



Abricht- und Dickenhobelmaschine / Planer Thicknesser / Dégauchisseuse et raboteuse PADM 1250 A1

(DE) (AT) (CH)

Abricht- und Dickenhobelmaschine

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

Dégauchisseuse et raboteuse

Traduction des instructions d'origine

(PL)

Strugarka i wyrówniarkogrubiarka

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(DK)

Afretter- og høvlemaskine

Oversættelse af den originale driftsvejledning

(CZ)

Srovnávací a tloušťkovací frézka

Příklad originálního provozního návodu

(HU)

Símitó- és vastagsági gyalu

Az original használati utasítás fordítása

(HR)

Blanjalica za ravnanje i stanjivanje

Prijevod originalnih uputa za uporabu

(BG)

Абрихт-щрайхмус машина

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

(GB) (MT)

Planer Thicknesser

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

Dresseer- en dicschaafmachine

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(ES)

Cepilladora estacionaria

Traducción del manual de instrucciones original

(IT) (MT)

Pialla a filo e spessore

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(SK)

Zrovnávacia a hrúbkovacia frézka

Příklad originálneho návodu na obsluhu

(SI)

Površinski in debelinski skobeljni stroj

Prevod originalnega navodila za uporabo

(RO)

Mașină de rindeluit și degroșat

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

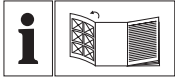
(GR)

Πλάνη ξεχονδριστήρας ξύλου

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

IAN 418471_2210

(DE) (AT) (FR) (BE) (NL)
(CZ) (PL) (SK) (DK) (HU)



DE AT CH

Clappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

DK

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

SI

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

HR

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

RO

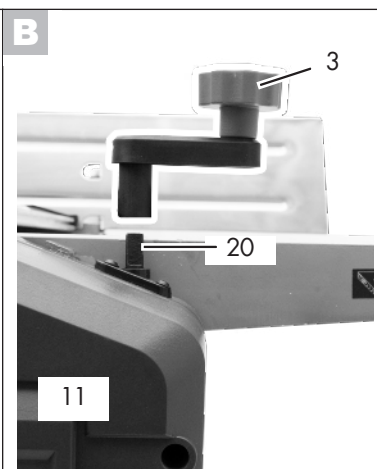
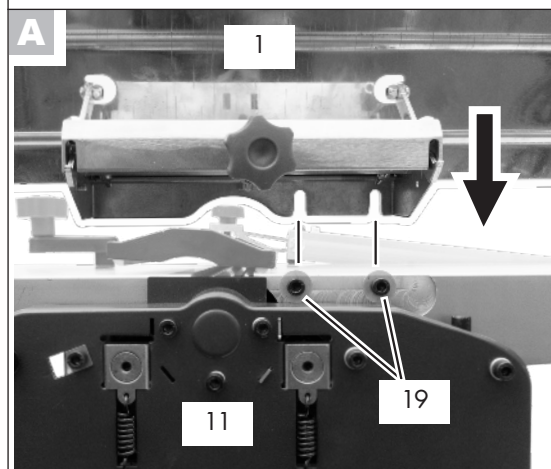
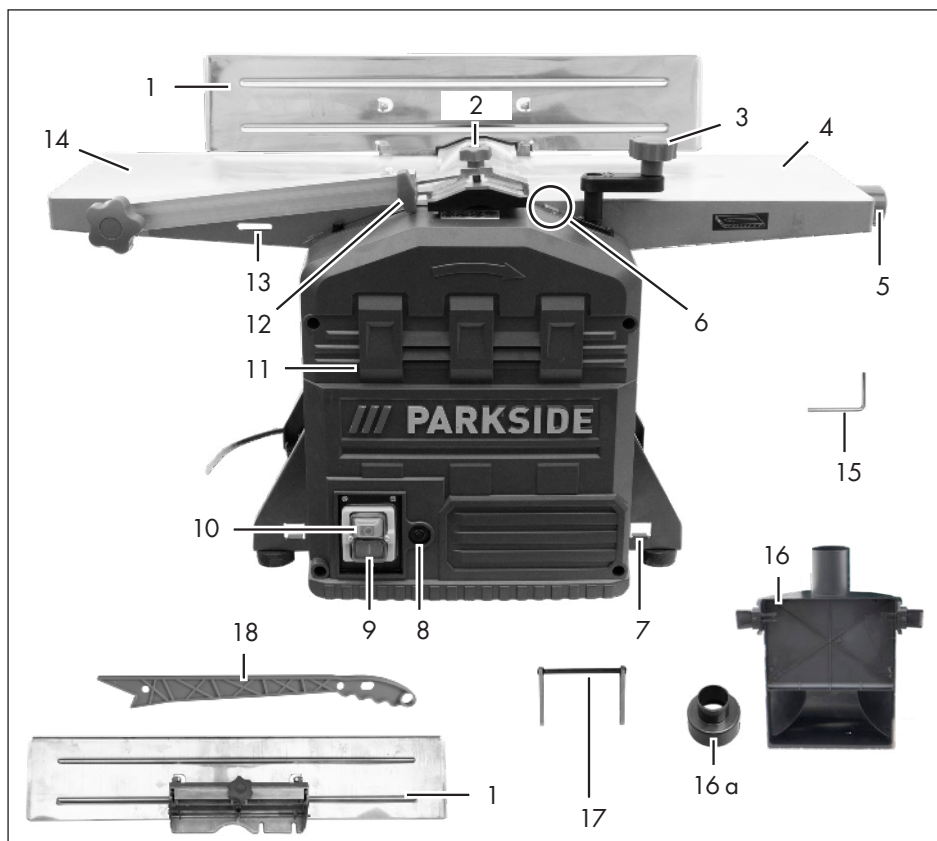
Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

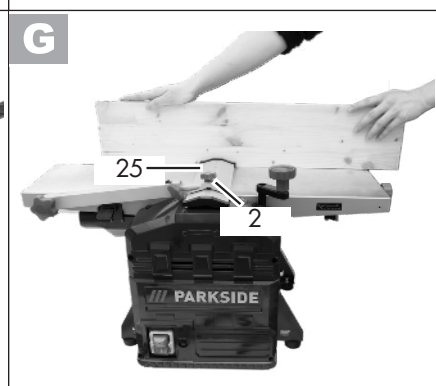
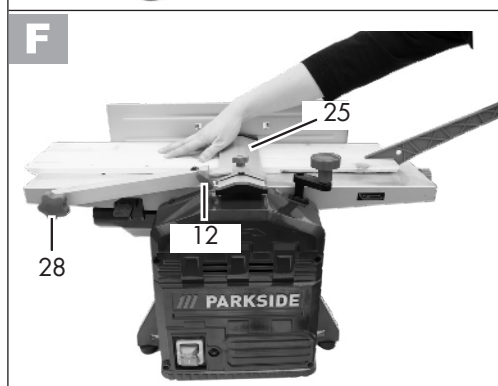
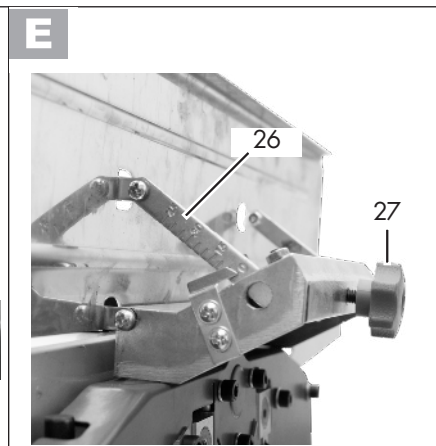
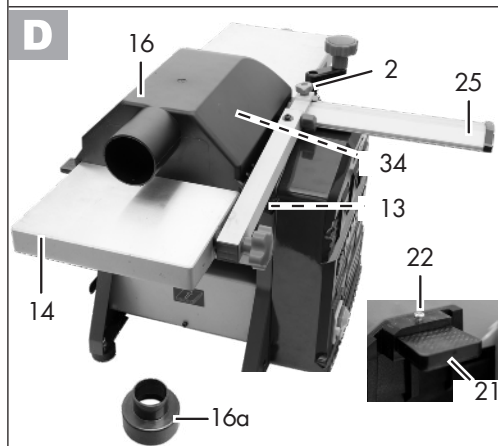
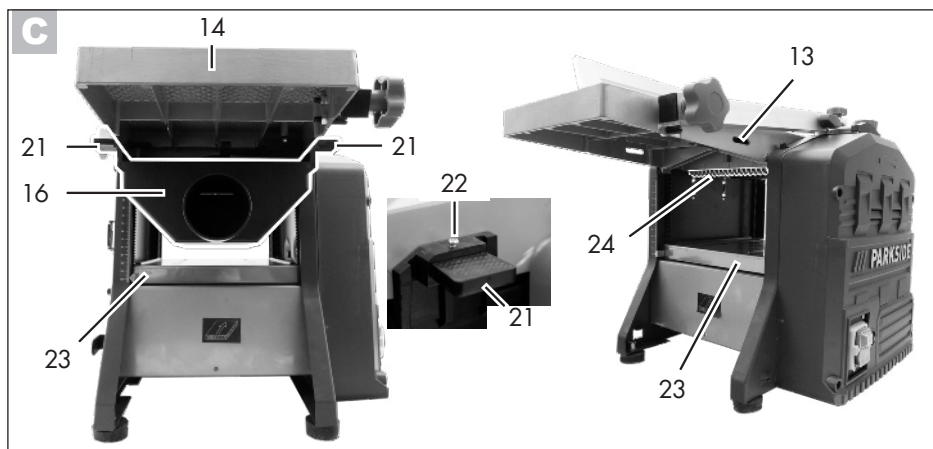
BG

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

GR

Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.





| | | | |
|--------------|--|----------|-----|
| DE / AT / CH | Originalbetriebsanleitung | Seite | 6 |
| GB / MT | Translation of the original instructions | Page | 23 |
| FR / BE | Traduction des instructions d'origine | Page | 38 |
| NL / BE | Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing | Pagina | 58 |
| PL | Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi | Strona | 75 |
| ES | Traducción del manual de instrucciones original | Página | 93 |
| DK | Oversættelse af den originale driftsvejledning | Side | 110 |
| IT/MT | Traduzione delle istruzioni d'uso originali | Pagina | 125 |
| CZ | Překlad originálního provozního návodu | Strana | 142 |
| SK | Preklad originálneho návodu na obsluhu | Strana | 158 |
| HU | Az originál használati utasítás fordítása | Oldal | 174 |
| SI | Prevod originalnega navodila za uporabo | Stran | 191 |
| HR | Prijevod originalnih uputa za uporabu | Stranica | 207 |
| RO | Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale | Pagina | 223 |
| BG | Превод на оригиналното ръководство за експлоатация | Страница | 240 |
| GR | Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας | Σελίδα | 259 |

Inhalt

| | |
|--|-----------|
| Einleitung | 6 |
| Bestimmungsgemäße Verwendung | 7 |
| Allgemeine Beschreibung | 7 |
| Lieferumfang..... | 7 |
| Funktionsbeschreibung..... | 7 |
| Übersicht | 7 |
| Technische Daten | 8 |
| Sicherheitshinweise | 8 |
| Symbole und Bildzeichen | 8 |
| Allgemeine Sicherheitshinweise | 9 |
| Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge | 9 |
| Sicherheitshinweise für Abrichthobel und Dickenhobel | 12 |
| Schutzeinrichtungen | 12 |
| Restrisiken | 12 |
| Festinstallation | 13 |
| Inbetriebnahme des Abrichthobels | 13 |
| Parallelanschlag montieren..... | 13 |
| Handkurbel aufstecken..... | 13 |
| Spanabsaugung montieren..... | 13 |
| Inbetriebnahme des Dickenhobels | 14 |
| Spanabsaugung montieren..... | 14 |
| Prüfung vor Inbetriebnahme | 14 |
| Schalter und Messer-Bremse prüfen ... | 15 |
| Anti-Rückschlagklauen prüfen..... | 15 |
| Allgemeine Arbeitshinweise | 15 |
| Verwendung und Aufbewahrung des Schiebestocks | 15 |
| Arbeitshinweise für Abrichthobel..... | 15 |
| Arbeitshinweise für Dickenhobel | 16 |
| Ein-/Ausschalten | 16 |
| Überlastschutz | 16 |
| Betrieb des Abrichthobels | 16 |
| Parallelanschlag einstellen..... | 16 |
| Hobelmesserabdeckung einstellen | 16 |
| Spantiefe einstellen | 16 |
| Betrieb des Dickenhobels | 17 |
| Spantiefe einstellen | 17 |

| | |
|--|------------|
| Messer wechseln und ausrichten .. | 17 |
| Reinigung und Wartung | 17 |
| Reinigung..... | 18 |
| Wartung | 18 |
| Lagerung | 18 |
| Transport | 18 |
| Entsorgung/Umweltschutz | 18 |
| Garantie | 19 |
| Reparatur-Service | 20 |
| Service-Center | 21 |
| Importeur | 21 |
| Ersatzteile/Zubehör | 21 |
| Fehlersuche | 22 |
| Original EG-Konformitätserklärung | 278 |
| Explosionszeichnung | 295 |

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät Restmengen von Schmierstoffen befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche.

Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Abrichten und Dickenhobeln von groben Schnittholz vorgesehen. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Das Gerät ist nicht für den Gebrauch mit einem handelsüblichen Staubsauger geeignet. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseiten.

Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Abricht- und Dickenhobelmaschine
- Auffangbehälter mit Anschluss zur externen Staubabsaugung
- Innensechskantschlüssel
- Handkurbel
- Parallelanschlag
- Schiebestock
- Klingeneinstellblock
- Adapter für externen Staubabsaugung
- Betriebsanleitung

Funktionsbeschreibung

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Übersicht

- | | |
|----------|---|
| 1 | Parallelanschlag |
| 2 | Sterngriffschraube |
| 3 | Handkurbel |
| 4 | Aufgabemisch |
| 5 | Stellschraube, Spantiefe Abrichthobel |
| 6 | Skala, Abrichthobel |
| 7 | Lasche |
| 8 | Überlastschalter |
| 9 | Ein-Schalter |
| 10 | Aus-Schalter |
| 11 | Gerätegehäuse |
| 12 | Flügelschraube |
| 13 | Aussparung |
| 14 | Abnahmetisch |
| 15 | Innensechskantschlüssel |
| 16 | Auffangbehälter mit Anschluss zur externen Staubabsaugung |
| 16a | Adapter für externen Staubabsaugung |
| 17 | Klingeneinstellblock |
| 18 | Schiebestock |
| A | 19 Innensechskantschrauben |
| B | 20 Aufnahme |
| C | 21 Riegel |
| C | 22 kleine Schraube |
| C | 23 Hobeltisch |
| C | 24 Anti-Rückschlagklauen |
| D | 25 Hobelmesserabdeckung |
| E | 26 Skala, Parallelanschlag |
| E | 27 Sterngriffmutter |
| F | 28 Sterngriffschraube |
| H | 29 Halterung, Schiebestock |
| H | 30 Halterung, Netzkabel |
| I | 31 Skala, Dickenhobel |
| J | 32 Innensechskantschraube |
| J | 33 Schiene |

- J 34 Hobelmesser
- J 35 Stellschrauben
- J 36 Messerwelle

Technische Daten

Abricht- und

Dickenhobelmaschine PADM 1250 A1

Nenneingangsspannung

- U 230 V~; 50 Hz
- Leistungsaufnahme P..... 1250 W
- Leerlaufdrehzahl der Messerwelle
n₀.....8500 min⁻¹
- Gewicht m 21 kg
- Hobelbreite max. 204 mm
- Max. Spanabnahme..... 2 mm
- Schwingungswert
(a_h)..... < 2,5 m/s²; K= 1,5 m/s²

Dickenhobel

- Durchlasshöhe/-breite..... 120/204 mm
- Vorschubgeschwindigkeit6,3 m/min
- Schutzart.....IPXO
- Schalldruckpegel
(L_{pA}) 90,0 dB; K_{pA}= 3 dB
- Schallleistungspegel (L_{WA})
gemessen..... 97,5 dB; K_{WA}= 3 dB

Abrichtobel

- Schalldruckpegel
(L_{pA}) 98,8 dB; K_{pA}= 3 dB
- Schallleistungspegel (L_{WA})
gemessen..... 107,2 dB; K_{WA}= 3 dB

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



Warnung:

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird.

Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung ist die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Sicherheitshinweise



ACHTUNG!

Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

Symbole und Bildzeichen

Bildzeichen auf dem Gerät:



Betriebsanleitung lesen!



Tragen Sie Gehörschutz



Tragen Sie Augenschutz



Tragen Sie einen Atemschutz



Tragen Sie Schutzhandschuhe



Nicht in die laufende Messerwelle greifen



Ziehen Sie vor Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten den Netzstecker.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



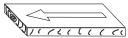
Drehrichtung der Messerwelle



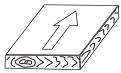
Hobeltisch einstellen



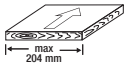
Spanabnahme, Abrichtobel



Arbeitsrichtung



Arbeitsrichtung



Hobelbreite, max. 204 mm



Skala, Dickenobel



Vor Gebrauch entfernen!

Entfernen Sie vor Gebrauch die Querstreben.



Vor Inbetriebnahme beachten!

Montagehinweis:

1. Querstreben zur Transportsicherung der Tische demontieren.
2. Vor Montage des Auffangbehälters den Netzstecker ziehen!
3. **Dickenobel:** Abrichtanschlag abnehmen - Auffangbehälter auf die Abrichttische aufsetzen
4. **Abrichtobel:** Dickentisch in die unterste Position einstellen - Auf-

fangbehälter auf dem Dickentisch in die Maschine einsetzen

5. Der Auffangbehälter ist in der richtigen Position, wenn sich die beiden Verriegelungen in den Abrichttisch einführen lassen.

Wichtig: Beide Verriegelungen müssen bis zum Anschlag eingesteckt werden, da ansonsten der innen befindliche Endschalter nicht betätigt wird und die Maschine nicht gestartet werden kann.

Symbole in der Betriebsanleitung:



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden



Ziehen Sie den Netzstecker.



Achtung ! Heiße Oberfläche.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

Allgemeine Sicherheitshinweise



Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten: Es besteht die Gefahr von Verletzungen.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise

und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

Sicheres Arbeiten

- **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.** Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.**
 - Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
 - Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
 - Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
 - Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag.** Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z. B. Rohren, Radiatoren, Elektroherden, Kühlgeräten).
- **Halten Sie andere Personen fern.** Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf.** Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.
- **Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht.** Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- **Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug.**
 - Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
 - Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist. Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumstämmen oder Holzscheiten.
- **Tragen Sie geeignete Kleidung.**
 - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
 - Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
 - Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- **Benutzen Sie Schutzausrüstung.**
 - Tragen Sie eine Schutzbrille.
 - Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
- **Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an.** Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung und Auffangeinrichtung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig benutzt werden.
- **Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.** Benützen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.

- **Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung.** Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- **Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt.**
 - Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
 - Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel.
 - Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
 - Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
 - Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.** Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z. B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser.
- **Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken.** Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- **Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf.** Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
- **Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich.** Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- **Seien Sie aufmerksam.** Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- **Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen.**
 - Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
 - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
 - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
 - Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
 - Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- **ACHTUNG!** Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren.** Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden, andernfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

Service

- **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise für Abrichthobel und Dickenhobel

- **Prüfen Sie die Maschine vor der Benutzung auf einen fehlerfreien Zustand.**
- **Verwenden Sie ausschließlich gut geschärfte und gewartete Messer.**
- **Verwenden Sie nur Messer die für diese Maschine konstruiert sind.**
- **Decken Sie beim Arbeiten das Hobelmesser an den Stellen an denen Sie nicht hobeln komplett mit der Messerabdeckung ab.**
- **Tragen Sie beim Arbeiten persönliche Schutzausrüstung.**
Tragen Sie einen **Gehörschutz** zur Verminderung des Risikos schwerhörig zu werden.
Tragen Sie einen **Atemschutz** zur Verminderung des Risikos gesundheitsschädlichen Staub einzuatmen.
- **Tragen Sie bei der Handhabung der Messerwelle und beim Umgang mit rauen Werkstoffen Handschuhe.** So verringern Sie das Risiko von Verletzungen durch scharfe Kanten.
- **Führen Sie folgende Arbeiten nicht durch, da dies zu Verletzungen führen kann:**
 - Einsetzarbeiten, d.h. jegliche Bearbeitung, die nicht über die gesamte

Werkstücklänge geht;

- Erstellen Sie mit dem Gerät keine Vertiefungen, Zapfen oder Aussparungen;
- Hobeln Sie kein stark gekrümmtes Holz, bei dem kein ausreichender Kontakt mit dem Aufgabebisch besteht.
- **Sichern Sie ein langes Werkstück gegen Abkippen mit einem Rollentisch oder ähnlichem.**
- **Betreiben Sie die Maschine nicht ohne Schutzeinrichtungen.**
- **Beschädigte oder kontaminierte Werkstücke können eine Gefahr darstellen. Das Eindringen von Metallteilen und spritzenden Werkstücken in das Werkstück kann sehr gefährlich sein.**
- Schließen Sie das Gerät nach Möglichkeit nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.

Schutzeinrichtungen

- **Sicherheitsschalter in der Aussparung (13)**
stellt sicher, dass der Auffangbehälter mit Anschluss zur externen Staubabsaugung montiert ist, andernfalls lässt sich das Gerät nicht starten
- **Anti-Rückschlagklauen (C 24)**
vermindern das Risiko eines Rückschlags
- **Hobelmesserabdeckung (D 25)**
verhindert, dass Sie in die (laufende) Messerwelle greifen können

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerk-

zeugs auftreten:

- a) Schnittverletzungen
- b) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- c) Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.



Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

Festinstallation



Achtung, die Maschine kann kippen, wenn sie nicht gesichert wird. Es besteht Verletzungsgefahr!

Sichern Sie die Maschine auf der Werkbank mit geeigneten Schraubzwingen an den dafür vorgesehenen Laschen (7).

Inbetriebnahme des Abrichthebels



Entfernen Sie vor der ersten Inbetriebnahme die Querstreben die zur Transportsicherung am Tisch angebracht sind!

Zur Verwendung der Maschine als Abrichthebel müssen folgende Montagearbeiten ausgeführt werden.

A Parallelanschlag montieren

1. Drehen Sie die beiden Innensechskantschrauben (19) mit Hilfe des Innensechskantschlüssels (15) so weit aus dem Gerätegehäuse (11) heraus, dass Sie den Parallelanschlag (1) aufsetzen können. Die Aussparungen im Parallelanschlag (1) müssen auf die beiden Innensechskantschrauben (19) platziert werden.
2. Ziehen Sie die Innensechskantschrauben (19) an, so fixieren Sie den Parallelanschlag (1).

Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

B Handkurbel aufstecken

Setzen Sie die Handkurbel (3) auf die Aufnahme (20) am Gerätegehäuse (11).

C Spanabsaugung montieren

1. Nehmen Sie ggf. den Auffangbehälter mit Anschluss zur externen Staubabsaugung (16) vom Abnahmetisch (14) ab.
2. Stellen Sie den Hobeltisch (23) mit der Handkurbel (3) in die niedrigste Position.
3. Schieben Sie den Auffangbehälter mit Anschluss zur externen Staubabsaugung (16) unter den Abnahmetisch (14).
4. Stecken Sie die beiden Riegel (21) in die Aussparungen (13) rechts und links am Abnahmetisch (14).
Wenn die Riegel nicht richtig eingesteckt sind, lässt sich die Maschine nicht starten.
5. Fixieren Sie die beiden Riegel durch Eindrehen der kleinen Schrauben (22).
6. Schließen Sie eine externe Spanabsaugung an den Auffangbehälter (16) an.

i Achten Sie darauf, dass die Spanabsaugung (z. B. Parkside Nass-/Trockensauger) für den zu bearbeitenden Werkstoff geeignet ist. Diese Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung des externen Gerätes.

Zur **Demontage** lösen Sie die beiden kleinen Schrauben (22). Ziehen Sie anschließend die Riegel (21) aus den Aussparungen (13) rechts und links am Abnahmetisch (14) und nehmen Sie den Auffangbehälter (16) ab.

Inbetriebnahme des Dickenhobels



Entfernen Sie vor der ersten Inbetriebnahme die Querstreben die zur Transportsicherung am Tisch angebracht sind!

Zur Verwendung der Maschine als Dickenhobel demontieren Sie den Parallelanschlag und führen Sie folgende Montagearbeiten aus.

D Spanabsaugung montieren

1. Nehmen Sie ggf. den Auffangbehälter mit Anschluss zur externen Staubabsaugung (16) unter dem Abnahmetisch (14) ab.
2. Lösen Sie die Sterngriffschraube (2) und schieben Sie die Hobelmesserabdeckung (25) ganz nach außen.
3. Setzen Sie den Auffangbehälter (16) auf den Abnahmetisch (14). Das Hobelmesser (34) muss abgedeckt werden und die Riegel (21) müssen in die Aussparungen (13) rechts und links am Abnahmetisch (14) greifen.
4. Stecken Sie die beiden Riegel (21) in die Aussparungen (13).

Wenn die Riegel nicht richtig eingesteckt sind, lässt sich die Maschine nicht starten.

5. Fixieren Sie die beiden Riegel durch Eindrehen der kleinen Schrauben (22).
6. Schließen Sie eine externe Spanabsaugung an den Auffangbehälter (16) an.

i Achten Sie darauf, dass die Spanabsaugung (z. B. Parkside Nass-/Trockensauger) für den zu bearbeitenden Werkstoff geeignet ist. Diese Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung des externen Gerätes.

i Der Adapter für externen Staubabsaugung (16 a) kann verwendet werden, wenn die externe Staubabsaugung aufgrund des Durchmessers nicht am Auffangbehälter (16) angeschlossen werden kann.

Zur **Demontage** lösen Sie die beiden kleinen Schrauben (22). Ziehen Sie anschließend die Riegel (21) aus den Aussparungen (13) rechts und links am Abnahmetisch (14) und nehmen Sie den Auffangbehälter (16) ab.

Prüfung vor Inbetriebnahme

Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme:

- die Hobelmesser
- die Anti-Rückschlagklauen
- die Funktion des Ein-/Ausschalters
- die Messer-Bremse

Sollte einer dieser Überprüfungen eine Beschädigung oder nicht korrekte Funktionsweise ergeben, nehmen Sie die Maschine nicht in Betrieb.

i Entfernen Sie vor der ersten Inbetriebnahme das Gummiband, das an den Anti-Rückschlagklauen angebracht ist.

Schalter und Messer-Bremse prüfen

Ein- und Ausschalter

1. Schalten Sie das Gerät am Ein-Schalter (9) ein und lassen Sie sie auf die volle Drehzahl kommen.
2. Schalten Sie das Gerät am Aus-Schalter (10) aus. Das Messer muss innerhalb von 3,5 Sekunden zum Stehen kommen. Ist dies nicht der Fall nehmen Sie Kontakt mit dem Service-Center auf.

C Anti-Rückschlagklauen prüfen

Führen Sie eine Sichtprüfung der Anti-Rückschlagklauen (24) durch. An den Anti-Rückschlagklauen dürfen keine Macken erkennbar sein und sie müssen alle gleichmäßig aufgereiht hängen. Nehmen Sie die Maschine bei einer Beschädigung der Anti-Rückschlagklauen nicht in Betrieb und kontaktieren Sie das „Service-Center“.

1. Stellen Sie den Hobeltisch (23) in die niedrigste Position.
2. Führen Sie die Sichtprüfung durch.


Allgemeine Arbeitshinweise

- Sichern Sie ein langes Werkstück gegen Abkippen mit einem Rollentisch oder -bock. Es muss jeweils eine Unterstützung vor den Aufgabetrichter und eine hinter den Abnahmetisch. Die Höhe der Unterstützung muss so eingestellt sein, dass das Werkstück waagrecht auf dem Aufgabetrichter aufliegt und waagrecht vom Abgabetrichter weitertransportiert werden kann.
- Bearbeiten Sie kein splitterndes Material, oder Material in dem Metallteile

verborgen sein könnte. Splitterndes Material kann zur Verletzung des Benutzers führen. Metallteile die mit dem Messer in Kontakt kommen können das Werkstück ausbrechen lassen, was ebenfalls zu Verletzungen führen kann.

- Bei Holz mit vielen Astlöchern und Asteinschlüssen kann es ebenfalls dazu kommen, dass das Werkstück ausbricht. Verarbeiten Sie dieses Holz nicht.
- Stellen Sie sich während des Betriebs nicht direkt vor die Maschine und stellen Sie sich auf eine Seite.
- **Wenn die Messerwelle beim Arbeiten blockiert**, schalten Sie die Maschine aus und ziehen sie den Netzstecker. Entfernen Sie das Werkstück und stellen Sie sicher, dass die Messerwelle wieder frei laufen kann.

Verwendung und Aufbewahrung des Schiebestocks

- Verwenden Sie den Schiebestock bei der Bearbeitung kleiner/kurzer Werkstücke.
- Schieben Sie das zu bearbeitende Werkstück mit dem Schiebestock über den Aufgabetrichter in Richtung Abnahmetisch und somit über die Messerwelle.
- Bei **Nichtverwendung** können Sie den Schiebestock (18) in die Halterung (29) an der Rückseite des Gerätegehäuses (11) einhängen. Siehe Bild .

Arbeitshinweise für Abrichthobel

- Decken Sie beim Arbeiten das Hobelmesser an den Stellen an denen Sie nicht hobeln komplett mit der Messerabdeckung ab. Es besteht Verletzungsgefahr!

- Stellen Sie die Maschine wie gewünscht ein. Schalten Sie die Maschine ein. Legen Sie das Werkstück auf den Hobeltisch. Schieben Sie das Werkstück, ggf. mit dem Schiebestock, über die Messerwelle.

Arbeitshinweise für Dickenhobel

- Stellen Sie die Maschine wie gewünscht ein. Schalten Sie die Maschine ein. Legen Sie das Werkstück auf den Aufgabetisch. Schieben Sie das Werkstück, ggf. mit dem Schiebestock, Richtung Messerwelle, bis der Vorschub greift.
- Wenn der Vorschub greift ziehen oder drücken Sie das Werkstück nicht. Unterstützen Sie das Werkstück nur.

Ein-/Ausschalten

Einschalten

1. Drücken Sie den Ein-Schalter (9).

Ausschalten

1. Drücken Sie den Aus-Schalter (10).

Überlastschutz

Die Maschine schaltet bei Überlastung automatisch ab um den Motor zu schützen (→ Überlastschutz).

Wenn sich die Maschine automatisch abgeschaltet hat, warten Sie kurz und drücken Sie dann den Überlastschalter (8) (Reset). Danach können Sie die Maschine wieder über den Ein-Schalter (9) starten.

Betrieb des Abrichthobels



Ziehen Sie vor jeglicher Einstellung, den Netzstecker.

E Parallelanschlag einstellen

1. Lösen Sie die Sterngriffmutter (27) und stellen Sie die gewünschte Neigung ein. Die Skala (26) auf der Sie die Neigung ablesen können befindet sich auf der Strebe.
2. Fixieren Sie Ihre Einstellung, indem Sie die Sterngriffmutter (27) anziehen.

F G Hobelmesserabdeckung einstellen

Für breite, flache Werkstücke (Abb. F)

1. Lösen Sie die Sterngriffschraube (28) und die Flügelschraube (12).
2. Heben Sie die Hobelmesserabdeckung (25) an und schieben Sie das zu bearbeitende Werkstück unter die Hobelmesserabdeckung (25).
3. Die Hobelmesserabdeckung (25) muss flach auf dem zu bearbeitenden Werkstück aufliegen. Ziehen Sie die Sterngriffschraube (28) und die Flügelschraube (12) wieder an.

Für schmale Werkstücke (Abb. G)

1. Lösen Sie die Sterngriffschraube (2) und schieben Sie die Hobelmesserabdeckung (25) so weit wie das Werkstück breit ist zur Seite.
2. Fixieren Sie die Sterngriffschraube (2) und somit die Position der Hobelmesserabdeckung.

Spantiefe einstellen

Drehen Sie die Stellschraube (5) nach rechts oder links um die gewünschte Spantiefe einzustellen.

Die eingestellte Spantiefe kann an der Skala (6) abgelesen werden.

Betrieb des Dickenhobels



Ziehen Sie vor jeglicher Einstellung, den Netzstecker.

I Spantiefe einstellen

Beim Dickenhobeln wird die Spanabnahme über die Handkurbel (3) variiert.



Pro Durchlauf können maximal 2 mm Holz abgenommen werden. Möchten Sie mehr als 2 mm Holz abnehmen, führen Sie mehrere Durchläufe aus.

1. Messen Sie die aktuelle Höhe des zu bearbeitenden Werkstücks.
2. Stellen Sie mit der Handkurbel (3) die gewünschte Werkstückhöhe ein (→ aktuelle Höhe minus max. 2 mm). Die eingestellte Höhe entnehmen Sie der Skala (31).
3. Legen Sie das Werkstück auf den Hobeltisch (23) und schieben Sie das Werkstück mit Hilfe des Schiebestocks (18) Richtung Messerwalze.
4. Ist die gewünschte Höhe noch nicht erreicht, stellen Sie die Werkstückhöhe nach (max. 2 mm) und wiederholen Sie den Vorgang bis Sie die gewünschte Höhe erreicht haben.



Messer wechseln und ausrichten



Gefahr durch Schnittverletzungen! Fassen Sie das Messer nicht an den Schneidkanten an.

In der Messerwelle sind zwei Messer verbaut. Ersetzen Sie die Messer immer paarweise. Schärfen Sie die Messer nicht nach!



Wechseln Sie die Messer immer nacheinander, so können Sie sich bei der Montage des neuen Messers am noch montierten orientieren.



Ersatz-Messer können Sie über den Online-Shop erwerben (siehe „Ersatzteile/Zubehör“).

Messer wechseln

1. Lösen Sie die vier Innensechskantschrauben (32).
2. Nehmen Sie die Schiene (33) ab.
3. Nehmen Sie das Hobelmesser (34) von der Messerwelle (36).
4. Setzen Sie ein neues Hobelmesser ein, wobei die beiden Stellschrauben (35) in den rechteckigen Aussparungen im Messer sitzen müssen.
5. Setzen Sie die Schiene (33) auf das Messer.
6. Befestigen Sie das Messer mit den vier Innensechskantschrauben (32).

Messer ausrichten

Das Messer darf maximal 1,1 mm über den Messerblock herausragen. Das Messer muss nach dem Ausrichten gleichmäßig am Klingeneinstellblock anliegen.

1. Legen Sie den Klingeneinstellblock (17) auf die Messerwelle.
2. Stellen Sie die Höhe des Messers durch ein-/herausdrehen der beiden Stellschrauben (35) ein.

Reinigung und Wartung



Ziehen Sie vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung den Netzstecker.



Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer

Fachwerkstatt durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. Lassen Sie das Gerät vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten abkühlen. Es besteht Verbrennungsgefahr!

Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile, korrekten Sitz von Schrauben oder anderer Teile. Tauschen Sie beschädigte Teile aus.

Reinigung



Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.

- Reinigen Sie die Maschine nach jedem Gebrauch gründlich. Entfernen Sie Späne, Staub, Werkstückreste und Schmutz ggf. mit einem Staubsauger.
- Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen und die Oberfläche der Maschine mit einer weichen Bürste, einem Pinsel oder einem Tuch.
- Versuchen Sie verharzte Oberflächen mit einem gut ausgewrungenen, feuchten, lauwarmen Tuch zu Reingen. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Gehäuses gelangen! Alternativ können Sie einen Spezialreiniger (Harzlöser) oder Multispray verwenden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise des Herstellers des Spezialreinigers/Multisprays.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, und außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Das Netzkabel kann Sie zur Aufbewahrung auf die Halterungen (30) an der Geräterückseite aufgewickelt werden, siehe Bild **H**.

Transport



Achtung ! Heiße Oberfläche. Es besteht Verbrennungsgefahr.

Transportieren Sie die Maschine erst, wenn sie vollständig abgekühlt ist.

- Ein Umstellen der Maschine auf kurzem Weg kann mit zwei Personen erfolgen. Ein Umstellen des Gerätes auf längerem Weg hat grundsätzlich mit einer Transporthilfe zu erfolgen.
- Greifen Sie das Gerät für den Transport an den vier Füßen oder an Aufgabe- und Abnahmetisch.
- Zur Stabilisierung empfehlen wir die Querstreben zur Transportsicherung zwischen Gehäuse (11) und Aufgabe- bzw. Abnahmetisch (4/14) für den Zeitraum des Transports wieder zu montieren.

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Produkt am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte: Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt.

Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland nach Elektro- und Elektronikgerätegesetz:

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den originalen Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Messer) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 418471_2210) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Servi-

ceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingeschickten Geräte führen wir kostenlos durch.

Service-Center

DE Service Deutschland
 Tel.: 0800 54 35 111
 E-Mail: grizzly@lidl.de
 IAN 418471_2210

AT Service Österreich
 Tel.: 0800 44 77 44
 E-Mail: grizzly@lidl.at
 IAN 418471_2210

CH Service Schweiz
 Tel.: 0800 56 44 33
 E-Mail: grizzly@lidl.ch
 IAN 418471_2210

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Straße 20
 63762 Großostheim
 Germany
 www.grizzlytools.de

Ersatzteile/Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzlytools.shop

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 21).

| Pos. Betriebsanleitung | Pos. Explosionszeichnung | Bezeichnung | Bestell-Nr. |
|---|--------------------------|--|-------------|
| 1 | 81-99 | Parallelanschlag | 91106108 |
| 3 | 27+28 | Handkurbel | 91106099 |
| 16 | 17-26 | Auffangbehälter mit Anschluss zur externen Staubabsaugung | 91106098 |
| 17 | 175-177 | Klingeneinstellblock | 91106112 |
| 18 | 166 | Schiebestock | 91106111 |
| | 29,40,170 | Ersatz-Set: Innensechskantschrauben (8 Stück) Schiene (2 Stück) Hobelmesser (2 Stück) | 91106100 |
| J 32 J 33 J 34 | | | |
| A 16a | 192 | Adapter für externe Staubabsaugung (63 mm auf 34 mm) | 91106115 |

Fehlersuche

| Problem | Mögliche Ursache | Fehlerbehebung |
|-----------------------------|--|--|
| Gerät startet nicht | Überlastschutz hat angesprochen | Überlastschalter (8) (Reset) drücken, dann Ein-Schalter (9) drücken |
| | Netzspannung fehlt Haussicherung spricht an | Steckdose, Netzanschlussleitung, Leitung, Netzstecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann. Haussicherung prüfen |
| | Riegel (C 21) der Absaugung nicht eingesetzt | Riegel (C 21) der Absaugung einsetzen |
| | Ein-Schalter (9)/ Aus-Schalter (10) defekt | Reparatur durch Kundendienst |
| | Motor defekt | Reparatur durch Kundendienst |
| Gerät stoppt | Hobelmesser stumpf | Hobelmesser austauschen |
| | zu große Spanabnahme | Spanabnahme reduzieren |
| gehobelte Oberfläche zu rau | zu bearbeitendes Werkstück zu feucht | Werkstück trocknen |

Content

Introduction 23
Proper use 24
General description 24
 Scope of delivery 24
 Description of functions 24
 Overview 24
Technical data 25
Safety information 25
 Graphical symbols 25
 General safety instructions 26
 General Safety Instructions
 for Power Tools 26
 Safety information
 for surface planers and thicknessers .. 28
 Safety equipment 29
 Residual risks 29
Fixed installation 29
**Commissioning
 the surface planer 29**
 Mounting the rip fence 29
 Attaching the crank handle 30
 Mounting the chip extractor 30
Commissioning the thicknesser... 30
 Mounting the chip extractor 30
**Checks before
 putting into operation 31**
 Checking the switch and blade brake .. 31
 Checking the anti-kickback claws 31
General working instructions 31
 Application and storage
 of the push stick 31
 Working instructions
 for surface planers 32
 Working instructions for thicknessers.. 32
Switching on/off 32
 Overload protection 32
Operating the surface planer 32
 Adjusting the rip fence 32
 Adjusting the planer blade cover 32
 Setting the cutting depth 32
Operating the thicknesser 33
 Setting the cutting depth 33

**Replacing and aligning
 the blades 33**
Cleaning and servicing 33
 Cleaning 34
 Maintenance 34
Storage 34
Transport 34
**Disposal/
 environmental protection 34**
Guarantee 35
Repair Service 36
Service-Center 36
Importer 36
Spare parts/accessories 36
Troubleshooting 37
**Translation of the original
 EC declaration of conformity 279**
Exploded Drawing 295

Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed. In some cases, residual amounts of lubricants may be present on or in the device. This is not a flaw or a defect and is no cause for concern.



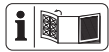
The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified.

Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

Proper use

The device is designed for planing and thickening rough sawn timber. The machine is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The device is intended for use by adults. The device is not suitable for use with a standard vacuum cleaner. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

General description



An illustration of the most important functional components can be found on the front and the back fold-out pages.

Scope of delivery

Unpack the device and check for completeness. Dispose of the packaging material properly.

- Planer Thicknesser
- Collection container with connection for external dust extraction
- Allen key
- Crank handle
- Rip fence
- Push stick
- Blade setting block
- Adapter for external dust extraction
- Instruction manual

Description of functions

Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

Overview

- | | |
|----------|---|
| 1 | Rip fence |
| 2 | Star grip screw |
| 3 | Crank handle |
| 4 | Feed table |
| 5 | Adjusting screw, surface planer cutting depth |
| 6 | Scale, surface planer |
| 7 | Tab |
| 8 | Overload switch |
| 9 | On switch |
| 10 | Off switch |
| 11 | Machine housing |
| 12 | Butterfly screw |
| 13 | Recess |
| 14 | Discharge table |
| 15 | Allen key |
| 16 | Collection container with connection for external dust extraction |
| 16a | Adapter for external dust extraction |
| 17 | Blade setting block |
| 18 | Push stick |
| A | 19 Hexagon socket screws |
| B | 20 Holder |
| C | 21 Latch |
| C | 22 Small screw |
| C | 23 Planing table |
| C | 24 Anti-kickback claws |
| D | 25 Planer blade cover |
| E | 26 Scale, rip fence |
| E | 27 Star grip nut |
| F | 28 Star grip screw |
| H | 29 Bracket, push stick |
| H | 30 Bracket, mains cable |
| I | 31 Scale, thicknesser |
| J | 32 Hexagon socket screws |
| J | 33 Guide |
| J | 34 Planer blade |
| J | 35 Adjusting screws |
| J | 36 Blade shaft |

Technical data

Planer Thicknesser PADM 1250 A1

Nominal input voltage U ... 230 V~; 50 Hz

Power input P 1250 W

Idling speed of the blade shaft

n_0 8500 min⁻¹

Weight m 21 kg

Planer width max. 204 mm

Max. chip removal 2 mm

Vibration level

(a_h) < 2.5 m/s²; K = 1.5 m/s²

Thicknesser

Passage height/width 120/204 mm

Feed rate 6.3 m/min

Protection type IPX0

Sound pressure level

(L_{pA}) 90.0 dB; K_{pA} = 3 dB

Sound power level (L_{WA})

measured 97.5 dB; K_{WA} = 3 dB

Surface planer

Sound pressure level

(L_{pA}) 98.8 dB; K_{pA} = 3 dB


Sound power level (L_{WA})

measured 107.2 dB; K_{WA} = 3 dB

Levels of noise and vibration were determined according to the standards and regulations in the declaration of conformity.

The vibration emission value has been measured according to a standardised testing method and may be used for comparison with another power tool.


The indicated vibration emission value may also be used for an introductory assessment of the exposure.

 **Warning:** The vibration emission value whilst actually using the power tool may vary from the given values depending on the type and way in which the power tool is used.

Try to keep the exposure to vibrations as

low as possible. An example of a measure to reduce vibration exposure is limiting the working hours. All parts of the operating cycle have to be considered while doing so (for example, times when the power tool is switched off and times when it is switched on but running without any load).


Safety information

 **CAUTION!** The following basic safety precautions must be observed while using power tools to protect against electric shock, injury and risk of fire. Please read all instructions before using this power tool and keep the safety instructions in a safe place.

Graphical symbols

Symbols on the device:

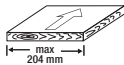
-  Read the instruction manual!
-  Wear ear protection
-  Wear eye protection
-  Wear respiratory protection
-  Wear safety gloves
-  Do not reach into the running blade shaft
-  Remove the plug from the mains socket before carrying out maintenance and repair work.
-  Electrical devices must not be disposed of with domestic waste.
-  Blade shaft direction of rotation

 Setting the planing table

 Chip removal, surface planer


 Working direction

 Working direction

 Planing width, max. 204 mm


Scale, thicknesser


 **Remove before use!**
Remove the cross struts before use.


-  **Note before initial start-up!**
Assembly note:
1. Remove cross struts for securing the tables for transport.
 2. Before assembling the collection container, remove the plug from the mains socket!
 3. **Thicknessing:** Remove the jointing fence – place the collection container on the jointer tables
 4. **Surface planing:** Move the thicknessing table to the bottom position – insert the collection container on the thicknessing table into the machine
 5. The collection container is in the correct position when the two locks can be inserted into the jointer table


Important: The two locks must be inserted up to the stop as otherwise the limit switch located on the inside will not be actuated and the machine cannot be started.

Symbols used in the instruction manual:


 **Hazard symbol with information on the prevention of personal injury or property damage**

 Hazard symbol with information on damage prevention


 Pull out the mains plug.

 Advisory symbol with information on how to best use the device

General safety instructions

 **Attention!** The following basic safety precautions must be observed while using power tools to protect against electric shock, injury and risk of fire:
There is a risk of injuries.

General Safety Instructions for Power Tools

 **WARNING! Read all safety instructions and guidelines carefully.** Failure to follow the safety instructions and guidelines may result in electric shock, fire and/or serious injuries.

Save all safety instructions and guidelines for the future.
The term "power tool" used in the safety instructions refers to mains-operated electric tools (with a mains cable) and to battery-operated electric tools (without a mains cable).

Safe working

- **Keep your work area tidy**
 - An untidy workplace can lead to accidents.
- **Consider environment influences**
 - Do not expose power tools to rain.
 - Do not use power tools in damp or wet surroundings.
 - Ensure the work area is adequately lit.
 - Do not use power tools where there is a fire or explosion hazard.
- **Protect yourself against electric shock**
 - Avoid body contact with earthed parts (e.g. pipes, radiators, electric cookers, refrigerators).
- **Keep other people away!**
 - Do not allow other people, especially children, to touch the power tool or cable, and keep them away from your work area.
- **Store unused power tools safely**
 - Unused power tools should be stored in a dry, high or locked place, out of the reach of children.
- **Do not overload your power tool**
 - They work better and more safely within the specified power range.
- **Use the correct power tool**
 - Do not use low-performance electric tools for heavy work.
 - Do not use the power tool for purposes for which it is not intended. For example, do not use a circular hand saw for cutting tree branches or logs.
- **Wear suitable clothing**
 - Do not wear loose clothing or jewellery that might become caught in moving parts.
 - When working outdoors, non-slip footwear is recommended.
 - Wear a hair net to contain long hair.
- **Use protective equipment**
 - Wear safety goggles.
 - Use a dust mask for work which generates dust.
- **Connect a dust extraction device**
 - If connections are available for dust extraction and collection devices, make sure that these are connected and properly used.
- **Do not use the cable for purposes for which it is not intended**
 - Do not use the cable to pull the plug from the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- **Secure the workpiece**
 - Use jigs or a vice to hold the workpiece securely. This is safer than using your hand.
- **Avoid abnormal body postures**
 - Ensure secure footing and keep your balance at all times.
- **Maintain tools with care**
 - Keep cutting tools sharp and clean for better and safer working.
 - Follow the instructions for lubrication and changing tools.
 - Regularly check the connection cable of the power tool and, if it is damaged, have it replaced by a qualified specialist.
 - Check extension cords periodically and replace them if they are damaged.
 - Keep handles dry, clean and free from oil and grease.
- **Remove the plug from the mains socket**
 - When the electric tool is not in use, before maintenance and when changing tools such as the saw blade, drill bit, milling cutter.
- **Do not allow any tool keys to remain inserted**
 - Check, before switching on, that keys and adjusting tools have been removed.

- **Avoid unintentional starting**
 - Make sure that the switch is off when inserting the plug into the socket.
- **Use extension cables outdoors**
 - Only use approved and appropriately marked extension cables outdoors.
- **Pay attention at all times**
 - Pay attention to what you are doing. Work using common sense. Do not use the power tool if you cannot concentrate.
- **Check the power tool for possible damage**
 - Before further use of the power tool, safety devices or slightly damaged parts must be carefully examined in respect of their proper and intended function.
 - Check whether the moving parts are working properly and are not becoming jammed or whether parts are damaged. All parts must be correctly fitted and satisfy all conditions to ensure the proper operation of the power tool.
 - Damaged safety equipment and parts must be repaired properly or replaced by an authorised specialist workshop unless otherwise indicated in the operating instructions.
 - Damaged switches must be replaced at a customer service workshop.
 - Do not use power tools if the switch cannot be turned on and off.
- **CAUTION!**
 - The use of other bits and other accessories can result in a risk of personal injury.
- **Have your power tool be repaired by a qualified electrician**
 - This power tool complies with the relevant safety regulations. Repairs may only be performed by a qualified electrician, using original spare parts,

otherwise accidents involving the user may result.

Service

- **Have your power tool repaired only by qualified specialists and only with original spare parts.** This will ensure that the power tool remains safe.

Safety information for surface planers and thicknessers

- **Check that the machine is in a fault-free condition before use.**
- **Only use well-sharpened and well-maintained blades.**
- **Only use blades that are designed for this machine.**
- **When working, completely cover the planer blade with the blade cover at the points where you are not planing.**
- **Wear personal protective equipment when working.**
 - Wear **hearing protection** to reduce the risk of becoming hard of hearing.
 - Wear **respiratory protection** to reduce the risk of inhaling harmful dust.
- **Wear gloves when handling the blade shaft and when working with rough materials.** This reduces the risk of injury from sharp edges.
- **Do not carry out the following work as this may cause injury:**
 - Insertion work, i.e. any machining that does not extend over the entire length of the workpiece;
 - Do not create indentations, tenons or recesses with the device;
 - Do not plane very bent wood where there is not sufficient contact with the feed table.

- **Secure a long workpiece from tipping by using a roller table or similar.**
- **Do not operate the machine without protective equipment.**
- **Damaged or contaminated workpieces can present a risk. The penetration of metal parts and spattering pieces into the workpiece can be very dangerous.**
- If possible, only connect the device to a power socket with a residual current device (RCD) with a rated residual current no more than 30 mA.

Safety equipment

- **Safety switch in the recess (13)** ensures that the collection container with connection for external dust extraction is fitted, otherwise the device cannot be started
- **Anti-kickback claws (C 24)** reduce the risk of kickback
- **Planer blade cover (D 25)** prevents you from being able to reach into the (running) blade shaft

Residual risks

There will always be residual risks even if you operate this power tool according to the instructions. The following hazards may occur in connection with the type and design of this power tool:

- a) Cutting injuries
- b) Hearing damage if suitable ear protection is not worn.
- c) Lung damage if a suitable protective mask is not worn.



Warning! During operation, this power tool produces an electromagnetic field. Under certain circum-

stances, this field may negatively affect active or passive medical implants. In order to reduce the danger of serious or fatal injuries, we recommend that individuals who wear medical implants should consult their doctor and the manufacturer of the implant before operating the machine.

Fixed installation



Caution! The machine may tip if it is not secured. Risk of injury!

Secure the machine to the workbench, placing suitable screw clamps on the lugs provided (7).

Commissioning the surface planer



Remove the cross struts attached to the table to secure it for transport before using the device for the first time!

To use the machine as a surface planer, the following assembly work must be carried out.



Mounting the rip fence

1. Using the Allen key (15), unscrew the two hexagon socket screws (19) from the device housing (11) as far as needed to be able to attach the rip fence (1). The recesses in the rip fence (1) must be placed on the two hexagon socket screws (19).
2. Re-tighten the hexagon socket screws (19) to fasten the rip fence (1).

Dismantling is carried out in reverse order.

B Attaching the crank handle

Place the crank handle (3) on the holder (20) on the device housing (11).

C Mounting the chip extractor

1. If necessary, remove the collection container with connection for external dust extraction (16) from the discharge table (14).
2. Set the planing table (23) to the lowest position with the crank handle (3).
3. Slide the collection container with connection for external dust extraction (16) under the discharge table (14).
4. Insert the two latches (21) into the recesses (13) on the right and left of the discharge table (14).
If the latches are not inserted correctly, the machine will not start.
5. Fix the two latches by screwing in the small screws (22).
6. Attach an external chip extractor to the collection container (16).

i Make sure that the chip extractor (e.g. Parkside wet & dry vacuum cleaner) is suitable for the material to be cut. This information can be found in the operating instructions of the external device.

To **dismantle**, loosen the two small screws (22). Then pull the latches (21) out of the recesses (13) on the right and left of the discharge table (14) and remove the collection container (16).

Commissioning the thicknesser



Remove the cross struts attached to the table to secure it for transport before using the device for the first time!

To use the machine as a thicknesser, remove the parallel guide and perform the following assembly work.

D Mounting the chip extractor

1. If necessary, remove the collection container with connection for external dust extraction (16) from under the discharge table (14).
2. Loosen the star grip screw (2) and push the planer blade cover (25) all the way out.
3. Place the collection container (16) onto the discharge table (14). The planer blade (34) must be covered and the latches (21) must engage into the recesses (13) on the right and left of the discharge table (14).
4. Insert the two latches (21) into the recesses (13).
If the latches are not inserted correctly, the machine will not start.
5. Fix the two latches by screwing in the small screws (22).
6. Attach an external chip extractor to the collection container (16).

i Make sure that the chip extractor (e.g. Parkside wet & dry vacuum cleaner) is suitable for the material to be cut. This information can be found in the operating instructions of the external device.

i The adapter for external dust extraction (16 a) can be used if the

external dust extraction cannot be connected to the collection container (16) due to its diameter.

To **dismantle**, loosen the two small screws (22). Then pull the latches (21) out of the recesses (13) on the right and left of the discharge table (14) and remove the collection container (16).

Checks before putting into operation

Before putting into operation, check:

- the planer blade
- the anti-kickback claws
- the functioning of the On/Off switch
- the blade brake

If any of these checks reveal damage or improper operation, do not operate the machine.



Before first use, remove the rubber band attached to the anti-kickback claws.

Checking the switch and blade brake

On/Off switch

1. Turn the machine on using the On switch (9) and allow it to reach full speed.
2. Turn the machine off using the Off switch (10). The blade must come to a standstill within 3.5 seconds. If this is not the case, please contact the service centre.

C Checking the anti-kickback claws

Carry out a visual inspection of the anti-kickback claws (24). The anti-kickback claws must not have any visible defects and they must all hang evenly in a row.

Do not operate the machine if the anti-kickback claws are damaged. Contact the service centre.


1. Set the planing table (23) to the lowest position.
2. Perform the visual inspection.

General working instructions

- Secure a long workpiece from tipping by using a roller table or roller block. There must be one support in front of the feed table and one behind the discharge table. The height of the support must be set so that the workpiece rests horizontally on the feed table and can be carried horizontally from the discharge table.
- Do not machine splintering material or material which may have hidden metal parts. Splintering material can cause injury to the user. Metal parts that come into contact with the blade can cause the workpiece to break apart, which can also lead to injuries.
- Wood that has lots of knots and knot-holes can also cause the workpiece to break apart. Do not machine this wood.
- Do not stand directly in front of the machine during operation and stand on one side.
- **If the blade shaft blocks during operation**, switch off the machine and disconnect the mains plug.
Remove the workpiece and make sure that the blade shaft can run freely again.

Application and storage of the push stick

- Use the push stick when machining small/short workpieces.

- Using the push stick, push the workpiece over the feed table towards the discharge table and blade shaft.
- When **not in use** you can hook the push stick (18) into the holder (29) on the back of the device housing (11). See illustration .

Working instructions for surface planers

- When working, completely cover the planer blade with the blade cover at the points where you are not planing. Risk of injury!
- Adjust the machine to the desired setting. Turn on the machine. Place the workpiece on the planing table. Push the workpiece over the blade shaft using the push stick if necessary.

Working instructions for thicknessers

- Adjust the machine to the desired setting. Turn on the machine. Place the workpiece on the feed table. Push the workpiece towards the blade shaft, using the push stick if necessary, until the feed engages.
- When the feed engages, do not pull or push the workpiece. Just support the workpiece.

Switching on/off

Switching on: Press the On switch (9).

Switching off: Press the Off switch (10).

Overload protection

In the event of overload, the machine switches off automatically to protect the motor (→ overload protection).

If the machine switches off automatically, wait briefly and then press the overload switch (8) (reset). You can then start the machine again using the On switch (9).

Operating the surface planer



Remove the mains plug before carrying out any adjustments.

E Adjusting the rip fence

1. Loosen the star grip nut (27) and set the desired inclination. The inclination can be found on the scale (26) on the strut.
2. Fix your setting by tightening the star grip nut (27).

F G Adjusting the planer blade cover

For wide, flat workpieces (Fig. F)

1. Loosen the star grip screw (28) and the butterfly screw (12).
2. Lift the planer blade cover (25) and slide the workpiece to be machined under the planer blade cover (25).
3. The planer blade cover (25) must lay flat on the workpiece to be machined. Retighten the star grip screw (28) and the butterfly screw (12).

For thin workpieces (Fig. G)

1. Loosen the star grip screw (2) and push the planer blade cover (25) as far to the side as the workpiece is wide.
2. Fix the star grip screw (2) and thus the position of the planer blade cover.

Setting the cutting depth

Turn the adjusting screw (5) to the right or left to set the desired chip depth. The set

chip depth can be found on the scale (6).

Operating the thicknesser



Remove the mains plug before carrying out any adjustments.

I Setting the cutting depth

When thicknessing, the chip removal is adjusted via the crank handle (3).



A maximum of 2 mm of wood can be planed off per pass. If you want to remove more than 2 mm of wood, make several passes.

1. Measure the current height of the workpiece to be machined.
2. Using the crank handle (3), set the desired height (→ current height minus max. 2 mm). The set height can be found on the scale (31).
3. Place the workpiece on the planing table (23) and push the workpiece towards the cutting roll using the push stick (18).
4. If the desired height has not yet been reached, readjust the workpiece height (max. 2 mm) and repeat the process until you have reached the desired height.

J Replacing and aligning the blades



Cutting hazard! Do not hold the blade by its cutting edges.

Two blades are installed in the blade shaft. Always replace the blades in pairs. Do not attempt to sharpen the blades!



Always change the planer blades one after the other. In this way, you

can use the one that is still installed to guide you during fitting.



Replacement blades are available from our online shop (see "Spare parts/Accessories").

Replacing the blades

1. Unscrew the four hexagon socket screws (32).
2. Remove the guide (33).
3. Remove the planer blade (34) from the blade shaft (36).
4. Insert a new planer blade, making sure that the two adjusting screws (35) are seated in the rectangular recesses in the blade.
5. Put the guides (33) onto the blade.
6. Fasten the blade using the four hexagon socket screws (32).

Aligning the blade

The blade may protrude over the blade block by max. 1.1 mm. After alignment, the blade must be level on the blade setting block.

1. Place the blade setting block (17) on the blade shaft.
2. Adjust the blade height by screwing/un-screwing the two adjusting screws (35).

Cleaning and servicing



Remove the mains plug before carrying out any adjustments, maintenance or repair work.



Have any work on the device that is not described in this instruction manual performed by a professional. Only use original parts. Allow the device to cool off before performing any maintenance or cleaning. There is a danger of burns!

Always check the device before using it for obvious defects such as loose, worn or damaged parts, correct the positioning of screws or other parts. Replace damaged parts.

Cleaning



Do not use any cleaning agents or solvents. Chemical substances may attack the plastic parts of the machine. Never clean the device under running water.

- Thoroughly clean the machine after every use. Remove chips, dust and workpiece remnants with a vacuum cleaner if necessary.
- Clean the ventilation openings and the surface of the machine with a soft brush or cloth.
- Try to clean resinous surfaces with a damp, lukewarm cloth that has been wrung out well. Make sure that no liquids can get into the interior of the housing! Alternatively, you can use a special cleaner (resin solvent) or multispray. Please take notice of the safety information and instructions provided by the manufacturer of the special cleaner/multispray.

Maintenance

The device is maintenance free.

Storage

- Store the device in a dry and dustproof location and out of reach of children.
- The mains cable can be wound onto the holders (30) on the back of the appliance for storage, see Fig. **H**.

Transport



Caution! Hot surface. There is a risk of burns. Only transport the machine when it has cooled down completely.

- The machine can be relocated over a short distance with two people. Relocating the device over a longer distance generally has to take place with a transport aid.
- To carry, grip the device by the four feet or by the feed and discharge table.
- For stabilisation purposes, we recommend installing the cross struts to secure the table for transport between the housing (11) and the feed/discharge table (4/14) for the period of transport.

Disposal/environmental protection

The device, accessories and packaging should be properly recycled.



Electrical devices must not be disposed of with domestic waste.

The crossed out waste bin symbol means that this product must not be disposed of with household waste after its service life.

Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment: Consumers are legally obliged to recycle electrical and electronic equipment in an environmentally sound manner at the end of its life. In this way, environmentally friendly and resource-saving recycling is ensured.

Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,

- Hand over to an official collection point,
 - Return to the manufacturer/distributor.
- This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.

Guarantee

Dear Customer,

This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of

purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. planer blade) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee

To ensure quick handling of you issue, please follow the following directions:

- Please have the receipt and identification number (IAN 418471_2210) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by



telephone or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.

- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you. We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Spare parts/accessories

You can obtain spare parts and accessories from www.grizzlytools.shop

If you have issues ordering, please use the contact form. If you have any other questions, please contact the service centre (see page 36).

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

Service-Center



Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: grizzly@lidl.co.uk

IAN 418471_2210



Service Malta

Tel.: 800 622 30

E-Mail: grizzly@lidl.com.mt

IAN 418471_2210

Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

www.grizzlytools.de

| Pos. Instruction manual | Pos. Exploded drawing | Description | Order. No. |
|-------------------------|-----------------------|---|------------|
| 1 | 81-99 | Rip fence | 91106108 |
| 3 | 27+28 | Crank handle | 91106099 |
| 16 | 17-26 | Collection container with connection for external dust extraction | 91106098 |
| 17 | 175-177 | Blade setting block | 91106112 |
| 18 | 166 | Push stick | 91106111 |
| J 32 | 29,40,170 | Replacement kit: Hexagon socket screws (8 pieces) | |
| J 33 | 33 | Guide (2 pieces) | |
| J 34 | | Planer blade (2 pieces) | 91106100 |
| A 16a | 192 | Adapter for external dust extraction (63 mm to 34 mm) | 91106115 |

Troubleshooting

| Problem | Possible cause | Remedy |
|--------------------------|--|---|
| Machine does not start | Overload protection has responded | Press the overload switch (8) (reset), then press the On switch (9) |
| | No mains power supply Main circuit breaker is tripped | Check the socket, mains supply cable, cord, mains plug; if necessary, have them repaired by a qualified electrician. Check the main fuse. |
| | Latch (C 21) of extraction system not applied | Apply latch (C 21) of extraction system |
| | On switch (9)/ Off switch (10) is broken | Repair by Customer Care |
| | Defective motor | Repair by Customer Care |
| Device stops | Planer blade blunt | Replace planer blades |
| | Too much chip removal | Reduce chip removal |
| Planed surface too rough | Workpiece to be machined too wet | Dry the workpiece |

Table des matières

| | | | |
|--|-----------|---|------------|
| Introduction | 38 | Régler le recouvrement | |
| Utilisation conforme | 39 | de la lame de rabot..... | 48 |
| Description générale | 39 | Régler la profondeur des copeaux..... | 49 |
| Matériel livré | 39 | Utilisation de la raboteuse | 49 |
| Description fonctionnelle | 39 | Régler la profondeur des copeaux..... | 49 |
| Aperçu | 39 | Changer et aligner les lames | 49 |
| Caractéristiques techniques | 40 | Nettoyage et maintenance | 50 |
| Consignes de sécurité..... | 40 | Nettoyage..... | 50 |
| Pictogrammes et symboles..... | 41 | Maintenance | 50 |
| Consignes générales de sécurité | 42 | Stockage..... | 50 |
| Consignes générales de sécurité | | Transport | 51 |
| relatives aux outils électriques..... | 42 | Recyclage/protection | |
| Consignes de sécurité relatives | | de l'environnement | 51 |
| aux dégauchisseuses et raboteuses.... | 44 | Garantie - France | 51 |
| Dispositifs de protection | 45 | Garantie - Belgique..... | 53 |
| Risques résiduels | 45 | Service Réparations | 55 |
| Installation fixe..... | 45 | Service-Center..... | 55 |
| Mise en service | | Importateur | 55 |
| de la dégauchisseuse | 45 | Pièces de rechange/accessoires.. | 56 |
| Monter la butée parallèle..... | 45 | Diagnostic de pannes | 57 |
| Emboîter la manivelle | 45 | Traduction de la déclaration | |
| Monter le dispositif | | de conformité CE originale | 280 |
| d'aspiration des copeaux | 46 | Vue éclatée | 295 |
| Mise en service de la raboteuse .. | 46 | | |
| Monter le dispositif | | | |
| d'aspiration des copeaux | 46 | | |
| Contrôles avant | | | |
| la mise en service | 47 | | |
| Vérifier les boutons-poussoirs | | | |
| et le frein de lames..... | 47 | | |
| Vérifier les griffes anti-rebond | 47 | | |
| Consignes générales de travail... 47 | | | |
| Utilisation et rangement | | | |
| de la tige de poussée | 48 | | |
| Consignes de travail relatives | | | |
| aux dégauchisseuses | 48 | | |
| Consignes de travail relatives | | | |
| aux raboteuses | 48 | | |
| Mise en marche/arrêt | 48 | | |
| Protection contre la surcharge | 48 | | |
| Utilisation de la dégauchisseuse.. 48 | | | |
| Régler la butée parallèle..... | 48 | | |

Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti. Dans certains cas, il est possible que des résidus de lubrifiants soient présents sur ou dans l'appareil. Ce n'est ni un vice ni un défaut et ne doit pas être une source d'inquiétude.



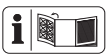
La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

Utilisation conforme

L'appareil est destiné au dégauchissage et au rabotage de bois de sciage grossier. L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante.

L'appareil est destiné à être utilisé par des adultes. Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation avec un aspirateur standard. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

Description générale



Vous trouverez la représentation des fonctions les plus importantes sur les volets rabattables au recto et au verso.

Matériel livré

Déballer l'appareil et contrôlez s'il est au complet. Recyclez les matériaux d'emballage dans le respect de la législation.

- Dégauchisseuse et raboteuse
- Bac de récupération avec raccord pour l'aspiration externe des poussières
- Clé Allen

- Manivelle
- Butée parallèle
- Tige de poussée
- Bloc de réglage de la lame
- Adaptateur pour l'aspiration externe des poussières
- Mode d'emploi

Description fonctionnelle

Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

Aperçu

- 1 Butée parallèle
 - 2 Vis à poignée en étoile
 - 3 Manivelle
 - 4 Table d'alimentation
 - 5 Vis de réglage, profondeur des copeaux de la dégauchisseuse
 - 6 Graduation, dégauchisseuse
 - 7 Patte
 - 8 Interrupteur de surcharge
 - 9 Bouton-poussoir Marche
 - 10 Bouton-poussoir Arrêt
 - 11 Carter de l'appareil
 - 12 Vis à oreilles
 - 13 Encoche
 - 14 Table de sortie
 - 15 Clé Allen
 - 16 Bac de récupération avec raccord pour l'aspiration externe des poussières
 - 16a Adaptateur pour l'aspiration externe des poussières
 - 17 Bloc de réglage de la lame
 - 18 Tige de poussée
-
- | | |
|---|----------------------|
| A | 19 Vis hexagonales |
| B | 20 Logement |
| C | 21 Verrou |
| C | 22 Petite vis |
| C | 23 Table de rabotage |

| | |
|---|-------------------------------------|
| C | 24 Griffes anti-rebond |
| D | 25 Recouvrement de la lame de rabot |
| E | 26 Graduation, butée parallèle |
| E | 27 Écrou à poignée en étoile |
| F | 28 Vis à poignée en étoile |
| H | 29 Support, tige de poussée |
| H | 30 Support, cordon d'alimentation |
| I | 31 Graduation, raboteuse |
| J | 32 Vis hexagonale |
| J | 33 Rail |
| J | 34 Lame de rabot |
| J | 35 Vis de réglage |
| J | 36 Arbre porte-lames |

Caractéristiques techniques

Dégauchisseuse

et raboteuse PADM 1250 A1

Tension d'entrée nominale

U 230 V~ ; 50 Hz

Puissance absorbée P 1250 W

Vitesse de ralenti de l'arbre porte-lames

n_0 8500 min⁻¹

Poids m 21 kg

Largeur de rabotage max. 204 mm

Enlèvement de copeaux max. 2 mm

Valeur de vibration

(a_h) < 2,5 m/s² ; K= 1,5 m/s²

Raboteuse

Hauteur/largeur

de passage 120/204 mm

Vitesse d'avance 6,3 m/min

Type de protection IPX0

Niveau de pression acoustique

(L_{pA}) 90,0 dB ; K_{pA} = 3 dB

Niveau de puissance acoustique (L_{WA})

mesuré 97,5 dB ; K_{WA} = 3 dB

Dégauchisseuse

Niveau de pression acoustique

(L_{pA}) 98,8 dB ; K_{pA} = 3 dB

Niveau de puissance acoustique (L_{WA})

mesuré 107,2 dB ; K_{WA} = 3 dB

Les valeurs sonores et de vibration ont été déterminées selon les normes et réglementations citées dans la déclaration de conformité.

La valeur d'émission des vibrations a été calculée selon une méthode d'essai standardisée et peut être utilisée comme moyen de comparaison entre un outil électrique et un autre.

La valeur d'émission des vibrations indiquée peut aussi être utilisée comme moyen d'estimation de l'exposition.



Avertissement : La valeur d'émission des vibrations peut être différente de la valeur indiquée au cours de la réelle utilisation de l'outil électrique, indépendamment de la façon et de la manière dont l'outil électrique est utilisé.

Essayez de maintenir aussi faible que possible la contrainte que constituent les vibrations. Mesures à titre d'exemple pour réduire la contrainte que constituent les vibrations : limiter le temps de travail. Il faut à ce titre tenir compte de toutes les parties du cycle d'exploitation (par exemple les temps au cours desquels l'outil électrique est éteint, et ceux au cours desquels il est certes allumé, mais fonctionne hors charge).

Consignes de sécurité



ATTENTION ! Lors de l'utilisation d'outils électriques, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être observées pour la protection contre l'électrocution, le risque de blessure et le risque d'incendie.

Lisez toutes ces instructions avant d'utiliser cet outil électrique, et conservez bien les consignes de sécurité.

Pictogrammes et symboles

Pictogrammes sur l'appareil :



Lire le mode d'emploi !



Portez une protection auditive



Portez des lunettes de protection



Portez une protection respiratoire



Portez des gants de protection



Ne pas saisir l'arbre porte-lames en fonctionnement



Débranchez la fiche secteur avant tous travaux de maintenance et de réparation.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.



Sens de rotation de l'arbre porte-lames



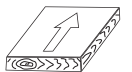
Régler la table de rabotage



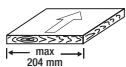
Enlèvement de copeaux, dégauchisseuse



Sens du travail



Sens du travail



Largeur de rabotage, max. 204 mm



Graduation, raboteuse



À retirer avant utilisation !

Avant utilisation, retirez les traverses.



À respecter avant la mise en service !

Consigne de montage :

1. Démontez les traverses destinées à la protection des tables pendant le transport.
2. Débrancher la fiche secteur avant le montage du bac de récupération !
3. **Rabotage** : Retirer la butée de dégauchissage - Placer le bac de récupération sur les tables de dégauchissage
4. **Dégauchisseuse** : Régler la table de rabotage sur la position inférieure - Insérer le bac de récupération sur la table de rabotage dans la machine
5. Le bac de récupération est dans la bonne position lorsque les deux verrouillages pénètrent dans la table de dégauchissage

Important : Les deux verrouillages doivent être enfoncés jusqu'en butée. Dans le cas contraire, l'interrupteur de fin de course présent à l'intérieur ne sera pas actionné et la machine ne pourra être démarrée.

Pictogrammes dans le mode d'emploi :



Pictogramme de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes ou des dégâts matériels



Pictogramme d'obligation avec informations de prévention des dommages



Débranchez la fiche secteur.



Pictogramme d'indication avec informations portant sur la meilleure manipulation de l'appareil

Consignes générales de sécurité



Attention ! Lors de l'utilisation d'outils électriques, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être observées pour la protection contre l'électrocution, le risque de blessure et le risque d'incendie : Il y a un risque de blessures.

Consignes générales de sécurité relatives aux outils électriques



AVERTISSEMENT ! Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou des blessures graves.

Veuillez conserver pour référence ultérieure toutes les consignes de sécurité et instructions.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité fait référence aux outils électriques branchés sur le réseau (avec câble secteur) et aux outils électriques sans fil (sans câble secteur).

Travail en toute sécurité

- **Gardez votre zone de travail rangée**
 - Le désordre dans la zone de travail peut être source d'accidents.
- **Tenez compte des conditions ambiantes**
 - N'exposez pas les outils électriques à la pluie.
 - N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé.
 - Veillez à un bon éclairage de la zone de travail.
 - N'utilisez pas d'outils électriques dans des lieux présentant un risque d'incendie ou d'explosion.
- **Protégez-vous d'une électrocution**
 - Évitez un contact corporel avec des éléments reliés à la terre (par ex. tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques, réfrigérateurs).
- **Éloignez les autres personnes !**
 - Ne laissez pas des personnes, en particulier des enfants, toucher l'outil électrique ou le câble, éloignez-les de votre zone de travail.
- **Stockez des outils électriques inutilisés dans un endroit sûr**
 - Les outils électriques inutilisés devraient être déposés dans un endroit sec, en hauteur ou fermé, hors de portée des enfants.
- **Ne surchargez pas votre outil électrique**
 - Vous travaillez mieux et avec une plus grande sécurité dans le domaine de puissance donné.
- **Utilisez l'outil électrique adapté**
 - N'utilisez pas d'outils électriques de faible puissance pour des travaux lourds.
 - N'utilisez pas l'outil électrique à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. N'utilisez pas par exemple une scie circulaire portable pour couper des branches ou des bûches.
- **Portez des vêtements adaptés**
 - Ne portez pas de vêtements trop

amples ni de bijoux, ils pourraient être happés par les pièces mobiles.

- Pour travailler en extérieur, il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes.
- Si vous avez les cheveux longs, portez une résille.
- **Utilisez un équipement de protection**
 - Portez des lunettes de protection.
 - Pour les travaux générateurs de poussière, portez un masque respiratoire.
- **Raccordez le dispositif d'aspiration**
 - En présence de raccords d'aspiration des poussières et de dispositif de collecte, assurez-vous qu'ils sont raccordés et correctement utilisés.
- **N'utilisez pas le câble à des fins auxquelles il n'est pas adapté**
 - N'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise de courant. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.
- **Sécurisez la pièce**
 - Utiliser des dispositifs de serrage ou un étau pour maintenir la pièce en place. Elle est ainsi maintenue plus sûrement qu'avec votre main.
- **Évitez toute position anormale du corps**
 - Veillez à avoir une position sûre et gardez toujours l'équilibre.
- **Entretenez soigneusement vos outils**
 - Maintenez les outils de coupe affûtés et propres pour pouvoir travailler mieux et de manière plus sûre.
 - Respectez les consignes de graissage et de changement d'outils.
 - Vérifiez régulièrement le câble de raccordement de l'outil électrique et en cas d'endommagement, faites-le remplacer par un spécialiste agréé.
 - Contrôlez régulièrement les rallonges et remplacez-les si elles sont endommagées.
- Gardez les poignées sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.
- **Débranchez la fiche de la prise de courant**
 - Lorsque l'outil électrique n'est pas utilisé, avant la maintenance et lors de l'échange d'outils, par ex. lame de scie, perceuse, fraise.
- **Ne laissez pas les clés insérées**
 - Contrôlez avant la mise en marche que les clés et outils de réglage sont retirés.
- **Évitez un démarrage involontaire**
 - Assurez-vous que l'interrupteur est éteint au moment d'insérer la fiche dans la prise de courant.
- **Utilisez une rallonge destinée à l'extérieur**
 - Utilisez à l'extérieur uniquement des rallonges autorisées à cet effet et conformément identifiées.
- **Soyez toujours attentif**
 - Faites attention à ce que vous faites. Travaillez de manière raisonnable. N'utilisez pas l'outil électrique si vous n'êtes pas concentré.
- **Vérifiez si l'outil électrique présente des dommages éventuels**
 - Avant de continuer à utiliser l'outil électrique, vérifiez soigneusement le bon fonctionnement conforme des dispositifs de protection ou des pièces légèrement endommagées.
 - Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent impeccablement et ne coincent pas ou si les pièces sont endommagées. Toutes les pièces doivent être correctement montées et toutes les conditions remplies pour garantir le fonctionnement impeccable de l'outil électrique.
 - Des dispositifs de protection et pièces endommagés doivent être réparés

ou remplacés correctement par un atelier spécialisé agréé, sauf mention contraire dans la notice d'utilisation.

- Des interrupteurs endommagés doivent être remplacés dans un atelier de service après-vente.
- N'utilisez pas d'outils électriques dont l'interrupteur ne peut être mis en marche et hors service.
- **ATTENTION !**
 - L'utilisation d'autres outils et d'autres accessoires entraîne un risque de blessures.
- **Faites réparer votre outil électrique par un électricien qualifié**
 - Cet outil électrique satisfait aux dispositions pertinentes en matière de sécurité. Les réparations ne doivent être effectuées que par un électricien qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine, dans le cas contraire, des accidents peuvent survenir pour l'utilisateur.

Service après-vente

- **Faites réparer votre outil électrique uniquement par un spécialiste qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ainsi, la sécurité de l'appareil électrique est garantie.

Consignes de sécurité relatives aux dégauchisseuses et raboteuses

- **Avant l'utilisation, vérifiez que la machine est dans un état impeccable.**
- **Utilisez exclusivement des lames bien affûtées et entretenues.**
- **Utilisez uniquement des lames conçues pour cette machine.**
- **Pendant le travail, recouvrez entièrement la lame de rabot avec le recouvrement de lame aux endroits où vous ne rabotez pas.**
- **Pendant le travail, portez un équipement de protection individuelle.** Portez une **protection auditive** pour réduire le risque de surdité. Portez une **protection respiratoire** pour réduire le risque de respirer de la poussière nocive.
- **Pour manipuler l'arbre porte-lames et des matériaux rugueux, portez des gants.** Vous réduisez ainsi le risque de blessures liées aux bords coupants.
- **Ne réalisez pas les travaux suivants, car ils peuvent provoquer des blessures :**
 - travaux de découpe, c'est-à-dire tout travail ne s'étendant pas sur toute la longueur de la pièce à travailler ;
 - création de cavités, tenons ou creux ;
 - rabotage de bois très courbé ne garantissant pas un contact suffisant avec la table d'alimentation.
- **Empêchez le basculement d'une pièce à travailler en la sécurisant avec une table à rouleaux ou un équipement similaire.**
- **N'utilisez pas la machine sans dispositifs de protection.**
- **Des pièces à travailler endommagées ou contaminées peuvent présenter un danger. La pénétration de pièces métalliques et de matériaux susceptibles d'être projetés dans la pièce à travailler peut être dangereuse.**
- Dans la mesure du possible, raccordez l'appareil uniquement à une prise de courant protégée par un disjoncteur différentiel (RCD) avec un courant de défaut assigné ne dépassant pas 30 mA.

Dispositifs de protection

- **Interrupteur de sécurité dans l'encoche (13)**
vérifie que le bac de récupération avec raccord pour l'aspiration externe des poussières est monté, il est sinon impossible de démarrer l'appareil
- **Griffes anti-rebond (C 24)**
empêchent le risque d'un rebond
- **Recouvrement de la lame de rabot (D 25)**
empêche que vous puissiez saisir l'arbre porte-lames (en fonctionnement)

Risques résiduels

Même si cet outil électrique est utilisé d'une manière conforme, il reste toujours des risques résiduels. Les risques suivants peuvent exister dans le cadre de la construction et l'exécution de cet appareil électrique :

- a) blessures par coupure
- b) dégâts auditifs, si aucune protection auditive appropriée n'est portée.
- c) dégâts pulmonaires, si aucun masque de protection approprié contre les poussières n'est porté.



Avertissement ! Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant médical avant d'utiliser la machine.

Installation fixe



Attention : la machine peut basculer si elle n'est pas sécurisée. Risque de blessures !

Sécurisez la machine sur l'établi avec des serre-joints appropriés placés sur les pattes (7) prévues à cet effet.

Mise en service de la dégauchisseuse



Avant la première mise en service, retirez les traverses apposées sur la table afin de sécuriser le transport !

Les travaux de montage suivants doivent être réalisés pour utiliser la machine en tant que dégauchisseuse.



Monter la butée parallèle

1. Tournez les deux vis hexagonales (19) à l'aide de la clé Allen (15) pour les sortir du carter de l'appareil (11) jusqu'à ce que vous puissiez placer la butée parallèle (1).
Les encoches présentes dans la butée parallèle (1) doivent être placées sur les deux vis hexagonales (19).
2. Resserrez fermement les vis hexagonales (19) pour fixer la butée parallèle (1).

Le démontage se fait en sens inverse.



Emboîter la manivelle

Placez la manivelle (3) sur le logement (20) sur le carter de l'appareil (11).

C Monter le dispositif d'aspiration des copeaux

1. Retirez le cas échéant le bac de récupération avec raccord pour l'aspiration externe des poussières (16) de la table de sortie (14).
2. Avec la manivelle (3), placez la table de rabotage (23) sur la position la plus basse.
3. Poussez le bac de récupération avec raccord pour l'aspiration externe des poussières (16) sous la table de sortie (14).
4. Enfichez les deux verrous (21) dans les encoches (13) à gauche et à droite sur la table de sortie (14).
Si les verrous ne sont pas correctement enfichés, il est impossible de démarrer la machine.
5. Bloquez les deux verrous en revissant les petites vis (22).
6. Raccordez un dispositif d'aspiration externe des copeaux sur le bac de récupération (16).

i Veillez à ce que le dispositif d'aspiration des copeaux (p. ex. aspirateur eau et poussière Parkside) soit adapté au matériau à travailler. Vous trouverez ces informations dans la notice d'utilisation de l'appareil externe.

Pour **démonter**, desserrez les deux petites vis (22). Tirez ensuite les verrous (21) hors des encoches (13) situées à droite et à gauche sur la table de sortie (14) et retirez le bac de récupération (16).

Mise en service de la raboteuse



Avant la première mise en service, retirez les traverses apposées sur la table afin de sécuriser le transport !

Pour utiliser la machine comme raboteuse, démontez la butée parallèle et réalisez les travaux de montage suivants.

D Monter le dispositif d'aspiration des copeaux

1. Retirez le cas échéant le bac de récupération avec raccord pour l'aspiration externe des poussières (16) sous la table de sortie (14).
2. Desserrez la vis à poignée en étoile (2) et glissez entièrement le recouvrement de la lame de rabot (25) vers l'extérieur.
3. Placez le bac de récupération (16) sur la table de sortie (14). La lame de rabot (34) doit être recouverte et les deux verrous (21) doivent pénétrer dans les encoches (13) à droite et à gauche sur la table de sortie (14).
4. Enfichez les deux verrous (21) dans les encoches (13). Si les verrous ne sont pas correctement enfichés, il est impossible de démarrer la machine.
5. Bloquez les deux verrous en revissant les petites vis (22).
6. Raccordez un dispositif d'aspiration externe des copeaux sur le bac de récupération (16).

i Veillez à ce que le dispositif d'aspiration des copeaux (p. ex. aspirateur eau et poussière Parkside) soit adapté au matériau à travailler. Vous trouverez ces informations dans la notice d'utilisation de l'appareil externe.

i L'adaptateur pour l'aspiration externe des poussières (16 a) peut être utilisé lorsque le système d'aspiration externe ne peut être raccordé au bac de récupération (16) en raison du diamètre.

Pour **démonter**, desserrez les deux petites vis (22). Tirez ensuite les verrous (21) hors

des encoches (13) situées à droite et à gauche sur la table de sortie (14) et retirez le bac de récupération (16).

Contrôles avant la mise en service

Contrôlez avant la mise en service :

- la lame de rabot
- les griffes anti-rebond
- le fonctionnement du bouton-poussoir Marche/Arrêt
- le frein de lames

Si l'un de ces contrôles devait révéler une détérioration ou un fonctionnement incorrect, ne mettez pas la machine en marche.



Avant la première mise en service, retirez la bande élastique placée sur les griffes anti-rebond.

Vérifier les boutons-poussoirs et le frein de lames

Bouton-poussoir Marche/Arrêt

1. Mettez l'appareil en marche avec le bouton-poussoir Marche (9) et laissez-le atteindre sa vitesse de rotation maximale.
2. Éteignez l'appareil avec le bouton-poussoir Arrêt (10). La lame doit s'immobiliser au bout de 3,5 secondes. Si ce n'est pas le cas, prenez contact avec le centre de service après-vente.

C Vérifier les griffes anti-rebond

Contrôlez visuellement les griffes anti-rebond (24). Les griffes anti-rebond ne doivent présenter aucun défaut visible et doivent être uniformément accrochées de manière alignée. En cas de dommage sur

les griffes anti-rebond, ne mettez pas la machine en marche et contactez le « centre de service après-vente ».

1. Placez la table de rabotage (23) sur la position la plus basse.
2. Effectuez une inspection visuelle.

Consignes générales de travail

- Empêchez le basculement d'une pièce à travailler longue en la sécurisant avec une table à rouleaux ou une servante à rouleaux. Un support doit être respectivement placé devant la table d'alimentation et un derrière. La hauteur du support doit être réglée de manière à ce que la pièce à travailler repose à l'horizontale sur la table d'alimentation et qu'elle puisse être transportée à l'horizontale depuis la table de sortie.
- N'usinez pas du matériau cassant ou pouvant dissimuler des pièces métalliques. Du matériau cassant peut provoquer des blessures à l'utilisateur. Les pièces métalliques entrant en contact avec la lame peuvent faire casser la pièce à travailler, ce qui pourrait également provoquer des blessures.
- Une pièce à travailler en bois contenant de nombreux nœuds et inclusions de branche peut également se rompre. N'usinez pas ce type de bois.
- Pendant le fonctionnement, ne stationnez pas directement devant la machine et placez-vous sur le côté.
- **Si, pendant le travail, l'arbre porte-lames se bloque**, éteignez la machine et débranchez la fiche secteur. Retirez la pièce à travailler et assurez-vous que l'arbre porte-lames peut à nouveau tourner librement.

Utilisation et rangement de la tige de poussée

- Pour l'usinage de pièces petites/courtes, utilisez la tige de poussée.
- Avec la tige de poussée, poussez la pièce à travailler au-dessus de la table d'alimentation dans le sens de la table de sortie et ainsi au-dessus de l'arbre porte-lames.
- En cas de **non-utilisation**, vous pouvez accrocher la tige de poussée (18) dans le support (29) se trouvant à l'arrière du carter de l'appareil (11). Voir image **H**.

Consignes de travail relatives aux dégauchisseuses

- Pendant le travail, recouvrez entièrement la lame de rabot avec le recouvrement de lame aux endroits où vous ne rabotez pas. Risque de blessures !
- Réglez la machine comme vous le souhaitez. Mettez la machine en marche. Posez la pièce à travailler sur la table de rabotage. Poussez la pièce à travailler, le cas échéant avec la tige de poussée, au-dessus de l'arbre porte-lames.

Consignes de travail relatives aux raboteuses

- Réglez la machine comme vous le souhaitez. Mettez la machine en marche. Posez la pièce à travailler sur la table d'alimentation. Poussez la pièce à travailler, le cas échéant avec la tige de poussée, dans le sens de l'arbre porte-lames jusqu'à ce que l'avance saisisse la pièce.
- Lorsque l'avance saisit la pièce, ne tirez pas ou ne poussez pas la pièce à travailler. Soutenez simplement la pièce à travailler.

Mise en marche/arrêt

Mise en marche : Appuyez sur le bouton-poussoir Marche (9).

Arrêt : Appuyez sur le bouton-poussoir Arrêt (10).

Protection contre la surcharge

En cas de surcharge, la machine se coupe automatiquement pour protéger le moteur (→ protection anti-surcharge).

Si la machine s'est coupée automatiquement, attendez quelques instants et appuyez ensuite sur l'interrupteur de surcharge (8) (reset). La machine peut ensuite être redémarrée à l'aide du bouton-poussoir Marche (9).

Utilisation de la dégauchisseuse



Débranchez la fiche secteur avant tout réglage.

E Régler la butée parallèle

1. Dévissez l'écrou à poignée en étoile (27) et réglez l'inclinaison souhaitée. La graduation (26) sur laquelle vous pouvez lire l'inclinaison se trouve sur l'entretoise.
2. Bloquez votre réglage en resserrant l'écrou à poignée en étoile (27).



Régler le recouvrement de la lame de rabot

Pour des pièces à travailler larges, plates (Fig. **F**)

1. Desserrez la vis à poignée en étoile (28) et la vis à oreilles (12).

2. Soulevez le recouvrement de la lame de rabot (25) et glissez la pièce à travailler sous le recouvrement de la lame de rabot (25).
3. Le recouvrement de la lame de rabot (25) doit reposer à plat sur la pièce à travailler. Resserrez la vis à poignée en étoile (28) et la vis à oreilles (12).

Pour des pièces à travailler étroites (Fig. G)

1. Desserrez la vis à poignée en étoile (2) et glissez latéralement le recouvrement de la lame de rabot (25) jusqu'à la largeur de la pièce à travailler.
2. Bloquez la vis à poignée en étoile (2) et ainsi la position du recouvrement de la lame de rabot.

Régler la profondeur des copeaux

Tournez la vis de réglage (5) vers la droite ou la gauche pour régler la profondeur des copeaux souhaitée.

La profondeur des copeaux réglée peut être lue sur la graduation (6).

Utilisation de la raboteuse



Débranchez la fiche secteur avant tout réglage.

Régler la profondeur des copeaux

Pendant le rabotage, la manivelle (3) permet de modifier l'enlèvement de copeaux.



2 mm de bois au maximum peuvent être enlevés par passage. Si vous souhaitez enlever plus de 2 mm de bois, effectuez plusieurs passages.

1. Mesurez la hauteur actuelle de la pièce à travailler.
2. Avec la manivelle (3), réglez la hauteur de pièce souhaitée (→ hauteur actuelle moins 2 mm max.). Vous obtiendrez la hauteur réglée sur la graduation (31).
3. Posez la pièce à travailler sur la table de rabotage (23) et glissez la pièce vers l'arbre porte-lames à l'aide de la tige de poussée (18).
4. Si la hauteur souhaitée n'est pas encore atteinte, ajustez la hauteur de la pièce à travailler (max. 2 mm) et répétez l'opération jusqu'à atteindre la hauteur souhaitée.



Changer et aligner les lames



Risque de coupures ! Ne saisissez pas la lame sur les bords de coupe.

Deux lames sont installées dans l'arbre porte-lames. Remplacez les lames toujours par paire. N'affûtez pas les lames !



Changez les lames toujours l'une après l'autre, vous pouvez ainsi vous orienter sur celle qui est encore montée lors du montage de la lame neuve.



Vous pouvez acheter des lames de rechange sur notre boutique en ligne (voir « Pièces de rechange/accessoires »).

Changer les lames

1. Dévissez les quatre vis hexagonales (32).
2. Retirez le rail (33).
3. Retirez la lame de rabot (34) de l'arbre porte-lames (36).

4. Insérez une lame de rabot neuve, les deux vis de réglage (35) devant reposer dans les encoches rectangulaires dans la lame.
5. Placez le rail (33) sur la lame.
6. Fixez la lame avec les quatre vis hexagonales (32).

Aligner la lame

La lame peut dépasser du bloc de lames au maximum de 1,1 mm. Après l'alignement, la lame doit reposer uniformément sur le bloc de réglage de la lame.

1. Placez le bloc de réglage de la lame (17) sur l'arbre porte-lames.
2. Réglez la hauteur de la lame en vissant/dévisant les deux vis de réglage (35).

Nettoyage et maintenance



Débranchez la fiche secteur avant tout réglage, toute maintenance ou réparation.



Faites effectuer tous les travaux qui ne sont pas mentionnés dans ce mode d'emploi par un atelier spécialisé. Utilisez exclusivement des pièces d'origine. Avant tout travail de maintenance et de nettoyage, laissez refroidir l'appareil. Risque de brûlures !

Avant chaque utilisation, vérifiez la présence de défauts visibles sur l'appareil, tels que des pièces détachées, usées ou endommagées, et contrôlez la bonne fixation des vis ou des autres pièces. Remplacez les pièces défectueuses.

Nettoyage



N'utilisez aucun produit de nettoyage ou solvants. Les substances chimiques peuvent attaquer les pièces en plastique de l'appareil. Ne nettoyez jamais l'appareil sous l'eau courante.

- Nettoyez soigneusement la machine après chaque utilisation. Enlevez les copeaux, la poussière, les restes de pièce et la saleté avec un aspirateur si nécessaire.
- Nettoyez les ouïes d'aération et la surface de la machine avec une brosse douce, un pinceau ou un chiffon.
- Essayez de nettoyer les surfaces couvertes de résine avec un chiffon humidifié à l'eau tiède, bien essoré. Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du boîtier !
Ou vous pouvez utiliser un détergent spécial (dissolvant de résine) ou un spray universel. Respectez les consignes de sécurité et les indications du fabricant du détergent spécial/spray universel.

Maintenance

L'appareil ne demande aucune maintenance.

Stockage

- Conservez l'appareil dans un endroit sec, à l'abri de la poussière et hors de portée des enfants.
- Pour le rangement, le câble d'alimentation peut être enroulé sur les supports (30) présents à l'arrière de l'appareil, voir image **H**.

Transport



Attention ! Surface chaude. Il existe un risque de brûlures.

Transportez la machine uniquement lorsqu'elle est complètement refroidie.

- Le déplacement de la machine sur un trajet court peut être réalisé par deux personnes. En principe, le déplacement de l'appareil sur un trajet plus long doit se faire avec un moyen de transport.
- Pour le transport, prenez l'appareil par les quatre pieds ou par la table d'alimentation et la table de sortie.
- À des fins de stabilisation, nous recommandons de remonter les traverses de sécurisation pour le transport entre le carter (11) et la table d'alimentation ou table de sortie (4/14) pendant la durée du transport.



Portez le carton à un point de recyclage.

Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques : les consommateurs sont légalement tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques et électroniques arrivés en fin de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources.

Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,
- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.

Recyclage/protection de l'environnement

Introduisez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers. Le symbole de la poubelle barrée signifie que ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers à la fin de sa durée de vie.



FR

Cet appareil et ses accessoires se recyclent



À DÉPOSER EN MAGASIN

OU



À DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.

Garantie - France

Chère cliente, cher client,
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple la lame) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple le commutateur).

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 418471_2210) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client,
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.

En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple la lame) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple le commutateur). Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 418471_2210) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand

celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

Attention: veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.

Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

Service-Center



Service France

Tel.: 0800 919 270

E-Mail: grizzly@lidl.fr

IAN 418471_2210



Service Belgique

Tel.: 0800 120 89

E-Mail: grizzly@lidl.be

IAN 418471_2210

Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Allemagne

www.grizzlytools.de

Pièces de rechange/accessoires

Vous obtiendrez des pièces de rechange et accessoires à l'adresse
www.grizzlytools.shop

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au « centre de service après-vente » (voir page 55).

| Pos. | Mode d'emploi | Pos. Vue éclatée | Désignation | Réf. | |
|------|---------------|------------------|---|---|----------|
| | | 1 | 81-99 | Butée parallèle | 91106108 |
| | | 3 | 27+28 | Manivelle | 91106099 |
| | | 16 | 17-26 | Bac de récupération avec raccord pour l'aspiration externe des poussières | 91106098 |
| | | 17 | 175-177 | Bloc de réglage de la lame | 91106112 |
| | | 18 | 166 | Tige de poussée | 91106111 |
| | | | 29,40,170 | Kit de rechange : | |
| J | 32 | | Vis hexagonales (8 pièces) | | |
| J | 33 | | Rail (2 pièces) | | |
| J | 34 | | Lame de rabot (2 pièces) | | 91106100 |
| A | 16a | 192 | Adaptateur pour l'aspiration externe des poussières (63 mm à 34 mm) | | 91106115 |

Diagnostic de pannes

| Problème | Cause possible | Dépannage |
|-------------------------------|--|---|
| L'appareil ne démarre pas | La protection contre les surcharges s'est déclenchée | Appuyer sur l'interrupteur de surcharge (8) (reset), puis sur le bouton-poussoir Marche (9) |
| | Absence de tension de réseau Le fusible du circuit principal se déclenche | Contrôler prise de courant, câble de raccordement, câble, fiche secteur, le cas échéant réparation par un électricien. Vérifier le fusible du circuit principal |
| | Le verrou (C 21) de l'aspiration n'est pas inséré | Insérer le verrou (C 21) de l'aspiration |
| | Bouton-poussoir Marche (9)/ bouton-poussoir Arrêt (10) défectueux | Réparation par le service après-vente |
| | Défaut du moteur | Réparation par le service après-vente |
| L'appareil s'arrête | Lames de rabots émoussées | Remplacer les lames de robot |
| | Enlèvement de copeaux trop épais | Réduire l'enlèvement de copeaux |
| Surface rabotée trop rugueuse | Pièce à travailler trop humide | Sécher la pièce |

Inhoud

| | |
|--|-----------|
| Inleiding | 58 |
| Reglementair gebruik | 59 |
| Algemene beschrijving | 59 |
| Inhoud van het pakket | 59 |
| Beschrijving van de werking | 59 |
| Overzicht | 59 |
| Technische specificaties | 60 |
| Veiligheidsaanwijzingen | 60 |
| Symbolen en pictogrammen | 61 |
| Algemene veiligheidsinstructies | 62 |
| Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap | 62 |
| Veiligheidsinstructies voor vlakschaafmachine en vandiktebank.. | 64 |
| Veiligheidsvoorzieningen | 65 |
| Restrisico's | 65 |
| Vaste installatie | 65 |
| Inbedrijfstelling van de vlakschaafmachine..... | 65 |
| Parallelaanslag monteren | 65 |
| Handdruk opsteken..... | 66 |
| Spaanafzuiging monteren | 66 |
| Inbedrijfstelling van de vandiktebank..... | 66 |
| Spaanafzuiging monteren | 66 |
| Controles voor inbedrijfstelling... | 67 |
| Schakelaar en mesrem controleren | 67 |
| Klauwen tegen terugslag controleren.. | 67 |
| Algemene werkinstructies | 67 |
| Gebruik en opslag van de schuifstok.. | 67 |
| Werkinstructies voor vlakschaafmachine..... | 68 |
| Werkinstructies voor vandiktebank | 68 |
| In-/uitschakelen | 68 |
| Overbelastingsbeveiliging | 68 |
| Bedrijf van de vlakschaafmachine..... | 68 |
| Parallelaanslag instellen | 68 |
| Schaafmesafdekking instellen | 68 |
| Schaafdiepte instellen | 69 |
| Bedrijf van de vandiktebank..... | 69 |
| Spaandiepte instellen | 69 |

| | |
|--|------------|
| Messen vervangen en uitlijnen... | 69 |
| Reiniging en onderhoud | 70 |
| Reiniging | 70 |
| Onderhoud | 70 |
| Opslag..... | 70 |
| Transport | 70 |
| Afval/milieubescherming | 71 |
| Garantie | 71 |
| Reparatieservice | 72 |
| Service-Center | 73 |
| Importeur | 73 |
| Reserveonderdelen/toebehoren.. | 73 |
| Storingen oplossen..... | 74 |
| Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring | 281 |
| Explosietekening..... | 295 |

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig apparaat gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd. Het kan niet worden uitgesloten dat zich in uitzonderlijke gevallen op of in het apparaat of in de slangen ervan resten van smeerstoffen bevinden. Dat is geen manco of defect en geen reden tot ongerustheid.



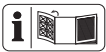
De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit apparaat. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het apparaat met alle bedienings- en veiligheidsinstruc-

ties vertrouwd. Gebruik het apparaat uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het apparaat mee aan derden.

Reglementair gebruik

Het apparaat is bedoeld voor het afvlakken en schaven van grof gezaagd hout. Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het werd niet ontworpen voor professioneel continu gebruik. Het apparaat is bedoeld voor gebruik door volwassenen. Het apparaat is niet geschikt voor gebruik met een standaard stofzuiger. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of uit een foute bediening.

Algemene beschrijving



De afbeelding van de belangrijkste functionele componenten vindt u op de voorste en achterste uitklappagina's.

Inhoud van het pakket

Pak het apparaat uit en controleer of het volledig is. Voer het verpakkingsmateriaal volgens wettelijke voorschriften af.

- Dresseer- en dikschaafmachine
- Opvangreservoir met aansluiting op externe stofafzuiging
- Inbussleutel
- Handkruk
- Parallelaanslag
- Schuifstok
- Instelblok voor het mes
- Adapter voor externe stofafzuiging
- Gebruiksaanwijzing

Beschrijving van de werking

De werking van de verschillende bedieningselementen is hieronder beschreven.

Overzicht

- 1 Parallele aanslag
- 2 Stergreepschroef
- 3 Handkruk
- 4 Aanvoertafel
- 5 Stelschroef, spandiepte vlakschaafmachine
- 6 Schaal, vlakschaafmachine
- 7 Lipje
- 8 Overbelastingsschakelaar
- 9 Aan-schakelaar
- 10 Uit-schakelaar
- 11 Behuizing van het apparaat
- 12 Vlinderschroef
- 13 Uitsparing
- 14 Afvoertafel
- 15 Inbussleutel
- 16 Opvangreservoir met aansluiting op externe stofafzuiging
- 16a Adapter voor externe stofafzuiging
- 17 Instelblok voor het mes
- 18 Schuifstok

- | | |
|----------|-------------------------------|
| A | 19 Inbusschroeven |
| B | 20 Houder |
| C | 21 Grendel |
| C | 22 Kleine schroef |
| C | 23 Schaaftafel |
| C | 24 Klauwen tegen terugslag |
| D | 25 Schaafmesafdekking |
| E | 26 Schaal, parallelle aanslag |
| E | 27 Stergreepmoeren |
| F | 28 Stergreepschroef |
| H | 29 Houder, schuifstok |
| H | 30 Houder, elektrisch snoer |
| I | 31 Schaal, vandiktebank |
| J | 32 Inbusschroef |
| J | 33 Rail |

- J 34 Schaafmessen
- J 35 Stelschroeven
- J 36 Mesas

Technische specificaties

Dresseer- en

dikschaafmachine..... PADM 1250 A1

Nominale ingangsspanning

U 230 V~; 50 Hz

Opgenomen vermogen P 1250 W

Onbelast toerental van de mesas

n_0 8500 min⁻¹

Gewicht m 21 kg

Schaafbreedte max. 204 mm

Max. spaanverwijdering 2 mm

Trillingswaarde

(a_{hv}) < 2,5 m/s²; K = 1,5 m/s²

Vandiktebank

Doorlaathoogte/

-breedte 120/204 mm

Snijsnelheid 6,3 m/min

Beschermingsgraad IPX0

Geluidsdrukniveau

(L_{pA}) 90,0 dB; K_{pA} = 3 dB

Geluidsvermogeniveau (L_{WA})

gemeten 97,5 dB; K_{WA} = 3 dB

Vlakschaafmachine

Geluidsdrukniveau

(L_{pA}) 98,8 dB; K_{pA} = 3 dB

Geluidsvermogeniveau (L_{WA})

gemeten 107,2 dB; K_{WA} = 3 dB

De geluids- en trilwaarden zijn vastgesteld in overeenstemming met de normen en bepalingen die in de conformiteitsverklaring zijn vermeld.

De vermelde trillingsemissiewaarde is volgens een genormeerde keuringsmethode gemeten en kan voor de vergelijking van een elektrisch gereedschap met een ander gereedschap worden gebruikt.

De vermelde trilemissiewaarde kan ook voor een eerste inschatting van de blootstelling worden gebruikt.



Waarschuwing:

De trilemissiewaarde kan tijdens het werkelijke gebruik van het elektrische gereedschap van de vermelde waarde afwijken, afhankelijk van de manier waarop het elektrisch gereedschap wordt gebruikt. Probeer de belasting door trillingen zo gering mogelijk te houden. Voorbeeld van maatregelen om de trillingsbelasting te verminderen, is de beperking van de werkuren. Houd daarbij rekening met alle fasen van de bedrijfscyclus (bijvoorbeeld ook periodes wanneer het elektrische gereedschap is uitgeschakeld en periodes wanneer het weliswaar is ingeschakeld maar zonder belasting draait).

Veiligheidsaanwijzingen



LET OPI!

Bij gebruik van elektrische gereedschappen dienen ter bescherming tegen een risico op een elektrische schok, lichamelijk letsel en brandgevaar de volgende principiële veiligheidsmaatregelen in acht te worden genomen.

Lees al deze instructies alvorens dit elektrisch werktuig te gebruiken en bewaar de veiligheidsinstructies op een veilige plek.

Symbolen en pictogrammen

Pictogrammen op het apparaat:



Lees de gebruiksaanwijzing!



Draag gehoorbescherming



Draag oogbescherming



Draag ademhalingsbescherming



Draag beschermende handschoenen



Grijp niet in de draaiende mesas



Trek voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de stekker uit het stopcontact.



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.



Draairichting van de mesas



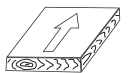
Schaafafstel instellen



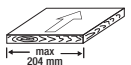
Spaanverwijdering, vlakschaafmachine



Werkrichting



Werkrichting



Schaafbreedte, max. 204 mm



Schaal, vandiktebank



Verwijderen voor gebruik!

Verwijder de dwarsbalken voor gebruik.



Voor ingebruikneming in acht nemen!

Montage-instructie:

1. Demonteer de dwarsbalken om de tafels vast te zetten voor transport.
2. Trek de netstekker uit het stopcontact voordat u de opvangbak monteert!
3. Vandiktebanken: Aanslag vlakbank verwijderen - Opvangbak op de tafel van de vlakbank plaatsen
4. Vlakschaafmachines: De vandiktebank in de laagste stand zetten - De opvangbak op de vandiktebank in de machine plaatsen
5. De opvangbak staat in de juiste positie wanneer de twee vergrendelingen in de tafel van de vlakbank kunnen worden geschoven

Belangrijk: Beide vergrendelingen moeten tot aan de aanslag zijn aangebracht, anders wordt de eindschakelaar binnenin niet bediend en kan de machine niet worden gestart.

Pictogrammen in de gebruiksaanwijzing:



Waarschuwingsbord met informatie voor het voorkomen van letsels of schade



Waarschuwingsbord met informatie voor het voorkomen van schade



Haal de stekker uit het wandstopcontact.



Waarschuwbord met informatie voor betere omgang met het apparaat

Algemene veiligheidsinstructies



Let op! Bij gebruik van elektrische gereedschappen dienen ter bescherming tegen een elektrische schok, lichamelijk letsel en brandgevaar de volgende principiële veiligheidsmaatregelen in acht te worden genomen:

Er bestaat een risico op lichamelijk letsel.

Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap



WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. Het negeren van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan leiden tot elektrische schok, brand en/of ernstige letsels.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en instructies voor toekomstige naslag.

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip "elektrisch werktuig" heeft betrekking op elektrisch werktuig dat op netstroom werkt (via een netsnoer) of op accustroom (zonder netsnoer).

Veilig werken

- **Houd uw werkplek op orde**
 - Wanorde op de werkplek kan ongelukken veroorzaken.
- **Houd rekening met omgevingsinvloeden**
 - Stel het elektrische werktuig niet bloot aan regen.
 - Gebruik het elektrische werktuig niet in een vochtige of natte omgeving.
 - Zorg voor een goede ventilatie van de werkplek.
 - Gebruik het elektrische werktuig niet waar brand- of explosiegevaar bestaat.
- **Bescherm uzelf tegen elektrische schok**
 - Vermijd lichaamscontact met gearde delen (bijv. buizen, radiatoren, elektrische kooktoestellen, koelapparatuur).
- **Houd andere personen uit de buurt!**
 - Laat andere mensen, vooral kinderen, het elektrische werktuig of het snoer niet aanraken, houd ze uit de buurt van uw werkplek.
- **Bewaar het ongebruikte elektrische werktuig op een veilige plaats**
 - Ongebruikt elektrisch gereedschap moet op een droge, hoge of afgesloten plaats worden bewaard, buiten bereik van kinderen.
- **Overbelast uw elektrisch werktuig niet**
 - U werkt beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- **Gebruik het juiste elektrische werktuig**
 - Gebruik geen apparaten met een laag vermogen voor zware werkzaamheden.
 - Gebruik het apparaat niet voor doeleinden waarvoor het niet bedoeld is. Gebruik bijvoorbeeld geen cirkelzaag om boomtakken of stammen te zagen.
- **Draag gepaste kleding**
 - Draag geen losse kleding of juwelen, u zou kunnen worden gegrepen door bewegende delen.

- Antislipschoenen worden aanbevolen wanneer buitenshuis wordt gewerkt.
- Draag bij lang haar een haarnetje.
- **Gebruik beschermende uitrusting**
 - Draag een veiligheidsbril.
 - Gebruik een ademmasker bij het werken met stof.
- **Sluit het stofafzuigapparaat aan**
 - Als er aansluitingen zijn voor het stofafzuig- en verzamelapparaat, zorg er dan voor dat deze correct zijn aangesloten en gebruikt.
- **Gebruik het netsnoer niet voor doeleinden waarvoor het niet bedoeld is**
 - Gebruik het netsnoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm het netsnoer tegen hitte, olie en scherpe randen.
- **Zet het werkstuk veilig vast**
 - Gebruik spaninrichtingen of een bankschroef om het werkstuk vast te houden. Het is veiliger dan het met de hand vast te houden.
- **Vermijd een abnormale lichaamshouding**
 - Zorg ervoor dat u stevig en veilig staat en behoud steeds uw evenwicht.
- **Onderhoud uw gereedschap met zorg**
 - Houd het gereedschap scherp en schoon om beter en veiliger te kunnen werken.
 - Volg de instructies voor smering en werktuigwisseling.
 - Controleer de aansluitkabel van het elektrische werktuig regelmatig en laat deze door een erkende specialist vervangen als deze beschadigd is.
 - Controleer de verlengkabels regelmatig en vervang ze als ze beschadigd zijn.
- Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.
- **Haal de stekker uit het wandstopcontact**
 - Bij niet-gebruik van het elektrische gereedschap, voorafgaand aan het onderhoud en bij de wisseling van werktuigen zoals bijv. het zaagblad, een boor of frees.
- **Laat geen sleutels in het werktuig steken**
 - Controleer voorafgaand aan de inschakeling of de sleutels en instelwerktuigen verwijderd zijn.
- **Vermijd onbedoeld starten**
 - Zorg ervoor dat de schakelaar is uitgeschakeld wanneer de stekker in het stopcontact wordt gestoken.
- **Gebruik verlengkabels voor buitenshuis**
 - Gebruik in de openlucht alleen daarvoor toegestane en overeenkomstig gemarkeerde verlengsnoeren.
- **Wees steeds alert**
 - Let op wat u doet. Ga verstandig te werk. Gebruik het elektrische werktuig niet als u zich niet geconcentreerd bent.
- **Controleer het elektrisch werktuig op eventuele beschadiging**
 - Voordat het elektrische werktuig verder wordt gebruikt, moeten beschermingsmiddelen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig worden gecontroleerd op hun juiste en beoogde functie.
 - Controleer of de bewegende delen probleemloos functioneren en niet klemmen en dat er geen delen beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten correct gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voldoen om de probleemloze werking van het elektrische gereedschap te garanderen.

- Beschadigde beschermingsmiddelen en onderdelen moeten worden gerepareerd of vervangen door een erkende gespecialiseerde werkplaats, tenzij anders vermeld in de gebruiksaanwijzing.
- Beschadigde schakelaars moeten in een werkplaats van de klantendienst vervangen worden.
- Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar niet kan worden in- en uitgeschakeld.
- **LET OP!**
 - Het gebruik van andere aan te sluiten werktuigen en ander toebehoren kan risico's op verwondingen voor u opleveren.
- **Laat uw elektrisch werktuig repareren door een gekwalificeerde elektricien**
 - Dit elektrisch werktuig voldoet aan de relevante veiligheidsvoorschriften. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerde elektricien met originele reserveonderdelen, anders kunnen er ongelukken gebeuren voor de gebruiker.

Service:

- **Laat uw elektrisch werktuig enkel door gekwalificeerd personeel en enkel met originele reserveonderdelen herstellen.** Zo wordt gegarandeerd dat de veiligheid van het elektrische werktuig behouden blijft.

Veiligheidsinstructies voor vlakschaafmachine en vandiktebank

- **Gebruik alleen goed geslepen en onderhouden messen.**
- **Gebruik alleen messen die voor deze machine zijn ontworpen.**
- **Dek het schaafmes tijdens het werken volledig af met de mesafdekking op de plaatsen waar u niet aan het schaven bent.**
- **Draag bij het werken persoonlijk beschermingsmiddelen.**
 - Draag **gehoorbescherming** om het risico op gehoorverlies te verkleinen.
 - Draag **ademhalingsbescherming** om het risico op inademing van schadelijk stof te verkleinen.
- **Draag handschoenen bij het hanteren van de snijkop en bij het hanteren van ruwe materialen.** Dit verkleint de kans op verwondingen door scherpe randen.
- **Voer de volgende werkzaamheden niet uit, aangezien dit tot verwondingen kan leiden:**
 - Instellingswerkzaamheden, d.w.z. elke bewerking die niet inwerkt over de gehele lengte van het werkstuk;
 - Maak geen inkepingen, tappen of uitsparingen met het apparaat;
 - Schaaf geen sterk gebogen hout dat onvoldoende contact heeft met de aanvoertafel.
- **Beveilig een lang werkstuk tegen kantelen met een roltafel of iets dergelijks.**
- **Gebruik de machine niet zonder beschermingsmiddelen.**
- **Beschadigde of vervuilde werkstukken kunnen gevaarlijk zijn. Het binnendringen van metalen onderdelen en spattende werkstukken in het werkstuk kan zeer gevaarlijk zijn.**
- Sluit het apparaat indien mogelijk

alleen aan op een stopcontact met een aardlekschakelaar (RCD) met een nominale aardlekstroom van maximaal 30 mA.

aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat ze de machine bedienen.

Veiligheidsvoorzieningen

- **Veiligheidsschakelaar in de uitsparing (13)**
zorgt ervoor dat het opvangreservoir met aansluiting voor externe stofafzuiging is geïnstalleerd, anders kan het apparaat niet worden gestart
- **Klauwen tegen terugslag (C 24)**
verminderen het risico van een terugslag
- **Schaafmesafdekking (D 25)**
voorkomt dat u in de (draaiende) mesas kunt grijpen

Restrisico's

Ook wanneer u dit elektrische werktuig volgens de voorschriften gebruikt, blijven er risico's bestaan. De volgende risico's kunnen optreden als gevolg van de constructie en de uitvoering van dit elektrische gereedschap:

- a) snijwonden
- b) gehoorschade indien geen passende gehoorbescherming wordt gedragen.
- c) longschade als er geen geschikte ademhalingsbescherming gedragen wordt.



Waarschuwing! Dit elektrisch werktuig genereert tijdens het bedrijf een elektromagnetisch veld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten negatief beïnvloeden. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te verminderen, raden we mensen met medische implantaten

Vaste installatie



Let op, de machine kan kantelen als ze niet is vastgezet. Er bestaat gevaar voor verwondingen!

Zet de machine vast op de werkbank met geschikte schroefklemmen op de daarvoor voorziene lipjes (7).

Inbedrijfstelling van de vlakschaafmachine



Verwijder voor de eerste ingebruikname de dwarsbalken die aangebracht zijn aan de tafel voor transportveiligheid!

Om de machine als vlakschaafmachine te gebruiken, moeten de volgende montagewerkzaamheden worden uitgevoerd.



Parallelaanslag monteren

1. Draai de twee inbusbouten (19) met behulp van de inbussleutel (15) zo ver uit de behuizing van het apparaat (11), dat u de parallelaanslag (1) kunt bevestigen.
De uitsparingen in de parallelaanslag (1) moeten op de twee inbusbouten (19) worden geplaatst.
2. Draai de inbusbouten (19) vast om de parallelaanslag (1) te bevestigen.

De demontage vindt in de omgekeerde volgorde plaats.

B Handkruk opsteken

Plaats de handkruk (3) op de houder (20) op de behuizing van het apparaat (11).

C Spaanafzuiging monteren

1. Verwijder eventueel het opvangreservoir met aansluiting op de externe stofafzuiging (16) van de afvoertafel (14).
2. Plaats de schaaftafel (23) met de handkruk (3) in de laagste positie.
3. Schuif de opvangbak met aansluiting voor externe stofafzuiging (16) onder de afvoertafel (14).
4. Steek beide grendels (21) in de uitsparingen (13) rechts en links aan de afvoertafel (14).
Als de grendels niet correct zijn geplaatst, start de machine niet.
5. Zet de twee grendels vast door de kleine schroeven (22) erin te draaien.
6. Sluit een externe spaanafzuiging aan op het opvangreservoir (16).

i Zorg ervoor dat het spaanafzuigstelsel (bv. Parkside nat-/droogzuiger) geschikt is voor het te bewerken materiaal. Deze informatie vindt u in de gebruiksaanwijzing van het externe apparaat.

Voor de **demontage** draait u beide kleine schroeven (22) los. Trek vervolgens de grendel (21) uit de uitsparingen (13) rechts en links van de afvoertafel (14) en verwijder het opvangreservoir (16).

Inbedrijfstelling van de vandiktebank



Verwijder voor de eerste ingebruikname de dwarsbalken

die aangebracht zijn aan de tafel voor transportveiligheid!

Om de machine als vandiktebank te gebruiken, demonteert u de parallelaanslag en voert u de volgende montagewerkzaamheden uit.

D Spaanafzuiging monteren

1. Verwijder eventueel het opvangreservoir met aansluiting op de externe stofafzuiging (16) onder de afvoertafel (14).
2. Los de stergreepschroef (2) en schuif de schaaftafelafdekking (25) helemaal naar buiten.
3. Plaats het opvangreservoir (16) op de afvoertafel (14). Het schaaftafel (34) moet afgedekt zijn en de grendels (21) moeten in de uitsparingen (13) rechts en links van de afvoertafel (14) grijpen.
4. Steek beide grendels (21) in de uitsparingen (13).
Als de grendels niet correct zijn geplaatst, start de machine niet.
5. Zet de twee grendels vast door de kleine schroeven (22) erin te draaien.
6. Sluit een externe spaanafzuiging aan op het opvangreservoir (16).

i Zorg ervoor dat het spaanafzuigstelsel (bv. Parkside nat-/droogzuiger) geschikt is voor het te bewerken materiaal. Deze informatie vindt u in de gebruiksaanwijzing van het externe apparaat.

i De adapter voor externe stofafzuiging (16 a) kan worden gebruikt indien de externe stofafzuiging wegens de diameter niet op het opvangreservoir (16) kan worden aangesloten.

Voor de **demontage** draait u beide kleine schroeven (22) los. Trek vervolgens de grendel (21) uit de uitsparingen (13) rechts en links van de afvoertafel (14) en verwijder het opvangreservoir (16).

Controles voor inbedrijfstelling

Controleer voor inbedrijfstelling:

- de schaaftessen
- de klauwen tegen terugslag
- de werking van de aan-/uitschakelaar
- de mesrem

Als één van deze controles schade of onjuiste werking aan het licht brengt, start de machine dan niet op.



Verwijder voor het eerste gebruik de rubberen band die aan de anti-terugslagklauwen is bevestigd.

Schakelaar en mesrem controleren

Aan- en uitschakelaar

1. Schakel het apparaat in met de aan-schakelaar (9) en laat het op volle toeren draaien.
2. Schakel het apparaat uit met de uit-schakelaar (10).
Het mes moet binnen 3,5 seconden tot stilstand komen.
Is dit niet het geval, neem dan contact op met het servicecenter.



Klauwen tegen terugslag controleren

Inspecteer visueel de klauwen tegen terugslag (24). Er mogen geen gebreken te bespeuren vallen aan de klauwen tegen terugslag en ze moeten allemaal gelijkmatig op een rij hangen. Als de klauwen

tegen terugslag beschadigd zijn, mag u de machine niet gebruiken en moet u contact opnemen met het „servicecenter“.


1. Plaats de schaaftafel (23) in de laagste positie.
2. Voer een visuele controle uit.

Algemene werkinstructies

- Beveilig een lang werkstuk tegen kantelen met een roltafel of rolblok. Er moet één steun zijn voor de aanvoertafel en één achter de afvoertafel. De hoogte van de steun moet zo worden ingesteld dat het werkstuk horizontaal op de aanvoertafel rust en horizontaal vanaf de afvoertafel kan worden getransporteerd.
- Werk niet aan versplinterend materiaal of materiaal waarin metalen onderdelen kunnen verborgen zitten. Versplinterend materiaal kan de gebruiker letsel toebrengen. Metalen onderdelen die met het mes in aanraking komen, kunnen het werkstuk breken, wat ook tot verwondingen kan leiden.
- Bij hout met veel knoesten en takknopen kan het werkstuk ook uitbreken. Verwerk dit hout niet.
- Sta tijdens het gebruik niet direct voor de machine maar aan één kant.
- **Als de mesas bij het werken blokkeert**, schakel dan de machine uit en trek de stekker uit het stopcontact.
Verwijder het werkstuk en zorg ervoor dat de mesas weer vrij kan draaien.

Gebruik en opslag van de schuifstok

- Gebruik de schuifstok bij de bewerking van kleine/korte werkstukken.

- Schuif het te bewerken werkstuk met de schuifstok over de aanvoertafel in de richting van de afvoertafel en dus over de mesas.
- Bij **niet-gebruik** kunt u de schuifstok (18) in de houder (29) aan de achterkant van de behuizing van het apparaat (11) hangen. Zie afbeelding .

Werkinstructies voor vlakschaafmachine

- Dek het schaaftmes tijdens het werken volledig af met de mesafdekking op de plaatsen waar u niet aan het schaven bent. Er bestaat gevaar voor verwondingen!
- Stel de machine in zoals gewenst. Schakel de machine in. Leg het werkstuk op de vlakschaafmachine. Schuif het werkstuk, eventueel met de schuifstok, over de mesas.

Werkinstructies voor vandiktebank

- Stel de machine in zoals gewenst. Schakel de machine in. Leg het werkstuk op de aanvoertafel. Schuif het werkstuk, eventueel met de schuifstok, in de richting van de mesas tot het door de aanvoerende beweging gegrepen wordt.
- Trek of duw niet aan het werkstuk als het gegrepen wordt door de aanvoerende beweging. Ondersteun enkel het werkstuk.

In-/uitschakelen

Inschakelen:

Druk kort op de aan-schakelaar (9).

Uitschakelen:

Druk op de uit-schakelaar (10).

Overbelastingsbeveiliging

Bij overbelasting schakelt de machine automatisch uit om de motor te beschermen (→ overbelastingsbeveiliging).

Als de machine zichzelf automatisch heeft uitgeschakeld, wacht dan even en druk vervolgens op de overbelastingsschakelaar (8) (reset). U kunt de machine vervolgens weer starten met de aan-schakelaar (9).

Bedrijf van de vlakschaafmachine



Trek de stekker uit het stopcontact voordat u iets instelt.

E Parallelaanslag instellen

1. Draai de stergreepmoer (27) los en stel de gewenste helling in. De schaal (26) waarop u de helling kunt aflezen, bevindt zich op de steunbalk.
2. Leg uw instelling vast door de stergreepmoer (27) vast te draaien.

F G Schaaftmesafdekking instellen

Voor brede, vlakke werkstukken (afb. F)

1. Los de stergreepschroef (28) en de vlinerschroef (12).
2. Til de schaaftmesafdekking (25) op en schuif het te bewerken werkstuk onder de schaaftmesafdekking (25).
3. De schaaftmesafdekking (25) moet vlak op het te bewerken werkstuk liggen. Draai de stergreepschroef (28) en vleugelschroef (12) weer vast.

Voor smalle werkstukken (afb. G)

1. Draai de stergreepschroef (2) los en

schuif de schaafmesafdekking (25) zo ver het werkstuk breed is opzij.

2. Bevestig de stergreepschroef (2) en daarmee de positie van de schaafmesafdekking.

Schaafdiepte instellen

Draai de stelschroef (5) naar rechts of links om de gewenste spaandiepte in te stellen. De ingestelde spaandiepte is af te lezen op de schaal (6).

Bedrijf van de vandiktebank



Trek de stekker uit het stopcontact voordat u iets instelt.

I Spaandiepte instellen

Bij het vandikken wordt de spaanverwijdering gevarieerd met de handkruk (3).

i Per doorgang kan maximaal 2 mm hout verwijderd worden. Als u meer dan 2 mm hout wilt verwijderen, dan dient u meerdere doorgangen uit te voeren.

1. Meet de huidige hoogte van het te bewerken werkstuk.
2. Stel met de handkruk (3) de gewenste werkstukhoogte in (→ actuele hoogte min max. 2 mm).
De ingestelde hoogte leest u af op de schaal (31).
3. Leg het werkstuk op de schaaftafel (23) en gebruik de schuifstok (18) om het werkstuk richting de messenrol te duwen.
4. Als de gewenste hoogte nog niet is bereikt, pas dan de werkstukhoogte aan (max. 2 mm) en herhaal dan het proces totdat u de gewenste hoogte hebt bereikt.

J Messen vervangen en uitlijnen



Gevaar voor snijwonden!
Grijp het mes niet vast aan de snijkanten.

In de mesas zijn twee messen ingebouwd. Vervang de messen altijd per twee. Slijp de messen niet bij!



Vervang de messen één voor één, zodat u tijdens de montage van het nieuwe mes zich kunt oriënteren op het nog gemonteerde mes.



U kunt vervangmessen kopen in de onlineshop (zie „Reserveonderdelen / accessoires“).

Messen vervangen

1. Draai de vier inbuschroeven (32) los.
2. Neem de rail (33) af.
3. Verwijder het schaafmes (34) uit de mesas (36).
4. Plaats een nieuw schaafmes, waarbij de twee stelschroeven (35) in de rechte hoekige uitsparingen in het mes moeten zitten.
5. Plaats de rail (33) op het mes.
6. Bevestig het mes met de vier inbuschroeven (32).

Mes uitlijnen

Het mes mag maximaal 1,1 mm buiten het mesblok uitsteken. Na het uitlijnen moet het mes gelijkmatig op het mesinstelblok liggen.

1. Plaats het mesafstelblok (17) op de mesas.
2. Stel de hoogte van het mes in door de twee stelschroeven (35) in/uit te draaien.

Reiniging en onderhoud



Trek de stekker uit het stopcontact voordat u instel-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uitvoert.



Laat werkzaamheden, die niet zijn beschreven in deze handleiding, uitvoeren door een gespecialiseerde werkplaats. Gebruik uitsluitend originele onderdelen. Laat het apparaat afkoelen voordat u onderhouds- en reinigingswerk uitvoert. Er bestaat een risico op brandwonden!

Controleer het apparaat voor elk gebruik op duidelijke gebreken, zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen en controleer de juiste montage van schroeven en andere onderdelen. Vervang beschadigde onderdelen.

Reiniging



Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. Chemische substanties kunnen de plastieken delen van het apparaat aantasten. Reinig het apparaat nooit onder stromend water.

- Reinig de machine grondig na elk gebruik. Verwijder evt. spanen, stof, werkstukresten en vuil met een stofzuiger.
- Reinig de verluchttingsopeningen en de oppervlakte van de machine met een zachte borstel, een penseel of een doek.
- Probeer gomachtige oppervlakken schoon te maken met een goed uitgewrongen, vochtige, lauwwarme doek. Let erop dat er geen vloeistoffen in het binnenste van de behuizing kunnen indringen!

Als alternatief kunt u een speciale reiniger (harsverwijderaar) of multispray gebruiken. Neem de veiligheidsinstructies en instructies van de fabrikant van de speciale reiniger/multispray in acht.

Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

Opslag

- Bewaar het apparaat op een droge, stofvrije plek en buiten bereik van kinderen.
- Het netsnoer kan op de houders (30) aan de achterkant van het apparaat worden gewikkeld om het op te bergen, zie afbeelding **H**.
- Voor de stabilisatie wordt aanbevolen de dwarsbalken voor de transportveiligheid tussen de behuizing (11) en de toevoer- of afneemtafel (4/14) opnieuw te monteren voor de duur van het transport.

Transport



Let op! Heet oppervlak. Er bestaat een risico op brandwonden. Transporteer de machine pas, wanneer ze volledig afgekoeld is.

- Een verplaatsing van de machine over een korte afstand kan door twee personen worden verricht. Voor een verplaatsing van het apparaat over een langere afstand dient in principe een transporthulpmiddel te worden gebruikt.
- Pak het apparaat bij transport vast bij de vier poten of bij de aanvoer- en afvoertafel.

Afval/ milieubescherming

Voer afgedankte apparaten, toebehoren en verpakkingsmaterialen op milieuvriendelijke manier af.



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil. Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat dit product aan het einde van zijn levensduur niet met het huisvuil mag worden weggegooid. Apparaten horen niet bij het huisvuil.

Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur: Consumenten zijn wettelijk verplicht elektrische en elektronische apparatuur aan het eind van de levensduur op milieuvriendelijke wijze te recyclen. Op die manier wordt milieuvriendelijke en grondstofbesparende recycling gewaarborgd.

Afhankelijk van de omzetting in nationaal recht, hebt u de volgende mogelijkheden:

- retourneren naar een verkooppunt,
- aan een officieel inzamelpunt inleveren,
- retourneren naar de fabrikant/distributeur.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en hulpmiddelen zonder elektrische bestanddelen.

Garantie

Geachte cliënte, geachte klant, U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen,

die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (b.v. schaafmessen) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars).

Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden.

Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

Afhandeling in geval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 418471_2210) als bewijs van de aankoop klaar te houden.
- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje, een gravering, op de voorpagina van uw handleiding (onderaan links) of als sticker aan de achter- of onderzijde af te leiden.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.

- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

Reparatieservice

U kunt reparaties, die niet onder de garantie vallen, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

Opgelet: Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd.

De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Service-Center



Service Nederland

Tel.: 0800 0249 630
E-Mail: grizzly@lidl.nl
IAN 418471_2210



Service België

Tel.: 0800 120 89
E-Mail: grizzly@lidl.be
IAN 418471_2210

Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Duitsland
www.grizzlytools.de

Reserveonderdelen/toebehoren

Onderdelen en toebehoren zijn verkrijgbaar onder www.grizzlytools.shop

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier. Bij andere vragen neemt u contact op met het „Servicecenter“ (zie pagina 73).

| Pos. Gebruiks-aanwijzing | Pos. Opengewerkte tekening | Aanduiding | Bestel-nr. |
|--------------------------|----------------------------|---|------------|
| 1 | 81-99 | Parallelaanslag | 91106108 |
| 3 | 27+28 | Handkruk | 91106099 |
| 16 | 17-26 | Opvangreservoir met aansluiting voor de externe stofafzuiging | 91106098 |
| 17 | 175-177 | Instelblok voor het mes | 91106112 |
| 18 | 166 | Schuifstok | 91106111 |
| | 29,40,170 | Vervangset: | |
| J 32 | | Inbusschroeven (8 stuks) | |
| J 33 | | Rail (2 stuks) | |
| J 34 | | Schaafmessen (2 stuks) | 91106100 |
| A 16a | 192 | Adapter voor externe stofafzuiging (63 mm naar 34 mm) | 91106115 |

Storingen oplossen

| Probleem | Mogelijke oorzaak | Oplossing |
|----------------------------|---|---|
| Apparaat start niet | Overbelastingsbeveiliging heeft gereageerd | Druk op de overbelastingsschakelaar (8) (reset) en druk vervolgens op de aan-schakelaar (9) |
| | Spanning ontbreekt Huiszekering wordt aangesproken | Contactdoos, netaansluitkabel, snoer, netstekker controleren, evt. reparatie door een gekwalificeerde elektricien |
| | Grendel (C 21) van de afzuiging niet geplaatst | Plaats de grendel (C 21) van de afzuiging |
| | Aan-schakelaar (9)/ uit-schakelaar (10) defect | Reparatie door klantenservice |
| | Motor defect | Reparatie door klantenservice |
| Apparaat stopt | Schaafmessen stomp | Schaafmessen vervangen |
| | Een te grote spaanverwijdering | Spaanverwijdering verminderen |
| Geschaafd oppervlak te ruw | Het te bewerken werkstuk te vochtig | Werkstuk drogen |

Spis treści

| | |
|--|------------|
| Wstęp | 76 |
| Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem | 76 |
| Opis ogólny | 76 |
| Zakres dostawy | 76 |
| Opis działania | 76 |
| Zestawienie | 76 |
| Dane techniczne | 77 |
| Uwagi dotyczące bezpieczeństwa | 78 |
| Symbole i piktogramy | 78 |
| Ogólne zasady bezpieczeństwa | 79 |
| Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla elektronarzędzi | 79 |
| Uwagi dotyczące bezpieczeństwa pracy dla struga wyrównującego i struga grubościowego | 81 |
| Urządzenia ochronne | 82 |
| Pozostałe zagrożenia | 82 |
| Instalacja na stałe | 83 |
| Uruchamianie struga wyrównującego | 83 |
| Montaż prowadnicy równoległej | 83 |
| Zakładanie korbki | 83 |
| Montaż systemu odpylania opiłków | 83 |
| Uruchamianie struga grubościowego | 84 |
| Montaż systemu odpylania opiłków | 84 |
| Kontrola przed uruchomieniem | 84 |
| Kontrola przełącznika i hamulca noży | 84 |
| Kontrola zacisków zabezpieczających przed odrzutem | 85 |
| Ogólne instrukcje pracy | 85 |
| Użytkowanie i przechowywanie popychacza | 85 |
| Wskazówki dotyczące wykonywania pracy z użyciem struga wyrównującego | 85 |
| Wskazówki dotyczące wykonywania pracy z użyciem struga grubościowego | 86 |
| Włączanie/ wyłączanie urządzenia | 86 |
| Zabezpieczenie przed przeciążeniem | 86 |
| Eksploatacja struga wyrównującego | 86 |
| Ustawianie prowadnicy równoległej | 86 |
| Ustawianie osłony noża strugarskiego | 86 |
| Regulacja głębokości skrawania | 87 |
| Eksploatacja struga grubościowego | 87 |
| Regulacja głębokości skrawania | 87 |
| Wymiana i ustawianie noży | 87 |
| Czyszczenie i konserwacja | 88 |
| Czyszczenie | 88 |
| Konserwacja | 88 |
| Przechowywanie | 88 |
| Transport | 88 |
| Utylizacja/ochrona środowiska | 89 |
| Gwarancja | 89 |
| Serwis naprawczy | 91 |
| Service-Center | 91 |
| Importer | 91 |
| Części zamienne/akcesoria | 91 |
| Wykrywanie błędów | 92 |
| Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE | 282 |
| Rysunki eksplozyjne | 295 |

Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność. Nie da się wykluczyć, że w pojedynczych przypadkach na lub w urządzeniu mogą znajdować się resztki środków smarnych. Nie jest to wada ani uszkodzenie i nie stanowi to powodu do niepokoju.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone do wyrównywania i strugania grubościowego grubej tarcicy.

Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego. Urządzenie nie zostało zaprojektowane do ciągłego użytku przemysłowego. Urządzenie nie jest przeznaczone do pracy z odkurzaczem dostępnym w ogólnym handlu.

Urządzenie jest przeznaczone do użytku przez osoby dorosłe.

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub jego nieprawidłową obsługą.

Opis ogólny



Ilustracja z najważniejszymi elementami funkcyjnymi znajduje się na przedniej i tylnej stronie rozkładanej.

Zakres dostawy

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest kompletne. Materiały opakowaniowe należy usuwać zgodnie z przepisami.

- Strugarka i wyrównniarkogrubiarka
- Pojemnik zbierający z przyłączem do zewnętrznego systemu odpylania
- Klucz imbusowy
- Korbka
- Prowadnica równoległa
- Popychacz
- Blok do ustawiania ostrza
- Adapter zewnętrznego układu odciągania pyłu
- Instrukcja obsługi

Opis działania

Funkcje elementów obsługowych podano w poniższych opisach.

Zestawienie

- | | |
|---|--|
| 1 | Prowadnica równoległa |
| 2 | Śruba z łbem gwiazdowym |
| 3 | Korbka |
| 4 | Stół podawczy |
| 5 | Śruba ustalająca, głębokość skrawania, strug wyrównujący |
| 6 | Skala, strug wyrównujący |
| 7 | Wypustka |

- 8 Przełącznik przeciwprzepięciowy
- 9 Włacznik
- 10 Wyłącznik
- 11 Obudowa urządzenia
- 12 Śruba skrzydełkowa
- 13 Wycięcie
- 14 Stół odbiorczy
- 15 Klucz imbusowy
- 16 Pojemnik zbierający z przyłączem do zewnętrznego systemu odpylania
- 16a Adapter zewnętrznego układu odciągania pyłu
- 17 Blok do ustawiania ostrza
- 18 Popychacz
- A** 19 Śruby imbusowe
- B** 20 Mocowanie
- C** 21 Rygiel
- C** 22 Mała śruba
- C** 23 Stół heblarski
- C** 24 Zaciski zapobiegające odrzutowi
- D** 25 Osłona noża strugarskiego
- E** 26 Skala, prowadnica równoległa
- E** 27 Nakrętka gwiazdowa
- F** 28 Śruba z łbem gwiazdowym
- H** 29 Uchwyt, popychacz
- H** 30 Uchwyt, kabel sieciowy
- I** 31 Skala, strug grubościowy
- J** 32 Śruba imbusowa
- J** 33 Szyna
- J** 34 Nóż strugarski
- J** 35 Śruby ustalające
- J** 36 Walek nożowy

Dane techniczne

Strugarka i wyrówniarko-grubiarka..... **PADM 1250 A1**
 Znamionowe napięcie wejściowe
 U 230 V~; 50 Hz
 Pobór mocy P 1250 W
 Prędkość obrotowa biegu
 jałowego wałka noża n_08500 min⁻¹
 Waga m 21 kg
 Szerokość strugania maks. 204 mm

Maks. poziom skrawania 2 mm
 Wartość drgań

(a_h) < 2,5 m/s²; K= 1,5 m/s²

Strug grubościowy

Wysokość/szerokość

przepustowa 120/204 mm

Prędkość posuwu 6,3 m/min

Stopień ochrony.....IPX0

Poziom ciśnienia akustycznego

(L_{pA}) 90,0 dB; K_{pA} = 3 dB

Poziom mocy akustycznej (L_{WA})

zmierzony 97,5 dB; K_{WA} = 3 dB

Strug wyrównujący

Poziom ciśnienia akustycznego

(L_{pA}) 98,8 dB; K_{pA} = 3 dB

Poziom mocy akustycznej (L_{WA})

zmierzony 107,2 dB; K_{WA} = 3 dB

Wartości emisji hałasu i wibracji zostały ustalone zgodnie z normami i przepisami, wyszczególnionymi w deklaracji zgodności.

Podana wartość emisji drgań została zmierzona zgodnie z unormowaną metodą pomiarów i może zostać wykorzystana do porównania tego elektronarzędzia z innym. Podana wartość emisji drgań może zostać użyta także do wstępnego oszacowania stopnia narażenia.



Ostrzeżenie: Wartość emisji drgań może różnić się w trakcie rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia od wartości podanej, w zależności od sposobu użycia elektronarzędzia.

Należy próbować maksymalnie ograniczać narażenie na wibracje. Przykładowym sposobem zmniejszenia narażenia na wibracje jest ograniczenie czasu pracy. Należy przy tym uwzględnić wszystkie elementy cyklu eksploatacji (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone, oraz czas, w których jest ono wprowadzane włączone, ale pracuje bez obciążenia).

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa



UWAGA! W celu zabezpieczenia przed porażeniem prądem elektrycznym, obrażeniami i pożarem w czasie korzystania z elektronarzędzi należy przestrzegać następujących zasad bezpieczeństwa.

Przed użyciem elektronarzędzia przeczytać wszystkie opisane w instrukcji zasady bezpieczeństwa i starannie je przechowywać.

Symbole i piktogramy

Symbole na urządzeniu:



Przeczytać instrukcję obsługi!



Stosować środki ochrony słuchu



Stosować środki ochrony oczu



Stosować środki ochrony dróg oddechowych



Nosić rękawice ochronne



Nie sięgać w obręb obracającego się wałka noża



Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych i naprawczych należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.



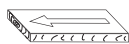
Kierunek obracania wałka nożowego



Ustawianie stołu heblarskiego



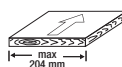
Stopień skrawania, strug wyrównujący



Kierunek pracy



Kierunek pracy



Szerokość strugania, maks. 204 mm



Skala, strug grubościowy



Przed użyciem usunąć!

Przed użyciem należy usunąć poprzeczki.



Zwrócić uwagę przed uruchomieniem!

Wskazówka montażowa:

1. Zdemontować poprzeczki stanowiące zabezpieczenia transportowe stołów.
2. Przed rozpoczęciem montażu pojemnika zbierającego wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!
3. Strug zgrubny: Zdjąć ogranicznik ustawiający - osadzić pojemnik zbierający na stoły wyrównujące
4. Strug wyrównujący: Ustawić stół do obróbki zgrubnej w najniższym położeniu - Umieścić pojemnik zbierający ustawiony na stole do obróbki zgrubnej w maszynie
5. Pojemnik zbierający znajduje się w prawidłowej pozycji, gdy do stołu wyrównującego można wprowadzić dwie blokady

Ważne: Obydwie blokady muszą być wetknięte do oporu. W przeciwnym razie nie będzie możliwości uruchomienia

znajdujących się wewnątrz wyłączników krańcowych i maszyna nie będzie mogła zostać uruchomiona.

Symbole użyte w instrukcji obsługi:



Symbol zagrożenia z informacjami o zapobieganiu obrażeniom ciała lub szkodom materialnym



Znak nakazu z informacjami dotyczącymi zapobiegania szkodom



Wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.



Symbol z informacjami ułatwiającymi obsługę urządzenia

Ogólne zasady bezpieczeństwa



Uwaga! W trakcie stosowania elektronarzędzi należy zapewnić następujące podstawowe środki bezpieczeństwa w celu ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym, obrażeniami ciała i pożarem: Niebezpieczeństwo obrażeń ciała.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla elektronarzędzi



OSTRZEŻENIE! Starannie przeczytać wszelkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje. Lekceważenie poniższych wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.

Wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje należy zachować do późniejszego wglądu.

Użyte we wskazówkach bezpieczeństwa pojęcie „elektronarzędzie” dotyczy narzędzi elektrycznych zasilanych z sieci (z kablem zasilającym) oraz narzędzi elektrycznych zasilanych z akumulatora (bez kabla zasilającego).

Zasady bezpiecznej pracy

- **Należy dbać o porządek na stanowisku pracy**
 - Brak porządku na stanowisku pracy może skutkować wypadkiem.
- **Należy uwzględnić warunki otoczenia**
 - Nie narażać narzędzi elektrycznych na działanie deszczu.
 - Nie używać narzędzi elektrycznych w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
 - Należy dbać o dobre oświetlenie stanowiska pracy.
 - Nie używać narzędzi elektrycznych w miejscach o zagrożeniu pożarowym lub wybuchowym.
- **Należy się zabezpieczyć przed porażeniem elektrycznym**
 - Unikać kontaktu ciała z uziemionymi częściami (np. rury, radiatory, piece elektryczne, urządzenia chłodzące).
- **Inne osoby nie mogą się zbliżać do urządzenia!**
 - Nie pozwalać innym osobom, w szczególności dzieciom, na dotykanie narzędzia elektrycznego lub kabla. Utrzymywać ich z dala od strefy roboczej.
- **Nieużywane elektronarzędzie należy przechowywać w bezpiecznym miejscu**
 - Nieużywane narzędzia elektryczne należy przechowywać w suchym miej-

scu, położonym na dużej wysokości, zamkniętym, poza zasięgiem dzieci.

- **Nie przeciążać narzędzi elektrycznych**

- Elektronarzędzia pracują lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.

- **Stosować odpowiednio narzędzie elektryczne**

- Do wykonania ciężkich prac nie należy używać narzędzi elektrycznych o słabej mocy.
- Nie używać urządzenia elektrycznego do celów, do których nie jest ono przeznaczone. Nie stosować na przykład ręcznej piły tarczowej do cięcia pni drzew i polan.

- **Nosić odpowiednią odzież**

- Nie należy nosić luźnej odzieży lub biżuterii; występuje zagrożenie ich przechwycenia przez maszynę.
- Podczas prac wykonywanych na zewnątrz zaleca się stosowanie obuwia antypoślizgowego.
- Długie włosy należy wiązać i zabezpieczać odpowiednim czepek z siatki.

- **Stosować środki ochrony indywidualnej**

- Nosić okulary ochronne.
- W trakcie prac generujących powstawanie pyłu należy stosować maskę chroniącą drogi oddechowe.

- **Podłączyć urządzenie odsysające pył**

- Jeśli urządzenie jest wyposażone w przyłączną odsysania i odpylania, wówczas należy się upewnić, że są one podłączone i wykorzystywane w prawidłowy sposób.

- **Nie używać kabla do celów, do których nie jest przeznaczony**

- Nie używać kabla do wyciągania wtyczki z gniazda. Kabel należy chronić przed wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi krawędziami.

- **Zabezpieczać detal**

- Do przytrzymywania detalu należy stosować napinacze lub imadło. Dzięki temu będzie ono stabilniejsze niż w dłoni.

- **Unikać nienaturalnej postawy ciała**

- Należy dbać o bezpieczną pozycję i przez cały czas zachowywać równowagę.

- **Należy dbać o narzędzia**

- Należy dbać o to, aby narzędzia były ostre i czyste, aby zapewnić lepszą i bezpieczniejszą pracę.
- Należy postępować zgodnie ze wskazówkami w zakresie smarowania i wymiany narzędzi.
- Należy regularnie kontrolować kabel zasilający urządzenia elektrycznego, a w przypadku jego uszkodzenia zlecać wymianę uznanemu fachowcowi.
- Należy regularnie kontrolować przewody przedłużające, a w przypadku uszkodzenia należy je wymienić.
- Uchwyty należy utrzymywać w suchych warunkach, w czystości oraz bez oleju i smaru.

- **Należy wyciągać wtyczkę z gniazdka**

- W czasie nieużywania elektronarzędzia, przed wykonaniem konserwacji i podczas wymiany narzędzi jak np. tarcza tnąca, wiertło, frez.

- **Nie pozostawiać kluczy w urządzeniu**

- Przed włączeniem urządzenia należy sprawdzić, czy usunięte zostały klucze i narzędzia do ustawiania.

- **Unikać przypadkowego uruchamiania urządzenia**

- Podczas umieszczania wtyczki w gnieździe należy się upewnić, że wtycznik jest wylączony.

- **Podczas prac na zewnątrz należy stosować przedłużacz**

- Na wolnym powietrzu należy stosować jedynie odpowiednio dopuszczone i oznaczone przedłużacze.
- **Przez cały czas należy zachowywać uwagę**
- Należy zwracać uwagę na wykonywane czynności. W trakcie pracy zachowuj zdrowy rozsądek. Nie używać elektronarzędzi w sytuacji braku koncentracji.
- **Kontrolować narzędzie elektryczne pod kątem ewentualnych uszkodzeń**
- Przed dalszym użytkowaniem urządzenia elektrycznego należy skontrolować zabezpieczenia lub starannie sprawdzić lekko uszkodzone części pod kątem prawidłowego działania i działania zgodnie z przeznaczeniem.
- Sprawdzić, czy ruchome części działają prawidłowo i nie zakleszczają się lub czy części te są uszkodzone. Wszystkie części muszą być prawidłowo zamontowane i muszą spełniać wszystkie warunki, gwarantujące prawidłową pracę elektronarzędzia.
- Naprawy lub wymianę uszkodzonych zabezpieczeń i części należy zlecać uznanym warsztatom, o ile z instrukcji obsługi nie wynikają inne zasady.
- Uszkodzone przelączniki muszą zostać wymienione w jednym z warsztatów obsługi klienta.
- Nie używać urządzeń elektrycznych, gdy nie działa włącznik/wyłącznik.
- **UWAGA!**
- Użycie innych narzędzi operacyjnych i innych akcesoriów może stwarzać niebezpieczeństwo urazu.
- **Naprawy urządzenia elektrycznego należy zlecać jedynie wykwalifikowanym elektrykom**
- Niniejsze narzędzie elektryczne spełnia właściwe wymagania w zakresie

bezpieczeństwa. Naprawy mogą być przeprowadzane jedynie przez wykwalifikowanych elektryków przy zastosowaniu oryginalnych części zamiennych, w przeciwnym razie może dochodzić do wypadków użytkownika.

Serwis

- **Naprawy elektronarzędzi należy powierzać tylko wykwalifikowanym specjalistom i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** Pozwoli to zachować bezpieczeństwo elektronarzędzia.

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa pracy dla struga wyrównującego i struga grubościowego

- **Przed rozpoczęciem użytkowania maszyny należy skontrolować, czy jej stan techniczny nie budzi zastrzeżeń.**
- **Należy stosować jedynie dobrze naostrzone i zakonserwowane noże.**
- **Należy stosować jedynie noże skonstruowane dla niniejszej maszyny.**
- **Podczas prac należy zabezpieczać nóż strugarski w miejscach, w których nie jest przeprowadzane struganie, zastępując je całkowicie za pomocą osłony noża.**
- **Podczas prac należy stosować środki ochrony indywidualnej. W celu ograniczenia ryzyka częściowej utraty słuchu należy stosować środki ochrony słuchu.** W celu ograniczenia ryzyka wdychania szkodliwego dla zdrowia pyłu na-

leży stosować **środki ochrony dróg oddechowych**.

- **Podczas kontaktu z wałkiem nożowym i surowymi elementami obrabianymi należy nosić rękawice.** W ten sposób można ograniczyć ryzyko urazów generowanych przez ostre krawędzie.
- **Nie wykonywać niżej wymienionych prac, gdyż mogą one doprowadzić do obrażeń ciała:**
 - Prace związane z osadzaniem, tzn. wszelkiego rodzaju obróbka, która nie jest prowadzona na całej długości elementu;
 - Nie wykonywać z użyciem urządzenia zagłębień, zaczepów lub wycięć;
 - Nie należy strugać mocno wygiętego drewna, w przypadku którego nie ma odpowiedniego kontaktu ze stołem podawczym.
- **Zabezpieczyć długi obrabiany element przed wywróceniem przy użyciu stołu z rolkami lub innego elementu.**
- **Nie użytkować maszyny bez zabezpieczeń.**
- **Uszkodzone lub skażone elementy obrabiane mogą generować zagrożenie. Przedostanie się metalowych elementów i odpryskujących detali w obrabianym elemencie może być bardzo niebezpieczne .**
- Urządzenie w miarę możliwości należy podłączać jedynie do gniazda chronionego wyłącznikiem różnicowo-prądowym (RCD) o wartości znamionowego prądu wyłączającego nie większej niż 30 mA.

Urządzenia ochronne

- **Wyłącznik bezpieczeństwa w wycięciu (13)**
-gwarantuje, że zamontowany jest pojemnik zbierający z przyłączem do zewnętrznego systemu odpylania, w przeciwnym razie nie można uruchomić urządzenia
- **Zaciski zapobiegające odrzutowi (C 24)**
zmniejszają ryzyko odrzucenia
- **Ośłona noża strugarskiego (D 25)**
uniemożliwia sięganie w obręb (pracującego) wałka nożowego

Pozostałe zagrożenia

Nawet przy prawidłowej obsłudze tego elektronarzędzia zawsze istnieje ryzyko resztkowe. Z uwagi na konstrukcję i wykonanie tego elektronarzędzia mogą wystąpić następujące niebezpieczeństwa:

- a) niebezpieczeństwo skaleczenia
- b) uszkodzenie słuchu w przypadku niestosowania odpowiednich ochronników słuchu.
- c) uszkodzenie płuc w przypadku niestosowania odpowiednich środków ochrony dróg oddechowych.



Ostrzeżenie! To elektronarzędzie wytwarza w trakcie pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w określonych okolicznościach zakłócać aktywnie lub pasywnie pracę implantów medycznych. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała, przed przystąpieniem do obsługi maszyny przez osoby z implantami medycznymi zalecamy

im skonsultowanie się z lekarzem i producentem implantu.

Demontaż należy przeprowadzać w odwrotnej kolejności.

Instalacja na stałe



Uwaga, nie przechylać niezabezpieczonej maszyny. Występuje niebezpieczeństwo obrażeń ciała!

Zabezpieczyć maszynę na ławie roboczej za pomocą odpowiednich zwornic na przewidzianych do tego celu czterech wypustkach (7).

Uruchamianie struga wyrównującego



Przed pierwszym uruchomieniem należy zdjąć poprzeczki zabezpieczające, zamontowane na stole na czas transportu!

Aby była możliwość zastosowania maszyny w funkcji struga wyrównującego, należy wykonać następujące prace montażowe.

A Montaż prowadnicy równoległej

1. Wykręcić dwie śruby imbusowe (19) za pomocą klucza imbusowego (15) z obudowy urządzenia (11), tak by była możliwość osadzenia prowadnicy równoległej (1).
Wycięcia w prowadnicy równoległej (1) muszą zostać umieszczone na dwóch śrubach imbusowych (19).
2. Dokręcić śruby imbusowe (19), mocując w ten sposób prowadnicę równoległą (1).

B Zakładanie korbki

Założyć korbkę (3) na mocowanie (20) na obudowie urządzenia (11).

C Montaż systemu odpylania opiłków

1. W razie potrzeby należy zdjąć pojemnik zbierający z przyłączem do zewnętrznego systemu odpylania (16) ze stołu odbiorczego (14).
2. Ustawić stół heblarski (23) za pomocą korbki (3) w najniższym położeniu.
3. Wsunąć pojemnik zbierający z przyłączem do zewnętrznego systemu odpylania (16) pod stół odbiorczy (14).
4. Wetknąć obydwa rygle (21) w wycięcia (13) po prawej i po lewej stronie stołu odbiorczego (14).
Gdy rygle nie będą wetknięte w prawidłowy sposób, nie będzie możliwości uruchomienia maszyny.
5. Zamocować obydwa rygle, wkręcając małe śruby (22).
6. Podłączyć zewnętrzny system odpylania opiłków do pojemnika zbierającego (16).



Należy zwracać uwagę, aby układ odciągania opiłków (np. odkurzacz do pracy na mokro/sucho Parkside) był odpowiedni dla obrabianego materiału. Informacje te można znaleźć w instrukcji obsługi zewnętrznego urządzenia.

W celu **demontażu** należy odkręcić dwie małe śruby (22). Następnie wyciągnąć rygle (21) z wycięć (13) po prawej i lewej stronie stołu odbiorczego (14) i zdjąć pojemnik zbierający (16).

Uruchamianie struga grubościowego



Przed pierwszym uruchomieniem należy zdjąć poprzeczki zabezpieczające, zamontowane na stole na czas transportu!

Aby była możliwość zastosowania maszyny w funkcji struga grubościowego, należy zdemontować ogranicznik równoległy i wykonać następujące prace montażowe.

D Montaż systemu odpylania opiłków

1. W razie potrzeby należy zdjąć pojemnik zbierający z przyłączem do zewnętrznego systemu odpylania (16) spod stołu odbiorczego (14).
2. Odkręcić śrubę z łbem gwiazdzistym (2) i odsunąć osłonę noża strugarskiego (25) całkiem na zewnątrz.
3. Założyć pojemnik zbierający (16) na stół odbiorczy (14). Nóż strugarski (34) musi być osłaniany, a rygle (21) muszą wchodzić w wycięcia (13) po prawej i po lewej stronie stołu odbiorczego (14).
4. Wetknąć obydwa rygle (21) w wycięcia (13). Gdy rygle nie będą wetknięte w prawidłowy sposób, nie będzie możliwości uruchomienia maszyny.
5. Zamocować obydwa rygle, wkręcając małe śruby (22).
6. Podłączyć zewnętrzny system odpylania opiłków do pojemnika zbierającego (16).

i Należy zwracać uwagę, aby układ odciągania opiłków (np. odkurzacz do pracy na mokro/sucho Parkside) był odpowiedni dla obrabianego materiału. Informacje te można

znaleźć w instrukcji obsługi zewnętrznego urządzenia.



Gdy zewnętrzny układ odciągania pyłu z uwagi na swoją średnicę nie może zostać podłączony ze zbiornikiem wychwytyjącym (16), można zastosować adapter zewnętrznego układu zasysania pyłu (16 a).

W celu **demontażu** należy odkręcić dwie małe śruby (22). Następnie wyciągnąć rygle (21) z wycięć (13) po prawej i lewej stronie stołu odbiorczego (14) i zdjąć pojemnik zbierający (16).

Kontrola przed uruchomieniem

Przed uruchomieniem należy skontrolować:

- noże strugarskie
- zaciski zapobiegające odrzutowi
- działanie włącznika/wyłącznika
- hamulec noża

Jeśli w ramach jednej z powyższych kontroli zostanie stwierdzone uszkodzenie lub nieprawidłowe działanie, wówczas nie należy uruchamiać maszyny.



Przed pierwszym uruchomieniem należy zdjąć gumową taśmę, założoną na kleszczach zapobiegających odrzucaniu.

Kontrola przełącznika i hamulca noży

Włącznik i wyłącznik

1. Włączyć urządzenie za pomocą włącznika (9) i odczekać, aż osiągnie ono pełną prędkość obrotową.
2. Wyłączyć urządzenie za pomocą wyłącznika (10). Nóż musi zatrzymać w ciągu 3,5 sekundy.

Jeśli tak nie jest, należy się skontaktować z centrum serwisowym.

C Kontrola zacisków zabezpieczających przed odrzutem

Przeprowadzić kontrolę wizualną zacisków zabezpieczających przed odrzutem (24). Na zaciskach zapobiegających odrzutowi nie mogą być widoczne żadne wady. Należy je zawieszać równomiernie. W przypadku uszkodzenia zacisków zabezpieczających przed odrzutem nie należy uruchamiać maszyny i skontaktować się z „centrum serwisowym”.

1. Ustawić stół heblarski (23) w najniższym położeniu.
2. Przeprowadzić kontrolę wizualną.

Ogólne instrukcje pracy

- Zabezpieczyć długi obrabiany element przed wyróceniem przy użyciu stołu lub koziołka z rolkami. Jeden punkt podparcia musi się znajdować przed stołem podawczym i jeden za stołem odbiorczym. Należy ustawić taką wysokość podparcia, aby obrabiany element przylegał poziomo do stołu podawczego i mógł być poziomo przekazywany dalej ze stołu odbiorczego.
- Nie prowadzić obróbki odpryskującego materiału lub materiału, w którym mogą być ukryte metalowe elementy. Odpryskujący materiał może być przyczyną obrażeń ciała użytkownika. Metalowe elementy, które mogłyby mieć kontakt z nożem, mogą doprowadzić do wyłamania obrabianego elementu, co może również generować ryzyko obrażeń ciała.

- W przypadku drewna z otworami po sękach i sękami również może dochodzić do pęknięcia obrabianego elementu. Nie należy prowadzić obróbki takiego drewna.
- Podczas pracy nie należy ustawiać się bezpośrednio przed maszyną, lecz z boku.
- **Jeśli podczas pracy dochodzi do blokowania się wałka nożowego**, należy wyłączyć maszynę i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Usunąć obrabiany detale i upewnić się, że wałek nożowy może się dalej swobodnie obracać.

Użytkowanie i przechowywanie popychacza

- W przypadku obróbki małych/krótkich elementów należy stosować popychacz.
- Wsunąć obrabiany element przy użyciu popychacza przez stół podawczy w kierunku stołu odbiorczego, a co za tym idzie na wałek nożowy.
- W momencie, gdy popychacz (18) **nie jest użytkowany** można go zawiesić w uchwycie (29) z tyłu obudowy urządzenia (11). Patrz rys. **H**.

Wskazówki dotyczące wykonywania pracy z użyciem struga wyrównującego

- Podczas prac należy zabezpieczać nóż strugarski w miejscach, w których nie jest przeprowadzane struganie, zastępując je całkowicie za pomocą osłony noża. Występuje niebezpieczeństwo obrażeń ciała!
- Ustawić maszynę zgodnie z własnymi potrzebami. Włączyć maszynę. Usta-

wić obrabiany element na stole strugarskim. Wsunąć obrabiany element, w razie potrzeby przy użyciu popychacza, na wałek nożowy.

Wskazówki dotyczące wykonywania pracy z użyciem struga grubościowego

- Ustawić maszynę zgodnie z własnymi potrzebami. Włączyć maszynę. Ustawić obrabiany element na stole podawczym. Wsunąć obrabiany element, w razie potrzeby przy użyciu popychacza w kierunku wałka nożowego, aż rozpocznie się posuw maszyny.
- W momencie rozpoczęcia posuwu nie wyciągać obrabianego detalu i nie dociskać go. Należy jedynie podparać obrabiany element.

Włączanie/wyłączanie urządzenia

Włączanie

1. Wcisnąć włącznik/wyłącznik (9).

Wyłączanie

1. Wcisnąć włącznik (10).

Zabezpieczenie przed przeciążeniem

W przypadku przeciążenia maszyna wyłącza się automatycznie w celu zabezpieczenia silnika (→ zabezpieczenie przed przeciążeniem).

Po automatycznym wyłączeniu się maszyny należy krótko odczekać, a następnie wcisnąć przełącznik przeciwprzepięciowy (8) (Reset). Następnie można ponownie włączyć maszynę za pomocą włącznika (9).

Eksploatacja struga wyrównującego



Przed rozpoczęciem jakichkolwiek ustawień należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

E Ustawianie prowadnicy równoległej

1. Odkręcić nakrętkę z łbem gwiazdowym (27) i ustawić żądane nachylenie. Skala (26), z której można odczytać kąt nachylenia, znajduje się na rozporce.
2. Zablockować swoje ustawienie, dokręcając nakrętkę z łbem gwiazdowym (27).



Ustawianie osłony noża strugarskiego

Dla szerokich, płaskich elementów obrabianych (Rys. F)

1. Odkręcić śrubę z łbem gwiazdzistym (28) śrubę skrzydełkową (12).
2. Unieść osłonę noży strugarskich (25) i wsunąć obrabiany element pod osłonę (25).
3. Osłona noża strugarskiego (25) musi przylegać płasko do obrabianego elementu.
Ponownie dokręcić śrubę z łbem gwiazdzistym (28) i śrubę skrzydełkową (12).

Dla wąskich elementów obrabianych (rys. G)

1. Odkręcić śrubę z łbem gwiazdzistym (2) i odsunąć osłonę noża strugarskiego (25) w bok na szerokość obrabianego elementu.
2. Dokręcić śrubę z łbem gwiazdowym (2), blokując jednocześnie położenie osłony noży strugarskich.

Regulacja głębokości skrawania

Obrócić śrubę ustalającą (5) w prawą lub w lewą stronę w celu uzyskania żądanej głębokości skrawania.

Ustawioną głębokość skrawania można odczytać ze skali (6).

Eksploatacja struga grubościowego



Przed rozpoczęciem jakichkolwiek ustawień należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Regulacja głębokości skrawania

W przypadku strugania grubościowego stopień skrawania można regulować za pomocą korbki (3).



W trakcie jednego przebiegu można zebrać maksymalnie 2 mm drewna. Jeśli chcemy zebrać więcej niż 2 mm drewna, należy zrealizować więcej przebiegów.

1. Zmierzyć aktualną wysokość elementu przeznaczonego do obróbki.
2. Ustawić żądaną wysokość obrabianego elementu za pomocą korbki (3) (→ aktualna wysokość minus maks. 2 mm).
Ustawioną wysokość można odczytać ze skali (31).
3. Ustawić obrabiany element na stole strugarskim (23) i wsunąć obrabiany element za pomocą popychacza (18) w kierunku wałka nożowego.
4. Jeśli nie została uzyskana jeszcze żądana wysokość, należy wyregulować wysokość obrabianego elementu (maks.

2 mm) i powtórzyć proces do momentu uzyskania żądanej wysokości.

J Wymiana i ustawianie noży



Niebezpieczeństwo ran ciętych! Nie dotykać noża strugarskiego za krawędzie tnące.

Na wałku nożowym są zainstalowane dwa noże. Noże należy zawsze wymieniać parami. Nie ostrzyć noża!



Noże należy zawsze wymieniać jeden po drugim, dzięki temu podczas montażu nowego noża strugarskiego zamontowany jeszcze nóż ułatwia orientację.



Zamienny nóż można nabyć w sklepie internetowym („Części zamienne/akcesoria”).

Wymiana noża

1. Odkręcić cztery śruby imbusowe (32).
2. Zdjąć szynę (33).
3. Zdjąć nóż strugarski (34) z wałka noża (36).
4. Założyć nowy nóż strugarski, przy czym dwie śruby ustalające (35) muszą wchodzić w prostokątne wycięcia w nożu.
5. Założyć szynę (33) na nóż.
6. Zamocować nóż za pomocą czterech śrub imbusowych (32).

Ustawianie noży

Nóż może wystawać maksymalnie na 1,1 mm z nad bloku noży. Po ustawieniu nóż musi przylegać równolegle do bloku do ustawiania ostrzy.

1. Założyć blok do ustawiania ostrzy (17) na wałek nożowy.
2. Wysokość noża można ustawiać, wkręcając lub wykręcając obie śruby ustalające (35).

Czyszczenie i konserwacja



Przed rozpoczęciem jakiegokolwiek prac związanych z ustawieniem, utrzymaniem lub naprawą urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.



Wykonanie prac, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji obsługi, należy zlecać w specjalistycznym warsztacie. Należy stosować jedynie oryginalne części. Przed czyszczeniem lub wykonaniem wszelkich prac konserwacyjnych odczekać aż urządzenie ostygnie. Niebezpieczeństwo poparzenia!

Przed każdym użyciem urządzenie sprawdzić na występowanie widocznych usterek jak luźne, zużyte lub uszkodzone części, prawidłowe osadzenie śrub lub innych części. Uszkodzone części należy wymienić.

Czyszczenie




Nie stosować środków czyszczących wzgl. rozpuszczalników. Substancje chemiczne mogą oddziaływać agresywnie na elementy wykonane z tworzywa sztucznego. Nigdy nie czyścić urządzenia pod bieżącą wodą.

- Po każdym użyciu dokładnie oczyścić maszynę. W razie potrzeby wióry, pył i zanieczyszczenia należy usuwać za pomocą odkurzacza.
- Otwory wentylacyjne i powierzchnie maszyny czyścić miękką szczotką, pędzlem lub ściereczką.
- Powierzchnie zanieczyszczone żywicą należy czyścić przy użyciu dobrze wyciśniętej, nawilżonej letnią wodą ściereczki. Należy zwracać uwagę, aby do wnętrza obudowy nie dostawały się płyny! Alternatywnie można stosować specjalny środek czyszczący (środek rozpuszczający żywicę) lub spray uniwersalny. Należy przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa i zaleceń producenta specjalnego środka czyszczącego.

Konserwacja

Urządzenie jest bezobsługowe.

Przechowywanie

- Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu chronionym przed pyłem poza zasięgiem dzieci.
- Kabel zasilający można w celu przechowania nawijać na uchwyty (30) znajdujące się z tyłu urządzenia, patrz rys. .

Transport



Uwaga! Gorąca powierzchnia. Ryzyko oparzeń. Maszynę należy przenosić dopiero po całkowitym jej wystudzeniu.

- Przeniesienie urządzenia na krótkim odcinku mogą wykonać dwie osoby. Przeniesienie urządzenia na dłuższym

odcinku drogi wymaga użycia wózka transportowego.

- Podczas transportu urządzenie należy chwycić za cztery stopy lub za stół podawczy i odbiorczy.
- W celu ustabilizowania urządzenia zalecamy na czas transportu ponowne zamontowanie poprzeczek montowanych między obudową (11) stołem podającym wzgl. odbiorczym (4/14).

Utylizacja/ochrona środowiska

Urządzenie, akcesoria i opakowanie należy oddać do punktu recyklingu.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi. Symbol przekreślonego pojemnika na odpady oznacza, że niniejszy produkt nie może zostać przekazany po zakończeniu użytkowania do utylizacji wraz z odpadami domowymi.

Dyrektywa 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego: Konsumenci są prawnie zobowiązani po zakończeniu okresu żywotności urządzeń elektrycznych i elektronicznych do ich przekazywania do ponownego przetworzenia zgodnie z zasadami ochrony środowiska. Dzięki temu można zapewnić wykorzystanie urządzeń zgodnie z zasadami ochrony środowiska i ochrony zasobów.

W zależności od adaptacji na gruncie prawa krajowego mogą być do wyboru następujące możliwości:

- zwrot w miejscu zakupu,
- zwrot w oficjalnym punkcie zbiórki,
- odesłanie do producenta/podmiotu wprowadzającego produkt na rynek.

Przepisy te nie obejmują akcesoriów i środków pomocniczych dołączonych do starych urządzeń, które nie zawierających elementów elektrycznych.

Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.

Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. nóż strugarski), oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przełączniki).

Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przy-

padku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru artykułu jako dowodu zakupu (IAN 418471_2210).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Używką Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.
- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby przesyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

Serwis naprawczy

Naprawy, które nie są objęte gwarancją, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządza Państwu kosztorys naprawy.

Podajemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

Uwaga: Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.

Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przesyłanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Service-Center



Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

(Opłata za połączenie zgodna z cennikiem operatora)

E-Mail: grizzly@lidl.pl

IAN 418471_2210

Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Niemcy

www.grizzlytools.de

Części zamienne/akcesoria

**Części zamienne i akcesoria można zamawiać na stronie
www.grizzlytools.shop**

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „centrum serwisowego” (patrz strona 91).

| Poz. Instrukcja obsługi | Poz. Rysunek złożeniowy | Nazwa | Nr katalogowy |
|----------------------------|----------------------------|--|---------------|
| 1 | 81-99 | Prowadnica równoległa | 91106108 |
| 3 | 27+28 | Korbka | 91106099 |
| 16 | 17-26 | Pojemnik zbierający z przyłączem do zewnętrznego systemu odpylania | 91106098 |
| 17 | 175-177 | Blok do ustawiania ostrza | 91106112 |
| 18 | 166 | Popychacz | 91106111 |

| Poz. Instrukcja obsługi | Poz. Rysunek złozeniowy | Nazwa | Nr katalogowy |
|-------------------------|-------------------------|---|---------------|
| J 32 J 33 J 34 | 29,40,170 | Zestaw zamienny: Śruby imbusowe (8 sztuk) Szyna (2 sztuki) Nóż strugarski (2 sztuki) | 91106100 |
| A 16a | 192 | Adapter zewnętrznego układu odciągania pyłu (63 mm do 34 mm) | 91106115 |

Wykrywanie błędów

| Problem | Możliwa przyczyna | Sposób usunięcia problemu |
|---|--|--|
| Urządzenie nie uruchamia się | Zadziałało zabezpieczenie przed przeciążeniem | Wcisnąć przełącznik przeciwprzepięciowy (8) (Reset), a następnie włącznik (9) |
| | Brak napięcia sieciowego Reaguje bezpiecznik instalacji domowej | Sprawdź gniazdko, kabel zasilający, instalację, wtyczkę, bezpieczniki, w razie potrzeby zleć naprawę wykwalifikowanemu elektrykowi |
| | Rygiel (C 21) układu odsysania nie został założony | Założyć rygiel (C 21) układu odsysania |
| | Włącznik (9)/ wyłącznik (10) uszkodzony | Naprawa realizowana przez serwis |
| | Uszkodzony silnik | Naprawa realizowana przez serwis |
| Urządzenie zatrzymuje się | Stępiony nóż strugarski | Wymienić nóż strugarski |
| | Zbyt wysoki stopień skrawania | Zmniejszyć stopień skrawania |
| Powierzchnia po heblowaniu jest zbyt chropowata | Obrabiany element jest zbyt wilgotny | Osuszyć obrabiany element |

Contenido

| | | | |
|--|------------|---|------------|
| Introducción | 94 | Indicaciones de trabajo | |
| Uso previsto | 94 | para la regruesadora | 103 |
| Descripción general | 94 | Encender/apagar | 103 |
| Volumen de suministro | 94 | Protección contra sobrecarga | 103 |
| Descripción del funcionamiento | 94 | Funcionamiento | |
| Vista general | 94 | de la cepilladora | 103 |
| Datos técnicos | 95 | Montar el tope en paralelo..... | 104 |
| Indicaciones de seguridad | 96 | Ajustar la cubierta | |
| Símbolos y gráficos | 96 | de las cuchillas de cepillado..... | 104 |
| Indicaciones generales | | Ajustar la profundidad | |
| de seguridad | 97 | de arranque de viruta | 104 |
| Indicaciones generales | | Funcionamiento | |
| de seguridad para | | de la regruesadora | 104 |
| herramientas eléctricas | 97 | Ajustar la profundidad | |
| Indicaciones de seguridad para | | de arranque de viruta | 104 |
| la cepilladora y regruesadora..... | 99 | Cambiar y alinear | |
| Dispositivos de protección | 100 | las cuchillas | 104 |
| Riesgos residuales | 100 | Limpieza y mantenimiento | 105 |
| Instalación fija | 100 | Limpieza | 105 |
| Puesta en marcha | | Mantenimiento..... | 106 |
| de la cepilladora | 100 | Almacenamiento | 106 |
| Montar el tope paralelo | 100 | Transporte | 106 |
| Colocar la manivela | 101 | Eliminación/protección | |
| Montar el aspirador de virutas..... | 101 | del medio ambiente | 106 |
| Puesta en funcionamiento | | Garantía | 106 |
| de la regruesadora | 101 | Servicio de reparación | 108 |
| Montar el aspirador de virutas..... | 101 | Service-Center | 108 |
| Comprobaciones antes | | Importador | 108 |
| de la puesta en marcha | 102 | Repuestos/accesorios | 108 |
| Comprobar el interruptor | | Localización de averías | 109 |
| y el freno de las cuchillas..... | 102 | Traducción de la Declaración | |
| Comprobar | | de conformidad CE original | 283 |
| las garras antirretroceso..... | 102 | Plano de explosión | 295 |
| Indicaciones generales | | | |
| de trabajo | 102 | | |
| Uso y almacenamiento | | | |
| del taco de desplazamiento | 103 | | |
| Indicaciones de trabajo | | | |
| para la cepilladora | 103 | | |

Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad.

Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato.

No se puede descartar que en casos individuales pueda haber restos de lubricante en o dentro del aparato. Esto no es ningún defecto y no supone ningún motivo de preocupación.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

Uso previsto

El dispositivo está diseñado para el cepillado y el regruessado de la madera aserrada en bruto.

El aparato está destinado al uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado.

El aparato está destinado para ser utilizado por adultos. El aparato no es apto para ser utilizado con un aspirador de polvo convencional.

El fabricante no se responsabiliza de los daños que se puedan originar por un uso distinto o erróneo al previsto.

Descripción general



En las páginas desplegables de lantera y trasera encontrará la imagen de los componentes más importantes.

Volumen de suministro

Desembale el aparato y asegúrese de que está completo. Deseche el material de embalaje según corresponda.

- Cepilladora estacionaria
- Depósito colector con conexión para la aspiración de polvo externa
- Llave Allen
- Manivela
- Tope paralelo
- Taco de desplazamiento
- Bloque de ajuste de cuchillas
- Adaptador para la extracción externa de polvo
- Manual de instrucciones

Descripción del funcionamiento

El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

Vista general

- 1 Tope paralelo
- 2 Tornillo de mando estrellado
- 3 Manivela
- 4 Mesa de entrada
- 5 Tornillo de ajuste, profundidad de arranque de viruta cepilladora
- 6 Escala, cepilladora
- 7 Lengüeta
- 8 Interruptor de sobrecarga
- 9 Interruptor de encendido
- 10 Interruptor de apagado
- 11 Carcasa del aparato
- 12 Tornillo de mariposa

- 13 Ranura
- 14 Mesa de salida
- 15 Llave Allen
- 16 Depósito colector con conexión para la aspiración de polvo externa
- 16a Adaptador para la extracción externa de polvo
- 17 Bloque de ajuste de cuchillas
- 18 Taco de desplazamiento
- A** 19 Tornillos Allen
- B** 20 Alojamiento
- C** 21 Pestillo
- C** 22 Tornillo pequeño
- C** 23 Mesa de cepillado
- C** 24 Garras antirretroceso
- D** 25 Cubierta de las cuchillas de la cepilladora
- E** 26 Escala, tope paralelo
- E** 27 Tuerca de mando estrellado
- F** 28 Tornillo de mando estrellado
- H** 29 Soporte, taco de desplazamiento
- H** 30 Soporte, cable de red
- I** 31 Escala, regruesadora
- J** 32 Tornillo Allen
- J** 33 Riel
- J** 34 Cuchillas de cepillado
- J** 35 Tornillos de ajuste
- J** 36 Eje de las cuchillas

Datos técnicos

Cepilladora

estacionaria PADM 1250 A1

Tensión de entrada nominal

U 230 V~, 50 Hz

Consumo de potencia P 1250 W

Régimen de ralentí del eje de las cuchillas

n_0 8500 min⁻¹

Peso m 21 kg

Anchura de cepillado máx. 204 mm

Eliminación de viruta máx. 2 mm

Valor de la vibración

(a_{p1}) < 2,5 m/s²; K= 1,5 m/s²

Regruesadora

Altura/anchura de paso .. 120/204 mm

Velocidad de avance..... 6,3 m/min

Tipo de protección IPX0

Nivel de presión acústica

(L_{pA}) 90,0 dB; K_{pA} = 3 dB

Nivel de potencia acústica (L_{WA})

medido 97,5 dB; K_{WA} = 3 dB

Cepilladora

Nivel de presión acústica

(L_{pA}) 98,8 dB; K_{pA} = 3 dB

Nivel de potencia acústica (L_{WA})

medido 107,2 dB; K_{WA} = 3 dB

Los valores de ruido y vibración se han obtenido según la normativa y disposiciones indicadas en la declaración de conformidad.

El valor de emisión de vibraciones indicado se mide mediante un procedimiento de ensayo normalizado y se puede utilizar para hacer una comparación entre herramientas eléctricas.

El valor de emisión de vibraciones indicado también se puede utilizar para hacer una estimación preliminar de la exposición.



Advertencia:

En condiciones de uso real, el valor de emisión de vibraciones puede diferir del valor indicado, dependiendo de la forma en que se utilice la herramienta eléctrica.

Intente minimizar la exposición a las vibraciones en la medida de lo posible. Una medida para reducir la tensión por las vibraciones es, por ejemplo, limitar el tiempo de trabajo. En este sentido, se deben tener en cuenta todas las fases del ciclo de trabajo (por ejemplo, los tiempos en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos en los que está encendida, pero funciona sin carga).

Indicaciones de seguridad



¡ATENCIÓN!

Al hacer uso de herramientas eléctricas, deberán tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad fundamentales para protegerse contra descargas eléctricas, peligro de lesiones o de incendio. Antes de utilizar esta herramienta eléctrica lea todas las indicaciones de seguridad y consérvelas en un lugar seguro.

Símbolos y gráficos

Gráficos en el aparato:



Lea las instrucciones de uso.



Utilice protección auditiva



Utilice gafas de protección



Póngase mascarilla



Utilice guantes de protección



No tocar el eje de las cuchillas cuando está en marcha



Antes de realizar trabajos de mantenimiento y reparación, desconecte la clavija de alimentación.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.



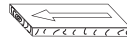
Sentido de rotación del eje de las cuchillas



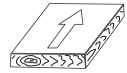
Ajustar la mesa de la cepilladora



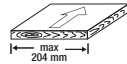
Eliminación de la viruta, cepilladora



Dirección de trabajo



Dirección de trabajo



Anchura de cepillado, máx. 204 mm



Escala, regresadora



¡Retirar antes de usar!

Retire el travesaño antes del uso.



¡Observar antes de la puesta en funcionamiento!

Indicación de montaje:

1. Desmunte los travesaños para asegurar las mesas para el transporte.
2. Antes de montar el depósito, desconecte el enchufe.
3. Regresadoras: Retire el tope de cepillado - Coloque el depósito en las mesas de cepillado
4. Cepilladoras: Coloque la mesa regresadora en la posición más baja - Introduzca el depósito en la mesa regresadora en la máquina
5. El depósito está en la posición correcta cuando los dos bloqueos pueden introducirse en la mesa de cepillado

Importante: Ambos bloqueos deben introducirse hasta el tope ya que, de lo contrario, no se accionará el interruptor de final de carrera interior y no se podrá poner en marcha la máquina.

Símbolos del manual de instrucciones:



Símbolo de peligro con indicaciones sobre la prevención de daños personales o materiales



Símbolo de obligatoriedad con indicaciones sobre la prevención de daños



Extraiga la clavija de alimentación.



Símbolo de información con instrucciones para un mejor manejo del aparato

Indicaciones generales de seguridad



¡Atención! Al hacer uso de herramientas electrónicas deberán tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad fundamentales para protegerse contra descargas eléctricas, peligro de lesiones o de incendio: Existe peligro de sufrir lesiones.

Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas



¡ADVERTENCIA! Lea todas las advertencias de seguridad y las indicaciones. El incumplimiento de las instrucciones y de las indicaciones de seguridad puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuras consultas.

El concepto de "herramienta eléctrica" empleado en las indicaciones de seguridad, se refiere a herramientas eléctricas alimentadas por corriente (con cable de red) y a herramientas eléctricas alimentadas por batería (sin cable de red).

Trabajar de forma segura

- **Mantenga el lugar de trabajo ordenado**
 - El desorden en el lugar de trabajo puede producir accidentes.
- **Tenga en cuenta la influencia del entorno**
 - No exponga esta herramienta eléctrica a la lluvia.
 - No utilice esta herramienta eléctrica en entornos húmedos o mojados.
 - Procure que el lugar de trabajo esté bien iluminado.
 - No utilice esta herramienta eléctrica donde exista peligro de incendio o de explosión.
- **Protéjase frente a descargas eléctricas**
 - Evite el contacto corporal con piezas puestas a tierra (p. ej., tubos, radiadores, cocinas eléctricas o refrigeradores).
- **Mantenga alejadas a otras personas.**
 - No permita que otras personas, especialmente niños, toquen la herramienta eléctrica o su cable; manténgalos alejados de su área de trabajo.
- **Guarde la herramienta eléctrica en un lugar seguro cuando no la use**
 - Las herramientas eléctricas que no se utilicen deben almacenarse en un lugar seco, en alto o cerrado, fuera del alcance de los niños.
- **No sobrecargue esta herramienta eléctrica**

- Trabajará mejor y con mayor seguridad dentro del rango de potencia especificado.
- **Utilice la herramienta eléctrica adecuada**
 - No utilice herramientas eléctricas de poco rendimiento para trabajos pesados.
 - No utilice esta herramienta eléctrica para fines no previstos. Por ejemplo, no utilice una sierra circular de mano para cortar ramas o troncos de árboles.
- **Lleve ropa adecuada**
 - No lleve ropa holgada ni joyas, podrían quedar atrapadas por las piezas en movimiento.
 - Se recomienda el uso de calzado antideslizante al trabajar al aire libre.
 - En caso de tener cabello largo, utilice una red para el cabello.
- **Utilice equipo de protección**
 - Use gafas de protección.
 - Utilice máscara respiratoria en trabajos que liberen polvo.
- **Conecte el equipo de extracción de polvo**
 - Si existe conexión para dispositivos de aspiración y absorción de polvo, asegúrese de que estén conectados y se utilicen correctamente.
- **No utilice el cable para fines no previstos**
 - No utilice el cable para desconectar la clavija del enchufe. Proteja el cable del calor, del aceite y de los bordes puntiagudos.
- **Fijar la pieza de trabajo**
 - Utilice los elementos de sujeción o un tornillo de banco para sujetar la pieza de trabajo. Es más seguro así que con las manos.
- **Evite adoptar posiciones corporales anormales**
 - Procure estar en una posición segura y mantenga siempre el equilibrio.
- **Conserve con cuidado las herramientas**
 - Para poder trabajar mejor y con más seguridad, mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.
 - Siga las indicaciones de lubricación y para el cambio de herramientas.
 - Compruebe regularmente el cable de conexión de la herramienta eléctrica y hágalo reemplazar por un especialista cualificado si está dañado.
 - Revise los cables de extensión regularmente y reemplácelos si están dañados.
 - Mantenga las empuñaduras secas, limpias y sin aceite o grasa.
- **Extraiga el enchufe de la toma de corriente**
 - Si no va a utilizar la herramienta electrónica, antes de realizarle el mantenimiento o cambiar las herramientas como la hoja de sierra, taladradora, fresa.
- **No deje ninguna llave de herramientas insertada**
 - Antes del encendido, compruebe que la llave y las herramientas de ajuste se han retirado.
- **Evite que se ponga en funcionamiento de manera involuntaria**
 - Asegúrese de que el interruptor esté apagado cuando conecte el enchufe a la toma de corriente.
- **Use cables de extensión cuando trabaje en el exterior**
 - Utilice sólo cables de extensión para exteriores homologados y debidamente señalizados.
- **Permanezca siempre atento**
 - Esté atento al trabajo. Utilice el sentido común al trabajar. No utilice la herramienta eléctrica si no está concentrado.

- **Revise la herramienta eléctrica en busca de posibles daños**
 - Antes de continuar usando la herramienta eléctrica, deben revisarse atentamente los dispositivos de seguridad, buscar si hay piezas ligeramente dañadas y comprobar su correcto funcionamiento.
 - Compruebe que las partes móviles funcionen correctamente, que las piezas no se queden bloqueadas y que no estén dañadas. Todas las piezas han de estar montadas correctamente y cumplir con todas las condiciones que garanticen el perfecto funcionamiento del aparato electrónico.
 - Los dispositivos de seguridad y las piezas dañadas deben ser reparados o sustituidos siguiendo su uso previsto por un taller especializado autorizado, a menos que se especifique otra cosa en el manual de instrucciones.
 - Los interruptores dañados deben ser sustituidos en un centro de atención al cliente.
 - No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no se puede encender o apagar.
- **¡ATENCIÓN!**
 - El uso de otros accesorios intercambiables o componentes puede suponer peligro de lesión.
- **Encargue la reparación de su herramienta eléctrica a un especialista cualificado**
 - Esta herramienta eléctrica cumple con las normas de seguridad pertinentes. Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por un electricista cualificado utilizando piezas de repuesto originales, de lo contrario, pueden producirse accidentes.

Servicio:

- **La herramienta eléctrica solo debe ser reparada por personal experto cualificado, utilizando únicamente piezas de repuesto originales.** Así se garantiza que la seguridad de la herramienta eléctrica sigue intacta.

Indicaciones de seguridad para la cepilladora y regruesadora

- **Compruebe que la máquina se encuentra en perfecto estado antes de utilizarla.**
- **Utilice exclusivamente cuchillas bien afiladas y mantenidas.**
- **Utilice únicamente cuchillas que hayan sido concebidas para esta máquina.**
- **Cuando trabaje, cubra completamente las cuchillas de cepillado con la cubierta en los puntos donde no esté cepillando.**
- **Utilice equipo de protección individual cuando se trabaja.**
Utilice **protección auditiva** para evitar el riesgo de sufrir sordera.
Utilice **maskarilla** para reducir el riesgo de inhalación de polvo nocivo.
- **Utilice guantes cuando manipule el eje de las cuchillas y cuando trabaje con materiales ásperos.** De esta manera, reduce el riesgo de lesiones por bordes afilados.
- **No realice los trabajos siguientes ya que esto puede provocar lesiones:**
 - Trabajos de inserción, es decir, cualquier proceso que no se extienda por toda la longitud de la pieza;
 - No cree hendiduras, espigas o ranuras con el aparato;

- No cepille maderas fuertemente curvadas que no dejen suficiente contacto con la mesa de entrada.
- **Asegure contra el vuelco las piezas largas con una mesa de rodillos o similar.**
- **No utilice la máquina sin dispositivos de protección.**
- **Las piezas de trabajo dañadas o contaminadas pueden constituir un peligro. La penetración de piezas metálicas y la salpicadura de piezas en la pieza de trabajo puede ser muy peligrosa.**
- Conecte el aparato solo a un enchufe con dispositivo de protección de corriente de fuga (RCD) con una corriente de medición de fuga de no más de 30 mA.

Dispositivos de protección

- **El interruptor de seguridad en la ranura (13)**
garantiza que el depósito colector con conexión para la aspiración de polvo externa está montado; de lo contrario, no puede arrancar el aparato
- **Las garras antirretroceso (C 24)**
evitan el riesgo de un retroceso
- **Cubierta de las cuchillas de la cepilladora (D 25)**
evita el contacto con el eje de las cuchillas (en marcha)

Riesgos residuales

Incluso aunque esta herramienta eléctrica se maneje con precaución, existen siempre riesgos residuales. Debido a su diseño y ejecución, esta herramienta eléctrica puede presentar los siguientes peligros:

- a) Lesiones por cortes
- b) Daños auditivos, si no se lleva una pro-

tección adecuada para los oídos.

- c) Daño pulmonar si no se usa una mascarilla protectora antipolvo adecuada.



¡Advertencia! Esta herramienta eléctrica genera durante su funcionamiento un campo electromagnético. En determinadas circunstancias este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas que tengan implantes médicos que consulten a su médico y al fabricante de los implantes médicos antes de utilizar la máquina.

Instalación fija



Precaución, la máquina puede volcar si no está fijada. ¡Existe peligro de lesiones!

Fije la máquina en el banco de trabajo con abrazaderas de tornillo adecuadas en las lengüetas previstas para ello (7).

Puesta en marcha de la cepilladora



Antes de utilizar la mesa por primera vez, retire los travesaños que se fijan a la mesa para asegurarla durante el transporte.

Para utilizar la máquina como cepilladora, es necesario realizar los siguientes trabajos de instalación.



A Montar el tope paralelo

1. Desenrosque los dos tornillos Allen (19) de la carcasa del aparato (11) con la

llave Allen (15) hasta que pueda colocar el tope paralelo (1).

Las ranuras del tope paralelo (1) deben colocarse sobre los dos tornillos Allen (19).

2. Apriete los tornillos Allen (19) para fijar el tope paralelo (1).

El desmontaje se realiza en el orden inverso.

B Colocar la manivela

Coloque la manivela (3) en el alojamiento (20) en la carcasa del aparato (11).

C Montar el aspirador de virutas

1. Si procede, retire el depósito colector con conexión para la aspiración externa de polvo (16) de la mesa de salida (14).
2. Con la manivela (3), coloque la mesa de cepillado (23) en la posición más baja.
3. Deslice el depósito colector con conexión para la aspiración externa de polvo (16) bajo la mesa de salida (14).
4. Introduzca los dos pestillos (21) en las ranuras (13) a la derecha e izquierda de la mesa de salida (14).
Si los pestillos no están correctamente insertados, la máquina no se pondrá en marcha.
5. Fije los dos pestillos apretando los pequeños tornillos (22).
6. Conecte un aspirador de virutas externo al depósito colector (16).

i Asegúrese de que el aspirador de virutas (por ejemplo, el aspirador en húmedo y seco de Parkside) es adecuado para el material sobre el que desea trabajar. Puede encontrar la información correspondiente en el manual de instrucciones del sistema externo.

Afloje los dos tornillos pequeños (22) para el **desmontaje**. A continuación, retire los pestillos (21) de las ranuras (13) a derecha e izquierda de la mesa de salida (14) y retire el depósito colector (16).

Puesta en funcionamiento de la regresadora



Antes de utilizar la mesa por primera vez, retire los travesaños que se fijan a la mesa para asegurarla durante el transporte.

Para utilizar la máquina como regresadora, desmonte el tope paralelo y realice los siguientes pasos de montaje.

D Montar el aspirador de virutas

1. Si procede, retire el depósito colector con conexión para la aspiración externa de polvo (16) de debajo de la mesa de salida (14).
2. Afloje el tornillo de mando estrellado (2) y deslice la cubierta de las cuchillas de la cepilladora (25) completamente hacia fuera.
3. Coloque el depósito colector (16) en la mesa de salida (14). Las cuchillas de cepillado (34) deben estar cubiertas y los pestillos (21) deben encajar en las ranuras (13) a derecha e izquierda de la mesa de salida (14).
4. Introduzca los dos pestillos (21) en las ranuras (13).
Si los pestillos no están correctamente insertados, la máquina no se pondrá en marcha.
5. Fije los dos pestillos apretando los pequeños tornillos (22).

6. Conecte un aspirador de virutas externo al depósito colector (16).

i Asegúrese de que el aspirador de virutas (por ejemplo, el aspirador en húmedo y seco de Parkside) es adecuado para el material sobre el que desea trabajar. Puede encontrar la información correspondiente en el manual de instrucciones del sistema externo.

i El adaptador para la extracción de polvo externa (16 a) podrá utilizarse cuando la extracción de polvo externa no pueda conectarse al depósito de recogida (16) debido al diámetro.

Afloje los dos tornillos pequeños (22) para el **desmontaje**. A continuación, retire los pestillos (21) de las ranuras (13) a derecha e izquierda de la mesa de salida (14) y retire el depósito colector (16).

Comprobaciones antes de la puesta en marcha

Antes de la puesta en marcha, compruebe lo siguiente:

- las cuchillas de cepillado
- las garras antirretroceso
- el funcionamiento del interruptor de encendido/apagado
- el freno de las cuchillas

Si en alguna de estas comprobaciones detecta daños o un funcionamiento incorrecto, no ponga la máquina en marcha.

i Antes de la primera puesta en marcha, retire la banda elástica que está situada en las garras antirretroceso.

Comprobar el interruptor y el freno de las cuchillas

Interruptor de encendido y apagado

1. Encienda el aparato con el interruptor de encendido (9) y deje que alcance su velocidad máxima.
2. Apague el aparato con el interruptor de apagado (10).

La cuchilla debe detenerse en 3,5 segundos.

Si no es así, póngase en contacto con el centro de servicio.

C Comprobar las garras antirretroceso

Inspeccione visualmente las garras antirretroceso (24). Las garras antirretroceso no deben presentar ningún defecto visible y deben colgar todas en fila uniformemente. Si las garras antirretroceso están dañadas, no utilice la máquina y póngase en contacto con el centro de servicio.

1. Coloque la mesa de cepillado (23) en la posición más baja.
2. Realice la inspección visual.


Indicaciones generales de trabajo

- Asegure contra el vuelco las piezas largas con una mesa de rodillos o caballete. Debe haber un soporte delante de la mesa de entrada y otro detrás de la mesa de salida. La altura del soporte debe ajustarse de manera que la pieza descansa horizontalmente en la mesa de entrada y pueda ser transportada horizontalmente desde la mesa de salida.
- No pille material astillado o en el que pueda haber piezas metálicas ocultas. El material astillado puede

causar lesiones al usuario. Las piezas metálicas que entran en contacto con las cuchillas pueden hacer que la pieza se fragmente y provocar lesiones.

- La madera nudosa o con orificios también puede provocar que la pieza se rompa. No trabaje con maderas de esta clase.
- Durante el funcionamiento, no se sitúe directamente delante de la máquina y sino a un lado.
- **Si las cuchillas se bloquean durante el funcionamiento**, apague la máquina y desconecte el enchufe. Retire la pieza de trabajo y asegúrese de que las cuchillas pueden volver a funcionar libremente.

Uso y almacenamiento del taco de desplazamiento

- Utilice el taco de desplazamiento cuando trabaje con piezas pequeñas/cortas.
- Empuje la pieza con el taco de desplazamiento por encima de la mesa de entrada en dirección a la mesa de salida y, de este modo, por encima del eje de las cuchillas.
- Cuando **no se utilice**, puede colgar el taco de desplazamiento (18) en el soporte (29) situado en la parte posterior de la carcasa del aparato (11). Véase la imagen .

Indicaciones de trabajo para la cepilladora

- Cuando trabaje, cubra completamente las cuchillas de cepillado con la cubierta en los puntos donde no esté cepillando. ¡Existe peligro de lesiones!
- Ajuste la máquina según lo necesite. Encienda la máquina. Coloque la

pieza de trabajo sobre la mesa de cepillado. Empuje la pieza con el taco de desplazamiento sobre el eje de las cuchillas.

Indicaciones de trabajo para la regresadora

- Ajuste la máquina según lo necesite. Encienda la máquina. Coloque la pieza en la mesa de entrada. Empuje la pieza, si es necesario con el taco de desplazamiento, en la dirección de las cuchillas hasta que el avance se enganche.
- Cuando el avance se enganche, no tire de la pieza ni la empuje. Solo debe apoyar la pieza de trabajo.

Encender/apagar

Encender

1. Pulse el interruptor de encendido (9).

Apagar

1. Pulse el interruptor de apagado (10).

Protección contra sobrecarga

La máquina se desconecta automáticamente en caso de sobrecarga para proteger el motor (→ protección contra sobrecarga).

Si la máquina se ha desconectado automáticamente, espere unos segundos y luego pulse el interruptor de sobrecarga (8) (reset). Entonces, puede volver a poner en marcha la máquina con el interruptor de encendido (9).

Funcionamiento de la cepilladora



Antes de cualquier ajuste, desenchufe el aparato.

E Montar el tope en paralelo

1. Afloje la tuerca de mando estrellado (27) y ajuste la inclinación deseada. La escala (26) en la que se puede leer la inclinación se encuentra en el puntal.
2. Fije el ajuste realizado apretando la tuerca de mando estrellado (27).

F G Ajustar la cubierta de las cuchillas de cepillado

Para piezas anchas y planas (fig. F)

1. Afloje el tornillo de mando estrellado (28) y el tornillo de mariposa (12).
2. Levante la cubierta de las cuchillas de cepillado (25) y deslice la pieza de trabajo bajo la cubierta (25).
3. La cubierta de las cuchillas de cepillado (25) debe quedar plana sobre la pieza que desea trabajar. Apriete de nuevo el tornillo de mando estrellado (28) y el tornillo de mariposa (12).

Para piezas estrechas (fig. G)

1. Afloje el tornillo de mando estrellado (2) y empuje la cubierta de las cuchillas de cepillado (25) hacia un lado hasta la anchura de la pieza.
2. Fije el tornillo de mando estrellado (2) y con ello la posición de la cubierta de las cuchillas de cepillado.

Ajustar la profundidad de arranque de viruta

Gire el tornillo de ajuste (5) a la derecha o a la izquierda para ajustar la profundidad deseada de arranque de viruta.

La profundidad de arranque de viruta puede leerse en la escala (6).

Funcionamiento de la regresadora



Antes de cualquier ajuste, desenchufe el aparato.



Ajustar la profundidad de arranque de viruta

Para el regresado, el arranque de virutas se ajusta con la manivela (3).



Se puede retirar un máximo de 2 mm de madera por pasada. Si desea retirar más de 2 mm de madera, realice varias pasadas.

1. Mida la altura actual de la pieza sobre la que desea trabajar.
2. Utilice la manivela (3) para ajustar la altura deseada para la pieza (→ altura actual sustrayendo un máximo de 2 mm). La altura ajustada se puede consultar en la escala (31).
3. Coloque la pieza en la mesa de cepillado (23) y empuje la pieza hacia el rodillo de corte con la ayuda del taco de desplazamiento (18).
4. Si aún no se ha alcanzado la altura deseada, reajuste la altura de la pieza (máx. 2 mm) y repita el proceso hasta alcanzar la altura deseada.



Cambiar y alinear las cuchillas



¡Peligro de cortes! No toque las cuchillas por los bordes de corte.

El eje de las cuchillas cuenta con dos cuchillas. Sustituya las cuchillas siempre por pares. ¡No afile las cuchillas!

i Cambie siempre las cuchillas una tras otra de manera que pueda utilizar la cuchilla que sigue montada para orientarse durante el montaje de la nueva cuchilla.

i Podrá encontrar cuchillas en nuestra tienda online (véase "Piezas de repuesto/accesorios").

Cambiar la cuchilla

1. Afloje los cuatro tornillos Allen (32).
2. Retire el riel (33).
3. Retire la cuchilla de cepillado (34) del eje de cuchillas (36).
4. Inserte una nueva cuchilla de cepillado, asegurándose de que los dos tornillos de fijación (35) reposen en las ranuras rectangulares de la cuchilla.
5. Coloque el riel (33) en la cuchilla.
6. Fije la cuchilla con los cuatro tornillos Allen (32).

Alinear la cuchilla

La cuchilla no debe sobresalir más de 1,1 mm por encima del bloque de cuchillas. Después de la alineación, la cuchilla debe descansar uniformemente contra el bloque de ajuste de las cuchillas.

1. Coloque el bloque de ajuste de las cuchillas (17) en el eje de las cuchillas.
2. Ajuste la altura de las cuchillas enroscando o desenroscando los dos tornillos de ajuste (35).

Limpeza y mantenimiento



Antes de cualquier ajuste, mantenimiento o corrección desconecte el aparato del enchufe.



Los trabajos que no se han descrito en estas instrucciones de uso deberán realizarse en un taller especializado. Utilice exclusivamente piezas originales. Antes de efectuar los trabajos de mantenimiento o limpieza espere hasta que el aparato se haya enfriado. ¡Existe peligro de quemaduras!

Antes de cualquier uso, controle el aparato para ver si presenta desperfectos visibles como pueden ser piezas sueltas, desgastadas, dañadas, revise que los tornillos y las otras piezas están bien asentadas. Cambie las piezas dañadas.

Limpeza



No utilice detergentes o disolventes. Las sustancias químicas pueden dañar las partes del aparato que son de plástico. Nunca lave el aparato bajo un chorro de agua.


- Después de usar la máquina, límpiela siempre a fondo. Quite las virutas, los restos de la pieza, el polvo y la suciedad, si es necesario, con un aspirador.
- Limpie las aberturas de ventilación o la superficie de la máquina con un cepillo suave, un pincel o un trapo.
- Intente limpiar las superficies resinosas con un paño bien escurrido, húmedo y tibio. Procure que no entre líquido en el interior de la carcasa.

Alternativamente, puede utilizar un limpiador especial (disolvente de resina) o un spray multiusos. Observe las indicaciones de seguridad y las indicaciones del fabricante del producto de limpieza/espray.

Mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento.

Almacenamiento

- Mantenga el aparato en un lugar seco y protegido del polvo y fuera del alcance de los niños.
- Puede enrollar el cable de red en los soportes (30) de la parte trasera del aparato para guardarlo, véase la figura. .

Transporte



¡Atención! Superficie caliente. Existe peligro de quemaduras. Transporte la máquina únicamente cuando se haya enfriado por completo.

- Entre dos personas se puede cambiar la máquina de sitio cuando es una distancia corta. Para trasladar el aparato una distancia más larga se requiere siempre de una ayuda para el transporte.
- Sujete la unidad para su transporte desde sus cuatro patas o desde la mesa de entrada y salida.
- Para mantenerla estable, recomendamos colocar de nuevo los travesaños de seguridad entre la carcasa (11) y la mesa de entrada/salida (4/14) mientras dure el transporte.

Eliminación/protección del medio ambiente

Lleve el aparato, los accesorios y el embalaje a un lugar para que procedan a reciclarlo respetando el medio ambiente.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica. El símbolo del cubo de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse con la basura doméstica al final de su vida útil.

Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos: Los consumidores tienen la obligación legal de reciclar los aparatos eléctricos y electrónicos de forma ecológica al final de su vida útil. De este modo, se garantiza un reciclaje respetuoso con el medio ambiente y con los recursos.

Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- entregarlo a un punto de recogida oficial,
- devolver al fabricante/distribuidor.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.

Garantía

Estimada cliente, estimado cliente:

Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el res-

guardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó. Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

Volumen de la garantía

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.

La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej. Cuchillas de cepillado), o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptores).

Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropriamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.

El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de artículo (IAN 418471_2210) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características, un grabado, en la portada de sus instrucciones (parte inferior izquierda) o etiqueta en la parte posterior o inferior.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.
- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste

el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

Servicio de reparación

Reparaciones que no están cubiertas por la garantía, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto. Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

Atención: Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio. No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como

mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

Service-Center

ES

Servicio España

Tel.: 900 984 989

E-Mail: grizzly@lidl.es

IAN 418471_2210

Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Alemania

www.grizzlytools.de

Repuestos/accesorios

Encontrará repuestos y accesorios en www.grizzlytools.shop

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (véase la página 108).

| Pos. Manual de instrucciones | Pos. Dibujo de despiece | Denominación | N.º de pedido |
|------------------------------|-------------------------|--|---------------|
| 1 | 81-99 | Tope paralelo | 91106108 |
| 3 | 27+28 | Manivela | 91106099 |
| 16 | 17-26 | Depósito colector con conexión para la aspiración de polvo externa | 91106098 |
| 17 | 175-177 | Bloque de ajuste de cuchillas | 91106112 |
| 18 | 166 | Taco de desplazamiento | 91106111 |

| Pos. Manual de instrucciones | Pos. Dibujo de despiece | Denominación | N.º de pedido |
|------------------------------|-------------------------|--|---------------|
| | 29,40,170 | Set de repuesto: Tornillos Allen (8 piezas) Riel (2 piezas) Cuchillas de cepillado (2 piezas) | 91106100 |
| J 32 | | | |
| J 33 | | | |
| J 34 | | | |
| A 16a | 192 | Adaptador para la extracción externa de polvo (63 mm a 34 mm) | 91106115 |

Localización de averías

| Problema | Posible causa | Subsanación del error |
|---------------------------------------|--|---|
| El aparato no arranca | La protección contra sobrecargas se ha disparado | Pulse el interruptor de sobrecarga (8) (reset), y luego pulse el interruptor de encendido (9) |
| | Falta tensión de alimentación Salta el fusible de la casa | Revisar la toma de corriente, el cable alimentación, el cable, el conector y, dado el caso, encargar su reparación a un electricista. Comprobar el fusible de la casa |
| | Pestillo (C 21) del sistema de aspiración no aplicado | Aplicar el pestillo (C 21) del sistema de aspiración. |
| | Interruptor de encendido (9)/ apagado (10) defectuoso | Reparación por parte del servicio al cliente |
| | Motor defectuoso | Reparación por parte del servicio al cliente |
| El aparato de detiene | Cuchilla de cepillado sin filo | Sustituir la cuchilla de cepillado |
| | Eliminación excesiva de virutas | Reducir la eliminación de virutas |
| Superficie cepillada demasiado áspera | Pieza demasiado húmeda | Secar la pieza de trabajo |

Indhold

| | |
|---|------------|
| Introduktion..... | 110 |
| Formålsbestemt anvendelse | 111 |
| Generel beskrivelse | 111 |
| Leveringsomfang | 111 |
| Funktionsbeskrivelse | 111 |
| Oversigt..... | 111 |
| Tekniske data | 112 |
| Sikkerhedsanvisninger..... | 112 |
| Symboler og billedsymboler | 112 |
| Særlige sikkerhedsanvisninger | 113 |
| Generelle sikkerhedsanvisninger for elværktøjer | 113 |
| Sikkerhedsanvisninger til afretter og tykkelseshøvl..... | 115 |
| Beskyttelsesanordninger | 116 |
| Restrisici..... | 116 |
| Fast installation..... | 116 |
| Idriftsættelse af afretteren..... | 116 |
| Montering af parallelanslag | 116 |
| Påsætning af håndsving | 117 |
| Montering af spånudsugning | 117 |
| Idriftsættelse af tykkelseshøvlen..... | 117 |
| Montering af spånudsugning | 117 |
| Kontroller før ibrugtagning | 118 |
| Kontrol af afbryder og knivbremse .. | 118 |
| Kontrol af anti-tilbageslagskløer | 118 |
| Generelle arbejdsanvisninger... .. | 118 |
| Anvendelse og opbevaring af skubbestokken..... | 118 |
| Arbejdsanvisninger til afretteren | 119 |
| Arbejdsanvisninger til tykkelseshøvling..... | 119 |
| Tænd/sluk..... | 119 |
| Overbelastningssikring | 119 |
| Brug af afretteren | 119 |
| Indstilling af parallelanslag..... | 119 |
| Indstilling af høvlknivafskærmningen | 119 |
| Indstilling af spåndybde..... | 120 |
| Brug af tykkelseshøvlen..... | 120 |
| Indstilling af spåndybde..... | 120 |

Udskiftning og justering

| | |
|--|------------|
| af kniv..... | 120 |
| Rengøring og vedligeholdelse .. | 120 |
| Rengøring | 121 |
| Vedligeholdelse | 121 |
| Opbevaring | 121 |
| Transport | 121 |
| Bortskaffelse/miljøbeskyttelse.. | 121 |
| Garanti..... | 122 |
| Reparations-service..... | 123 |
| Service-Center | 123 |
| Importør | 123 |
| Reservedele og tilbehør | 123 |
| Fejlsøgning | 124 |
| Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring..... | 284 |
| Ekspllosionstegning | 295 |

Introduktion

Hjertelig tillykke med købet af dit nye apparat. Du har besluttet dig for et produkt af højeste kvalitet. Dette apparats kvalitet blev kontrolleret under produktionen og det blev underkastet en slutkontrol. Dermed er dit apparats funktionsevne garanteret. Det kan ikke udelukkes, at der i nogle tilfælde befinder sig restmængder af smøremidler på eller i produktet. Dette er ikke en mangel eller en defekt og ingen anledning til bekymring.



Betjeningsvejledningen er bestanddel af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer vedrørende sikkerhed, brug, vedligeholdelse og bortskaffelse. Gør dig inden brugen af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerheds-informationer. Benyt kun produktet som beskrevet og kun til de anførte indsatsområder.

Opbevar vejledningen godt og lad alle dokumenter følge med ved videregivelse af produktet til tredje.

Formålsbestemt anvendelse

Produktet er beregnet til afretning og tykkel-seshøvling af groft træ.

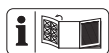
Produktet er kun beregnet til privat brug.

Produktet er ikke konstrueret til professionel brug. Enheden er ikke egnet til brug med en standardstøvsuger.

Produktet må kun anvendes af voksne.

Producenten er ikke ansvarlig for skader, som skyldes anvendelse, der ikke er i overensstemmelse med den formålsbestemte anvendelse, eller som skyldes forkert betjening.

Generel beskrivelse



De vigtigste funktionsdele er afbildet på de forreste og bageste udfoldningssider.

Leveringsomfang

Pak produktet ud, og kontrollér, om leveringen er komplet. Bortskaf emballagen korrekt.

- Afretter- og høvlemaskine
- Opsamlingsbeholder til tilslutning til ekstern støvudsugning
- Unbrakonøgle
- Håndsving
- Parallelslag
- Skubbestok
- Klingeindstillingsblok
- Adapter til ekstern støvudsugning
- Betjeningsvejledning

Funktionsbeskrivelse

I det følgende beskrives funktionen af betjeningsdelene.

Oversigt

- 1 Parallelanslag
- 2 Stjernegrebskrue
- 3 Håndsving
- 4 Arbejdsbord
- 5 Stilleskrue, spåndybde afretter
- 6 Skala, afretter
- 7 Laske
- 8 Overbelastningsafbryder
- 9 Tændknop
- 10 Slukknop
- 11 Kabinet
- 12 Vingeskrue
- 13 Afrangt hul
- 14 Udtagebord
- 15 Unbrakonøgle
- 16 Opsamlingsbeholder til tilslutning til ekstern støvudsugning
- 16a Adapter til ekstern støvudsugning
- 17 Klingeindstillingsblok
- 18 Skubbestok

- | | |
|---|----------------------------------|
| A | 19 Skruer med indvendig sekskant |
| B | 20 Holder |
| C | 21 Pal |
| C | 22 Lille skrue |
| C | 23 Høvlbord |
| C | 24 Anti-tilbageslagskløer |
| D | 25 Høvlknivsafsærmning |
| E | 26 Skala, parallelanslag |
| E | 27 Møtrik med stjernegreb |
| F | 28 Stjernegrebskrue |
| H | 29 Holder, skubbestok |
| H | 30 Holder, strømkabel |
| I | 31 Skala, tykkelseshøv |
| J | 32 Skrue med indvendig sekskant |
| J | 33 Skinne |
| J | 34 Høvlkniv |
| J | 35 Stilleskrue |
| J | 36 Knivaksel |

Tekniske data

Afretter- og

høvlemaskine PADM 1250 A1

Nominal indgangsspænding

U 230 V~; 50 Hz

Effektforbrug P 1250 W

Knivaksels tomgangshastighed

n_0 8500 min⁻¹

Vægt 21 kg

Høvlbredde maks. 204 mm

Maks. spåntagning 2 mm

Vibrationsværdi

(a_h) $< 2,5 \text{ m/s}^2$; $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Tykkelsehøvl

Gennemgangshøjde/

-bredde 120/204 mm

Fremføringshastighed 6,3 m/min

Beskyttelsesgrad IPX0

Lydtrykniveau (L_{pA}) 90,0 dB; $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Lydeffektniveau (L_{WA})

målt 97,5 dB; $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Afretter

Lydtrykniveau

(L_{pA}) 98,8 dB; $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Lydeffektniveau (L_{WA})

målt 107,2 dB; $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Støj- og vibrationsværdier er blevet målt efter standarderne og bestemmelserne, som er angivet i overensstemmelseserklæringen. Den angivne vibrationsemissionsværdi er målt i henhold til en standardiseret afprøvningsproces og kan anvendes til sammenligning af elværktøjer.

Den angivne vibrationsemissionsværdi kan også anvendes til en indledende eksponeringsvurdering.



Advarsel: Vibrationsemissionsværdien kan under brugen af elværktøjet afvige fra den angivne værdi, afhængigt af måden, hvorpå elværktøjet anvendes.

Forsøg at holde belastningen fra vibrationer så lavt som muligt. En måde at reducere vibrationsbelastningen på, er at begrænse arbejdstiden. Her er det nødvendigt at tage hensyn til alle dele af driftscyklussen (f.eks. tider, hvor elværktøjet er slukket og tider, hvor det ganske vist er tændt, men kører uden belastning).

Sikkerhedsanvisninger



OBS!

Ved brug af elværktøj skal følgende grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger overholdes til beskyttelse mod elektrisk stød, fare for tilskadekomst og brandfare.

Læs disse anvisninger, før du tager elværktøjet i brug, og opbevar sikkerhedshenvisningerne sikkert.

Symboler og billedsymboler

Billedsymboler på produktet:



Læs betjeningsvejledningen!



Bær høreværn



Bær øjenværn



Bær åndedrætsværn



Bær beskyttelseshandsker



Grib ikke ind i den kørende knivaksel



Tag stikket ud af stikkontakten før vedligeholdelses- eller reparationsarbejde.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.



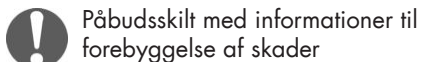
Skala, tykkelsehøv



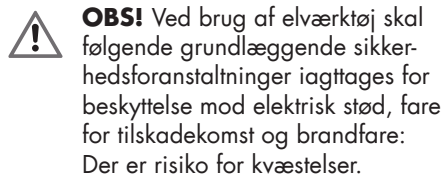
1. Tværstivere til transportsikring af bordene demonteres.
2. Træk stikket ud før montering af opsamlingsbeholderen!
3. Tykkelsesafhøvling: Fjern høvlanslaget - sæt opsamlingsbeholderen på høvlbordene
4. Afretterhøvling: Indstil høvlbordet i den laveste position - sæt opsamlingsbeholderen på høvlbordet ind i maskinen
5. Opsamlingsbeholderen er i den rigtige position, hvis de to låseanordninger kan indsættes i høvlbordet

Vigtigt: Begge låseanordninger skal sættes i til anslag, da den indvendige endestopkontakt ellers ikke kan aktiveres og maskinen ikke kan startes.

Symboler i betjeningsvejledningen:



Særlige sikkerhedsanvisninger



Generelle sikkerhedsanvisninger for elværktøjer



Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og anvisninger til fremtidig brug.

Udtrykket »elværktøj«, der bruges i sikkerhedsanvisningerne, refererer til eldrevet elværktøj (med kabel) og batteridrevet elværktøj (uden kabel).

Sikkert arbejde

- **Sørg for god orden omkring arbejdsområdet**
 - Uorden omkring arbejdsområdet kan medføre ulykker.
- **Vær opmærksom på påvirkninger fra omgivelserne**
 - Udsæt ikke elværktøj for regn.
 - Brug ikke elværktøj i fugtige eller våde omgivelser.
 - Sørg for god belysning af arbejdsområdet.
 - Brug ikke elværktøj, hvor der er fare for brand eller eksplosioner.
- **Beskyt dig mod elektrisk støj**
 - Undgå at røre ved dele med jordforbindelse (f.eks. rør, radiatorer, komfurer, køleenheder).
- **Hold andre personer på afstand!**
 - Lad ikke andre personer, især børn, røre ved elværktøjet eller ledningen, hold dem på afstand af dit arbejdsområde.
- **Opbevar elværktøjet på et sikkert sted, når det ikke anvendes**
 - Elværktøj der ikke anvendes, bør opbevares på et tørt, højtliggende og aflåst sted, uden for børns rækkevidde.
- **Overbelast ikke elværktøjet**
 - Du arbejder bedre og mere sikkert i det angivne effektområde.
- **Brug det rigtige elværktøj**
 - Brug ikke elværktøj med en lav ydeevne til krævende arbejde.
 - Brug ikke elværktøj til formål, som det ikke er beregnet til. Brug f.eks. ikke en håndholdt rundsav til afskæring af grene eller savning af brænde.
- **Bær egnet tøj**
 - Bær ikke løstsiddende tøj eller smykker, da disse kan blive viklet ind i bevægelige dele.
 - Ved udendørs arbejde anbefales skridsikket fodtøj.
 - Bær et hårnet, hvis du har langt hår.
- **Brug beskyttelsesudstyr**
 - Bær beskyttelsesbriller.
 - Anvend altid en støvmaske ved arbejdsopgaver der forårsager meget støv.
- **Tilslut en støvudsugning**
 - Hvis der er tilslutninger til støvudsugning og støvopsamling, skal du sikre dig, at disse er tilsluttet og bruges korrekt.
- **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til**
 - Brug ikke ledningen til at trække stikket ud af stikkontakten. Beskyt ledningen mod varme, olie og skarpe kanter.
- **Fastgør arbejdsemnet**
 - Brug en spændeanordning eller en skruestik for at fastholde arbejdsemnet. På den måde holdes arbejdsemnet mere sikkert end med hånden.
- **Undgå unaturlige kropsholdninger**
 - Sørg for, at du har et sikkert fodfæste og hold din balance til enhver tid.
- **Vedligehold dit værktøj med omhu**
 - Hold dit skæreværktøj skarpt og rent, så du kan arbejde bedre og mere sikkert.
 - Følg instruktionerne for smøring og udskiftning af værktøj.
 - Kontroller regelmæssigt elværktøjets tilslutningsledning og få den udskiftet af en anerkendt specialist, hvis den er beskadiget.
 - Kontrollér regelmæssigt forlængerledningen og erstæt den, hvis den er beskadiget.
 - Hold håndtag tørre, rene og fri for olie eller fedt.
- **Træk stikket ud af stikkontakten**
 - Når elværktøjet ikke er i brug, før vedligeholdelse og ved udskiftning af

værktøj som f.eks. savblad, bor, fræser.

- **Værktøjsnøgler må ikke blive siddende**
 - Kontroller før start, at nøgler og indstillingsværktøj er fjernet.
- **Undgå utilsigtet start**
 - Sørg for at kontakten er slukket, når stikket sættes i stikkontakten.
- **Benyt forlængerledninger udendørs**
 - Udendørs må der kun bruges dertil godkendte og tilsvarende mærkede forlængerledninger.
- **Vær altid opmærksom**
 - Koncentrer dig om arbejdet. Brug altid din sunde fornuft under arbejdet. Anvend ikke elværktøjet, når du er ukoncentreret.
- **Kontrollér elværktøjet for eventuelle beskadigelser**
 - Inden du bruger elværktøjet igen, skal beskyttelsesanordninger eller let beskadigede dele undersøges nøje for at sikre, at de fungerer korrekt og som tilsigtet.
 - Kontrollér, om de bevægelige dele fungerer korrekt og ikke klemmer eller om dele er beskadiget. Alle dele skal være monteret korrekt og opfylde alle betingelser for at det kan garanteres, at elværktøjet fungerer problemfrit.
 - Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres eller skiftets formålsbestemt af et certificeret fagværksted, såfremt intet andet er oplyst i betjeningsvejledningen.
 - Beskadigede kontakter skal erstattes af kundeserviceværksted.
 - Brug ikke elværktøj, hvis der ikke kan tændes og slukkes på kontakten.
- **OBS!**
 - Brugen af andet indsatsværktøj og andet tilbehør kan udgøre en fare for kvæstelser.

- **Få dit elværktøj repareret af en uddannet elektriker**
 - Dette elværktøj overholder de relevante sikkerhedsbestemmelser. Reparationer må kun udføres af en uddannet elektriker ved hjælp af originale reservedele, ellers kan brugeren blive udsat for ulykker.

Service:

- **Lad udelukkende elværktøjet kontrolleres af kvalificeret fagpersonale og anvend udelukkende originale reservedele.** Derved garanteres det, at elværktøjets sikkerhed opretholdes.

Sikkerhedsanvisninger til afretter og tykkelseshøvl

- **Kontrollér før brug, at produktet er i fejlfri stand.**
- **Anvend udelukkende skarpe og vedligeholdte knive.**
- **Anvend kun knive, der er beregnet til dette produkt.**
- **Afskærm høvlkniven under arbejdet på steder, hvor der høvles uden af knivafskærmningen.**
- **Bær personligt beskyttelsesudstyr under arbejdet.**
Bær **høreværn** for at reducere risikoen for høreskader.
Bær **åndedrætsværn** for at reducere risikoen for at indånde sundhedsskadeligt støv.
- **Bær handsker ved håndtering af knivakslen og ved arbejde med ru materialer.** Derved reducerer du risikoen for personskader forårsaget af skarpe kanter.
- **Udfør ikke nedenstående arbejde, da det kan resultere i personskader:**

- Ethvert indsætningsarbejde, dvs. enhver bearbejdning, som ikke går ud over arbejdssemnets samlede længde;
- Brug ikke produktet til fremstilling af fordybninger, propper eller udspæringer;
- Høvl ikke træ, der krummer kraftigt, og hvor der ikke kan være tilstrækkelig kontakt med arbejdsbordet.

Sørg for at sikre lange emner ved hjælp af et rullebord eller tilsvarende mod at kunne vippe.

- **Anvend ikke maskinen uden beskyttelsesanordninger.**
- **Beskadigede eller kontaminerede arbejdssemner kan udgøre en risiko.** Indtrængen af metaldele og sprøjteemner i arbejdssemnet kan være meget farligt.
- Tilslut kun produktet til en stikkontakt med en fejlstrømsrelæ (HPFI) med en nominal fejlstrøm på under 30 mA.

Beskyttelsesanordninger

- **Sikkerhedsafbryder i hullet (13)** sikrer, at opsamlingsbeholderen med ekstern støvudsugning er monteret, i modsat fald kan produktet ikke startes
- **Anti-tilbageslagsklær (C 24)** reducerer risikoen for tilbageslag
- **Høvlknivsafskærmning (D 25)** forhindrer, at du kan gribe ind i den (kørende) knivaksel

Restrisici

Selvom dette elværktøj betjenes i overensstemmelse med forskrifterne, vil der være en række restrisici. Følgende farer kan forekomme i forbindelse med dette elværktøjs konstruktion og udførelse:

- a) Snitsår
- b) Høreskader, hvis der ikke bæres egnet høreværn.
- c) Lungeskader, hvis der ikke bæres egnet støvmaske.



Advarsel! Dette elværktøj danner et elektromagnetisk felt under drift. Dette felt kan under visse omstændigheder påvirke aktive eller passive medicinske implantater. For at reducere faren for alvorlige eller livsfarlige kvæstelser anbefaler vi, at personer med medicinske implantater konsulterer deres læge, før de begynder arbejdet med elværktøjet.

Fast installation



Pas på, maskinen kan vippe, hvis den ikke er sikret. Der er risiko for kvæstelser!

Sikr maskinen på arbejdsbænken med egnede skruetvinger i de dertil beregnede lasker (7).

Idriftsættelse af afretteren



Fjern tværstiverne, der er anbragt på bordet til transportsikring, før første ibrugtagning!

For at anvende maskinen som afretter, skal følgende monteringsarbejde foretages.



A Montering af parallelanslag

1. Drej begge skruer med indvendig sekskant (19) ved hjælp af unbrakonøglen (15) så langt ud af kabinettet (11), at du kan sætte parallelanslaget (1) på.

Hullerne i parallelanslaget (1) skal placeres på de to skruer med indvendig sekskant (19).

- Spænd skrueerne med indvendig sekskant (19) for at fastgøre parallelanslaget (1).

Afmonteringen sker i den omvendte rækkefølge.

B Påsætning af håndsving

Sæt håndsvinget (3) på holderen (20) på produktets kabinet (11).

C Montering af spånudsugning

- Fjern eventuel opsamlingsbeholderen med tilslutning til den eksterne støvudsugning (16) fra udtagebordet (14).
- Stil høvlbordet (23) i den nederste position ved hjælp af håndsvinget (3).
- Skub opsamlingsbeholderen med tilslutning til den eksterne støvudsugning (16) ind under udtagebordet (14).
- Stik begge paler (21) ind i hullerne (13) på højre og venstre side af udtagebordet (14).

Hvis palerne ikke sat korrekt i, kan maskinen ikke startes.

- Fastgør begge paler ved at skrue de små skruer (22) i.
- Tilslut en ekstern støvudsugning til opsamlingsbeholderen (16).

i Sørg for, at spånudsugningen (f.eks. våd-/tørstøvsuger fra Parkside) er egnet til materialet, der skal bearbejdes. Disse informationer kan findes i betjeningsvejledningen til det eksterne produkt.

Løsn begge de små skruer (22) for at afmontere. Træk derefter palerne (21) ud af

hullerne (13) på højre og venstre side af udtagebordet (14) og tag opsamlingsbeholderen (16) af.

Idriftsættelse af tykkelseshøvlen



Fjern tværstiverne, der er anbragt på bordet til transport-sikring, før første ibrugtagning!

For at kunne anvende maskinen som tykkelseshøvl skal parallelanslaget afmonteres og følgende monteringsarbejder udføres.

D Montering af spånudsugning

- Fjern eventuelt opsamlingsbeholderen med tilslutning til den eksterne støvudsugning (16) under udtagebordet (14).
- Løsn stjernegrebsskruen (2) og skub høvlknivsafskærmningen (25) helt ud.
- Sæt opsamlingsbeholderen (16) på udtagebordet (14). Høvlkniven (34) skal afskærmes og palerne (21) skal gå ind i hullerne (13) på højre og venstre side af udtagebordet (14).
- Stik begge paler (21) ind i hullerne (13). Hvis palerne ikke sat korrekt i, kan maskinen ikke startes.
- Fastgør begge paler ved at skrue de små skruer (22) i.
- Tilslut en ekstern støvudsugning til opsamlingsbeholderen (16).

i Sørg for, at spånudsugningen (f.eks. våd-/tørstøvsuger fra Parkside) er egnet til materialet, der skal bearbejdes. Disse informationer kan findes i betjeningsvejledningen til det eksterne produkt.

i Adapteren til ekstern støvudsugning (16 a) kan anvendes, hvis

den eksterne støvudsugning på grund af sin diameter ikke kan sluttes til opsamlingsbeholderen (16).

Løsn begge de små skruer (22) for at **afmontere**. Træk derefter palerne (21) ud af hullerne (13) på højre og venstre side af udtagebordet (14) og tag opsamlingsbeholderen (16) af.

Kontroller før ibrugtagning

Kontrollér før idriftsættelse:

- høvlkniven
- anti-tilbageslagskløerne
- funktionen af tænd- og slukknappen
- knivbremsen

Hvis der konstateres en skade eller en forkert funktionsmåde ved disse kontroller, må maskinen ikke tages i brug.



Fjern elastikken før ibrugtagningen, som er påsat på anti-tilbageslagskløerne.

Kontrol af afbryder og knivbremse

Tænd og sluk

1. Tænd produktet på tændknappen (9) og lad den komme op i fulde omdrejninger.
2. Sluk produktet på slukknappen (10).
Kniven skal stoppe i løbet af 3,5 sekunder.
Hvis det ikke er tilfældet, skal du kontakte servicecenteret.

C Kontrol af anti-tilbageslagskløer

Foretag en visuel kontrol af anti-tilbageslagskløerne (24). Der må ikke være synlige mærker og de skal alle hænge jævnt på række. Tag ikke maskinen i brug, hvis

der er skader på anti-tilbageslagskløerne, og kontakt servicecenteret.

1. Stil høvlbordet (23) i den laveste position.
2. Foretag en visuel kontrol.

Generelle arbejdsanvisninger

- Sørg for at sikre lange emner mod at kunne vippe ved hjælp af et rullebord eller rullebuk. Der skal være en understøttelse før arbejdsbordet og bag udtagebordet. Højden på understøttelsen skal være sådan, at arbejdsemnet ligger vandret på arbejdsbordet og kan transporteres vandret videre til udtagebordet.
- Bearbejd ikke splintrende materialer, eller materialer, der kan indeholde metaldele. Splintrende materialer kan forårsage personskader på brugeren. Metaldele, der kommer i kontakt med kniven, kan få emnet til at knække, hvilket også kan forårsage personskader.
- Ved træ med mange knasthuller og indkapslede knaster kan også resultere i, at arbejdsemnet knækker. Bearbejd ikke dette træ.
- Placér dig ikke direkte foran maskinen, men derimod på en af siderne af maskinen, når den er i drift.
- Hvis knivakslen blokeres under arbejdet, skal maskinen slukkes og stikket tages ud af stikkontakten.
Fjern arbejdsemnet og kontrollér, at knivakslen kan køre frit igen.

Anvendelse og opbevaring af skubbestokken

- Brug skubbestokken ved bearbejdning af små/korte arbejdsemner.
- Skub arbejdsemnet med skubbestokken hen over arbejdsbordet i retning af ud-

- tagebordet og dermed over knivakslen.
- Når skubbestokken (18) **ikke er i brug** kan den hænges op i holderen (29) på bagsiden af kabinettet (11). Se billede **H**.

Arbejdsanvisninger til afretteren

- Afskærm høvlkniven under arbejdet på steder, hvor der høvles uden for knivafskærmningen. Der er fare for kvæstelser!
- Indstil maskinen som ønsket. Start maskinen. Placér arbejdsemnet på høvlbordet. Skub eventuelt arbejdsemnet hen over knivakslen med skubbestokken.

Arbejdsanvisninger til tykkelsehøvling

- Indstil maskinen som ønsket. Start maskinen. Placér arbejdsemnet på arbejdsbordet. Skub eventuelt arbejdsemnet hen over knivakslen med skubbestokken, indtil fremføringen griber fat.
- Når fremføringen griber fat, må du ikke trække eller trykke arbejdsemnet frem. Understøt kun arbejdsemnet.

Tænd/sluk

Tænd produktet

1. Tryk kort på tændknappen (9).

Sluk produktet

1. Tryk på slukknappen (10).

Overbelastningssikring

Maskinen slår automatisk fra ved overbelastning for at beskytte motoren (→ overbelastningssikring).

Hvis maskinen er slået fra automatisk, skal du vente lidt og derefter trykke på over-

belastningsafbryderen (8) (reset). Derefter kan du starte maskinen igen ved hjælp af tændknappen (9).

Brug af afretteren



Træk altid stikket ud før der foretages nogen former for indstilling.

E Indstilling af parallelanslag

1. Løsn stjernegrebsskruen (27) og indstil den ønskede hældning. Skalaen (26), hvor du kan aflæse hældningen, befinder sig på afstiveren.
2. Fiksér indstillingen ved at spænde stjernegrebsmøtrikken (27).



Indstilling af høvlknivafskærmningen

Til brede, flade arbejdsemner (fig. **F**)

1. Løsn stjernegrebsskruen (28) og vingeskruen (12).
2. Hæv høvlknivafskærmningen (25) og skub det arbejdsemne, der skal bearbejdes, ind under høvlknivafskærmningen (25).
3. Høvlknivafskærmningen (25) skal ligge fladt på arbejdsemnet. Spænd stjernegrebsskruen (28) og vingeskruen (12) igen.

Til smalle arbejdsemner (fig. **G**)

1. Løsn stjernegrebsskruen (2) og skub høvlknivafskærmningen (25) så langt til siden som arbejdsemnet er bredt.
2. Fiksér stjernegrebsskruen (2) og dermed placeringen af høvlknivafskærmningen.

Indstilling af spåndybde

Drej stilleskruen (5) til højre eller venstre for at indstille den ønskede spåndybde. Den indstillede spåndybde kan aflæses på skalaen (6).

Brug af tykkelseshøvlen



Træk altid stikket ud før der foretages nogen former for indstilling.

Indstilling af spåndybde

Ved tykkelseshøvling varieres spåntagningen ved hjælp af håndsvinget (3).



Pr. gennemgang kan der maksimalt fjernes 2 mm træ. Ønsker du at tage mere end 2 mm af, skal du gentage processen.

1. Mål den aktuelle højde på arbejdsemnet.
2. Indstil den ønskede højde for arbejdsemnet ved hjælp af håndsvinget (3) (→ aktuel højde minus maks. 2 mm). Den indstillede højde fremgår af skalaen (31).
3. Læg arbejdsemnet på høvlbordet (23) og skub arbejdsemnet i retning af knivakslen ved hjælp af skubbestokken (18).
4. Hvis den ønskede højde ikke er nået, indstilles højden for arbejdsemnet (maks. 2 mm) og processen gentages, indtil den ønskede højde er nået.

J Udskiftning og justering af kniv



Der er fare for snitsår! Rør ikke kniven ved skærekanterne.

Knivakslen indeholder to knive. Udskift altid knivene parvist. Efterslib ikke knivene!



Skift altid knivene efter hinanden, så du under monteringen af den nye kniv altid kan orientere dig efter den allerede monterede.



Nye knive kan bestilles på webshoppen (se Reservedele og tilbehør).

Udskiftning af kniv

1. Løsn de fire skruer med indvendig sekskant (32).
2. Tag skinnen (33) af.
3. Tag høvlkniven (34) af knivakslen (36).
4. Sæt nu en ny høvlkniv i; de to stilleskruer (35) skal sidde i de firkantede huller i kniven.
5. Sæt skinnen (33) på kniven.
6. Fastgør kniven med de fire skruer med indvendig sekskant (32).

Justering af kniven

Kniven må maksimalt rage 1,1 mm ud over knivblokken. Kniven skal efter justeringen ligge jævnt på klingeindstillingsblokken.

1. Læg klingeindstillingsblokken (17) på knivakslen.
2. Indstil knivens højde ved at skrue stilleskruerne (35) ind eller ud.

Rengøring og vedligeholdelse



Træk altid stikket ud før indstilling, vedligeholdelse eller reparation.



Arbejde, som ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, skal udføres af et specialværksted. Anvend kun originale dele. Lad produktet køle af før al service- og rengøringsarbejde. Der er fare for forbrænding!

Før hver brug skal produktet kontrolleres for tydelige mangler såsom løse, slidte eller beskadigede dele, og at skruer eller andre dele sidder rigtigt. Udskift beskadigede dele.

Rengøring



Anvend ingen rengørings- eller opløsningsmidler. Kemiske substanser kan angribe værktøjets plastdele. Rengør aldrig produktet under rindende vand.

- Rengør maskinen grundigt efter hver brug. Fjern eventuelt spåner, støv, rester af arbejdsemnet og snavs med en støvsuger.
- Rengør ventilationsåbningerne og overfladen af maskinen med en blød børste, en pensel eller en klud.
- Forsøg at rengøre klæbrige overflader med en grundigt opvredet, fugtig og lunken klud. Vær opmærksom på, at der ikke slipper væske ind i det indre af kabinettet!
Alternativt kan der anvendes en specialreenser (harpiksopløsning) eller multispray. Vær opmærksom på sikkerhedsanvisningerne og anvisningerne fra producenten af specialreenser/multisprayen.

Vedligeholdelse

Produktet er vedligeholdelsesfrit.

Opbevaring

- Opbevar produktet på et tørt og støvbeskyttet sted uden for børns rækkevidde.
- Strømkablet kan vikles op på holderne (30) på bagsiden af produktet, se fig. **H**.

Transport



OBS! Varm overflade. Der er fare for forbrænding. Transportér først maskinen, når den er kølet helt af.

- Maskinen kan flyttes af to personer over en kort afstand. Over længere afstande skal produktet flyttes ved hjælp af en transportanordning.
- Tag fat i produktets fire fødder eller i arbejds- og udtagebordet for at flytte det.
- Vi anbefaler med henblik på stabilisering, at tværstiverne til transportsikring igen monteres mellem kabinettet (11) og indtjeknings- og ustagebordet (4/14) under transporten.

Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse

Produktet, tilbehøret og emballagen skal afleveres til miljøvenlig genanvendelse.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

Symbolet med en overstreget skraldespand betyder, at dette produkt ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent.

Direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr: Forbrugere er juridisk forpligtet til at sende elektriske og elektroniske enheder til miljøvenlig genanvendelse ved slutningen af produkternes levetid. På denne måde garanteres en miljø- og ressourcebesparende genanvendelse. Afhængigt af hvordan det implementeres i national lovgivning, har du følgende muligheder:

- at give det tilbage til salgsstedet,

- at aflevere det til et officielt indsamlingssted,
- at sende det tilbage til producenten/distributøren.

Tilbehørsdele og hjælpemidler uden elektriske bestanddele, der følger med det udføjte udstyr, er ikke omfattet heraf.

Garanti

Kære kunde!

På dette apparat yder vi 3 års garanti fra købsdato.

Skulle der forekomme defekter på dette produkt har du lovpligtige rettigheder mod sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke indskrænket af den efterfølgende anførte garanti.

Garantibetingelser

Garantien træder i kraft med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon godt. Dette bilag kræves som dokumentation for købet. Skulle der indenfor tre år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabrikationsfejl, bliver produktet – efter vores skøn – repareret eller ombyttet gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kassebon) indenfor den tre års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftligt beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt. Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garantiperioden ikke forfra

Garantiperiode og lovpligtige produktansvarskrav

Garantiperioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder også for ombyttede og reparerede dele. Eventuel allerede ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter

udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

Garantiens omfang

Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken.

Garantiydelsen gælder for materiale- eller fabrikationsfejl. Denne garanti gælder ikke for produktdele som er udsat for en normal nedslidning og derfor kan anses som sliddele (f.eks. Høvlkniv) eller for beskadigelser på skrøbelige dele (f.eks. kontakter).

Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget, ikke-formålsbestemt anvendt eller ikke vedligeholdt. For en korrekt brug af produktet skal alle i betjeningsvejledningen anførte anvisninger følges nøje. Anvendelsesformål og handlinger, som der frarådes eller advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug. Ved misbrug og usagkyndig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicestede, bortfalder garantien.

Afvikling af et garantitilfælde

For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:

- Hav ved alle forespørgsler kassebonen og artikelnummeret (IAN 418471_2210) parat som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter bedes du først kontakte den efterfølgende anførte serviceafdeling, **telefonisk** eller pr. **e-mail**. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.

- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defekten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den serviceadresse, som du får meddelt. For at undgå problemer med modtagelsen og ekstra omkostninger, bedes du ubetinget benytte den adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker transportemballage.

Reparations-service

Du kan lade reparationer, der ikke er omfattet af garantien, udføre hos vores service-filial mod betaling. Denne udfærdiger dig gerne et omkostningsoverslag. Vi kan kun bearbejde apparater, der er indsendt tilstrækkeligt emballeret og frankeret.

OBS: Indsend dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til vores service-filial. Ufrankerede - som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse – indsendte apparater bliver ikke modtaget. Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

Service-Center



Service Danmark

Tel.: 32 710005

E-Mail: grizzly@lidl.dk

IAN 418471_2210

Importør

Vær opmærksom på, at følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det ovenfor nævnte servicecenter.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
TYSKLAND
www.grizzlytools.de

Reserve dele og tilbehør

Reserve dele og tilbehør kan fås på: www.grizzlytools.shop

Hvis du har problemer med bestillingsprocessen, bedes du bruge kontaktformularen. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte servicecenteret (se side 123).

| Pos. Betjenings-vejledning | Pos. Eksplosions-tegning | Betegnelse | Bestillingsnr. |
|----------------------------|--------------------------|--|----------------|
| 1 | 81-99 | Parallelanslag | 91106108 |
| 3 | 27+28 | Håndsving | 91106099 |
| 16 | 17-26 | Opsamlingsbeholder med tilslutning til ekstern støvudsugning | 91106098 |
| 17 | 175-177 | Klingeindstillingsblok | 91106112 |
| 18 | 166 | Skubbestok | 91106111 |

| Pos. Berjenings- vejledning | Pos. Eksplosions- tegning | Betegnelse | Bestillingsnr. |
|--------------------------------|------------------------------|--|----------------|
| J 32 J 33 J 34 | 29,40,170 | Udskiftningssæt: Skruer med indvendig sekskant (8 stk.) Skinne (2 stk.) Høvlkniv (2 stk.) | 91106100 |
| A 16a | 192 | Adapter til ekstern støvudsugning (63 mm til 34 mm) | 91106115 |

Fejlsøgning

| Problem | Mulig årsag | Fejlafhjælpning |
|----------------------------|---|--|
| Produktet starter ikke | Overbelastningssikringen er udløst | Tryk på overbelastningsafbryderen (8) (reset), og derefter på tændknappenomskifter (9) |
| | Der er ingen strøm Husets sikring slår fra | Kontrollér stikkontakten, tilslutningsledningen, ledningen og strømstikket, evt. reparation udført af en autoriseret elektriker. Kontrollér boligens sikring |
| | Slå (C 21) af udsugning ikke isat | Isæt slå (C 21) af udsugning |
| | Tændknap (9)/ Slukknap (10) defekt | Reparationen skal udføres af kundeservice |
| | Motoren er defekt | Reparationen skal udføres af kundeservice |
| Produktet stopper | Høvlkniven er sløv | Udskift af høvlknive |
| | For stor spåntagning | Reducér spåntagning |
| Høvlet overflade er for ru | Arbejdsemnet er for fugtigt | Tør arbejdsemnet |

Contenuto

| | | | |
|--|------------|--|------------|
| Introduzione | 126 | Funzionamento | |
| Uso conforme..... | 126 | della piallatrice | 136 |
| Descrizione generale..... | 126 | Regolare l'arresto parallelo..... | 136 |
| Contenuto | 126 | Regolare la copertura | |
| Descrizione del funzionamento | 126 | della lama di piallatura..... | 136 |
| Panoramica | 126 | Impostazione | |
| Dati tecnici | 127 | della profondità dei trucioli | 136 |
| Avvertenze di sicurezza | 128 | Funzionamento | |
| Simboli e icone..... | 128 | della spessoratrice | 136 |
| Indicazioni generali di sicurezza | 129 | Impostazione | |
| Avvertenze di sicurezza generali | | della profondità dei trucioli | 136 |
| per utensili elettrici | 129 | Sostituzione e allineamento | |
| Istruzioni di sicurezza | | delle lame | 137 |
| per la spessoratrice e la piallatrice .. | 131 | Pulizia e manutenzione | 137 |
| Dispositivi di protezione..... | 132 | Pulizia | 137 |
| Rischi residui | 132 | Manutenzione | 138 |
| Prima installazione | 132 | Conservazione | 138 |
| Messa in funzione | | Trasporto | 138 |
| della piallatrice | 132 | Smaltimento/rispetto | |
| Montare l'arresto parallelo | 132 | dell'ambiente | 138 |
| Applicare la manovella..... | 133 | Garanzia | 138 |
| Montare l'aspiratore di trucioli | 133 | Servizio di riparazione | 140 |
| Messa in funzione | | Service-Center | 140 |
| della spessoratrice | 133 | Importatore | 140 |
| Montare l'aspiratore di trucioli | 133 | Pezzi di ricambio/accessori | 140 |
| Verifica prima | | Ricerca dei guasti..... | 141 |
| della messa in funzione | 134 | Traduzione della dichiarazione | |
| Verificare l'interruttore | | di conformità CE originale | 285 |
| e il freno della lama | 134 | Vista esplosa | 295 |
| Verificare i dispositivi | | | |
| anti contraccolpi | 134 | | |
| Avvertenze generali..... | 134 | | |
| Uso e conservazione | | | |
| dello spingipezzo | 135 | | |
| Avvertenze per l'utilizzo | | | |
| della piallatrice..... | 135 | | |
| Avvertenze per l'utilizzo | | | |
| della spessoratrice | 135 | | |
| Accensione/spengimento | 135 | | |
| Protezione sovraccarico | 135 | | |

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio. Non si può escludere che in singoli casi l'apparecchio o il suo interno presentino quantitativi residui di lubrificanti. Non si tratta di un vizio o difetto e non è un motivo di preoccupazione.

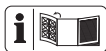


Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

Uso conforme

L'apparecchio è pensato per la spessoratura e la piallatura di legname grezzo. L'apparecchio è adatto all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. L'apparecchio è destinato all'utilizzo da parte di adulti. L'apparecchio non è indicato per l'uso con un aspirapolvere comune. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

Descrizione generale



La figura dei principali componenti funzionali è riportata sulla parte anteriore e posteriore della pagina ripiegabile.

Contenuto

Estrarre l'apparecchio dall'imballaggio e verificarne l'integrità. Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

- Piaffa a filo e spessore
- Contenitore di raccolta con collegamento per l'aspirazione della polvere esterna
- Chiave a brugola esagonale
- Manovella
- Arresto parallelo
- Spingipezzo
- Blocco di regolazione della lama
- Adattatore per l'aspirazione della polvere esterna
- Istruzioni per l'uso

Descrizione del funzionamento

La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

Panoramica

- | | |
|---|---|
| 1 | Arresto parallelo |
| 2 | Vite a stella |
| 3 | Manovella |
| 4 | Tavolo da lavoro |
| 5 | Vite di fissaggio, piallatrice per la profondità dei trucioli |
| 6 | Scala, piallatrice |
| 7 | Linguetta |
| 8 | Interruttore di sovraccarico |
| 9 | Interruttore di accensione |

- 10 Interruttore di spegnimento
- 11 Alloggiamento apparecchio
- 12 Vite a galletto
- 13 Fessura
- 14 Tavolo di scarico
- 15 Chiave a brugola esagonale
- 16 Contenitore di raccolta con collegamento per l'aspirazione della polvere esterna
- 16a Adattatore per l'aspirazione della polvere esterna
- 17 Blocco di regolazione della lama
- 18 Spingipezzo

- A** 19 Viti a testa esagonale
- B** 20 Registrazione
- C** 21 Barre
- C** 22 Vite piccola
- C** 23 Tavolo da piallatura
- C** 24 Dispositivi anti contraccolpi
- D** 25 Copertura della lama di piallatura
- E** 26 Scala, arresto parallelo
- E** 27 Dado con testa a stella
- F** 28 Vite a stella
- H** 29 Supporto, spingipezzo
- H** 30 Supporto, cavo di alimentazione
- I** 31 Scala, spessoratura
- J** 32 Vite a testa esagonale
- J** 33 Barra guida
- J** 34 Lama di piallatura
- J** 35 Viti di fissaggio
- J** 36 Albero portalame

Dati tecnici

Pialla a fi lo e spessore PADM 1250 A1
 Tensione di ingresso nominale
 U 230 V~, 50 Hz
 Assorbimento di potenza P..... 1250 W
 Regime minimo albero portalame
 n₀.....8500 min⁻¹
 Peso m..... 21 kg
 Larghezza di piallatura max. 204 mm
 Eliminazione dei trucioli max. 2 mm

Valore di oscillazione
 (a_r)..... < 2,5 m/s²; K= 1,5 m/s²

Spessoratura

Altezza/larghezza
 del passaggio 120/204 mm
 Frequenza di ricarica
 del sistema 6,3 m/min

Tipo di protezione.....IPX0

Livello di pressione acustica

(L_{PA}) 90,0 dB; K_{PA}= 3 dB

Livello di potenza acustica (L_{WA})

misurato..... 97,5 dB, K_{WA}= 3 dB

Piallatrice

Livello di pressione acustica

(L_{PA}) 98,8 dB; K_{PA}= 3 dB

Livello di potenza acustica (L_{WA})

misurato..... 107,2 dB, K_{WA}= 3 dB

I valori relativi alla rumorosità e alle vibrazioni sono stati determinati in base alle norme e alle disposizioni indicate nella dichiarazione di conformità.

Il valore sulle vibrazioni emesse indicato è stato misurato seguendo una procedura di controllo regolata da norme e può essere utilizzato per il confronto di un utensile elettrico con un altro.

Il valore sulle vibrazioni emesse indicato può anche essere impiegato per un calcolo approssimativo dell'esposizione.



Avvertenza:

Durante l'impiego dell'apparecchio elettrico, il valore sulle vibrazioni può scostarsi dal valore indicato, in base al modo in cui esso viene utilizzato.

Cercare di limitare il più possibile l'esposizione alle vibrazioni. Un esempio di misura per ridurre l'esposizione alle vibrazioni è la limitazione del tempo di lavoro. In tal senso, occorre tenere conto di tutte

le componenti del ciclo operativo (ad esempio i momenti in cui l'elettrotensile è spento e quelli in cui è acceso, ma gira senza carico).

Avvertenze di sicurezza



ATTENZIONE!

Durante l'uso di elettrotensili si devono osservare le seguenti misure di sicurezza fondamentali come protezione contro scossa elettrica, pericolo di lesioni e incendi. Prima di utilizzare il presente elettrotensile leggere tutte le istruzioni e conservare con cura le avvertenze di sicurezza.

Simboli e icone

Simboli sull'apparecchio:



Leggere le istruzioni per l'uso!



Indossare le protezioni acustiche



Indossare la protezione oculare



Indossare le protezioni respiratorie



Indossare i guanti protettivi



Non afferrare l'albero portalambe mentre è in funzione



Prima di eseguire lavori di manutenzione e riparazione, estrarre la spina dalla presa.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.



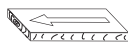
Direzione di rotazione dell'albero portalambe



Regolazione del tavolo da piallatura



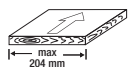
Eliminazione dei truciolari, piallatrice



Direzione di lavoro



Direzione di lavoro



Larghezza di piallatura, max. 204 mm



Scala, spessoratura



Rimuovere prima dell'uso!

Prima dell'uso rimuovere le barre trasversali.



Da osservare prima della messa in funzione!

Istruzioni di montaggio:

1. smontare le barre trasversali per trasportare in sicurezza il tavolo.
2. Prima di montare il contenitore di raccolta, staccare la spina!
3. Spessoratura: Rimuovere la battuta della piallatrice - Posizionare il contenitore di raccolta sui tavoli di piallatura
4. Piallare: Impostare il tavolo di piallatura nella posizione più bassa - Inserire il contenitore di raccolta sul tavolo di piallatura nella macchina
5. Il contenitore di raccolta è nella posizione corretta se entrambi i blocchi si possono inserire nel tavolo di piallatura

Importante: Entrambi i blocchi devono essere inseriti fino alla battuta, altrimenti

gli interruttori di finecorsa presenti all'interno della macchina non potranno attivarsi e la macchina non partirà.

Simboli nelle istruzioni per l'uso:



Simbolo di pericolo con indicazioni per prevenire danni a persone o cose



Segnale d'obbligo con indicazioni per prevenire danni



Estrarre la spina di alimentazione.



Simbolo di indicazione con informazioni per un uso migliore dell'apparecchio

Indicazioni generali di sicurezza



Attenzione! Durante l'uso di elettrodomestici si devono osservare le seguenti misure di sicurezza fondamentali come protezione contro scossa elettrica, pericolo di lesioni e incendi:
sussiste il pericolo di lesioni.

Avvertenze di sicurezza generali per utensili elettrici



AVVERTENZA! Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per il futuro.

Il termine utilizzato nelle avvertenze di sicurezza, "elettrodomestico" fa riferimento a utensili elettrici collegati alla rete elettrica (con cavo di alimentazione) e a elettrodomestici azionati a batteria (senza cavo di alimentazione).

Lavorare in sicurezza

- **Mantenere l'ambiente di lavoro ben ordinato.** Il disordine nell'ambiente di lavoro può causare incidenti.
- **Tenere in considerazione gli influssi ambientali.**
 - Non esporre gli elettrodomestici alla pioggia.
 - Non utilizzare gli elettrodomestici in ambienti umidi o bagnati.
 - Provvedere ad una buona illuminazione dell'area di lavoro.
 - Non utilizzare gli elettrodomestici in ambienti in cui vi è un pericolo d'incendio o di esplosione.
- **Proteggersi dalle scosse elettriche.** Evitare di toccare con il corpo le parti messe a terra (ad es. tubi, radiatori, fornelli elettrici, refrigeratori).
- **Tenere a distanza le altre persone.** Non permettere che altre persone, in particolare i bambini, entrino in contatto con l'elettrodomestico o il cavo. Tenerli a distanza dall'ambiente di lavoro.
- **Conservare l'elettrodomestico in un luogo sicuro quando non viene utilizzato.** Gli elettrodomestici non utilizzati devono essere riposti in luoghi asciutti, sollevati da terra o al chiuso, al di fuori della portata dei bambini.
- **Non sovraccaricare l'elettrodomestico.** L'elettrodomestico consente di lavorare meglio e in modo più sicuro nel range di prestazioni indicato.

- **Utilizzare l'elettrotensile corretto.**
 - Non utilizzare macchine a basse prestazioni per lavori pesanti.
 - Non utilizzare l'elettrotensile per fini diversi da quelli per cui è previsto. Ad esempio non utilizzare la sega circolare a mano per il taglio di rami di alberi o tronchi di legno.
- **Indossare un abbigliamento adeguato.**
 - Non indossare abiti larghi o gioielli, i quali potrebbero essere afferrati dalle parti in movimento.
 - Durante lo svolgimento del lavoro all'aperto è consigliabile indossare calzature antiscivolo.
 - In caso di capelli lunghi, indossare una retina per capelli.
- **Utilizzare i dispositivi di protezione.**
 - Indossare gli occhiali protettivi.
 - Indossare una mascherina durante i lavori che producono polvere.
- **Chiudere il dispositivo di aspirazione della polvere.** Se i collegamenti all'aspirazione della polvere e il dispositivo di raccolta sono presenti, assicurarsi che siano saldi e utilizzati correttamente.
- **Non utilizzare il cavo per scopi non conformi.** Non utilizzare il cavo per staccare la spina dalla presa. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.
- **Fissare il pezzo da lavorare.** Utilizzare dispositivi di bloccaggio o una morsa a vite per fissare il pezzo da lavorare. Rispetto ad una mano, tali dispositivi tengono il pezzo in modo più sicuro.
- **Evitare una posizione del corpo anomala.** Durante il suo utilizzo, tenere saldamente l'utensile e mantenere sempre l'equilibrio.
- **Pulire gli utensili con cura.**
 - Mantenere gli utensili di taglio puliti e affilati, in modo da ottenere prestazioni migliori e una maggiore sicurezza.
 - Seguire le avvertenze per la lubrificazione e il cambio dell'utensile.
 - Controllare regolarmente il cavo di allacciamento dell'elettrotensile e farlo sostituire da un esperto in caso di danneggiamento.
 - Controllare regolarmente le prolunghie e sostituirle, se danneggiate.
 - Mantenere le impugnature asciutte, pulite e prive di olio e grasso.
- **Estrarre la spina di alimentazione dalla presa di alimentazione nelle situazioni di seguito riportate:** in caso di non utilizzo dell'elettrotensile, prima della manutenzione e per la sostituzione di attrezzi quali ad es. lama, punta, fresa.
- **Non permettere l'ingresso di chiavi dell'utensile.** Prima dell'accensione, controllare che la chiave e gli utensili di regolazione siano rimossi.
- **Evitare il funzionamento senza supervisione.** Assicurarsi che l'interruttore sia spento in fase di inserimento della spina nella presa.
- **Utilizzare il cavo di prolunga per l'area esterna.** Utilizzare all'aperto solo cavi di prolunga omologati e appositamente marcati.
- **Prestare attenzione.** Usare sempre prudenza. Lavorare con cautela. Non usare l'elettrotensile, quando non si è concentrati.
- **Verificare la presenza di danni all'elettrotensile.**
 - Prima di proseguire l'uso dell'elettrotensile, verificare attentamente il funzionamento corretto e conforme dei dispositivi di protezione o delle parti leggermente danneggiate.

- Verificare che le parti mobili funzionino correttamente e non si incastrino e che non vi siano parti danneggiate. Al fine di garantire il funzionamento corretto dell'elettrotensile, tutti i componenti devono essere montati correttamente e tutte le condizioni devono risultare soddisfatte.
- Componenti e dispositivi di protezione danneggiati devono essere riparati o sostituiti correttamente da un centro assistenza riconosciuto, salvo diversamente indicato nelle presenti indicazioni per l'uso.
- Gli interruttori danneggiati devono essere sostituiti presso un centro assistenza.
- Non utilizzare gli elettrotensili, se l'interruttore non può essere acceso o spento.
- **ATTENZIONE!** L'utilizzo di altri utensili ad inserto e di altri accessori può provocare il rischio di lesioni per l'utilizzatore.
- **Far riparare l'elettrotensile da un elettricista esperto.** Questo elettrotensile è conforme alle norme di sicurezza vigenti. Le riparazioni possono essere svolte solo da un elettricista, in caso contrario, si potrebbero verificare incidenti per l'utilizzatore.

Assistenza:

- **Affidare la riparazione dell'elettrotensile solo a personale qualificato che utilizzi esclusivamente pezzi di ricambio originali.** In tal modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettrotensile.

Istruzioni di sicurezza per la spessoratrice e la piattatrice

- **Controllare la macchina prima dell'uso per verificare che non vi siano avarie.**
- **Utilizzare solo lame ben affilate e mantenute.**
- **Usare solo lame realizzate per questa macchina.**
- **Durante il funzionamento, coprire completamente la lama di piattatura nei punti in cui non effettua la piattatura con il coperchio della lama.**
- **Durante il lavoro, indossare il proprio equipaggiamento protettivo personale.**

Indossare una **protezione acustica** per evitare il rischio di perdita dell'udito.

Indossare una **protezione respiratoria** per evitare il rischio di inalare aria pericolosa per la salute.

- **Indossare i guanti durante la manipolazione dell'albero portalamo e di materiali ruvidi.** In questo modo, si riduce il rischio di lesioni causate da spigoli taglienti.
- **Le seguenti operazioni non devono essere eseguite poiché potrebbero causare lesioni:**
 - operazioni di inserimento, ossia tutte le lavorazioni che non coprono l'intera lunghezza del pezzo;
 - realizzazione di avvallamenti, cunei o fessure con l'apparecchio;
 - piattatura di un legno estremamente incurvato che non abbia un contatto sufficiente con il tavolo da lavoro.
- **Assicurare dal ribaltamento i pezzi lunghi mediante un tavolo a rulli o simili.**
- **Non utilizzare la macchina senza dispositivi di protezione.**

- **I pezzi danneggiati o contaminati possono costituire un pericolo. L'ingresso di parti metalliche e pezzi con verniciatura a spruzzo nel pezzo in lavorazione può essere molto pericoloso.**
- Collegare l'apparecchio, se possibile, solo a una presa protetta da interruttore differenziale (RCD) con corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA.

Dispositivi di protezione

- **Interruttore di sicurezza nella fessura (13)**
assicura che sia montato il serbatoio di raccolta con collegamento per l'aspirazione esterna della polvere; in caso contrario, l'apparecchio non può essere riavviato
- **Dispositivi anti contraccolpi (C 24)**
riduce il rischio di un contraccolpo
- **Copertura della lama di piallatura (D 25)**
evita che si possa afferrare l'albero portalamo (mentre è in funzione)

Rischi residui

Anche utilizzando l'utensile elettrico in modo conforme, rimangono dei rischi residui. I seguenti pericoli possono verificarsi in funzione del modello e del tipo di elettroutensile:

- lesioni da taglio
- danni all'udito, in caso di mancato utilizzo di un'apposita protezione acustica.
- danni ai polmoni, in caso di mancato utilizzo di idonee mascherine di protezione delle vie respiratorie.



Avvertenza! Durante il suo utilizzo, il presente elettroutensile produce un campo elettromagnetico. In presenza di determinate condizioni, questo campo può danneggiare i dispositivi medici attivi e passivi. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, si consiglia alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare la macchina.

Prima installazione



Attenzione, la macchina potrebbe inclinarsi se non viene protetta. Sussiste il pericolo di lesioni!

Assicurare la macchina al banco di lavoro con appositi collari a vite alle linguette (7) previste a tal fine.

Messa in funzione della piallatrice



Prima della prima messa in funzione rimuovere le barre trasversali che sono applicate sul tavolo per trasportare in sicurezza!

Per utilizzare la macchina come piallatrice, devono essere eseguite le seguenti operazioni di montaggio:



Montare l'arresto parallelo

1. Avvitare le due viti a testa esagonale (19) con l'aiuto di una chiave a brugola esagonale (15) all'interno dell'alloggiamento dell'apparecchio (11)

in modo da poter applicare l'arresto parallelo (1).

Le fessure nell'arresto parallelo (1) devono essere posizionate sulle due viti a testa esagonale (19).

2. Serrare le viti a testa esagonale (19) in modo da fissare l'arresto parallelo (1).

Lo smontaggio va effettuato nella sequenza inversa.

B Applicare la manovella

Inserire la manovella (3) sulla registrazione (20) sull'alloggiamento dell'apparecchio (11).

C Montare l'aspiratore di trucioli

1. Se necessario, afferrare il contenitore di raccolta con collegamento per l'aspirazione della polvere esterna (16) dal tavolo di scarico (14).
2. Regolare il tavolo da piallatura (23) con la manovella (3) fissandolo nella posizione più bassa.
3. Spingere il contenitore di raccolta con collegamento per l'aspirazione della polvere esterna (16) sotto il tavolo di scarico (14).
4. Inserire le due barre (21) nelle fessure (13) a destra e a sinistra nel tavolo di scarico (14).
Se le barre non sono inserite correttamente, la macchina non può essere avviata.
5. Fissare le due barre avvitando le viti piccole (22).
6. Collegare un'aspirazione dei trucioli esterna al contenitore di raccolta (16).



Verificare che l'aspirazione dei trucioli (ad es. aspirapolvere/liquidi di PARKSIDE) sia indicata per il materiale in lavorazione. Queste infor-

mazioni si trovano nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio esterno.

Per lo **smontaggio**, allentare le due viti piccole (22). Estrarre quindi le barre (21) dalle fessure (13) a destra e a sinistra del tavolo di scarico (14) e rimuovere il contenitore di raccolta (16).

Messa in funzione della spessoratrice



Prima della prima messa in funzione rimuovere le barre trasversali che sono applicate sul tavolo per trasportare in sicurezza!

Per utilizzare la macchina come spessoratrice, smontare la battuta parallela ed eseguire le seguenti operazioni di montaggio.

D Montare l'aspiratore di trucioli

1. Se necessario, afferrare il contenitore di raccolta con collegamento per l'aspirazione della polvere esterna (16) sotto il tavolo di scarico (14).
2. Allentare la vite con manopola a stella (2) e spingere completamente la copertura della lama di piallatura (25) verso l'esterno.
3. Inserire il contenitore di raccolta (16) sul tavolo di scarico (14). La lama di piallatura (34) deve essere coperta e le barre (21) devono essere fissate alle fessure (13) a destra e a sinistra del tavolo di scarico (14).
4. Inserire le due barre (21) nelle fessure (13).

Se le barre non sono inserite correttamente, la macchina non può essere avviata.

5. Fissare le due barre avvitando le viti piccole (22).
6. Collegare un'aspirazione dei trucioli esterna al contenitore di raccolta (16).

i Verificare che l'aspirazione dei trucioli (ad es. aspirapolvere/liquidi di PARKSIDE) sia indicata per il materiale in lavorazione. Queste informazioni si trovano nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio esterno.

i L'adattatore per l'aspirazione della polvere esterna (16 a) può essere utilizzato se l'aspirazione della polvere esterna a causa del diametro non può essere collegata al contenitore di raccolta (16).

Per lo **smontaggio**, allentare le due viti piccole (22). Estrarre quindi le barre (21) dalle fessure (13) a destra e a sinistra del tavolo di scarico (14) e rimuovere il contenitore di raccolta (16).

Verifica prima della messa in funzione

Prima della messa in funzione, verificare:

- la lama di piallatura
- i dispositivi anti contraccolpi
- la funzione di accensione/spengimento
- il freno della lama

Qualora uno di questi controlli rivelasse un danneggiamento o un funzionamento non corretto, non mettere in funzione la macchina.

i Prima della prima messa in funzione rimuovere l'elastico applicato sui dispositivi anti-contraccolpi.

Verificare l'interruttore e il freno della lama

Accensione e spegnimento

1. Accendere l'apparecchio mediante l'interruttore di accensione (9) e far raggiungere la velocità di rotazione completa.
2. Spegnere l'apparecchio mediante l'interruttore di spegnimento (10). La lama deve arrestarsi entro 3,5 secondi.
In caso contrario, contattare il Centro assistenza.

C Verificare i dispositivi anti contraccolpi

Eeguire un controllo visivo dei dispositivi anti contraccolpi (24). I dispositivi anti contraccolpi non devono presentare difetti visibili e devono pendere tutti in modo uniforme. Non mettere in funzione la macchina in caso di danneggiamento dei dispositivi anti contraccolpi e contattare il "Centro assistenza".


1. Regolare il tavolo da piallatura (23) fissandolo nella posizione più bassa.
2. Eeguire un controllo visivo.

Avvertenze generali

- Assicurare dal ribaltamento i pezzi lunghi mediante un tavolo o supporto a rulli. È necessario che vi sia un supporto davanti al tavolo di lavoro e uno dietro il tavolo di scarico. L'altezza del supporto deve essere impostata in modo che il pezzo poggi orizzontalmente sul tavolo di lavoro e possa essere trasportato orizzontalmente dal tavolo di scarico.

- Non lavorare materiale frammentato o materiale in cui potrebbero essere nascoste parti metalliche. Il materiale frammentato può comportare lesioni dell'utilizzatore. Le parti metalliche che entrano in contatto con la lama possono provocare la rottura del pezzo in lavorazione, comportando eventuali lesioni.
- Nel caso di pezzi di legno con molti nodi e inclusioni, può anche verificarsi la rottura del pezzo. Non lavorare questo tipo di legno.
- Non sostare davanti alla macchina durante il funzionamento e posizionarsi lateralmente rispetto alla stessa.
- **Se l'albero portalame si blocca durante il funzionamento**, spegnere la macchina e staccare la spina.
Rimuovere il pezzo e assicurarsi che l'albero portalame possa di nuovo scorrere liberamente.

Uso e conservazione dello spingipezzo

- Utilizzare lo spingipezzo durante la lavorazione di pezzi piccoli/corti.
- Spingere il pezzo da lavorare mediante lo spingipezzo sopra il tavolo di lavoro in direzione del tavolo di scarico e quindi sopra l'albero portalame.
- In caso di **non utilizzo**, è possibile inserire lo spingipezzo (18) nel supporto (29) sul retro dell'alloggiamento dell'apparecchio (11). Vedere la figura .

Avvertenze per l'utilizzo della piallatrice

- Durante il funzionamento, coprire completamente la lama di piallatura nei punti in cui non effettua la piallatura con il coperchio della lama. Sussiste il pericolo di lesioni!

- Regolare la macchina secondo le proprie necessità. Accendere la macchina. Appoggiare il pezzo da lavorare sul tavolo da piallatura. Spingere il pezzo da lavorare, eventualmente mediante lo spingipezzo, sopra l'albero portalame.

Avvertenze per l'utilizzo della spessoratrice

- Regolare la macchina secondo le proprie necessità. Accendere la macchina. Appoggiare il pezzo da lavorare sul tavolo da lavoro. Spingere il pezzo da lavorare, eventualmente con lo spingipezzo, in direzione dell'albero portalame, fino a che l'alimentatore non si aggancia.
- Non tirare o spingere il pezzo quando l'alimentatore è agganciato. È sufficiente mantenere il pezzo.

Accensione/ spegnimento

Accensione

1. Premere l'interruttore di accensione (9).

Spegnimento

1. Premere l'interruttore di spegnimento (10).

Protezione sovraccarico

In caso di sovraccarico, la macchina si spegne automaticamente per proteggere il motore (→ protezione sovraccarico).

Se la macchina si è spenta automaticamente, attendere brevemente, quindi premere l'interruttore di sovraccarico (8) (reset). A questo punto, è possibile riavviare la macchina tramite l'interruttore di accensione (9).

Funzionamento della piallatrice



Prima di ogni regolazione, scollegare la spina di alimentazione.

E Regolare l'arresto parallelo

1. Allentare il dado con testa a stella (27) e impostare l'inclinazione desiderata. La scala (26) su cui è indicata l'inclinazione si trova sul montante.
2. Fissare la posizione serrando il dado con testa a stella (27).

F G Regolare la copertura della lama di piallatura

Pezzi larghi e piatti (fig. F)

1. Allentare la vite con manopola a stella (28) e la vite a galletto (12).
2. Sollevare la copertura della lama di piallatura (25) e spingere il pezzo da lavorare sotto la copertura della lama di piallatura (25).
3. La copertura della lama di piallatura (25) deve poggiare piatta sul pezzo in lavorazione.
Tirare nuovamente la vite con manopola a stella (28) e la vite a galletto (12).

Pezzi di piccole dimensioni (fig. G)

1. Allentare la vite con manopola a stella (2) e spingere la copertura della lama di piallatura (25) fino a quando il pezzo è messo completamente da parte.
2. Fissare la vite con manopola a stella (2) e la posizione della copertura della lama di piallatura.

Impostazione della profondità dei trucioli

Ruotare la vite di fissaggio (5) a destra o a sinistra per impostare la profondità dei trucioli desiderata.

La profondità dei trucioli impostata è visibile tramite un'indicazione sulla scala (6).

Funzionamento della spessoratrice



Prima di ogni regolazione, scollegare la spina di alimentazione.

I Impostazione della profondità dei trucioli

In caso di spessoratura, è possibile variare l'eliminazione dei trucioli tramite la manovella (3).



Per ogni lavorazione, è possibile eliminare al massimo 2 mm di legno. Se si desidera eliminare più di 2 mm di legno, eseguire più passaggi.

1. Misurare l'altezza attuale del pezzo da lavorare.
2. Mediante la manovella (3), è possibile scegliere l'altezza desiderata del pezzo da lavorare (→ altezza negativa attuale max. 2 mm).
L'altezza impostata è visibile tramite un'indicazione sulla scala (31).
3. Appoggiare il pezzo da lavorare sul tavolo da piallatura (23) e spingere il pezzo in lavorazione in direzione del rullo delle lame con l'ausilio dello spingipezzo (18).
4. Se non si è ancora ottenuta l'altezza desiderata, regolare l'altezza del pezzo (max. 2 mm) e ripetere l'operazione fino a raggiungere l'altezza desiderata.

J Sostituzione e allineamento delle lame



**Pericolo di lesioni da taglio!
Non afferrare le lame dai
bordi di taglio.**

All'interno dell'albero portalamo sono presenti due lame. Sostituire le lame sempre in coppia. Non riaffilare le lame!



Sostituire le lame sempre in sequenza, in modo da potersi orientare nel montaggio della nuova lama su quella montata.



La sostituzione delle lame può essere effettuata mediante il nostro negozio online (vedere il capitolo "Ricambi/accessori").

Sostituzione delle lame

1. Allentare le quattro viti a testa esagonale (32).
2. Estrarre la barra guida (33).
3. Rimuovere la lama di piallatura (34) dall'albero portalamo (36).
4. Inserire una nuova lama di piallatura, con le viti di fissaggio (35) posizionate nelle fessure rettangolari della lama.
5. Inserire la barra guida (33) sulla lama.
6. Fissare la lama con quattro viti a testa esagonale (32).

Allineamento della lama

La lama deve sporgere al massimo di 1,1 mm sul blocco lame. Dopo l'allineamento, la lama deve essere allineata uniformemente al blocco di regolazione della lama.

1. Posizionare il blocco di regolazione della lama (17) sull'albero portalamo.
2. Regolare l'altezza della lama avvitando/svitando le viti di fissaggio (35).

Pulizia e manutenzione



Prima di ogni regolazione, intervento di manutenzione e riparazione, scollegare la spina di alimentazione.



Rivolgersi a un'officina per i lavori non contemplati dalle presenti istruzioni d'uso. Usare solo componenti originali. Fare raffreddare l'apparecchio prima di ogni operazione di manutenzione e pulizia. Sussiste il pericolo di ustioni!

Prima di ogni utilizzo verificare l'assenza di difetti visibili all'apparecchio, quali componenti non fissati o danneggiati, e il corretto posizionamento delle viti e degli altri componenti. Sostituire i componenti danneggiati.

Pulizia



Non utilizzare detersivi o solventi. Le sostanze chimiche possono aggredire i componenti in materiale sintetico dell'apparecchio. Non pulire mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente.

- Pulire a fondo la macchina dopo ogni utilizzo. Rimuovere i trucioli, la polvere e i residui del pezzo lavorato, all'occorrenza con un aspirapolvere.
- Pulire le aperture di aerazione e la superficie della macchina con una spazzola morbida, un pennello o un panno.
- Provare a pulire le superfici incrostate con un panno ben strizzato, umido e tiepido. Assicurarsi che all'interno dell'alloggiamento non entrino liquidi! In alternativa è possibile utilizzare un detersivo speciale (solvente per rimuovere la resina) o uno spray multiuso. Osservare le avvertenze di sicurezza e

le indicazioni del produttore del detergente speciale/spray multiuso.

Manutenzione

L'apparecchio non necessita di manutenzione.

Conservazione

- Riporre l'apparecchio in un luogo asciutto al riparo dalla polvere, fuori dalla portata dei bambini.
- Il cavo di alimentazione può essere avvolto per la conservazione sui supporti (30) sul retro dell'apparecchio, vedere la figura **H**.

Trasporto



Attenzione! Superficie calda. Pericolo di ustione. Trasportare la macchina solo se si è completamente raffreddata.

- Su una tratta breve è possibile effettuare uno spostamento della macchina con due persone. Su una tratta lunga per uno spostamento dell'apparecchio è necessario in genere un ausilio di trasporto.
- Per il trasporto, appoggiare l'apparecchio sui quattro piedi o sul tavolo di lavoro e di scarico.
- Per stabilizzare consigliamo di rimontare le barre trasversali per il trasporto in sicurezza tra l'alloggiamento (11) e il tavolo di lavoro e di scarico (4/14) per il periodo del trasporto.

Smaltimento/rispetto dell'ambiente

Smaltire l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Il simbolo con il cassonetto sbarrato indica che al termine della durata di utilizzo il prodotto non può essere smaltito con i rifiuti domestici.ici.

Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche: Il consumatore è tenuto per legge al corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile. In questo modo si garantisce che vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente e delle risorse.

A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione a un punto vendita
- conferimento a un centro di raccolta ufficiale,
- restituzione al produttore/commerciante.

Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici a corredo dell'apparecchio da smaltire.

Garanzia

Gentile cliente,

Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.

Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

Volume di garanzia

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio lame di piallatura). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori) nonché danni derivanti dal trasporto o altri

incidenti.

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.

Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice articolo (IAN 418471_2210) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonticamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto asse-



gnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

Attenzione: Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto. Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati. Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

Service-Center

IT Assistenza Italia
Tel.: 0800 781 188
E-Mail: grizzly@lidl.it
IAN 418471_2210

MT Assistenza Malta
Tel.: 800 622 30
E-Mail: grizzly@lidl.com.mt
IAN 418471_2210

Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANIA
www.grizzlytools.de

Pezzi di ricambio/accessori

È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo
www.grizzlytools.shop

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto. Per ulteriori domande, rivolgersi al "Service-Center" (vedere pagina 140).

| Pos. Istruzioni per l'uso | Pos. Disegno esploso | Denominazione | N. d'ordine |
|---------------------------|----------------------|---|-------------|
| 1 | 81-99 | Arresto parallelo | 91106108 |
| 3 | 27+28 | Manovella | 91106099 |
| 16 | 17-26 | Contentitore di raccolta con collegamento per l'aspirazione della polvere esterna | 91106098 |
| 17 | 175-177 | Blocco di regolazione della lama | 91106112 |
| 18 | 166 | Spingipezzo | 91106111 |

| Pos. Istruzioni per l'uso | Pos. Disegno esploso | Denominazione | N. d'ordine |
|---------------------------|----------------------|---|-------------|
| J 32 | 29,40,170 | Kit di sostituzione: | |
| J 34 | 33 | Viti a testa esagonale (8 pezzi) Barre guida (2 pezzi) Lame di piallatura (2 pezzi) | 91106100 |
| A 16a | 192 | Adattatore per l'aspirazione della polvere esterna (63 mm per 34 mm) | 91106115 |

Ricerca dei guasti

| Problema | Possibile causa | Soluzione |
|-----------------------------------|---|---|
| L'apparecchio non si accende | La protezione sovraccarico si è attivata | Premere l'interruttore di sovraccarico (8) (reset), quindi premere l'interruttore di accensione (9) |
| | Manca la tensione di rete Il salvavita si attiva | Controllare presa di corrente, cavo di alimentazione, cavi, spina di alimentazione, eventuali riparazioni a carico di un elettricista. Controllare la sicurezza dell'abitazione |
| | Blocco (C 21) per l'aspirazione non inserito | Inserire il blocco (C 21) per l'aspirazione |
| | Interruttore di accensione (9)/spegnimento (10) difettoso | Riparazione presso il servizio clienti |
| | Motore difettoso | Riparazione presso il servizio clienti |
| L'apparecchio si è arrestato | Lame di piallatura non affilate | Sostituire le lame di piallatura |
| | Eccessiva eliminazione dei trucioli | Ridurre l'eliminazione dei trucioli |
| Superficie piallata troppo ruvida | Pezzo in lavorazione eccessivamente umido | Asciugare il pezzo da lavorare |

Obsah

| | | | |
|---|------------|---|------------|
| Úvod..... | 142 | Provoz tloušťovačky..... | 152 |
| Použití dle určení..... | 143 | Nastavení hloubky záběru | 152 |
| Obecný popis..... | 143 | Výměna a vyrovnaní nožů | 152 |
| Rozsah dodávky | 143 | Čištění a údržba..... | 153 |
| Popis funkce | 143 | Čištění | 153 |
| Přehled | 143 | Údržba | 153 |
| Technické údaje..... | 144 | Skladování | 153 |
| Bezpečnostní pokyny | 144 | Přeprava | 153 |
| Symby a piktogramy | 144 | Likvidace/ochrana | |
| Obecné bezpečnostní pokyny..... | 145 | životního prostředí..... | 154 |
| Všeobecné bezpečnostní pokyny | | Náhradní díly/příslušenství..... | 154 |
| pro elektrické nástroje..... | 145 | Hledání chyb..... | 155 |
| Bezpečnostní pokyny pro | | Záruka | 156 |
| orovnávací hoblíky a tloušťkovačky.. | 147 | Oprava | 157 |
| Ochranná zařízení..... | 148 | Service-Center | 157 |
| Zbytková rizika | 148 | Dovozce | 157 |
| Trvalá instalace..... | 148 | Překlad originálního | |
| Uvedení orovnávacího | | prohlášení o shodě CE..... | 286 |
| hoblíku do provozu..... | 149 | Výkres sestavení..... | 295 |
| Montáž paralelního dorazu..... | 149 | | |
| Zastrčení ruční kliky..... | 149 | | |
| Montáž odsávání třísek..... | 149 | | |
| Uvedení tloušťkovačky | | | |
| do provozu | 149 | | |
| Montáž odsávání třísek..... | 149 | | |
| Kontrola před uvedením | | | |
| do provozu | 150 | | |
| Kontrola spínače a brzdy nože | 150 | | |
| Kontrola drápů proti zpětnému rázu .. | 150 | | |
| Všeobecné pokyny k práci | 150 | | |
| Použití a skladování | | | |
| posuvného bloku | 151 | | |
| Pokyny k práci | | | |
| pro orovnávací hoblíky..... | 151 | | |
| Pokyny k práci pro tloušťovačku | 151 | | |
| Zapnutí/vypnutí..... | 151 | | |
| Ochrana proti přetížení | 151 | | |
| Provoz orovnávacího hoblíku... 151 | | | |
| Nastavení paralelního dorazu | 151 | | |
| Nastavení krytu hoblovacího nože .. | 151 | | |
| Nastavení hloubky záběru | 152 | | |

Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek. Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje. Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech se na nebo v přístroji nachází zbytky maziv. Nejedná se o nedostatek ani o závadu a není důvod k obavám.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsáním účelům a v rámci uvedených oblastí použití.

Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku řetěmu předejte i všechny podklady.

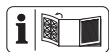
Použití dle určení

Přístroj je určen pro orovnáání a tloušťkování hrubého řeziva.

Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. Přístroj není vhodný pro použití se standardním vysavačem.

Přístroj je určen pro použití dospělými. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

Obecný popis



Zobrazení nejdůležitějších funkčních dílů naleznete na předních a zadních výklopných stránkách.

Rozsah dodávky

Vybalte přístroj a zkontrolujte, zda je kompletní. Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

- Srovnávací a tloušťkovací fréзка
- záchytná nádoba s připojením k externímu odsávání prachu
- klíč s vnitřním šestihranem
- ruční klika
- paralelní doraz
- posuvný blok
- blok nastavení čepele
- adaptér pro externí odsávání prachu
- návod k obsluze

Popis funkce

Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

Přehled

- | | |
|----------|--|
| 1 | paralelní doraz |
| 2 | hvězdicový šroub |
| 3 | ruční klika |
| 4 | podávací stůl |
| 5 | stavěcí šroub hloubky řezu orovnávacího hoblíku |
| 6 | měřítka orovnávacího hoblíku |
| 7 | příložka |
| 8 | spínač přetížení |
| 9 | zapínač |
| 10 | vypínač |
| 11 | kryt přístroje |
| 12 | křídlatý šroub |
| 13 | vyhloubení |
| 14 | přejímací stůl |
| 15 | klíč s vnitřním šestihranem |
| 16 | záchytná nádoba s připojením k externímu odsávání prachu |
| 16a | adaptér pro externí odsávání prachu |
| 17 | blok nastavení čepele |
| 18 | posuvný blok |
| A | 19 šrouby s vnitřním šestihranem |
| B | 20 uchycení |
| C | 21 závora |
| C | 22 malý šroub |
| C | 23 hoblovací stůl |
| C | 24 drápy proti zpětnému rázu |
| D | 25 kryt hoblovacího nože |
| E | 26 měřítka paralelního dorazu |
| F | 27 hvězdicová matice |
| F | 28 hvězdicový šroub |
| H | 29 držák posuvného bloku |
| H | 30 držák síťového kabelu |
| I | 31 měřítka tloušťkovačky |
| J | 32 šroub s vnitřním šestihranem |
| J | 33 příložník |
| J | 34 hoblovací nůž |
| J | 35 stavěcí šroub |
| J | 36 hřidel nože |

Technické údaje

Srovnávací a

tloušťkový frézka PADM 1250 A1

Jmenovité vstupní napětí U .230 V~; 50 Hz

Příkon P 1250 W

Volnoběžné otáčky hřídele nože

n_08500 min⁻¹

Hmotnost m 21 kg

Šířka hoblíku max. 204 mm

Max. odběr třísek..... 2 mm

Vibrační hodnota

(a_h)..... < 2,5 m/s²; K= 1,5 m/s²

Tloušťkovačka

Výška/šířka průchodu..... 120/204 mm

Rychlost posuvu 6,3 m/min

Typ ochranyIPX0

Hladina akustického tlaku

(L_{pA})..... 90,0 dB; K_{pA} = 3 dB

Hladina akustického výkonu (L_{WA})

změřena 97,5 dB; K_{WA} = 3 dB

Orovnávací hoblík

Hladina akustického tlaku

(L_{pA})..... 98,8 dB; K_{pA} = 3 dB

Hladina akustického výkonu (L_{WA})

změřena 107,2 dB; K_{WA} = 3 dB

Hladina hluku a vibrací byla stanovena dle norem a předpisů uvedených v prohlášení o shodě.

Uvedená hodnota emisí kmitů byla měřena pomocí standardizované zkušební metody a lze ji použít k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.

Uvedená hodnota emisí kmitů může být také použita k předběžnému stanovení doby přerušení provozu přístroje.

Výstraha:

Hodnota emise vibrací se může lišit od zadané hodnoty při skutečném použití elektrického nářadí v závislosti na způsobu a druhu použití elektrického nářadí.

Dle možnosti se snažte udržet co nejnižší zatížení, způsobené vibracemi. Příkladným opatřením ke snížení vibračního zatížení je omezení pracovní doby. Přitom se musí brát v úvahu všechny části pracovního cyklu (například doby, během kterých je elektrický nástroj vypnutý, a ty, ve kterých je sice zapnutý, ale běží bez zátěže).

Bezpečnostní pokyny



POZOR!

Při použití elektrických nástrojů je nutné v rámci ochrany proti úrazu el. proudem, zranění a požáru nutné respektovat níže uvedená základní bezpečnostní opatření. Před používáním tohoto elektrického nástroje si přečtete tyto pokyny. Bezpečnostním pokynům uchovávejte na vhodném místě.

Symbols and pictograms

Piktogram na přístroji:



Přečtete si návod k obsluze!



Noste ochranu sluchu



Noste ochranu očí



Noste respirátor



Noste ochranné rukavice




Nesahejte do běžící hřídele nože




Před údržbou a opravami vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.



Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.


 Směr otáčení hřídele nože

 Nastavení hoblovacího stolu

 Odběr třísek, orovnávací hoblík


 Pracovní směr

 Pracovní směr

 Šířka hoblíku, max. 204 mm



Měřítka tloušťkovačky


 **Před použitím odstraňte!**
Před použitím odstraňte příčné
vzpěry.


 **Před uvedením do provozu je nutné dodržovat!**
Upozornění k montáži:

1. Odmontujte příčné vzpěry pro zajištění stolů během přepravy.
2. Před montáží záchytné nádoby vytáhněte síťovou zástrčku!
3. Tloušťkování: Sejměte orovnávací doraz - nasadte záchytnou nádobu na orovnávací stoly
4. Orovnávací hoblování: Tloušťkovací stůl nastavte do nejnižší polohy - záchytnou nádobu na tloušťkovacím stole zaveďte do přístroje
5. Záchytná nádoba je ve správné poloze, když lze obě zablokování zasunout do orovnávacího stolu


Důležité: Obě zablokování musí být zasunuty až na doraz, protože jinak nelze stisknout koncový spínač umístěný uvnitř a přístroj nelze spustit.

Symbyly v návodu k použití:


 **Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob nebo hmotných škod**

 Označení nebezpečí s informacemi o zabránění škod


 Vytáhněte síťovou zástrčku.

 Informační značka s informacemi pro lepší zacházení s přístrojem

Obecné bezpečnostní pokyny

 **Pozor!** Při použití elektrických nástrojů je nutné v rámci ochrany proti úrazu el. proudem, zranění a požáru nutné respektovat níže uvedená základní bezpečnostní opatření: Hrozí nebezpečí úrazu.

Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

 **VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní upozornění a pokyny.** Při nedodržení bezpečnostních upozornění a pokynů může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkým zraněním.

Uchovejte veškerá bezpečnostní upozornění a pokyny pro budoucnost.

Pojem „elektrický nástroj“ používaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na akumulátorové elektrické nástroje (bez síťového kabelu).

Bezpečná práce

- **Udržujte ve své pracovní oblasti pořádek**
 - Nepořádek v pracovní oblasti může mít za následek nehody a úrazy.
- **Zohledněte vlivy prostředí**
 - Nevystavujte elektrické nástroje dešti.
 - Nepoužívejte elektrický nástroj ve vlhkém nebo mokřím prostředí.
 - Zajistěte dobré osvětlení pracovní oblasti.
 - Nepoužívejte elektrický nástroj tam, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- **Chraňte se před úrazem elektrickým proudem**
 - Zamezte kontaktu těla s uzemněnými částmi (např. trubky, radiátory, elektrické sporáky, chladicí zařízení).
- **Udržujte mimo dosah jiných osob!**
 - Nedovolte jiným osobám, zejména dětem, dotýkat se elektrického nástroje nebo kabelu, udržujte je mimo pracovní oblast.
- **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte bezpečně**
 - Nepoužité elektrické nástroje by se měly skladovat na suchém, vysoko položeném nebo uzamčeném místě, mimo dosah dětí.
- **Svůj elektrický nástroj nepřetěžujte**
 - pracujete lépe a bezpečněji v určitém rozsahu výkonu.
- **Používejte správný elektrický nástroj**
 - Pro těžkou práci nepoužívejte elektrické nástroje s nízkým výkonem.
 - Nepoužívejte elektrický nástroj pro účely, pro které není určen. Nepoužívejte například ruční kotoučovou pilu k řezání větví nebo kmenů stromů.
- **Noste vhodný oděv**
 - Nenoste volné oblečení nebo šperky, mohly by být zachyceny pohyblivými částmi.
 - Při práci venku se doporučuje nosit neklouzavou obuv.
 - V případě dlouhých vlasů noste síťku na vlasy.
- **Používejte ochranné vybavení**
 - Noste ochranné brýle.
 - Při práci, při které se vytváří prach, použijte dýchací masku.
- **Připojte odsávací zařízení**
 - Pokud jsou k dispozici připoje pro odsávání prachu a sběrné zařízení, tak se ujistěte, zda jsou tyto přístroje správně připojeny a správně používány.
- **Nepoužívejte kabel pro účely, pro které není určen**
 - Nepoužívejte kabel k vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- **Obrobek zajistěte**
 - K upnutí obrobku použijte upínací zařízení nebo svěrák. Obrobek tím drží bezpečněji než ve Vaší ruce.
- **Zabraňte abnormálnímu držení těla**
 - Vždy dbejte na bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.
- **Pečujte o svůj nástroj s pečlivostí**
 - Pro lepší a bezpečnější práci udržujte řezné nástroje ostré a v čistotě.
 - Postupujte podle pokynů pro mazání a výměnu nástroje.
 - Připojovací kabel elektrického nástroje pravidelně kontrolujte a v případě poškození jej nechte vyměnit kvalifikovaným odborníkem.
 - Prodlužovací kabely pravidelně kontrolujte a v případě poškození je vyměňte.

- Rukojetě udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.
 - **Vytáhněte sířovou zástrčku ze zásuvky**
 - Při nepoužívání elektrického nástroje, před provedením údržby a při výměně nástrojů, např. pilového listu, vrtáku, frézy.
 - **Nástrojové klíče nenechávejte zastrčené**
 - Před zapnutím zkontrolujte, zda jsou odstraněny klíče a nastavovací nástroje.
 - **Zabraňte nechtěnému spuštění**
 - Po zastrčení zástrčky do zásuvky se ujistěte, zda je spínač vypnutý.
 - **Pro venkovní použití používejte prodlužovací kabely**
 - Venku používejte pouze schválené a příslušně označené prodlužovací kabely.
 - **Buďte vždy pozorní**
 - Dbejte na to, co děláte. Při práci postupujte s rozumem. Elektrický nástroj nepoužívejte, když se nemůžete soustředit.
 - **Zkontrolujte elektrický nástroj, zda není poškozen**
 - Před dalším použitím elektrického nástroje se musí pečlivě zkontrolovat ochranná zařízení nebo lehce poškozené díly z hlediska jejich správné a zamýšlené funkce.
 - Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezasekávají se a zda nejsou poškozeny součásti. Veškeré součásti musí být správně namontovány a všechny podmínky splněny, aby byl zajištěn bezvadný provoz elektrického nástroje.
 - Poškozená ochranná zařízení a poškozené díly se musí řádně opravit nebo vyměnit v autorizované odborné dílně, pokud není v návodu k obsluze uvedeno jinak.
 - Poškozené spínače se musí nechat vyměnit v servisní dílně pro zákazníky.
 - Nepoužívejte elektrické nástroje, u kterých nelze spínač zapnout a vypnout.
 - **POZOR!**
 - Při používání jiných upínacích nástrojů a jiného příslušenství může pro Vás vzniknout nebezpečí zranění.
 - **Opravy Vašeho elektrického nástroje nechte provést kvalifikovaným elektrikářem**
 - Tento elektrický nástroj vyhovuje příslušným bezpečnostním předpisům. Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář s použitím originálních náhradních dílů, jinak může dojít k úrazům uživatele.
- Servis:**
- **Váš elektrický nástroj nechte opravit kvalifikovaným odborným personálem s použitím výhradně originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že elektrický nástroj bude i nadále bezpečný.
- Bezpečnostní pokyny pro orovnávací hoblíky a tloušťkovačky**
- **Před použitím zkontrolujte, zda je stroj v dobrém provozním stavu.**
 - **Používejte výhradně dobře nastřené a udržované nože.**
 - **Používejte pouze nože konstruované pro tento stroj.**
 - **Při práci hoblovací nůž úplně zakryjte krytem nože v místech, kde nehoblujete.**
 - **Při práci noste osobní ochranné prostředky.**

Noste **ochranu sluchu** k omezení rizika vzniku nedoslýchavosti.

Noste **respirátor** k omezení rizika vdechnutí zdraví škodlivého prachu.

- **Při manipulaci s nožem a při manipulaci s hrubými materiály noste rukavice.** Snížíte tak riziko poranění ostrými hranami.
- **Neprovádějte následující práce, protože by ty mohly vést ke zranění:**
 - vsázecí práce, tj. jakékoli obrábění, které nepokrývá celou délku obrobku;
 - s přístrojem nevytvářejte zářezy, kolíčky ani prohlubně;
 - neohblujte silně ohnuté dřevo, které nemá dostatečný kontakt s podávacím stolem.
- **Zajistěte dlouhý obrobek proti převrácení pomocí válečkového stolu nebo podobného zařízení.**
- **Neprovazujte stroj bez ochranných zařízení.**
- **Poškozené nebo znečištěné obrobky mohou představovat nebezpečí. Vniknutí kovových dílů a stříkajících obrobků do obrobku může být velmi nebezpečné.**
- Zapojte přístroj dle možnosti pouze do zásuvky s proudovým chráničem (RCD) s jmenovitým svodovým proudem nepřesahujícím 30 mA.

Ochranná zařízení

- **Bezpečnostní spínač ve vyhloubení (13)**
zajišťuje, že je namontovaná záchytná nádoba s připojením k externímu odsávání prachu, jinak nelze přístroj spustit
- **Drápy proti zpětnému rázu (C 24)**
omezí riziko zpětného rázu

- **Kryt hoblovacího nože (D 25)**
zabrání, abyste nemohli sahat do (běžící) hřídele nože

Zbytková rizika

I když správně používáte tento elektrický nástroj, existují vždy zbytková rizika. V souvislosti s konstrukčním návrhem a provedením tohoto elektrického nástroje mohou vzniknout níže uvedená nebezpečí:

- a) pořezání
- b) poškození sluchu, pokud se nepoužívá vhodná ochrana sluchu.
- c) poškození plic, pokud se nenosí vhodná ochranná protiprachová maska.



Výstraha! Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. K omezení nebezpečí vážných nebo smrtelných zranění, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty konzultovat svého lékaře a výrobce lékařského implantátu, než budou stroj obsluhovat.

Trvalá instalace



Pozor, stroj se může převrátit, pokud není zajištěný. Hrozí nebezpečí poranění!

Zajistěte stroj na pracovním stole vhodnými šroubovými svorkami na k tomu určených příložkách (7).

Uvedení orovnávacího hoblíku do provozu



Před prvním uvedením do provozu odstraňte příčné vzpěry, které jsou připevněny ke stolu jako zajištění při dopravě!

Chcete-li stroj používat jako orovnávací hoblík, musíte provést následující montážní práce.

A Montáž paralelního dorazu

1. Odšroubujte oba šrouby s vnitřním šestihranem (19) pomocí klíče s vnitřním šestihranem (15) z krytu přístroje (11), abyste mohli připevnit paralelní doraz (1).
Vyhĺoubeniny v paralelním dorazu (1) musí být umístěny na obou šroubech s vnitřním šestihranem (19).
2. Utáhněte šrouby s vnitřním šestihranem (19) k zajištění paralelního dorazu (1).

Demontáž se provádí v obráceném pořadí.

B Zastrčení ruční kliky

Zastrčte ruční kliku (3) do uchycení (20) na krytu přístroje (11).

C Montáž odsávání třísek

1. Příp. sejměte záchytnou nádobu s připojením k externímu odsávání prachu (16) z přejímacího stolu (14).
2. Nastavte hoblovací stůl (23) ruční klikou (3) do nejnižší polohy.
3. Posuňte záchytnou nádobu s připojením k externímu odsávání prachu (16) pod přejímací stůl (14).

4. Zastrčte obě závory (21) do vyhloubenin (13) vpravo a vlevo na přejímacím stole (14).
Pokud nejsou závory zasunuty správně, stroj se nespustí.
5. Upevněte obě závory zašroubováním malých šroubů (22).
6. Připojte externí odsávání třísek k záchytné nádobě (16).



Dbejte na to, aby odsávání třísek (např. vysavač na mokré a suché vysávání Parkside) bylo vhodné pro zpracováváný materiál. Tyto informace naleznete v návodu k obsluze externího přístroje.

K **demontáži** povolte oba malé šrouby (22). Poté vytáhněte závory (21) z vyhloubení (13) vpravo a vlevo na přejímacím stole (14) a vyjměte záchytnou nádobu (16).

Uvedení tloušťkovačky do provozu



Před prvním uvedením do provozu odstraňte příčné vzpěry, které jsou připevněny ke stolu jako zajištění při dopravě!

K použití stroje jako tloušťkovačku odmontujte paralelní doraz a proveďte následující montážní práce.

D Montáž odsávání třísek

1. Příp. sejměte záchytnou nádobu s připojením k externímu odsávání prachu (16) pod přejímací stůl (14).
2. Povolte hvězdicový šroub (2) a zcela vysuňte kryt hoblovacího nože (25) ven.
3. Nasadte záchytnou nádobu (16) na přejímací stůl (14). Hoblovací nůž (34) musí být zakrytý a závory (21) musí

zapadnout do vyhloubení (13) vpravo a vlevo na přejímacím stole (14).

4. Zastrčte obě závory (21) do vyhloubenin (13).

Pokud nejsou závory zasunuty správně, stroj se nespustí.

5. Upevněte obě závory zašroubováním malých šroubů (22).
6. Připojte externí odsávání třísek k záchytné nádobě (16).

i Dbejte na to, aby odsávání třísek (např. vysavač na mokré a suché vysávání Parkside) bylo vhodné pro zpracováváný materiál. Tyto informace naleznete v návodu k obsluze externího přístroje.

i Adaptér pro externí odsávání prachu (16a) lze použít, pokud externí odsávání nelze připojit k záchytné nádobě (16) kvůli průměru.

K **demontáži** povolte oba malé šrouby (22). Poté vytáhněte závory (21) z vyhloubení (13) vpravo a vlevo na přejímacím stole (14) a vyjměte záchytnou nádobu (16).

Kontrola před uvedením do provozu

Před uvedením do provozu zkontrolujte:

- hoblovací nože
- drápy proti zpětnému rázu
- funkce zapínače/vypínače
- brzda nože

Pokud se některou z těchto kontrol odhalí poškození nebo nesprávná funkce, neuvádějte stroj do provozu.

i Před prvním uvedením do provozu odstraňte gumičku připevněnou k drápkům proti zpětnému rázu.

Kontrola spínače a brzdy nože

Zapínač a vypínač

1. Zapněte přístroj zapínačem/vypínačem (9) a nechte jej rozběhnout na plnou rychlost.
2. Vypněte přístroj pomocí vypínače (10). Nůž se musí zastavit do 3,5 sekundy. Pokud tomu tak není, kontaktujte servisní středisko.

C Kontrola drápů proti zpětnému rázu

Vizuálně zkontrolujte drápy proti zpětnému rázu (24). Na drápcích proti zpětnému rázu nesmí být patrné žádné výstřednosti a musí být všechny rovnoměrně seřazené. Pokud jsou drápy proti zpětnému rázu poškozené, stroj neuvádějte do provozu a obraťte se na „servisní středisko“.

1. Nastavte hoblovací stůl (23) do nejnižší polohy.
2. Proveďte vizuální kontrolu.


Všeobecné pokyny k práci

- Zajistěte dlouhý obrobek proti převrácení pomocí válečkového stolu nebo válečkovým kozlíkem. Vždy musí být jedna podpěra před podávacím stolem a jedna podpěra za přejímacím stolem. Výška podpěry musí být nastavena tak, aby obrobek ležel vodorovně na podávacím stole a mohl být vodorovně přepravován dál z podávacího stolu.
- Neobrábějte žádný třískový materiál nebo materiál, ve kterém by mohly být ukryty kovové části. Třískový materiál může způsobit zranění uživatele. Kovové části, které přicházejí do styku s no-

žem, mohou obrobek zlomit, což může také vést ke zranění.

- V případě dřeva s mnoha otvory a uzlovými vměstky může obrobek také prasknout. Takové dřevo neobrábějte.
- Během provozu nestůjte přímo před strojem ale stojte na jedné straně.
- **Pokud se při práci zasekne hřídel nože,** vypněte stroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Odstraňte obrobek a ujistěte se, že může hřídel nože znovu volně běžet.

Použití a skladování posuvného bloku

- Při obrábění malých/krátkých obrobků použijte posuvný blok.
- Obrobek, který se má zpracovat, zatlačte posuvným blokem přes podávací stůl směrem k přijímacímu stolu a tím přes hřídel nože.
- V případě **nepoužití** můžete zavést posuvný blok (18) do držáku (29) na zadní straně krytu přístroje (11). Viz obrázek .

Pokyny k práci pro orovnávací hoblík

- Při práci hoblovací nůž úplně zakryjte krytem nože v místech, kde nehoblujete. Hrozí nebezpečí poranění!
- Nastavte stroj podle potřeby. Zapněte stroj. Položte obrobek na hoblovací stůl. Posouvejte obrobek, příp. posuvným blokem, přes hřídel nože.

Pokyny k práci pro tloušťovačku

- Nastavte stroj podle potřeby. Zapněte stroj. Položte obrobek na podávací stůl. Posouvejte obrobek, příp. posuvným

blokem, směrem k hřídeli nože, dokud nezaskočí posuv.

- Při zaskočení posuvu obrobek netahejte ani na něj netlačte. Obrobek pouze podepírejte.

Zapnutí/vypnutí

Zapnutí: Stiskněte zapínač (9).

Vypnutí: Stiskněte vypínač (10).

Ochrana proti přetížení

Stroj se v případě přetížení automaticky vypne, aby byl chráněn motor (→ ochrana proti přetížení).

Pokud se stroj automaticky vypnul, krátce počkejte a poté stiskněte spínač přetížení (8) (reset). Poté můžete stroj znovu spustit pomocí zapínače (9).

Provoz orovnávacího hoblíku



Před jakýmkoli nastavením vytáhněte síťovou zástrčku.

E Nastavení paralelního dorazu

1. Povolte hvězdicovou matici (27) a nastavte požadovaný sklon. Měřítka (26), na kterém můžete odečíst sklon, se nachází na vzpěře.
2. Upevněte své nastavení utažením hvězdicové matice (27).



Nastavení krytu hoblovacího nože

Pro široké, ploché obrobky (Obr. F)

1. Povolte hvězdicový šroub (28) a křídlatý šroub (12).

2. Zvedněte kryt hoblovacího nože (25) a obrobek, který se má zpracovat, zasuňte pod kryt hoblovacího nože (25).
3. Kryt hoblovacího nože (25) musí ležet rovně na obrobku, který má být obroben. Znovu utáhněte hvězdicový šroub (28) a křídlatý šroub (12).

Pro úzké obrobky (obr. G)

1. Povolte hvězdicový šroub (2) a posuňte kryt hoblovacího nože (25) stranou do takové šířky, jak je obrobek široký.
2. Upevněte hvězdicový šroub (2) a tím i polohu krytu hoblovacího nože.

Nastavení hloubky záběru

Otáčením stavěcího šroubu (5) doprava nebo doleva nastavte požadovanou hloubku řezu.

Nastavenou hloubku řezu lze odečíst na měřítku (6).

Provoz tloušťovačky



Před jakýmkoli nastavením vytáhněte síťovou zástrčku.

I Nastavení hloubky záběru

Při tloušťkování se úběr třísek mění pomocí ruční kliky (3).

i Na jeden průchod lze odebrat maximálně 2 mm dřeva. Pokud chcete odebrat více než 2 mm dřeva, proveďte několik průchodů.

1. Změřte aktuální výšku obrobku, který má být obroben.
2. Ruční klikou (3) nastavte požadovanou výšku obrobku (→ aktuální výška minus max. 2 mm).

Nastavenou výšku najdete na měřítku (31).

3. Položte obrobek na hoblovací stůl (23) a posuvným blokem (18) posuňte obrobek směrem k nožovému válečku.
4. Pokud ještě nebylo dosaženo požadované výšky, upravte výšku obrobku (max. 2 mm) a postup opakujte, dokud nedosáhnete požadované výšky.



Výměna a vyrovnaní nožů



Nebezpečí pořezání! Nedotýkejte se nože na řezných hranách.

V hřídeli nože jsou zabudovány dva nože. Vyměňte nože vždy ve dvojicích. Nože se nesmí ostřit!



Vyměňte nože vždy jeden po druhém, protože tak se při montáži nového nože můžete orientovat podle ještě namontovaného nože.



Náhradní nůž můžete obdržet prostřednictvím našeho online shopu (viz „Náhradní díly/příslušenství“).

Výměna nožů

1. Povolte čtyři šrouby s vnitřním šestihranem (32).
2. Sejměte lištu (33).
3. Sejměte hoblovací nůž (34) z hřídele nože (36).
4. Vložte nový hoblovací nůž, přičemž oba stavěcí šrouby (35) musí zapadnout do obdélníkových vyhloubení v noži.
5. Nasadte lištu (33) na nůž.
6. Upevněte nůž čtyřmi šrouby s vnitřním šestihranem (32).

Vyrovnaní nožů

Nůž smí vyčnívat maximálně 1,1 mm nad blok nožů. Po vyrovnaní musí nůž ležet rovnoměrně na bloku nastavení čepele.

1. Položte blok nastavení čepele (17) na hřídel nože.
2. Nastavte výšku nože zašroubováním/vyšroubováním obou stavěcích šroubů (35).

Čištění a údržba



Před jakýmkoli nastavením, údržbou nebo opravou vytáhněte síťovou zástrčku.



Práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, nechte provádět odbornou dílnou. Používejte pouze originální díly. Před jakoukoliv údržbou nebo čištěním nechte přístroj vychladnout. Hrozí nebezpečí popálení!

Před každým použitím přístroj zkontrolujte na výskyt zjevných vad, jako jsou uvolněné, opotřebované nebo poškozené součásti, a také správné upevnění šroubů nebo jiných součástí. Poškozené díly vyměňte.

Čištění



Nepoužívejte čisticí prostředky ani rozpouštědla. Chemické látky mohou poškodit plastové části přístroje. Přístroj nikdy nečistěte pod tekoucí vodou.

- Stroj důkladně vyčistěte po každém použití.
- Odstraňte třísky, prach, zbytky obrobku a nečistoty případně pomocí vysavače.
- Vyčistěte větrací otvory a povrch stro-

je měkkým kartáčkem, štětcem nebo hadříkem.

- Pokuste se prosmolené povrchy očistit dobře vyždímaným hadříkem navlhčeným ve vlažné vodě. Zajistěte, aby do vnitřku nepronikly žádné kapaliny! Alternativně můžete použít speciální čistič (odstraňovač pryskyřice) nebo multisprej. Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny výrobce speciálního čističe/multispreje.

Údržba

Přístroj je bezúdržbový.

Skladování

- Skladujte přístroj na suchém místě chráněném před prachem a mimo dosah dětí.
- Síťový kabel lze navinout na držáky (30) na zadní straně přístroje pro uložení, viz obrázek **H**.

Přeprava



Pozor ! Horký povrch. Hrozí nebezpečí popálení. Stroj přepravujte, až když je zcela ochlazen.

- Přemístění stroje na krátkou vzdálenost mohou provádět dvě osoby. Přemístění přístroje na delší vzdálenosti se zásadně musí provádět za pomoci přepravních prostředků.
- Při přepravě uchopte přístroj za čtyři nohy nebo za podávací a přijímací stůl.
- Pro stabilizaci doporučujeme po dobu přepravy mezi krytem (11) a nakládacím nebo vykládacím stolem (4/14) znovu namontovat příčné vzpěry k zajištění při dopravě.

Likvidace/ochrana životního prostředí

Přístroj, příslušenství a balení zlikvidujte ekologickou recyklací.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu. Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že tento produkt se nesmí na konci své životnosti likvidovat s domovním odpadem.

Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ): Spotřebitelé jsou ze zákona

povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetřící zdroje.

V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

Náhradní díly/příslušenství

Náhradní díly a příslušenství dostanete na internetových stránkách
www.grizzlytools.shop

Pokud máte problémy při objednávání, použijte kontaktní formulář. V případě dalších dotazů se obraťte na servisní středisko „Service-Center“ (viz strana 157).

| Pol. k obsluze | Pol. Explozivní výkres | Označení | Objedn.č. |
|----------------|------------------------|--|-----------|
| 1 | 81-99 | paralelní doraz | 91106108 |
| 3 | 27+28 | ruční klika | 91106099 |
| 16 | 17-26 | záchytná nádoba s připojením k externímu odsávání prachu | 91106098 |
| 17 | 175-177 | blok nastavení čepele | 91106112 |
| 18 | 166 | posuvný blok | 91106111 |
| | 29,40,170 | Náhradní sada: | |
| J 32 | | šrouby s vnitřním šestihranem (8 kusů) | |
| J 33 | | lišta (2 kusy) | |
| J 34 | | hoblovací nůž (2 kusy) | 91106100 |
| A 16a | 192 | adaptér pro externí odsávání prachu (63 mm až 34 mm) | 91106115 |

Hledání chyb

| Problém | Možná příčina | Odstranění chyb |
|-------------------------------|---|--|
| Přístroj se nespustí | Zareagovala ochrana proti přetížení | Stiskněte spínač přetížení (8) (reset), poté stiskněte zapínač (9) |
| | Chybí síťové napětí Zareagovala domovní pojistka | Zkontrolujte elektrickou zásuvku, napájecí kabel, vedení, síťovou zástrčku, popř. nechte opravit kvalifikovaným elektrikářem, kontrola domácí pojistky |
| | Západka (C 21) odsávání není vložena | Vložte západku (C 21) odsávání |
| | Vadný zapínač (9)/ vypínač (10) | Oprava prostřednictvím zákaznického servisu |
| | Vadný motor | Oprava prostřednictvím zákaznického servisu |
| Přístroj se zastaví | Tupý hoblovací nůž | Vyměnit hoblovací nůž |
| | Příliš velký odběr třisek | Snížit odběr třisek |
| Příliš hrubý hoblovaný povrch | Obrobek, který má být zpracován, je příliš vlhký | Nechat oschnout obrobek |

Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináležejí zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uschovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opořebením, a lze je považovat za spotřební materiál (např. 4vrubový upínací hrot, klínový řemen, soustružnické dláto), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače, akumulátory nebo díly vyrobené ze skla).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrženku a číslo výrobku (IAN 418471_2210).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým

servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrženky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

Oprava

Opravy, **které nespádají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

Pozor: Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zasláné nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslanych přístrojů provedeme bezplatně.

Service-Center



Servis Česko

Tel.: 800 143 873

E-Mail: grizzly@lidl.cz

IAN 418471_2210

Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Německo

www.grizzlytools.de

Obsah

| | | | |
|---------------------------------------|------------|--|------------|
| Úvod..... | 158 | Nastavenie rovnobežného dorazu .. | 168 |
| Používanie podľa určenia | 159 | Nastavenie krytu | |
| Všeobecný opis | 159 | hoblívacieho noža | 168 |
| Rozsah dodávky | 159 | Nastavenie hĺbky záberu | 168 |
| Opis funkcie..... | 159 | | |
| Prehľad | 159 | | |
| Technické údaje..... | 160 | Prevádzka | |
| Bezpečnostné pokyny | 160 | hrúbkovacieho hoblíka | 168 |
| Symbols a piktogramy | 160 | Nastavenie hĺbky záberu | 168 |
| Všeobecné bezpečnostné pokyny.... | 161 | Výmena a vyrovnanie nožov ... | 169 |
| Všeobecné bezpečnostné pokyny | | Čistenie a údržba | 169 |
| pre elektrické náradie | 162 | Čistenie | 169 |
| Bezpečnostné pokyny | | Údržba | 170 |
| pre zrovnávací hoblík | | Skladovanie..... | 170 |
| a hrúbkovací hoblík..... | 164 | Preprava | 170 |
| Ochranné zariadenia | 164 | Likvidácia/ochrana | |
| Zostatkové riziká..... | 164 | životného prostredia | 170 |
| Pevná inštalácia..... | 165 | Záruka | 170 |
| Uvedenie do prevádzky | | Servisná oprava | 171 |
| zrovnávacieho hoblíka..... | 165 | Service-Center | 172 |
| Montáž rovnobežného dorazu..... | 165 | Dovozca..... | 172 |
| Nasunutie ručnej kľuky..... | 165 | Náhradné diely/prislušenstvo .. | 172 |
| Montáž odsávania triesok | 165 | Vyhľadávanie chýb | 173 |
| Uvedenie do prevádzky | | Preklad originálneho | |
| hrúbkovacieho hoblíka | 166 | prehlásenia o zhode CE | 287 |
| Montáž odsávania triesok | 166 | Nákresy explózií | 295 |
| Kontrola pred uvedením | | | |
| do prevádzky | 166 | | |
| Kontrola spínačov a brzdy noža | 166 | | |
| Kontrola čelostí | | | |
| proti spätnému rázu | 166 | | |
| Všeobecné pracovné pokyny ... | 167 | | |
| Použitie a odloženie posuvnej páky.. | 167 | | |
| Pokyny pre prácu | | | |
| pre zrovnávací hoblík | 167 | | |
| Pokyny pre prácu | | | |
| pre hrúbkovací hoblík | 167 | | |
| Zapnutie/vypnutie | 167 | | |
| Ochrana pred preťažením..... | 167 | | |
| Prevádzka | | | |
| zrovnávacieho hoblíka..... | 168 | | |

Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.

Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja. Nedá sa vylúčiť, že sa v jednotlivých prípadoch na alebo v prístroji nenachádzajú zvyšky mazív. Nejde o nedostatok alebo poruchu a nie je dôvod k znepokojeniu.



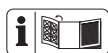
Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia.

Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

Používanie podľa určenia

Prístroj je plánovaný na zrovnávanie a hrúbkovacie hobľovanie hrubého reziva. Prístroj je určený na používanie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné používanie. Prístroj je určený na používanie dospelými osobami. Prístroj nie je vhodný na používanie s bežným vysávačom. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú iným používaním než podľa určenia alebo nesprávnou obsluhou.

Všeobecný opis



Vyobrazenie najdôležitejších funkčných dielov nájdete na predných a zadných vyklápacích stranách.

Rozsah dodávky

Vybalte prístroj a skontrolujte, či je kompletný. Obalový materiál riadne zlikvidujte.

- Zrovnávacia a hrúbkovacia fréзка
- Záchytná nádoba s pripojením na externé odsávanie prachu
- Inbusový kľúč
- Ručná klúka
- Rovnobežný doraz
- Posuvná páka
- Blok na nastavenie čepele

- Adaptér na externé odsávanie prachu
- Návod na obsluhu

Opis funkcie

Funkcia prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

Prehľad

- 1 Rovnobežný doraz
 - 2 Skrutka s hviezdicovou hlavou
 - 3 Ručná klúka
 - 4 Podávací stôl
 - 5 Nastavovacia skrutka, hĺbka záberu zrovnávacieho hoblíka
 - 6 Stupnica, zrovnávací hoblík
 - 7 Spona
 - 8 Vypínač preťaženia
 - 9 Spínač vyp
 - 10 Spínač vyp
 - 11 Kryt prístroja
 - 12 Krídlová skrutka
 - 13 Výrez
 - 14 Odoberací stôl
 - 15 Inbusový kľúč
 - 16 Záchytná nádoba s pripojením na externé odsávanie prachu
 - 16a Adaptér na externé odsávanie prachu
 - 17 Blok na nastavenie čepele
 - 18 Posuvná páka
- | | |
|---|----------------------------------|
| A | 19 Inbusové skrutky |
| B | 20 Uchytenie |
| C | 21 Západka |
| C | 22 Malá skrutka |
| C | 23 Hobľovací stôl |
| C | 24 Čeluste proti spätnému rázu |
| D | 25 Kryt hobľovacieho noža |
| E | 26 Stupnica, rovnobežný doraz |
| E | 27 Hviezdicová matica |
| F | 28 Skrutka s hviezdicovou hlavou |
| H | 29 Držiak, posuvná páka |

| | | |
|---|----|-----------------------------|
| H | 30 | Držiak, sieťový kábel |
| I | 31 | Stupnica, hrúbkovací hoblík |
| J | 32 | Inbusová skrutka |
| J | 33 | Lišta |
| J | 34 | Hoblňovací nôž |
| J | 35 | Nastavovacie skrutki |
| J | 36 | Hriadeľ noža |

Technické údaje

Zrovnávací a

hrúbkovacia fréзка..... PADM 1250 A1

Menovité vstupné napätie

U 230 V~; 50 Hz

Príkion P 1250 W

Otáčky naprázdno hriadeľa noža

n_0 8500 min⁻¹

Hmotnosť m 21 kg

Šírka hoblíka max. 204 mm

Max. úber triesky 2 mm

Hodnota kmitania

(a_{rh}) < 2,5 m/s²; K = 1,5 m/s²

Hrúbkovací hoblík

Prechodová výška/šírka... 120/204 mm

Rýchlosť posuvu 6,3 m/min

Druh ochrany.....IPX0

Hladina akustického tlaku

(L_{pA}) 90,0 dB; K_{pA} = 3 dB

Hladina akustického výkonu (L_{WA})

nameraná 97,5 dB; K_{WA} = 3 dB

Zrovnávací hoblík

Hladina akustického tlaku

(L_{pA}) 98,8 dB; K_{pA} = 3 dB

Hladina akustického výkonu (L_{WA})

nameraná 107,2 dB; K_{WA} = 3 dB

Hodnoty hluku a vibrácií boli stanovené podľa noriem a ustanovení uvedených vo vyhlásení o zhode.

Uvedená hodnota emisií vibrácií sa merala podľa normovaného skúšobného postupu a môže sa použiť pre vzájomné porovnanie elektrického náradia.

Uvedená hodnota emisií vibrácií sa môže tiež použiť na odhad počiatočného posúdenia expozície.



Výstraha:

Hodnota emisií vibrácií sa môže odlišovať od skutočnej hodnoty pri používaní elektrického náradia v závislosti od druhu a spôsobu jeho používania.

Zaťaženie spôsobené vibráciami sa pokúste udržať tak malé, ako je to možné. Príkladné opatrenie na zníženie vibračného zaťaženia je obmedzenie pracovného času. Pritom sa zohľadnia všetky podiely cyklu prevádzky (napríklad časy, kedy je elektrické náradie vypnuté a také, kedy je zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

Bezpečnostné pokyny



POZOR!

Pri používaní elektrického náradia dodržiavajte predpisy ochrany proti úrazu elektrickým prúdom a tiež základné bezpečnostné predpisy prevencie pred úrazmi a predpisy požiarnej ochrany.

Predtým než začnete používať toto elektrické náradie, prečítajte si všetky tieto pokyny a bezpečnostné pokyny si dobre uschovajte.

Symboly a piktogramy

Piktogramy na prístroji:



Prečítajte si návod na obsluhu!



Noste ochranu sluchu



Noste ochranu očí



Noste ochranu dýchania



Noste ochranné rukavice



Nesiahať do bežiaceho hriadeľa noža



Pred údržbárskymi a oprávárskymi prácami vytiahnite sieťovú zástrčku.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.



Smer otáčania hriadeľa noža



Nastavenie hobľovacieho stola



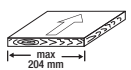
Úber triesky, zrovnávací hoblík



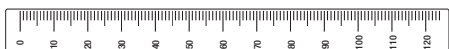
Smer práce



Smer práce



Šírka hoblíka, max. 204 mm



Stupnica, hrúbkovací hoblík



Pred použitím odstráňte!

Pred použitím odstráňte priečne výstupy.



Zohľadniť pred uvedením do prevádzky!

Upozornenie k montáži:

1. Demontujte priečne výstupy na zabezpečenie transportu stolov.
2. Pred montážou záchytnej nádoby vytiahnite sieťovú zástrčku!
3. Hrúbkovací hoblíky: Odobratie orovnávacie zarážky – nasadenie

záchytnej nádoby na orovnávacie stoly

4. Zrovnávacie hoblíky: Nastavenie hrúbkovacieho stola do najspodnejšej polohy – osadenie záchytnej nádoby na hrúbkovacom stole do stroja
5. Záchytná nádoba je v správnej polohe, keď sa obidve blokovania dajú zaviesť do orovnávacieho stola

Dôležité: Obidve blokovania sa musia zastrčiť až na doraz, pretože inak sa vo vnútri nachádzajúce sa koncové spínače nedajú stlačiť a stroj sa nemôže spustiť.

Symbody v návode na obsluhu:



Značky nebezpečenstva s údajmi na zabránenie poškodeniam zdravia osôb alebo vecným škodám



Zákazová značka s údajmi k zabráneniu škodám



Vytiahnite sieťovú zástrčku.



Upozorňovacia značka s informáciami pre lepšiu manipuláciu s prístrojom

Všeobecné bezpečnostné pokyny



Pozor! Pri používaní elektrického náradia sa musia dodržiavať predpisy ochrany proti úrazu elektrickým prúdom a tiež základné bezpečnostné predpisy prevencie pred úrazmi a predpisy požiarnej ochrany: Hrozí nebezpečenstvo zranenia.

Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické náradie



VÝSTRAHA! Prečítajte si **všetky bezpečnostné upozornenia a návody**. Zanedbania pri dodržiavaní bezpečnostných upozornení a návodov môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké zranenia.

Pre budúcnosť uschovajte všetky bezpečnostné upozornenia a návody.

Pojem „elektrické náradie“ uvedený v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na elektrické náradie pripojené na elektrickú sieť (so sieťovým káblom) a elektrické náradie pripojené na akumulátor (bez sieťového kábla).

Bezpečná práca

- **Vašu pracovnú oblasť udržujte v poriadku**
 - Neporiadok v pracovnej oblasti môže mať za následok úrazy.
- **Zohľadnite vplyvy okolia**
 - Elektrické náradie nevystavujte dažďu.
 - Nepoužívajte elektrické náradie vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
 - Postarajte sa o dobré vetranie pracovnej oblasti.
 - Nepoužívajte elektrické náradie, kde existuje nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.
- **Chráňte sa pred zásahom elektrickým prúdom**
 - Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými časťami (napr rúry, radiátory, elektrické sporáky, chladiace zariadenia).
- **Iné osoby držte mimo dosahu!**
 - Ostatné osoby, zvlášť deti, nenechajte dotýkať sa elektrického náradia alebo

kábla, držte ich mimo svojej pracovnej oblasti.

- **Nepoužívané elektrické náradie bezpečne uložte**

- Nepoužívané elektrické náradie by ste mali uschovať na suchom, vysoko položenom alebo uzavretom mieste, mimo dosahu detí.

- **Vaše elektrické náradie nepreťažujte**

- Pracujete lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonov.

- **Používajte správne elektrické náradie**

- Na ťažké práce nepoužívajte žiadne elektrické náradie so slabým výkonom.

- Vaše elektrické náradie nepoužívajte na také účely, na ktoré nie je určené. Nepoužívajte napríklad ručnú kotúčovú pílu na rezanie konárov stromov alebo polien.

- **Noste vhodný odev**

- Nenoste široké oblečenie ani ozdoby, mohli by byť zachytené pohyblivými dielmi.

- Pri prácach na voľnom priestranstve sa odporúča protišmyková obuv.

- V prípade dlhých vlasov noste sieťku na vlasy.

- **Používajte ochranné vybavenie**

- Noste ochranné okuliare.

- Pri prácach generujúcich prach noste dýchaciu masku.

- **Pripojte zariadenie na odsávanie prachu**

- Ak sú k dispozícii prípojky na odsávanie prachu a záchytné zariadenie, presvedčte sa, že sú tieto pripojené a že sa správne používajú.

- **Nepoužívajte kábel na účely, na ktoré nie je určený**

- Nepoužívajte kábel na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Kábel chráňte pred

- horúčavou, olejom a ostrými hranami.
- **Zaistíte obrobok**
 - Na pevné držanie obrobku používajte upínacie zariadenia alebo zverák. Tým je držaný bezpečnejšie ako s vašou rukou.
 - **Nedržte telo v neprirodzenej polohe**
 - Dbajte o bezpečný postoj a stále udržiavajte rovnováhu.
 - **Vaše náradie ošetríte so starostlivosťou**
 - Rezacie nástroje udržiavajte ostré a čisté, aby bolo možné s nimi pracovať lepšie a bezpečnejšie.
 - Dodržiavajte pokyny k mazaniu a k výmene nástroja.
 - Pravidelne kontroluje pripojovacie vedenie elektrického náradia a toto nechajte v prípade poškodenia vymeniť uznávaným odborníkom.
 - Pravidelne kontrolujte predlžovacie vedenia a vymeňte ich, ak sú poškodené.
 - Udržiavajte držadlá suché, čisté a bez oleja a mastnoty.
 - **Vytiahnite zástrčku zo zásuvky**
 - V prípade nepoužívania elektrického náradia, pred údržbou a pri výmene nástrojov ako napr. pílový kotúč, vrták, fréza.
 - **Nenechajte zastrčiť kľúč na nástroj**
 - Pred zapnutím skontrolujte, či sú odložené kľúče a nastavovacie náradie.
 - **Zabráňte neúmyselnému spusteniu**
 - Uistite sa, že je spínač pri zastrčení zástrčky do zásuvky vypnutý.
 - **Používajte predlžovací kábel pre vonkajšiu oblasť**
 - Vonku používajte iba schválené a príslušne označené predlžovacie káble.
 - **Buďte vždy pozorní**
 - Dávajte pozor na to, čo robíte. Pri práci rozmýšľajte. Nepoužívajte elektrické náradie, keď ste nekoncentrovaní.
 - **Elektrické náradie skontrolujte vzhľadom na prípadné poškodenia**
 - Pred ďalším použitím elektrického náradia sa musia ochranné zariadenia alebo ľahko poškodené diely skontrolovať vzhľadom na ich bezchybnú funkciu na určený účel.
 - Skontrolujte, či pohyblivé časti majú bezchybnú funkciu a nie sú zaseknuté alebo či diely nie sú poškodené. Všetky diely musia byť správne zabudované a všetky podmienky splnené, aby sa zabezpečila správna prevádzka elektrického náradia.
 - Poškodené ochranné zariadenia a diely sa musia podľa účelu opraviť alebo vymeniť v uznávanej odbornej dielni, pokiaľ v návode na obsluhu nie je uvedené niečo iné.
 - Poškodené vypínače sa musia vymeniť v dielni zákazníckeho servisu.
 - Nepoužívajte elektrické náradie, pri ktorých sa nedá vypínač zapnúť a vypnúť.
 - **POZOR!**
 - Používanie iných vložených nástrojov a iného príslušenstva môže pre vás znamenať nebezpečenstvo zranenia.
 - **Elektrické náradie nechajte opraviť odborným elektrikárom**
 - Toto elektrické náradie zodpovedá príslušným bezpečnostným ustanoveniam. Opravy smie vykonávať iba odborný elektrikár tak, že sa použijú originálne náhradné diely, v opačnom prípade môžu vzniknúť úrazy pre používateľa.

Servis

- Elektrické náradie nechajte opraviť len kvalifikovaným odborným personálom a len s originálnymi náhradnými dielmi. Tým sa zabezpečí, že bezpečnosť elektrického náradia zostane zachovaná.

Bezpečnostné pokyny pre zrovnávací hoblík a hrúbkovací hoblík

- Pred použitím skontrolujte bezchybný stav stroja.
- Používajte výlučne dobre naostrené a udržiavané nože.
- Používajte iba nože, ktoré sú skonštruované pre tento stroj.
- Pri prácach hobľovací nôž zakryte na miestach, na ktorých nehobľujete úplne s krytom noža.
- Pri práci noste osobné ochranné prostriedky. Noste ochranu sluchu na zníženie rizika nedoslýchavosti. Noste ochranu dýchania na zníženie rizika vdýchnutia zdraviu škodlivého prachu.
- Pri manipulácii s hriadelom noža a zaobchádzaní s drsnými materiálmi noste rukavice. Takto znížite riziko poranenia ostrými hranami.
- Nasledujúce práce nevykonávajte, pretože to môže viesť k zraneniam:
 - Práce na zasúvaní; t.j. akékoľvek obrábanie, ktoré neprechádza cez celú dĺžku obrobku;
 - Nevytvárajte s prístrojom žiadne vyhlbenia, čapy alebo vybranica;
 - Nehobľujte intenzívne zakrivené drevo, pri ktorom neexistuje žiadny dostatočný kontakt s podávacím stolom.

- Zaistíte dlhý obrobok proti odklopeniu s valčekovým stolom alebo podobným prostriedkom.
- Stroj neprevádzkujte bez ochranných zariadení.
- Poškodené alebo kontaminované obrobky môžu predstavovať nebezpečenstvo. Vniknutie kovových dielov a striekajúcich obrobkov do obrobku môže byť veľmi nebezpečné.
- Prístroj zapojte podľa možnosti len do zásuvky s ochranou proti chybovému prúdu (RCD) s menovitým chybovým prúdom nie väčším ako 30 mA.

Ochranné zariadenia

- Bezpečnostný vypínač vo výreze (13) zabezpečuje, aby záchytná nádoba bola zmontovaná s pripojením na externé odšťavovanie prachu, v opačnom prípade sa prístroj nedá spustiť
- Čeluste proti spätnému rázu (C 24) znižujú riziko spätného rázu
- Kryt hobľovacieho noža (D 25) zabraňuje tomu, aby bolo možné siahať do (bežiacieho) hriadela noža

Zostatkové riziká

- Aj keď toto elektrické náradie obsluhujete podľa predpisov, vždy ostávajú existovať zostatkové riziká. V súvislosti s konštrukciou a prevedením elektrického zariadenia môžu vzniknúť nasledujúce ohrozenia:
- a) Rezné poranenia
 - b) Poškodenia sluchu, ak sa nenosí vhodná ochrana sluchu.
 - c) Poškodenia pľúc, ak sa nenosí vhodná ochranná maska.



Výstraha! Toto elektrické náradie vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností rušiť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby sa znížilo nebezpečenstvo ťažkých alebo smrteľných zranení, odporúčame osobám s lekáskymi implantátmi, aby skôr než začnú elektrické náradie obsluhovať, prekonzultovali to so svojím lekárom a výrobcom medicínskeho implantátu.

Pevná inštalácia



Pozor, stroj sa môže preklopiť, keď sa nezabezpečí. Hrozí nebezpečenstvo poranenia!

Zaistite stroj na pracovnej lavici pomocou vhodných skrutkových zvieradiel na na to určených štyroch sponách (7).

Uvedenie do prevádzky zrovnávacieho hoblíka



Pred prvým uvedením do prevádzky odstráňte priečne výstupy, ktoré sú umiestnené na stole na zabezpečenie pri preprave!

Na použitie stroja ako zrovnávací hoblík musia byť vykonané nasledujúce montážne práce.



Montáž rovnobežného dorazu

1. Vyskrutkujte obidve inbusové skrutky (19) pomocou inbusového kľúča (15) natoľko z krytu prístroja (11), aby ste mohli nasadiť rovnobežný doraz (1). Vybrania v rovnobežnom doraze (1)

musia byť umiestnené na obidvoch inbusových skrutkách (19).

2. Uťahnite inbusové skrutky (19), takto zaistíte rovnobežný doraz (1).

Demontáž sa uskutoční v opačnom poradí.

B Nasunutie ručnej kľuky

Nasadte ručnú kľuku (3) na uchytenie (20) na kryte prístroja (11).

C Montáž odsávania triesok

1. Príp. odoberte záchytnú nádobu s pripojením na externé odsávanie prachu (16) z odoberacieho stola (14).
2. Hobľovací stôl (23) s ručnou kľukou (3) postavte do najnižšej polohy.
3. Príp. odoberte záchytnú nádobu s pripojením na externé odsávanie prachu (16) pod odoberacím stolom (14).
4. Zastrčte obidve západky (21) do vybraní (13) vpravo a vľavo na odoberacom stole (14).

Keď západky nie sú správne zastrčené, stroj sa nedá naštartovať.

5. Zaistite obidve západky zatočením malých skrutiek (22).
6. Pripojte externé odsávanie prachu na záchytnú nádobu (16).



Dávajte pozor na to, aby odsávanie triesok (napr. Parkside vysávač na mokré a suché vysávanie) bolo vhodné pre obrábaný materiál. Tieto informácie nájdete v návode na obsluhu externého prístroja.

Na **demontáž** uvoľníte obidve malé skrutky (22). Následne vytiahnite západky (21) z vybraní (13) vpravo a vľavo na odoberacom stole (14) a odoberte záchytnú nádobu (16).

Uvedenie do prevádzky hrúbkovacieho hoblíka



Pred prvým uvedením do prevádzky odstráňte priechne výstupy, ktoré sú umiestnené na stole na zabezpečenie pri preprave!

Na použitie stroja ako hrúbkovací hoblík demontujte paralelný doraz a vykonajte nasledujúce montážne práce.

D Montáž odsávania triesok

1. Príp. odoberte záchytnú nádobu s pripojením na externé odsávanie prachu (16) pod odoberacím stolom (14).
2. Uvoľnite skrutku s hviezdicovou hlavou (2) a kryt hobľovacieho noža (25) zasuňte smerom von.
3. Záchytnú nádobu (16) nasadte na odoberací stôl (14). Hobľovací nôž (34) sa musí zakryť a západky (21) musia siahť do vybraní (13) vpravo a vľavo na odoberacom stole (14).
4. Zastrčte obidve západky (21) do vybraní (13). Keď západky nie sú správne zastrčené, stroj sa nedá naštartovať.
5. Zaisťte obidve západky zatočením malých skrutiek (22).
6. Pripojte externé odsávanie prachu na záchytnú nádobu (16).



Dávajte pozor na to, aby odsávanie triesok (napr. Parkside vysávač na mokré a suché vysávanie) bolo vhodné pre obrábaný materiál. Tieto informácie nájdete v návode na obsluhu externého prístroja.



Adaptér na externé odsávanie prachu (16 a) sa môže použiť vtedy, keď externé odsávanie prachu z

dôvodu priemeru nie je možné pripojiť na záchytnú nádobu (16).

Na **demontáž** uvoľnite obidve malé skrutky (22). Následne vyťahnite západky (21) z vybraní (13) vpravo a vľavo na odoberacom stole (14) a odoberte záchytnú nádobu (16).

Kontrola pred uvedením do prevádzky

Kontrola pred uvedením do prevádzky:

- hobľovací nôž
- čelúste proti spätnému rázu
- funkcia spínača zap/vyp
- brzda noža

Ak by z jednej z týchto kontrol malo vyplývať poškodenie alebo nesprávny spôsob činnosti, stroj neuvádzajte do prevádzky.



Pred prvým uvedením do prevádzky odstráňte gumičku pripevnenú k pazúrikom proti spätnému rázu.

Kontrola spínačov a brzdy noža

Spínač zap a spínač vyp

1. Prístroj zapnite na spínači zap (9) a nechajte ho dôjsť na plné otáčky.
2. Prístroj vypnite na spínači vyp (10). Nôž sa musí zastaviť v rámci 3,5 sekundy. Ak to tak nie je, skontaktujte sa so servisným centrom.



Kontrola čelústi proti spätnému rázu

Vykonajte vizuálnu kontrolu čelústi proti spätnému rázu (24). Na čelústiach proti spätnému rázu nesmú byť rozpoznateľné žiadne chyby a všetky musia visieť rovnomerne zaradené. V prípade poškodenia

čelusti proti spätnému rázu neuvádzajte stroj do prevádzky a kontaktujte „servisné centrum“.


1. Hobľovací stôl (23) postavte do najnižšej polohy.
2. Vykonajte vizuálnu kontrolu.

Všeobecné pracovné pokyny

- Dlhý obrobok zaistíte proti preklopeniu s valčekovým stolom alebo podstavcom. Pred podávacím stolom a za podávacím stolom musí byť vždy jedna podpera. Výška podpery musí byť nastavená tak, aby obrobok dosadal vodorovne na podávacom stole a z podávacieho stola sa mohol naďalej prepravovať vodorovne.
- Nespracúvajte štiepiaci sa materiál alebo materiál, v ktorom by mohli byť skryté kovové diely. Štiepiaci sa materiál môže viesť k poraneniám používateľa. Kovové diely, ktoré sa môžu dostať do kontaktu s nožom, sa môžu vylomiť, čo môže taktiež viesť k zraneniam.
- Pri dreve s mnohými otvormi po vypadnutí hrči a vtrúseninami konárov môže dôjsť, že sa obrobok vylomí. Toto drevo nespracúvajte.
- Počas prevádzky sa nestavajte priamo pred stroj a postavte sa nabok.
- **Keď hriadeľ noža sa zablokuje pri práci**, vypnite stroj a vytiahnite sieťovú zástrčku. Odstráňte obrobok a uistite sa, že hriadeľ noža môže voľne bežať.

Použitie a odloženie posuvnej páky

- Pri malých/krátkych obrobkoch použijte posuvnú páku.

- Obrábaný obrobok pomocou posuvnej páky zasunite nad podávací stôl v smere odoberacieho stola a tým nad hriadeľ noža.
- Pri **nepoužívaní** môžete posuvnú páku (18) zavesiť do držiaka (29) na zadnej strane krytu prístroja (11). Pozri obrázok .

Pokyny pre prácu pre zrovnávací hoblík

- Pri prácach hobľovací nôž zakryte na miestach, na ktorých nehoblujete úplne s krytom noža. Hrozí nebezpečenstvo poranenia!
- Stroj nastavte podľa želania. Zapnite stroj. Položte obrobok na hobľovací stôl. Zasuňte obrobok príp. pomocou posuvnej páky nad hriadeľ noža.

Pokyny pre prácu pre hrúbkovací hoblík

- Stroj nastavte podľa želania. Zapnite stroj. Položte obrobok na podávací stôl. Zasuňte obrobok príp. pomocou posuvnej páky do smeru hriadeľa noža, až posuv zaberie.
- Keď posuv zaberie do ťahania, obrobok nestláčajte. Obrobok iba podprite.

Zapnutie/vypnutie

Zapnutie: Stlačte spínač zap (9).
Vypnutie: Stlačte spínač vyp (10).

Ochrana pred preťažením

Stroj pri preťažení automaticky vypne kvôli ochrane motora (→ ochrana pred preťažením).

Keď sa stroj automaticky vypne, počkajte krátko a stlačte potom vypínač preťaženia (8) (reset). Potom môžete stroj znova spustiť cez spínač zap (9).

Prevádzka zrovnávacieho hoblíka



Pred príslušným nastavením vytiahnite sieťovú zástrčku.

E Nastavenie rovnobežného dorazu

1. Uvoľníte hviezdicovú maticu (27) a nastavíte želaný sklon. Stupnica (26), na ktorej môžete odčítať sklon, sa nachádza na podpere.
2. Zaisťíte vaše nastavenie, tak že utiahnete hviezdicovú maticu (27).

F G Nastavenie krytu hobľovacieho noža

Pre široké, ploché obrobky (obr. **F**)

1. Uvoľníte skrutku s hviezdicovou hlavou (28) a krídlovú skrutku (12).
2. Zdvihnite kryt hobľovacieho noža (25) a zasuňte obrábaný obrobok pod kryt hobľovacieho noža (25).
3. Kryt hobľovacieho noža (25) musí plocho dosadať na obrábaný obrobok. Skrutku s hviezdicovou hlavou (28) a krídlovú skrutku (12) znova utiahnite.

Pre úzke obrobky (obr. **G**)

1. Uvoľníte skrutku s hviezdicovou hlavou (2) a kryt hobľovacieho noža (25) zasuňte nabok tak ďaleko, ako je obrobok široký.
2. Skrutku s hviezdicovou hlavou (2) zaisťíte a tým zaisťíte polohu krytu hobľovacieho noža.

Nastavenie hĺbky záberu

Nastavovaciu skrutku (5) otočte smerom doprava alebo doľava, aby ste nastavila želanú hĺbku záberu.

Nastavená hĺbka záberu sa môže odčítať na stupnici (6).

Prevádzka hrúbkovacieho hoblíka



Pred príslušným nastavením vytiahnite sieťovú zástrčku.

I Nastavenie hĺbky záberu

Pri hrúbkovacom hobľovaní sa úber triesky mení cez ručnú klúku (3).



Na prechod je možné odobrať maximálne 2 mm dreva. Ak chcete odobrať viac ako 2 mm dreva, vykonajte viaceré prechody.

1. Odmerajte aktuálnu výšku obrábaného obrobku.
2. Pomocou ručnej klúky (3) nastavte želanú výšku obrobku (→ aktuálna výška mínus max. 2 mm). Nastavenú výšku zistíte zo stupnice (31).
3. Položte obrobok na hobľovací stôl (23) a zasuňte obrobok pomocou posuvnej páky (18) do smeru hriadeľa noža.
4. Ak želaná výška ešte nie je dosiahnutá, výšku obrobku dodatočne nastavte (max. 2 mm) a zopakujte postup až po dosiahnutie želanej výšky.

J Výmena a vyrovnanie nožov



Nebezpečenstvo v dôsledku rezných poranení! Nôž nechytajte za rezné hrany.

Hriadeli noža sú zabudované dva nože. Nože vymieňajte vždy v pároch. Nože nedoostrojíte!



Nože vymieňajte vždy postupne, tak sa môžete pri montáži nového noža orientovať podľa ešte namontovaného.



Náhradné nože môžete získať cez náš internetový obchod (pozri „Náhradné diely/ príslušenstvo“).

Výmena nožov

1. Uvoľnite štyri inbusové skrutky (32).
2. Odoberte lištu (33).
3. Vyberte hoblňovací nôž (34) z hriadeľa noža (36).
4. Vložte nový hoblňovací nôž, pričom obidve nastavovacie skrutky (35) musia sedieť v pravouhlých vyhlbeniach v noži.
5. Lištu (33) nasadíte na nôž.
6. Upevnite nôž pomocou štyroch inbusových skrutiek (32).

Vyrovnanie noža

Nôž smie vyčnievať nad nožový blok maximálne 1,1 mm. Nôž musí po vyrovnaní rovnomerne dosadať na bloku na nastavenie čepele.

1. Položte blok na nastavenie čepele (17) na hriadeľ noža.
2. Nastavte výšku noža zaskrutkovaním/ vyskrutkovaním obidvoch nastavovacích skrutiek (35).

Čistenie a údržba



Pred každým nastavením, údržbou alebo opravou vyťahnite sieťovú zástrčku.



Práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode na obsluhu, nechajte vykonať odbornému servisu. Používajte len originálne diely. Pred všetkými údržbárskymi a čistiacimi prácami, nechajte prístroj vychladnúť. Existuje nebezpečenstvo popálenia!

Pred každým použitím skontrolujte prístroj vzhľadom na viditeľné nedostatky ako uvoľnené, opotrebované alebo poškodené diely, správne osadenie skrutiek alebo iných dielov. Poškodené diely vymeňte.

Čistenie



Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky, resp. rozpúšťadlá. Chemické látky môžu pôsobiť na plastové diely prístroja. Prístroj nikdy nečistite pod tečúcou vodou.

- Po každom použití prístroj dôkladne vyčistite. Odstráňte triesky, prach, zvyšky obrobku a nečistoty prípadne pomocou vysávača.
- Vyčistite vetracie otvory a povrch stroja mäkkou kefou, štetcom alebo textíliou.
- Zoživičenatené povrchy sa pokúste vyčistiť dobre vyžmýkanou, vlhkou, vlašnou handrou. Dávajte pozor na to, aby sa do vnútra prístroja nedostali žiadne tekutiny!
Alternatívne môžete použiť špeciálny čistič (rozpušťač živice) alebo multifunkčný sprej. Dodržiavajte bezpeč-

nostné pokyny a pokyny výrobcu špeciálneho čističa/multifunkčného spreja.

tento produkt by sa na konci jeho životnosti nemal likvidovať spolu s domácim odpadom.

Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

Skladovanie

- Prístroj uložte na suchom mieste chránenom pred prachom a mimo dosahu detí.
- Sieťový kábel sa môže na uschovanie navinúť na držiaky (30) na zadnej strane prístroja pozri obrázok **H**.

Preprava



Pozor! Horúce povrchy. Existuje nebezpečenstvo popálenia. Strojo prepravujte iba vtedy, keď bude úplne vychladnutý.

- Preloženie stroja na krátku vzdialenosť môžu vykonať dve osoby. Preloženie stroja na dlhšiu vzdialenosť sa zásadne vykoná prepravným prostriedkom.
- Prístroj na prepravu uchopte za štyri nohy alebo za podávací a odoberací stroj.
- Kvôli stabilizácii odporúčame znova namontovať priečne výstuhy na zabezpečenie pri preprave medzi krytom (11) a podávacím, resp. odoberacím stolom (4/14) na časové obdobie prepravy.

Likvidácia/ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte na ekologické zhodnotenie.



Elektrické nástroje nepatria do domáceho odpadu. Symbol preškrtnutej popelnice znamená, že

Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení: Spotrebiteľia sú zo zákona povinní elektrické a elektronické zariadenia na konci ich životnosti odovzdať na ekologickú recykláciu. Týmto spôsobom je zabezpečené zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu a zdrojom.

V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
 - odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste,
 - zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.
- Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia.

Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme

alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú s poplatnené.

Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. lišta) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač).

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri

zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 418471_2210) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečne prepravné balenie.

Servisná oprava

Opravy, ktoré **nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.

Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.



Pozor: Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevzeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

Service-Center



Servis Slovensko

Tel.: 0850 232 001

E-Mail: grizzly@lidl.sk

IAN 418471_2210

Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Nemecko

www.grizzlytools.de

Náhradné diely/príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo dostanete na www.grizzlytools.shop

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. V prípade ďalších otázok sa obráťte na „Servisné centrum“ (pozri stranu 172).

| Pol. Návod na obsluhu | Pol. Podrobný výkres | Označenie | Obj. č. |
|-----------------------|----------------------|--|----------|
| 1 | 81-99 | Rovnobežný doraz | 91106108 |
| 3 | 27+28 | Ručná kľuka | 91106099 |
| 16 | 17-26 | Záchytná nádoba s pripojením na externé odsávanie prachu | 91106098 |
| 17 | 175-177 | Blok na nastavenie čepele | 91106112 |
| 18 | 166 | Posuvná páka | 91106111 |
| | 29,40,170 | Náhradná súprava: | |
| J 32 | | Inbusové skrutky (8 kusov) | |
| J | 33 | Lišta (2 kusy) | |
| J 34 | | Hoblóvací nôž (2 kusy) | 91106100 |
| A 16a | 192 | Adaptér na externé odsávanie prachu (63 mm až 34 mm) | 91106115 |

Vyhľadávanie chýb

| Problém | Možná príčina | Odstránenie chyby |
|--------------------------------|--|---|
| Prístroj sa nespustí | Ochrana pred preťažením zareagovala | Stlačte vypínač preťaženia (8) (reset), potom stlačte spínač zap (9) |
| | Nie je sieťové napätie Reagovala domová poistka | Skontrolujte zásuvku, sieťový pripojovací kábel, vedenie, sieťová zástrčka, v prípade potreby oprava prostredníctvom elektrikára. Skontrolujte domovú poistku |
| | Západka (C 21) odsávania nie je vložená | Západka (C 21) odsávania je vložená |
| | Spínač zap (9)/ spínač vyp chybný (10) | Oprava v zákazníckom servise |
| | Porucha motora | Oprava v zákazníckom servise |
| Prístroj zastaví | Hobľovací nôž je tupý | Vymeňte hobľovací nôž |
| | Príliš veľký úber triesky | Znížte úber triesky |
| Hľovaná plocha je príliš drsná | Orábaný obrobok je príliš vlhký | Vysušte obrobok |

Sadržaj

| | |
|---|------------|
| Bevezető | 174 |
| Rendeltetésszerű használat | 175 |
| Általános leírás | 175 |
| A csomag tartalma..... | 175 |
| Működés leírása | 175 |
| Áttekintés | 175 |
| Műszaki adatok | 176 |
| Biztonsági utasítások | 176 |
| Szimbólumok és piktogramok | 177 |
| Általános biztonsági utasítások | 178 |
| Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások | 178 |
| Egyengető gyalukra és vastagoló gyalukra vonatkozó biztonsági utasítások..... | 180 |
| Védőberendezések | 181 |
| Maradvány-kockázatok..... | 181 |
| Rögzített telepítés | 181 |
| Az egyengető gyalu üzembe helyezése | 181 |
| Párhuzamos ütköző felszerelése | 181 |
| Hajtókar felhelyezése | 181 |
| Forgács-elszívó felszerelése | 182 |
| A vastagoló gyalu üzembe helyezése | 182 |
| Forgács-elszívó felszerelése | 182 |
| Ellenőrzés üzembe helyezés előtt | 183 |
| Kapcsolók és késfék ellenőrzése..... | 183 |
| Visszaütésgátló karmok ellenőrzése .. | 183 |
| Munkavégzésre vonatkozó általános utasítások | 183 |
| A tolélem használata és tárolása ... | 183 |
| Egyengető gyaluval történő munkavégzésre vonatkozó utasítások | 184 |
| Vastagoló gyaluval történő munkavégzésre vonatkozó utasítások | 184 |

| | |
|--|------------|
| Be-/kikapcsolás | 184 |
| Túlterhelés elleni védelem | 184 |
| Az egyengető gyalu működtetése | 184 |
| Párhuzamos ütköző beállítása..... | 184 |
| Gyalukés-burkolat beállítása | 184 |
| Fogásmélység beállítása | 185 |
| A vastagoló gyalu működtetése | 185 |
| Fogásmélység beállítása | 185 |
| Kés cseréje és beállítása | 185 |
| Tisztítás és karbantartás | 186 |
| Tisztítás..... | 186 |
| Karbantartás | 186 |
| Tárolás | 186 |
| Szállítás | 186 |
| Ártalmatlanítás/ Környezetvédelem | 187 |
| Hibakeresés | 187 |
| Pótalkatrészek/Tartozékok | 188 |
| HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ | 189 |
| Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása | 288 |
| Robbantott ábra | 295 |

Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött. A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított. Nem zárható ki, hogy bizonyos esetekben a készüléken vagy a készülékben kenőanyag-maradványok vannak. Ez nem hiányosság vagy hiba és nincs ok az aggodalomra.



A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni.

Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

Rendeltetésszerű használat

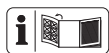
A készülék durva fűrészáru egyengető és vastagoló gyalulására készült.

A készüléket a barkács szektorban történő használatra és nem folyamatos ipari használatra tervezték.

A készüléket felnőttek használhatják. A készülék nem alkalmas szokásos porszívóval történő használatra.

A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezeléskből eredő károkért.

Általános leírás



A fontosabb komponensek ábrája az elülső és a hátsó kihajtható oldalon található.

A csomag tartalma

Csomagolja ki a készüléket, majd ellenőrizze, hogy hiánytalan-e. Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

- Simító- és vastagsági gyalu
- gyűjtőtartály külső porelszíváshoz való csatlakozóval
- imbuszkulcs
- hajtókar

- párhuzamos ütköző
- tolóelem
- pengebeállító blokk
- Adapter külső porelszívóhoz
- használati útmutató

Működés leírása

A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

Áttekintés

- 1 párhuzamos ütköző
- 2 csillagmarkolatos csavar
- 3 hajtókar
- 4 etetőasztal
- 5 állítócsavar, egyengető gyalu fogásmélysége
- 6 skála, egyengető gyalu fül
- 8 túlterhelés-kapcsoló
- 9 bekapcsoló gomb
- 10 kikapcsoló gomb
- 11 készülékház
- 12 szárnyascsvavar
- 13 horony
- 14 elszedő asztal
- 15 imbuszkulcs
- 16 gyűjtőtartály külső porelszíváshoz való csatlakozóval
- 16a Adapter külső porelszívóhoz
- 17 pengebeállító blokk
- 18 tolóelem

- | | |
|----------|------------------------------|
| A | 19 belső hatlapfejú csavarok |
| B | 20 befogó |
| C | 21 retesz |
| C | 22 kis csavar |
| C | 23 gyaluasztal |
| C | 24 visszaütésgátló karmok |
| D | 25 gyalukés-burkolat |
| E | 26 skála, párhuzamos ütköző |
| E | 27 csillagmarkolatos anya |

| | |
|---|-----------------------------|
| F | 28 csillagmarkolatos csavar |
| H | 29 tartó, tolóelem |
| H | 30 tartó, hálózati kábel |
| I | 31 skála, vastagoló gyalu |
| J | 32 belső hatlapfejű csavar |
| J | 33 sín |
| J | 34 gyalukés |
| J | 35 állítócsavar |
| J | 36 késtengely |

Műszaki adatok

Simító- és

vastagsági gyalu PADM 1250 A1

Névleges bemeneti feszültség

U 230 V~; 50 Hz

Teljesítményfelvétel P..... 1250 W

Késtengely üresjáratú fordulatszáma

n_0 8500 min⁻¹

Súly m 21 kg

Gyalulási szélesség max. 204 mm

Max. fogásvétel 2 mm

Rezgésérték

(a_{rh}) < 2,5 m/s²; K= 1,5 m/s²

Vastagoló gyalu

Áteresztési magasság/szélesség

..... 120/204 mm

Előtolási sebesség 6,3 m/perc

Védelem..... IPX0

Hangnyomásszint

(L_{pA}) 90,0 dB; K_{pA} = 3 dB

Hangerőszint (L_{WA})

mért 97,5 dB; K_{WA} = 3 dB

Egyengető gyalu

Hangnyomásszint

(L_{pA}) 98,8 dB; K_{pA} = 3 dB

Hangerőszint (L_{WA})

mért 107,2 dB; K_{WA} = 3 dB

A zaj- és rezgésérték értékek a megfelelő nyilatkozatban megnevezett szabványoknak és előírásoknak megfelelően kerültek meghatározásra.

A megadott rezgés kibocsátási érték egy szabványosított mérési módszerrel került megállapításra és felhasználható az elektromos kéziszerszám egy másik készülékkel történő összehasonlítására.

A megadott rezgés kibocsátási érték a kitettség előzetes megbecsüléséhez is felhasználható.



Figyelmeztetés:

A rezgés kibocsátási érték az elektromos kéziszerszám tényleges használata során eltérhet a megadott értéktől, az elektromos kéziszerszám használatától függően.

Próbálja a lehető legalacsonyabb szinten tartani a rezgésterhelést. A rezgésterhelés például a munkaidő korlátozásával csökkenthető. Ebben az esetben a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, és amikor bár be van kapcsolva, de terhelés nélkül fut).

Biztonsági utasítások




FIGYELEM!


Áramütés, sérülés- és tűzveszély megelőzése érdekében az elektromos kéziszerszámok használata során be kell tartani az alábbi alapvető biztonsági intézkedéseket. Az elektromos kéziszerszám használata előtt olvassa el ezeket az utasításokat és jól őrizze meg a biztonsági utasításokat.

Szimbólumok és piktogramok


Szimbólumok a készüléken:


 Olvassa el a használati útmutatót!


 Viseljen hallásvédőt


 Viseljen védőszemüveget

 Viseljen légzésvédő maszkot

 Viseljen védőkesztyűt


 Ne nyúljon a mozgó késtengelyhez

 Karbantartási és javítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból.

 Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

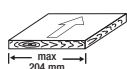
 A késtengely forgásiránya

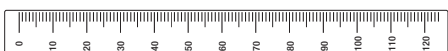
 Gyalusztal beállítása

 Fogásvétel, egyengető gyalu

 Munkavégzés iránya

 Munkavégzés iránya

 Gyalulási szélesség, max 204 mm



Skála, vastagoló gyalu

 **Használat előtt távolítsa el!**
Használat előtt távolítsa el a keresztmerezítőket.

 **Üzembe helyezés előtt vegye figyelembe!**


Szerelési utasítás:


1. Szerelje le az asztalok szállítási rögzítésére szolgáló keresztmerezítőket.
2. A gyűjtőtartály felszerelése előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót!
3. Vastagoló gyalulás: Vegye le az egyengető ütközőt - Helyezze a gyűjtőtartályt a gyalusztalokra
4. Egyengető gyalulás: Állítsa a vastagoló asztalt a legalacsonyabb helyzetbe - Helyezze be a vastagoló asztalon lévő gyűjtőtartályt a gépbe
5. A gyűjtőtartály akkor van a megfelelő helyzetben, ha a két reteszt be lehet vezetni a gyalusztalba


Fontos: Mindkét reteszt ütközésig be kell helyezni, ellenkező esetben a belül található végálláskapcsoló nem kerül működtetésre és a gép nem indítható el.

Szimbólumok a használati útmutatóban:

 **Veszélyre utaló jelzés személyi sérülések vagy anyagi károk megelőzésére vonatkozó utasításokkal**

 Felszólító jelzés károk megelőzésére vonatkozó utasításokkal

 Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

 Tudnivalókra utaló jelzés a készülék jobb használatát segítő információkkal

Általános biztonsági utasítások



Figyelem! Áramütés, sérülés- és tűzveszély megelőzése érdekében az elektromos kéziszerszámok használata során be kell tartani az alábbi alapvető biztonsági intézkedéseket:

Sérülésveszély áll fenn.

Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások



FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az összes biztonsági utasítást és előírást. A biztonsági utasítások és előírások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

Őrizze meg az összes biztonsági utasítást és előírást későbbi használatra.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos kéziszerszám” kifejezés hálózatról (hálózati kábellel) üzemeltetett elektromos kéziszerszámokra és akkumulátoros (hálózati kábel nélkül működtetett) elektromos kéziszerszámokra vonatkozik.

Biztonságos munkavégzés

- **Tartsa rendben a munkaterületét**
 - A rendetlen munkaterület balesetet forrása lehet.
- **Vegye figyelembe a környezeti hatásokat**
 - Ne tegye ki esőnek az elektromos kéziszerszámokat.
 - Ne használjon elektromos kéziszerszámokat párás vagy nedves környezetben.
- Gondoskodjon a munkahely megfelelő megvilágításáról.
- Ne használjon elektromos kéziszerszámokat olyan helyen, ahol tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
- **Védje magát az áramütéstől**
 - Ne érjen testével földelt alkatrészekhez (pl. csövek, radiátorok, villanytűzhelyek, hűtőkészülékek).
- **Ne engedjen közel másokat!**
 - Ne engedje, hogy más személyek, különösen gyermekek az elektromos kéziszerszámhoz vagy a kábelhez érjenek, tartsa távol őket a munkaterületétől.
- **Tárolja biztonságos helyen a nem használt elektromos kéziszerszámokat**
 - A nem használt elektromos kéziszerszámokat száraz, magas vagy zárt helyen, gyermekektől elzárva kell tárolni.
- **Ne terhelje túl az elektromos kéziszerszámot**
 - Jobban és biztonságosabban tud dolgozni a megadott teljesítmény-tartományban.
- **Használja a megfelelő elektromos kéziszerszámot**
 - Ne használjon alacsony teljesítményű gépeket nehéz munkákhoz.
 - Ne használja az elektromos kéziszerszámot rendeltetésellenes célra. Például, ne használjon kézi körfűrész faágak vagy fahasáb vágására.
- **Viseljen megfelelő ruházatot**
 - Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert, mert az beakadhat a mozgó alkatrészekbe.
 - Szabadban történő munkavégzés esetén ajánlott csúszásmentes lábbelit viselni.
 - Ha hosszú haja van, viseljen hajhálót.

- **Használjon egyéni védőeszközt**
 - Viseljen védőszemüveget.
 - Használjon légzésvédő maszkot, ha olyan munkát végez, amely során por képződik.
- **Csatlakoztassa a porelszívó-be rendezést**
 - Ha vannak porelszívó csatlakozók és felfogó-szerkezetek, akkor győződjön meg arról, hogy ezeket csatlakoztatták-e és megfelelően használják-e azokat.
- **Ne használja a kábelt rendeltetésellenes célra**
 - Ne a kábelnél fogva húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból. Védje a kábelt hőtől, olajtól és éles szélektől.
- **Rögzítse a munkadarabot**
 - A munkadarab megtartásához használjon befogószerkezetet vagy satut. Biztosabban megtarthatja azokat, mint kézzel.
- **Kerülje a normálistól eltérő testtartást**
 - Vegyen fel biztonságos álló helyzetet és tartsa meg folyamatosan az egyensúlyát.
- **Végezzen gondos karbantartást a szerszámain**
 - Tartsa élesen és tisztán a vágószerzőszámokat a jobb és biztonságosabb munkavégzés érdekében.
 - Tartsa be a kenésre és a szerszámcsere-re vonatkozó utasításokat.
 - Rendszeresen ellenőrizze az elektromos kéziszerszám hálózati kábelét, és ha sérült, cseréltesse ki megfelelő jogosultsággal rendelkező szakemberrel.
 - Rendszeresen ellenőrizze a hosszabító kábeleket, és cserélje ki azokat, ha sérültek.
 - Tartsa a markolatokat szárazon, tisztán, olajtól és zsírtól mentesen.
- **Húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzataból**
 - Használaton kívüli elektromos szerzőszámnál, a karbantartás és a szerzőszámcsere előtt (pl. fűrészlappal, fűrő, maróeszköz).
- **Ne dugjon be szerszámkulcsot**
 - Bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy eltávolította-e a kulcsot és a beállító-szerszámokat.
- **Előzze meg a véletlen indítást**
 - Győződjön meg arról, hogy a csatlakozódugónak a csatlakozóaljzatba való csatlakoztatásakor ki van-e kapcsolva a kapcsoló.
- **Használjon hosszabbító kábelt kültéri használat esetén**
 - Szabadban történő munkavégzés esetén kizárólag erre a célra jóváhagyott és megfelelő jelzéssel ellátott hosszabító kábeleket használjon.
- **Legyen mindig figyelmes**
 - Ügyeljen arra, hogy mit tesz. Mindig körültekintően végezze a munkát. Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha szétszórt.
- **Ellenőrizze az elektromos kéziszerszámot, hogy nincs-e rajta sérülés**
 - Az elektromos kéziszerszám további használata előtt gondosan ellenőrizni kell a védőberendezések vagy kissé sérült alkatrészek megfelelő és rendeltetészerű működését.
 - Ellenőrizze a mozgó alkatrészek kifogástalan működését, esetleges beakadását, valamint az alkatrészek sérülését. Az elektromos kéziszerszám kifogástalan működésének biztosításához valamennyi alkatrész legyen megfelelően felszerelve és minden feltételnek teljesülnie kell.
 - A sérült védőberendezéseket és alkatrészeket rendeltetésének megfelelően

hivatalos szervizvel kell megjavíttatni vagy kicseréltetni, amennyiben a kezelési útmutatóban nem rendelkeznek másként.

- A sérült kapcsolót ügyfélszolgálati szervizben kell kicseréltetni.
- Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha a kapcsolóját nem lehet be- és kikapcsolni.
- **FIGYELEM!**
 - Más betétszerszámok és egyéb tartozékok használata sérülésveszélyt jelenthet az Ön számára.
- **Az elektromos kéziszerszámot villamossági szakemberrel javíttassa meg**
 - Ez az elektromos kéziszerszám megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak. A javításokat csak olyan villamossági szerelő szakember végezheti, aki eredeti alkatrészeket használ, ellenkező esetben a felhasználót baleset érheti.

Szerviz:

- **Az elektromos kéziszerszámot csak képzett szakemberrel és csak eredeti alkatrészekkel javíttassa.** Ezzel biztosítható az elektromos kéziszerszám biztonságának fenntartása.

Egyengető gyalukra és vastagoló gyalukra vonatkozó biztonsági utasítások

- **Munkavégzés közben fedje le teljesen a gyalukést a késburkolattal azokon a helyeken, ahol nem gyalul.**
- **Munkavégzés közben viseljen egyéni védőeszközöket.**
 - Viseljen **hallásvédőt** a hallásvesztés kockázatának csökkentése érdekében. Viseljen **légzésvédő maszkot** káros porok belélegzése kockázatának csökkentése érdekében.
- **Viseljen kesztyűt a késtengely kezelése és durva anyagok használata során.** Ily módon csökkenthető az éles szélek okozta sérülések kockázata.
- **Ne használja a gépet az alábbi munkákhoz, mivel ez sérülést okozhat:**
 - berakási munkák, vagyis bármilyen megmunkálás, amely a munkadarabnak nem a teljes hosszán történik;
 - ne csináljon a készülékkel mélyedéseket, összekötőcsapokat vagy hornyokat;
 - ne gyaluljon erősen ívelt fát, amelynél nincs megfelelő érintkezés az etetőasztallal.
- **Rögzítse a hosszú munkadarabot görgős asztallal vagy hasonlóval, hogy ne billenjen le.**
- **Ne működtesse a gépet védőberendezések nélkül.**
- **A sérült vagy szennyezett munkadarabok veszélyt jelenthetnek. Fém részek és fröccsenő munkadarabok behatolása a munkadarabba nagyon veszélyes lehet.**
- A készüléket lehetőleg csak olyan hibaáramvédő szerkezettel (RCD) rendelkező csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa, amit 30 mA alatti névleges hibaáram-erősségre méreteztek.

Védőberendezések

- **biztonsági kapcsoló a horonyban (13)**
biztosítja, hogy a külső poredszíváshoz való csatlakozóval ellátott gyűjtőtartály fel van szerelve, ellenkező esetben a készülék nem indítható el
- **visszaütésgátló karmok (C 24)**
csökkenti a visszaütés kockázatát
- **gyalukés-burkolat (D 25)**
megakadályozza, hogy Ön a (mozgó) késtengelyhez tudjon nyúlni

Maradvány-kockázatok

Akkor is mindig maradnak maradvány-kockázatok, ha az elektromos kéziszerszámot az előírtaknak megfelelően használja. A következő veszélyek léphetnek fel a jelen elektromos kéziszerszám felépítéséből és kivitelezéséből adódóan:

- a) vágási sérülések
- b) halláskárosodás, ha nem visel megfelelő hallásvédőt.
- c) tüdőkárosodás, ha nem visel megfelelő porvédő maszkot.



Figyelmeztetés! Ez az elektromos kéziszerszám elektromágneses mezőt generál működés közben. Ez a mező adott esetben hátrányosan befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumokat. A súlyos vagy akár halálos sérülések kockázatának csökkentése érdekében azt javasoljuk az orvostechnikai implantátummal élő személyeknek, hogy a gép használata előtt kérjék orvosuk vagy az implantátum gyártójának tanácsát.

Rögzített telepítés



Figyelem, a gép felborulhat, ha nincs rögzítve. Sérülésveszély áll fenn!

Rögzítse a gépet a munkapadon megfelelő csavarszorítókkal az erre a célra kialakított füléken (7).

Az egyengető gyalu üzembe helyezése



Az első üzembe helyezés előtt távolítsa el a keresztmerevítőket, amelyek a szállítás során történő rögzítés céljából vannak az asztalhoz erősítve!

A gép egyengető gyaluként történő használatához a következő szerelési munkákat kell elvégezni.



Párhuzamos ütköző felszerelése

1. Csavarja ki a két belső hatlapfejű csavart (19) az imbuszkulcs (15) segítségével a készülékházból (11) annyira, hogy fel tudja helyezni a párhuzamos ütközőt (1).
A párhuzamos ütközőben (1) lévő hornyokat a két belső hatlapfejű csavarra (19) kell helyezni.
2. Húzza meg a belső hatlapfejű csavarokat (19) a párhuzamos ütköző (1) rögzítéséhez.

A leszerelés fordított sorrendben történik.



Hajtókar felhelyezése

Helyezze fel a hajtókart (3) a készülékházon (11) lévő befogóra (20).

C Forgács-elszívó felszerelése

1. Adott esetben vegye le a külső porelszívóval való csatlakozóval ellátott gyűjtőtartályt (16) az elszedő asztról (14).
2. Állítsa a gyalusztalt (23) a hajtókarral (3) a legalsó pozícióba.
3. Tolja a külső porelszívóval való csatlakozóval ellátott gyűjtőtartályt (16) az elszedő asztal (14) alá.
4. Dugja a két reteszt (21) az elszedő asztal (14) jobb és bal oldalán lévő hornyokba (13).
Ha a reteszek nem megfelelően vannak behelyezve, akkor a gépet nem lehet elindítani.
5. Rögzítse a két reteszt a kis csavarok (22) becsavarásával.
6. Csatlakoztasson egy külső forgács-elszívót a gyűjtőtartályhoz (16).

i Ügyeljen arra, hogy a forgács-elszívó (pl. Parkside száraz-nedves porszívó) alkalmas legyen a megmunkálendő anyaghoz. Ez az információ megtalálható a külső készülék használati útmutatójában.

A **leszereléshez** csavarja ki a két kis csavart (22). Ezt követően húzza ki a reteszeket (21) az elszedő asztal (14) jobb és bal oldalán lévő hornyokból (13) és vegye le a gyűjtőtartályt (16).

A vastagoló gyalu üzembe helyezése



Az első üzembe helyezés előtt távolítsa el a keresztmértőket, amelyek a szállítás során történő rögzítés céljából vannak az asztalhoz erősítve!

A gép vastagoló gyaluként történő használatához szerelje le a párhuzamos ütközőt és hajtsa végre a következő szerelési munkákat.

D Forgács-elszívó felszerelése

1. Adott esetben vegye el a külső porelszívóval való csatlakozóval ellátott gyűjtőtartályt (16) az elszedő asztal (14) alól.
2. Lazítsa ki a csillagmarkolatos csavart (2) és tolja teljesen kívülre a gyalukés-burkolatot (25).
3. Helyezze a gyűjtőtartályt (16) az elszedő asztrára (14). A gyalukésnek (34) lefedve kell lennie és a reteszeknek (21) az elszedő asztal (14) jobb és bal oldalán lévő hornyokba (13) kell nyúlnia.
4. Dugja a két reteszt (21) a hornyokba (13).
Ha a reteszek nem megfelelően vannak behelyezve, akkor a gépet nem lehet elindítani.
5. Rögzítse a két reteszt a kis csavarok (22) becsavarásával.
6. Csatlakoztasson egy külső forgács-elszívót a gyűjtőtartályhoz (16).

i Ügyeljen arra, hogy a forgács-elszívó (pl. Parkside száraz-nedves porszívó) alkalmas legyen a megmunkálendő anyaghoz. Ez az információ megtalálható a külső készülék használati útmutatójában.

i A külső porelszívóhoz való adapter (16 a) akkor használható, ha a külső porelszívó az átmérő miatt nem csatlakoztatható a gyűjtőtartályhoz (16).

A **leszereléshez** csavarja ki a két kis csavart (22). Ezt követően húzza ki a reteszeket (21) az elszedő asztal (14) jobb

és bal oldalán lévő hornyokból (13) és vegye le a gyűjtőtartályt (16).

Ellenőrzés üzembe helyezés előtt

Üzembe helyezés előtt ellenőrizze:

- a gyalukést
- a visszaütésgátló karmokat
- a be-/kikapcsoló gomb működését
- a késféket

Ne indítsa el a gépet, ha ezen ellenőrzések egyike során sérülés vagy nem megfelelő működés észlelhető.



Az első üzembe helyezés előtt távolítsa el a visszaütésgátló karmokon lévő gumiszalagot.

Kapcsolók és késfék ellenőrzése

Be- és kikapcsoló

1. Kapcsolja be a készüléket a bekapcsoló gombbal (9) és hagyja, hogy elérje a teljes fordulatszámot.
2. Kapcsolja ki a készüléket a kikapcsoló gombbal (10).
A késnek 3,5 másodpercen belül le kell állnia.
Ellenkező esetben vegye fel a kapcsolatot a szervizközponttal.

C Visszaütésgátló karmok ellenőrzése

Szemrevételezéssel ellenőrizze a visszaütésgátló karmokat (24). A visszaütésgátló karmokon semmilyen hiba nem lehet és a karmoknak egyenletes sorban kell lógniuk. Ne üzemeltesse a gépet, ha a visszaütésgátló karmok sérültek, és vegye fel a kapcsolatot a „szervizközponttal”.

1. Állítsa a gyaluasztalt (23) a legalsó pozícióba.
2. Végezze el a szemrevételezést.


Munkavégzésre vonatkozó általános utasítások

- Rögzítse a hosszú munkadarabot görgős asztallal vagy tartóbakkal, hogy ne billenjen le. Egy támasznak az etetőasztal előtt és egynek az elszedő asztal mögött kell lennie. A támasz magasságát úgy kell beállítani, hogy a munkadarab vízszintesen fekdjön az etetőasztalon és vízszintesen lehessen tovább szállítani az elszedő asztalról.
- Ne dolgozzon szilánkokra hasadó anyaggal vagy olyan anyagokkal, amelyekben rejtve fém részek lehetnek. A szilánkokra hasadó anyag sérülést okozhat a felhasználó számára. Ha fém részek a késhez érnek, kitörhetik a munkadarabot, ami szintén sérüléseket okozhat.
- A sok csomós és csomózárnyos fa esetén is kitörhet a munkadarab. Ne dolgozzon ilyen faanyaggal.
- Működtetés közben ne álljon közvetlenül a gép elé, álljon az egyik oldalára.
- **Ha munkavégzés közben megakad a késtengely,** kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozódugót. Távolítsa el a munkadarabot és győződjön meg arról, hogy a késtengely ismét szabadon tud mozogni.

A tolóelem használata és tárolása

- Használja a tolóelemet kisméretű/ rövid munkadarabok megmunkálása esetén.
- Tolja a megmunkálandó munkadarabot a tolóelemmel az etetőasztal fölé az

elszedő asztal irányába és ezáltal a késtengely fölé.

- Ha **nem használja** a tolóelemet (18), akkor azt beakaszthatja a készülékház (11) hátulján lévő tartóba (29). Lásd a(z)  ábrát.

Egyengető gyaluval történő munkavégzésre vonatkozó utasítások

- Munkavégzés közben fedje le teljesen a gyalukést a késburkolattal azokon a helyeken, ahol nem gyalul. Sérülésveszély áll fenn!
- Állítsa be a gépet a kívánt módon. Kapcsolja be a gépet. Helyezze a munkadarabot a gyalusztalra. Tolja a munkadarabot adott esetben a tolóelemmel a késtengely fölé.

Vastagoló gyaluval történő munkavégzésre vonatkozó utasítások

- Állítsa be a gépet a kívánt módon. Kapcsolja be a gépet. Helyezze a munkadarabot az etetőasztalra. Tolja a munkadarabot adott esetben a tolóelemmel a késtengely irányába, amíg az előtolás bekapcsolódik.
- Ne húzza vagy nyomja a munkadarabot, ha az előtolás bekapcsolódik. Csak támassa meg a munkadarabot.

Be-/kikapcsolás

Bekapcsolás

1. Nyomja meg a bekapcsoló gombot (9).

Kikapcsolás

1. Nyomja meg a kikapcsoló gombot (10).

Túlterhelés elleni védelem

A gép túlterhelés esetén automatikusan kikapcsol a motor védelme érdekében (→ túlterhelés elleni védelem).

Ha a gép automatikusan kikapcsolt, várjon egy kicsit, majd nyomja meg a túlterhelés-kapcsolót (8) (reset). Ezután újraindíthatja a gépet a bekapcsoló gombbal (9).

Az egyengető gyalu működtetése



Minden beállítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

E Párhuzamos ütköző beállítása

1. Lazítsa meg a csillagmarkolatos anyát (27) és állítsa be a kívánt dőlést. A skála (26), amelyről leolvashatja a dőlést, a merevítőn található.
2. Rögzítse a beállítást a csillagmarkolatos anya (27) meghúzásával.



Gyalukés-burkolat beállítása

Széles, lapos munkadarabok esetén (F ábra)

1. Csavarja ki a csillagmarkolatos csavart (28) és a szárnyascsavart (12).
2. Emelje meg a gyalukés-burkolatot (25) és tolja a megmunkálandó munkadarabot a gyalukés-burkolat (25) alá.
3. A gyalukés-burkolatnak (25) laposan kell felfeküdnie a megmunkálandó munkadarabra.
Húzza meg a csillagmarkolatos csavart (28) és a szárnyascsavart (12).

Keskeny munkadarabok esetén (G ábra)

1. Lazítsa ki a csillagmarkolatos csavart (2) és tolja a gyalukés-burkolatot (25) annyira oldalra, amilyen széles a munkadarab.
2. Rögzítse a csillagmarkolatos csavart (2) és ezáltal a gyalukés-burkolat helyzetét.

Fogásmélység beállítása

A kívánt fogásmélység beállításához forgassa el az állítócsavart (5) jobbra vagy balra.

A beállított fogásmélység leolvasható a skáláról (6).

A vastagoló gyalu működtetése



Minden beállítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

I Fogásmélység beállítása

Vastagoló gyalulás esetén a fogásvételt a hajtókarral (3) lehet változtatni.



Menetenként legfeljebb 2 mm fa távolítható el. Ha több mint 2 mm fát szeretne eltávolítani, végezzen több menetet.

1. Mérje meg a megmunkálandó munkadarab aktuális magasságát.
2. Állítsa be a hajtókarral (3) a kívánt munkadarab-magasságot (→ aktuális magasság mínusz max. 2 mm). A beállított magasság a skáláról (31) olvasható le.
3. Helyezze a munkadarabot a gyalusztalra (23) és tolja a munkadarabot a tolóelem (18) segítségével a késtengely irányába.

4. Ha még nem érte el a kívánt magasságot, állítson újra a munkadarab magasságán (max. 2 mm) és ismételje meg a folyamatot, amíg eléri a kívánt magasságot.



Kés cseréje és beállítása



Vágási sérülés veszélye!
Ne fogja meg a kést a vágóéleknél.

A késtengelybe kettő kés van beépítve. Mindig párosával cserélje ki a késeket. Ne élesítse utólag a késeket!



Mindig egymás után cserélje ki a késeket, ily módon az új kés felszerelésekor a még felszerelt késhez igazodhat.



Pótkéseket internetes boltunkban szerezhet be (lásd a „Pótkatrészek/ Tartozékok” fejezetet).

Kés cseréje

1. Csavarja ki a négy belső hatlapfejű csavart (32).
2. Vegye le a sínt (33).
3. Vegye le a gyalukést (34) a késtengelyről (36).
4. Helyezzen be egy új gyalukést; ennek során a két állítócsavarnak (35) a késben lévő négyszögletes hornyokba kell illeszkedniük.
5. Helyezze a sínt (33) a késre.
6. Rögzítse a kést a négy belső hatlapfejű csavarral (32).

Kés beállítása

A kés legfeljebb 1,1 mm-rel nyúlhat túl a késblokkon. A késnek a beállítás után

egyenletesen kell a pengebeállító blokkhoz simulnia.

1. Fektesse a pengebeállító blokkot (17) a késtengelyre.
2. Állítsa be a kés magasságát a két állítócsavar (35) be-, illetve kiforgatásával.

Tisztítás és karbantartás



Minden beállítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.



A jelen használati útmutatóban nem szereplő munkákat szakszervizzel végeztesse el. Csak eredeti alkatrészeket használjon. Minden karbantartási és tisztítási munka előtt, hagyja lehűlni a készüléket. Égési sérülés veszélye áll fenn!

Minden használat előtt ellenőrizze a készülék esetleges hibáit, például meglazult, kopott vagy sérült alkatrészeket, a csavarok és egyéb alkatrészek megfelelő rögzítését. Cserélje ki a sérült alkatrészeket.

Tisztítás



Ne használjon tisztító-, ill. oldószereket. Vegyi anyagok kárt tehetnek a készülék műanyag részeiben. Soha ne tisztítsa a készüléket folyó víz alatt.

- Minden használat után alaposan tisztítsa meg a gépet. Adott esetben porszívóval távolítsa el a forgácsot, port, munkadarab-maradványokat és szennyeződéseket.

- A szellőző nyílásokat és a gép felületét puha kefével, ecsettel vagy törlőkendővel tisztítsa meg.
- A gyantával szennyezett felületeket próbálja egy jól kicsavart, nedves, langyos törlőkendővel megtisztítani. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön folyadék a készülékház belsejébe!

Alternatív megoldásként speciális tisztítószer (gyantaoldó) vagy multispray használható. Vegye figyelembe a biztonsági utasításokat és a speciális tisztítószer/multispray gyártójának utasításait.

Karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

Tárolás

- Tárolja a készüléket száraz és portól védett helyen, gyermekektől elzárva.
- A hálózati kábel tárolás céljából a készülék hátulján lévő tartóra (30) tekerhető, lásd H ábra.

Szállítás



Figyelem! Forró felület. Égési sérülés veszélye áll fenn. Csak akkor szállítsa a gépet, ha az teljesen lehűlt.

- A gép közelre történő áthelyezése két személy közreműködésével történhet. A készülék távolabbra történő áthelyezése alapvetően egy szállítóeszközzel történik.
- A szállításhoz a készüléket a négy lábánál vagy az etető- és elszedő asztalnál fogva fogja meg.
- Javasoljuk, hogy a szállítás idejére szerelje vissza a szállítási rögzítőelemként

szolgáló keresztmerezítőket a készülék ház (11) és az etető, ill. elszedő asztal (4/14) közé stabilizálás céljából.

Ártalmatlanítás/ Környezetvédelem

Gondoskodjon a készülék, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról.



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba. Az áthúzott kerek szeméttároló szimbóluma azt jelzi, hogy ezt a terméket életciklusa végén nem szabad a szokásos háztartási hulladékkal ártalmatlanítani.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv: A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környezetbarát újrahasznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahasznosítás biztosítható.

A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésére:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközeit.

Hibakeresés

| Probléma | Lehetséges ok | Hibaelhárítás |
|----------------------|---|---|
| A készülék nem indul | A túlterhelés elleni védelem reagált | Nyomja meg a túlterhelés-kapcsolót (8) (reset), majd a bekapcsoló gombot (9) |
| | Nincs hálózati feszültség Házi biztosíték reagál | Ellenőrizze az aljzatot, a hálózati vezetékét, a vezetékét, a hálózati csatlakozót, szükség esetén javíttassa meg villamossági szakemberrel. Ellenőrizze a házi biztosítékot |
| | Az elszívó retesze (C 21) nincs behelyezve | Helyezze be az elszívó reteszt (C 21) |
| | Bekapcsoló gomb (9)/ kikapcsoló gomb (10) meghibásodott | Javíttassa meg az ügyfélszolgálattal |
| | A motor meghibásodott | Javíttassa meg az ügyfélszolgálattal |

| Probléma | Lehetséges ok | Hibaelhárítás |
|-----------------------------|---------------------------------------|-----------------------------|
| A készülék leáll | H gyalukés tompa | Cserélje ki a gyalukést |
| | Túl nagy fogásvétel | Csökkentse a fogásvételt |
| A gyalult felület túl durva | A megmunkálandó munkadarab túl nedves | Szárítsa meg a munkadarabot |

Pótalkatrészek/Tartozékok

Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet:
www.grizzlytools.shop

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatban, kérjük, használja a kapcsolatfelvételi űrlapot. További kérdések esetén forduljon a szervizközpontba (lásd a(z) 189. oldalon).

| Poz. használati útmutató | Poz. robbantott ábra | Megnevezés | Rendelési sz. |
|--------------------------|----------------------|---|---------------|
| 1 | 81-99 | párhuzamos ütköző | 91106108 |
| 3 | 27+28 | hajtókar | 91106099 |
| 16 | 17-26 | gyűjtőtartály külső porelszíváshoz való csatlakozóval | 91106098 |
| 17 | 175-177 | pengebeállító blokk | 91106112 |
| 18 | 166 | tolóelem | 91106111 |
| J 32 J 33 J 34 | 29,40,170 | Cserékészlet: belső hatlapfejű csavarok (8 darab) sín (2 darab) gyalukés (2 darab) | 91106100 |
| A 16a | 192 | Adapter külső porelszívóhoz (63-tól 34-ig mm) | 91106115 |



HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

| | |
|---|--|
| A termék megnevezése: Simító- és vastagsági gyalu | Gyártási szám: IAN 418471_2210 |
| A termék típusa: PADM 1250 A1 | |
| A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzlytools.de | Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672 |
| Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6. | |

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrészek kerülhetnek beépítésre.
4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény

érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumiabroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamara-k mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

| | |
|---|---------------------------|
| A jótállási igény bejelentésének időpontja: | A hiba oka: |
| Javításra átvétel időpontja: | A hiba javításának módja: |
| A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja: | |
| A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás: | |

Kicserélést ellenőrző szelvény:

| |
|---|
| A jótállási igény bejelentésének időpontja: |
| Kicserelés időpontja: |
| A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás: |

Vsebina

| | |
|--|------------|
| Úvod..... | 191 |
| Predvidena uporaba | 192 |
| Splošen opis | 192 |
| Obseg dobave | 192 |
| Opis delovanja..... | 192 |
| Pregled | 192 |
| Tehnični podatki..... | 193 |
| Varnostna navodila | 193 |
| Simboli in slikovne oznake | 193 |
| Splošna varnostna navodila | 194 |
| Splošna varnostna navodila za električno orodje | 195 |
| Varnostna navodila za poravnalne in debelinske skobeljnike..... | 197 |
| Zaščitne naprave | 197 |
| Preostala tveganja..... | 197 |
| Nepremična namestitvev | 198 |
| Začetek uporabe | |
| poravnalnega skobeljnika | 198 |
| Namestitev vzporednega naslona ... | 198 |
| Namestitev ročice | 198 |
| Namestitev sesalnika za ostružke | 198 |
| Začetek uporabe | |
| debelinskega skobeljnika | 198 |
| Namestitev sesalnika za ostružke | 199 |
| Preverjanje pred začetkom | |
| uporabe..... | 199 |
| Preverjanje stikal in zavore nožev ... | 199 |
| Preverjanje prijema proti povratnemu udarcu | 199 |
| Splošni napotki za delo..... | 199 |
| Uporaba in shranjevanje potisnega droga | 200 |
| Napotki za delo za poravnalni skobeljnik | 200 |
| Napotki za delo za debelinski skobeljnik | 200 |
| Vklop/izklop..... | 200 |
| Zaščita pred preobremenitvijo | 200 |

Uporaba

| | |
|--|------------|
| poravnalnega skobeljnika | 201 |
| Nastavitev vzporednega naslona | 201 |
| Nastavitev pokrova skobeljnega noža | 201 |
| Nastavitev globine odrezovanja | 201 |

Uporaba

| | |
|--|------------|
| debelinskega skobeljnika | 201 |
| Nastavitev globine odrezovanja | 201 |
| Menjava in poravnava nožev... 202 | |
| Čiščenje in vzdrževanje | 202 |
| Čiščenje..... | 202 |
| Vzdrževanje | 203 |

Shranjevanje..... 203

Transport

Odstranjevanje med

odpadke/varstvo okolja

Nadomestni deli/pribor

Iskanje napak..... 204

Garancijski list

Prevod originalne izjave

o skladnosti CE

Eksplodzijska risba..... 295

Úvod

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek. Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave. Ni mogoče izključiti, da v posameznih primerih na napravi ali v njej ne ostane nekaj maziva. To ni napaka ali okvara in ni razlog za zaskrbljenost.



Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v našete namene.

Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

Predvidena uporaba

Naprava je predvidena za poravnalno in po debelini enakomerno skobljanje grobo našaganega lesa.

Naprava je predvidena za uporabo pri domačih opravilih. Ni bila zasnovana za trajno poslovno uporabo.

Napravo smejo uporabljati samo odrasle osebe. Naprava ni primerna za uporabo z običajnim sesalnikom za prah iz trgovine. Proizvajalec ne jamči za škodo, povzročeno zaradi nepredvidene uporabe ali napačnega upravljanja.

Splošen opis



Slikovni prikaz najpomembnejših funkcijskih delov najdete na sprednjih in zadnjih zloženih straneh.

Obseg dobave

Vzemite napravo iz embalaže in preverite, ali so prisotni vsi deli. Odstranite embalažni material na pravilen način.

- Površinski in debelinski skobeljni stroj
- lovilna posoda s priključkom za zunanji sesalnik za prah
- ključ inbus
- ročica
- vzporedni naslon

- potisni drog
- blok za nastavitev rezila
- Adapter za zunanji sesalnik za prah
- navodila za uporabo

Opis delovanja

Funkcije posameznih delov so opisane v nadaljevanju.

Pregled

- 1 vzporedni naslon
- 2 vijak z zvezdastim ročajem
- 3 ročica
- 4 podajalna miza
- 5 nastavitveni vijak, globina odrezovanja poravnalnega skobeljnika
- 6 lestvica, poravnalni skobeljnik
- 7 nastavek
- 8 zaščitno stikalo
- 9 stikalo za vklop
- 10 stikalo za izklop
- 11 ohišje naprave
- 12 vijak s krilno glavo
- 13 vdolbina
- 14 odvzemna miza
- 15 ključ inbus
- 16 lovilna posoda s priključkom za zunanji sesalnik za prah
- 16a Adapter za zunanji sesalnik za prah
- 17 blok za nastavitev rezila
- 18 potisni drog
- A** 19 vijaki inbus
- B** 20 sprejemni nastavek
- C** 21 zapah
- C** 22 majhen vijak
- C** 23 skobeljna miza
- C** 24 prijemala proti povratnemu udarcu
- D** 25 pokrov skobeljnega noža
- E** 26 lestvica, vzporedni naslon
- E** 27 matica z zvezdastim ročajem
- F** 28 vijak z zvezdastim ročajem
- H** 29 držalo, potisni drog

| | | |
|---|----|---------------------------------|
| H | 30 | držalo, električni kabel |
| I | 31 | lestvica, debelinski skobeljnik |
| J | 32 | vijaki inbus |
| J | 33 | vodilo |
| J | 34 | skobeljni nož |
| J | 35 | nastavitveni vijaki |
| J | 36 | gred z nožema |

Tehnični podatki

Površinski in debelinski

skobeljni stroj..... **PADM 1250 A1**

Nazivna vhodna napetost

U 230 V~, 50 Hz

Poraba moči P 1250 W

Število vrtljajev gredi z nožema

v prostem teku n_0 8500 min⁻¹

Teža m 21 kg

Širina skobljanja najv. 204 mm

Najv. doseg odrezovanja 2 mm

Vrednost vibracij

(a_h) < 2,5 m/s²; K= 1,5 m/s²

Debelinski skobeljnik

višina/širina prehoda 120/204 mm

hitrost pomikanja 6,3 m/min

Vrsta zaščite IPX0

Raven zvočnega tlaka

(L_{pA}) 90,0 dB; K_{pA} = 3 dB

Raven zvočne moči (L_{WA})

izmerjena 97,5 dB, K_{WA} = 3 dB

Poravnalni skobeljnik

Raven zvočnega tlaka

(L_{pA}) 98,8 dB; K_{pA} = 3 dB

Raven zvočne moči (L_{WA})

izmerjena 107,2 dB, K_{WA} = 3 dB

Vrednosti hrupa in vibracij so bile določene ustreznim standardom in določbam, navedenim v izjavi o skladnosti.

Navedena vrednost oddajanja vibracij je bila izmerjena po standardiziranem preizkusnem postopku in jo je mogoče uporabiti za primerjavo električnega orodja z drugim električnim orodjem.

Navedena vrednost oddajanja vibracij se lahko uporabi tudi za uvodno oceno izpostavljenosti.



Opozorilo:

Vrednost oddajanja vibracij se lahko med dejansko uporabo električnega orodja razlikuje od navedene vrednosti, odvisno od načina, kako se električno orodje uporablja. Poskusite obremenitev z vibracijami ohranяти čim nižjo. Primer ukrepa za zmanjšanje obremenitve z vibracijami je omejitev trajanja dela. Pri tem je treba upoštevati vse dele delovnega cikla (na primer čase, v katerih je električno orodje izklopljeno, in tiste, v katerih je sicer vklopljeno, vendar deluje brez obremenitve).

Varnostna navodila



POZOR!

Pri uporabi električnih orodij je treba za zaščito pred električnim udarom, nevarnostjo telesnih poškodb in požara upoštevati naslednje temeljne varnostne ukrepe.

V celoti preberite vsa navodila, preden začnete uporabljati to električno orodje, in varnostna navodila dobro shranite.

Simboli in slikovne oznake

Slikovne oznake na napravi:



Preberite navodila za uporabo!



Nosite zaščito sluha



Nosite zaščito za oči

SI



Nosite zaščito za dihala



Nosite zaščitne rokavice



Ne posegajte po delujoči gredi z nožema



Pred vzdrževanjem in popravili izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.



Električne naprave ne spadajo med gospodinske odpadke.



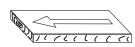
Smer vrtenja gredi z nožema



Nastavitev skobeljne mize



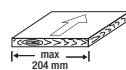
Odrezovanje, poravnalni skobeljnik



Smer dela



Smer dela



Širina skobljanja najv.
204 mm



lestvica, debelinski skobeljnik



Pred uporabo jih odstranite!

Pred uporabo odstranite varovalne prečke.



Upoštevajte pred začetkom uporabe!

Navodilo za montažo:

1. Demontirajte varovalne prečke za transport miz.
2. Pred namestitvijo posode za zbiranje izvlecite električni vtič iz vtičnice!

3. Debelinsko skobljanje: Odstranite omejevalnik za poravnavanje – namestite posodo za zbiranje na mizi za poravnavanje
4. Poravnalno skobljanje: Mizo za debelinsko skobljanje nastavite na najnižji položaj – posodo za zbiranje na mizi za debelinsko skobljanje vstavite v stroj
5. Posoda za zbiranje je na pravilnem položaju, če je mogoče obe zapori vtakniti v mizo za poravnavanje

Pomembno: Obe zapori morata biti vtaknjeni do omejevalnika, sicer se omejitveno stikalo v notranjosti ne sproži in stroja ni mogoče zagnati.

Simboli v navodilih za uporabo:



Znaki za nevarnost s podatki o preprečevanju telesnih poškodb ali materialne škode



Znaki za zapoved s podatki o preprečevanju škode



Izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.



Znak za opombo z informacijami o boljšem ravnanju z napravo

Splošna varnostna navodila



Pozor! Pri uporabi električnih orodij je treba za zaščito pred električnim udarom, nevarnostjo telesnih poškodb in požara upoštevati naslednje temeljne varnostne ukrepe: Obstaja nevarnost telesnih poškodb.

Splošna varnostna navodila za električno orodje



OPOZORILO! Preberite vsa varnostna navodila in napotke. Neupoštevanje varnostnih navodil in napotkov lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.

Shranite vsa varnostna navodila in napotke za prihodnjo rabo.

Izraz »električno orodje«, ki se uporablja v varnostnih navodilih, se nanaša na električna orodja z omrežnim napajanjem (z električnim kablom) in na električna orodja z akumulatorskim napajanjem (brez električnega kabla).

Varno delo

- **Ohranajte urejeno delovno območje**
 - nered v delovnem območju lahko povzroči nesreče.
- **Upoštevajte okoljske vplive**
 - električnih orodij ne izpostavljajte dežju;
 - električnih orodij ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju;
 - poskrbite za dobro osvetlitev delovnega območja;
 - ne uporabljajte električnih orodij, kjer obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- **Zaščitite se pred električnim udarom**
 - preprečite telesni stik z ozemljenimi deli (npr. s cevmi, radiatorji, električnimi štedilniki, hladilniki).
- **Preprečite dostop drugim osebam!**
 - drugim osebam, zlasti otrokom, ne dovolite, da se dotaknejo električnega orodja, poskrbite, da ne bodo v bližini delovnega območja.
- **Neuporabljen električni orodja shranite na varnem mestu**
 - neuporabljen električni orodja hranite na suhem, visoke, ali zaklenjenem mestu zunaj dosega otrok.
- **Električnega orodja ne preobremenite**
 - v navedenem območju zmogljivosti boste delali boljše in varnejše.
- **Uporabljajte pravilno električno orodje**
 - za težka dela ne uporabljajte električnih orodij z manjšo zmogljivostjo;
 - električnega orodja ne uporabljajte za take namene, za katere ni predviden. Krožne žage na primer ne uporabljajte za rezanje drevesnih debel ali kose lesa.
- **Nosite primerno obleko**
 - ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita, ki bi jih lahko premikajoči se deli zagrabili;
 - pri delih na prostem svetujemo nedersečo obutev;
 - pri dolgih laseh nosite mrežo za lase.
- **Uporabljajte pravilno varovalno opremo**
 - nosite zaščitna očala;
 - pri delih, kjer nastaja zrak, nosite masko za zaščito dihal.
- **Priključite napravo za odsesavanje prahu**
 - če obstajajo priključki za napravo odsesavanje prahu in prestrezno napravo, se prepričajte, da so ti priključeni in pravilno delujejo.
- **Kabla ne uporabljajte v za namene, za katere ni določen**
 - ne uporabljajte kabla, da bi z njim izvlekli električni vtič iz električne vtičnice. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.

- **Zavarujte obdelovanec**
 - uporabljajte vpenjalne priprave ali pri-
mež, da pridržite obdelovanec. S tem
je pridržan varneje kot z vašo roko.
 - **Preprečite nenormalno držo te-
lesa**
 - poskrbite za varno stojišče in vedno
ohranjajte ravnotežje.
 - **Orodja skrbno negujte**
 - poskrbite, da so rezilna orodja ostra
in čista, da lahko delate natančneje
in varneje;
 - upoštevajte napotke za mazanje in
menjavo orodja;
 - redno preverjajte priključni kabel
električnega orodja in poskrbite, da
ga ob poškodbi zamenja priznani
strokovnjak;
 - redno preverjajte podaljševalne kable
in jih zamenjajte, če so poškodovani;
 - ročice morajo biti suhe, čiste ter brez
olja in masti.
 - **Izvlcite električni vtič iz
električne vtičnice.**
 - pri neuporabi električnega orodja,
pred vzdrževanjem in pri menjavi
orodij, kot npr. lista žage, svedra,
rezkarja.
 - **Orodne ključe vedno odstranite**
 - pred vklopom preverite, ali so ključ
in nastavitvena orodja odstranjeni.
 - **Preprečite nenameren vklop**
 - prepričajte se, je stikalo pri vstav-
ljanju električnega vtiča v električno
vtičnico izklopljen.
 - **Uporabljajte podaljševalne kab-
le za uporabo na prostem**
 - na prostem uporabljajte samo za to
dovoljene in ustrezno označene po-
daljševalne kable.
 - **Bodite vedno pozorni**
 - pazite, kaj delate. Dela se lotite ra-
zumno. Električnega orodja ne upo-
rabljajte, če niste zbrani.
 - **Električno orodje preverite
glede morebitnih poškodb**
 - pred nadaljnjo uporabo električnega
orodja je treba zaščitne priprave ali
dele, ki se hitro poškodujejo, temelji-
to pregledati glede njihovega brez-
hibnega ion namenskega delovanja;
 - preverite, ali premični deli brezhibno
delujejo in se ne zatikajo ter ali so
dele poškodovani. Vsi deli morajo biti
pravilno nameščeni in izpolnjevati
vse pogoje, da je zagotovljeno brez-
hibna uporaba električnega orodja.
 - poškodovane zaščitne priprave in
dele mora strokovno popraviti ali za-
menjati priznana servisna delavnica,
če ni v navodilih za uporabo navede-
no drugače;
 - poškodovana stikala je treba zamen-
jati v delavnici servisne službe;
 - električnih orodij ne uporabljajte, če
stikala ni mogoče vklopiti in izklopiti.
 - **POZOR!**
 - uporaba drugih vstavnih orodij in
drugega pribora lahko za vas pome-
ni nevarnost telesnih poškodb.
 - **Poskrbite, da vaše električno
orodje popravi električar**
 - to orodje ustreza veljavnim varnost-
nim določbam. Popravila smejo
izvajati samo električarji tako, da
uporabijo originalne nadomestne
dele, v nasprotnem primeru lahko za
uporabnike pride do nesreč.
- Servis**
- **Popravilo svojega električnega
orodja prepustite samo kvalifici-
ranemu strokovnemu osebju, ki
naj uporablja samo originalne
nadomestne dele.** S tem boste za-
gotovili ohranjanje varnosti električne-
ga orodja.

Varnostna navodila za poravnalne in debelinske skobeljnike

- **Pred uporabo preverite, ali je stroj v brezhibnem stanju.**
- **Uporabljajte izključno dobro pobrušene in vzdrževane nože.**
- **Uporabljajte samo nože, konstruirane za ta stroj.**
- **Pri delu skobeljni nož na mestih, na katerih ne želite skobljati, v celoti prekrijte s pokrovom skobeljnega noža.**

- **Pri delu nosite osebno varovalno opremo.**

Nosite **zaščito sluha** za zmanjšanje tveganja poškodbe sluha.

Nosite **zaščito za dihala** za zmanjšanje tveganja, da bi vdihavali zdravju škodljiv prah.

- **Pri ravnanju z gredjo z nožema in s hrapavimi obdelovanci nosite rokavice.** Tako zmanjšate tveganje telesnih poškodb zaradi ostrih robov.
- **Ne izvajajte naslednjih del, ker bi to lahko privedlo do telesnih poškodb:**

- Območna dela, torej vsakršna obdelava, ki ne poteka po celotni dolžini obdelovanca;
- Z napravo ne izdelujte vdolbin, zatičev ali izrezov;
- Ne skobljajte zelo ukrivljenega lesa, pri katerem ni zadostnega stika s podajalno mizo.

- **Zavarujte dolg obdelovanec proti prevračanju z valjčno mizo ali podobnim.**
- **Stroja ne uporabljajte brez zaščitnih naprav.**
- **Poškodovani ali kontaminirani obdelovanci lahko predstavljajo nevarnost. Vdor kovinskih delov**

in brizgajočih obdelovancev v obdelovanec je lahko zelo nevaren.

- Napravo po možnosti priključite samo na vtičnico z varnostno napravo za okvarni tok (RCD) z nazivnim okvarnim tokom, ki ne sme biti večji od 30 mA.

Zaščitne naprave

- **Varnostno stikalo v vdolbini (13)** zagotavlja, da je lovilna posoda s priključkom za zunanji sesalnik za prah nameščena, saj drugače naprave ni mogoče zagnati
- **Prijemala proti povratnemu udarcu (C 24)** zmanjšajo tveganje povratnega udarca
- **Pokrov skobeljnega noža (D 25)** preprečuje poseganje po (delujoči) gredi z nožema

Preostala tveganja

Tudi če to električno orodje uporabljate v skladu s predpisi, še vedno obstajajo preostala tveganja. V povezavi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja vrtna naprava lahko nastopijo naslednje nevarnosti:

- a) ureznine;
- b) okvare sluha, če ne nosite primerne zaščite za sluh;
- c) poškodbe pljuč, če ne nosite primerne zaščitne maske.



Opozorilo! To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Da bi zmanjšali nevarnost resnih ali smrtnih telesnih poškodb, se morajo uporabniki z medicinskimi vsadki posvetovati s svojim zdravnikom

in proizvajalcem medicinskega vsadka, preden začnejo uporabljati napravo.

Nepremična namestitvev

 **Pozor, stroj se lahko prevrne, če ni zavarovan. Obstaja nevarnost telesnih poškodb!**

Stroj zavarujte na delovni mizi s primernimi primeži na za to predvidenih nastavkih (7).

Začetek uporabe poravnalnega skobeljnika

 **Pred začetkom uporabe odstranite varovalne prečke, ki so nameščene na mizi kot transportna varovala!**

Za uporabo stroja kot poravnalnega skobeljnika je treba izvesti spodnja namestitvena dela.

A Namestitev vzporednega naslona

1. Odvijte vijaka inbus (19) s pomočjo ključa inbus (15) tako daleč iz ohišja naprave (11), da lahko namestite vzporedni naslon (1).
Vdolbine v vzporednem naslonu (1) je treba namestiti na vijaka inbus (19).
2. Če vijaka inbus (19) zategnete, pritrdite vzporedni naslon (1).


Demontaža poteka v obratnem vrstnem redu.

B Namestitev ročice

Namestite ročico (3) na sprejemni nastavek (20) na ohišju naprave (11).

C Namestitev sesalnika za ostružke

1. Po potrebi snemite lovilno posodo s priključkom za zunanji sesalnik za prah (16) z odvzemne mize (14).
2. Prestavite skobeljno mizo (23) z ročico (3) na najnižji položaj.
3. Po potrebi potisnite lovilno posodo s priključkom za zunanji sesalnik za prah (16) po odvzemno mizo (14).
4. Vtaknite zapaha (21) v vdolbini (13) desno in levo na odvzemni mizi (14). Če zapaha nista pravilno vtaknjena, stroja ni mogoče zagnati.
5. Pritrdite zapaha s privijanjem majhnih vijakov (22).
6. Priključite zunanji sesalnik za ostružke na lovilno posodo (16).

 Pazite na to, da je sesalnik za ostružke (npr. sesalnik za mokro in suho sesanje Parkside) primeren za material, ki ga obdelujete. Te informacije najdete v navodilih za uporabo zunanje naprave.

Za **demontažo** odvijte majhna vijaka (22). Potem izvlecite zapaha (21) iz vdolbin (13) desno in levo na odvzemni mizi (14) in snemite lovilno posodo (16).

Začetek uporabe debelinskega skobeljnika

 **Pred začetkom uporabe odstranite varovalne prečke, ki so nameščene na mizi kot transportna varovala!**

Za uporabo stroja kot debelinskega skobeljnika odstranite vzporedni prislon in izvedite spodnja namestitvena dela.

D Namestitev sesalnika za ostružke

- Po potrebi snemite lovilno posodo s priključkom za zunanji sesalnik za prah (16) pod odzvemno mizo (14).
- Odvijte vijak z zvezdastim ročajem (2) in potisnite pokrov skobeljnega noža (25) čisto navzven.
- Namestite lovilno posodo (16) na odzvemno mizo (14). Skobeljni nož (34) mora biti pokrit, zapaha (21) pa morata segati v vdolbini (13) desno in levo na odzvemni mizi (14).
- Vtaknite zapaha (21) v vdolbini (13). Če zapaha nista pravilno vtaknjena, stroja ni mogoče zagnati.
- Pritrdite zapaha s privijanjem majhnih vijakov (22).
- Priključite zunanji sesalnik za ostružke na lovilno posodo (16).

i Pazite na to, da je sesalnik za ostružke (npr. sesalnik za mokro in suho sesanje Parkside) primeren za material, ki ga obdelujete. Te informacije najdete v navodilih za uporabo zunanje naprave.

i Adapter za zunanji sesalnik za prah (16 a) lahko uporabite, če zunanjega sesalnika za prah zaradi premera ni mogoče priključiti na posodo za zbiranje (16).

Za **demontažo** odvijte majhna vijaka (22). Potem izvlecite zapaha (21) iz vdolbin (13) desno in levo na odzvemni mizi (14) in snemite lovilno posodo (16).

Preverjanje pred začetkom uporabe

Pred začetkom uporabe preverite:

- skobeljne nože
- prijemala proti povratnemu udarcu

- delovanje stikala za vklop/izklop
- zavoro nožev

Če bi pri katerem od teh preverjanj odkrili poškodbo ali nepravilen način delovanja, stroja ne začnite uporabljati.

i Pred prvim zagonom odstranite gumijasti trak, nameščen na prijemalih proti povratnemu udarcu.

Preverjanje stikal in zavore nožev

Stikalo za vklop in izklop

- Vklopite napravo s stikalom za vklop (9) in počakajte, da doseže polno število vrtljajev.
- Izklopite napravo s stikalom za izklop (10). Nož se mora zaustaviti v roku 3,5 sekunde. Če se ne, se obrnite na servisno službo.

C Preverjanje prijemal proti povratnemu udarcu

Izvedite vizualno preverjanje prijemal proti povratnemu udarcu (24). Na prijemalih proti povratnemu udarcu ne sme biti pomanjkljivosti in morajo vsa viseti enakomerno razvrščena. Če so prijemala proti povratnemu udarcu poškodovana, stroja ne začnite uporabljati in se obrnite na servisno službo.

- Prestavite skobeljno mizo (23) na najnižji položaj.
- Izvedite vizualno preverjanje.


Splošni napotki za delo

- Zavarujte dolg obdelovanec proti prevračanju z valjčno mizo ali stojalom. Namestiti je treba eno oporo pred podajalno

mizo in eno oporo za odvzemno mizo. Višina opore mora biti nastavljena tako, da je obdelovanec vodoravno nameščen na podajalni mizi in se lahko vodoravno transportira z odvzemne mize.

- Ne obdelujte drobljivega materiala ali materiala, v katerem bi lahko bili skriti kovinski delci. Drobljiv material lahko privede do poškodb uporabnika. Kovinski delci, ki lahko pridejo v stik z nožem, lahko povzročijo prelom obdelovanca, kar ravno tako lahko privede do telesnih poškodb.
- Tudi pri lesu z mnogimi grčami in vključki vej se lahko zgodi, da se obdelovanec prelomi. Takšnega lesa ne obdelujte.
- Med delovanjem stroja se ne postavite neposredno predenj, temveč stojte ob strani.
- **Če gred z nožema pri delu zablokira,** izklopite stroj in izvlecite električni vtič iz električne vtičnice. Odstranite obdelovanec in zagotovite, da lahko gred z nožema znova prosto teče.

Uporaba in shranjevanje potisnega droga

- Potisni drog uporabljajte pri obdelavi majhnih/kratkih obdelancev.
- Potisnite obdelovanec za obdelavo s potisnim drogom čez podajalno mizo v smeri odvzemne mize in tako čez gred z nožema.
- Kadar ga **ne uporabljate**, lahko potisni drog (18) obesite v držalo (29) na hrbtni strani ohišja naprave (11). Glejte sliko .

Napotki za delo za poravnalni skobeljnik

- Pri delu skobeljni nož na mestih, na katerih ne želite skobljati, v celoti prekrijte s pokrovom skobeljnega noža. Obstaja nevarnost telesnih poškodb!
- Stroj nastavite po želji. Stroj vklopite. Položite obdelovanec na skobeljno mizo. Potisnite obdelovanec čez gred z nožema in po potrebi uporabite potisni drog.

Napotki za delo za debelinski skobeljnik

- Stroj nastavite po želji. Stroj vklopite. Položite obdelovanec na podajalno mizo. Potisnite obdelovanec v smeri gredi z nožema, tako da ga podajalnik zajame, in po potrebi uporabite potisni drog.
- Ko podajalnik obdelovanec zagradi, ga ne vlecite ali potiskajte več. Obdelovanec samo podprite.

Vklop/izklop

Vklop

1. Pritisnite stikalo za vklop (9).

Izklop

1. Pritisnite stikalo za izklop (10).

Zaščita pred preobremenitvijo

Stroj se pri preobremenitvi samodejno izklopi, da zaščiti motor (→ zaščita pred preobremenitvijo).

Če se stroj samodejno izklopi, malce počakajte in potem pritisnite zaščitno stikalo (8) (za ponastavitev). Potem stroj lahko znova zaženete s stikalom za vklop (9).

Uporaba poravnalnega skobeljnika



Pred vsako nastavitvijo izvlcite električni vtič iz električne vtičnice.

E Nastavitev vzporednega naslona

1. Odvijte matico z zvezdastim ročajem (27) in nastavite želeni nagib. Lestvica (26) za odčitavanje nagiba je na prečki.
2. Pritrdite nagib na svoji nastavitvi, tako da privijete matico z zvezdastim ročajem (27).

F G Nastavitev pokrova skobeljnega noža

Za široke, ploske obdelovance (slika **F**)

1. Odvijte vijak z zvezdastim ročajem (28) in vijak s krilno glavo (12).
2. Dvignite pokrov skobeljnega noža (25) in potisnite obdelovanec za obdelavo pod pokrov skobeljnega noža (25).
3. Pokrov skobeljnega noža (25) se mora plosko prilegati obdelovancu za obdelavo.
Znova zategnite vijak z zvezdasto glavo (28) in vijak s krilno glavo (12).

Za ozke obdelovance (slika **G**)

1. Odvijte vijak z zvezdastim ročajem (2) in potisnite pokrov skobeljnega noža (25) na stran tako daleč, kot je širok obdelovanec.
2. Pritrdite vijak z zvezdastim ročajem (2) in s tem tudi položaj pokrova skobeljnega noža.

Nastavitev globine odrezovanja

Zavrtite nastavitveni vijak (5) v desno ali levo, da nastavite želeno globino odrezovanja.

Nastavljeno globino odrezovanja je mogoče odčitati na lestvici (6).

Uporaba debelinskega skobeljnika



Pred vsako nastavitvijo izvlcite električni vtič iz električne vtičnice.

I Nastavitev globine odrezovanja

Pri debelinskem skobljanju se odrezovanje ostružkov prilagaja z ročico (3).




Pri vsakem poteku obdelave je mogoče odrezati največ 2 mm lesa. Če želite odrezati več kot 2 mm lesa, izvedite več potekov skobljanja.


1. Izmerite trenutno višino obdelovanca za obdelavo.
2. Z ročico (3) nastavite želeno višino obdelovanca (→ trenutna višina minus najv. 2 mm).
Nastavljeno višino odčitajte na lestvici (31).
3. Položite obdelovanec na skobeljno mizo (23) in potisnite obdelovanec s pomočjo potisnega droga (18) v smeri valja z noži.
4. Če zelena višina še ni dosežena, višino obdelovanca znova nastavite (najv. 2 mm) in ta postopek ponavljajte, dokler ne dosežete zelene višine.

J Menjava in poravnava nožev

 **Nevarnost zaradi ureznin! Nožev ne prijemajte na ostrih robovih.**

V gredi z nožema sta vgrajena dva noža. Nože vedno zamenjajte v paru. Nožev ne brusite!

 Zamenjajte noža vedno enega za drugim, tako si lahko pri montaži novega noža pomagata z že nameščenim.

 Nadomestne nože lahko kupite v naši spletni trgovini (glejte pod »Nadomestni deli/pribor«).

Menjava nožev

1. Odvijte štiri vijake inbus (32).
2. Snemite vodilo (33).
3. Snemite skobeljni nož (34) z gredi z nožema (36).
4. Vstavite nov skobeljni nož, pri čemer morata biti nastavitvena vijaka (35) v štirikotnih vdolbinah v nožu.
5. Namestite vodilo (33) na nož.
6. Pritrdite nož s štirimi vijaki inbus (32).

Poravnava nožev

Nož sme segati čez blok nožev za največ 1,1 mm. Nož se mora po poravnavi enakomerno prilegati bloku za nastavitvev rezila.

1. Položite blok za nastavitvev rezila (17) na gred z reziloma.
2. Nastavite višino noža s privijanjem/odvijanjem obeh nastavitvenih vijakov (35).

Čiščenje in vzdrževanje



Pred vsako nastavitvijo, vzdrževanjem ali servisiranjem izvlcite električni vtič iz električne vtičnice.



Dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, prepusite servisni delavnici. Uporabljajte samo originalne dele. Pred vsemi vzdrževalnimi in čistilnimi deli počakajte, da se naprava ohladi. Obstaja nevarnost opeklin!

Napravo pred vsako uporabo preverite glede očitnih pomanjkljivosti, kot so razrahljani, obrabljeni ali poškodovani deli, in pravilne pritrditve vijakov ali drugih delov. Poškodovane dele zamenjajte.

Čiščenje



Ne uporabljajte čistil oz. topil. Kemične snovi lahko poškodujejo plastične dele naprave. Naprave nikoli ne čistite pod tekočo vodo.

- Stroj temeljito očistite po vsaki uporabi. Odstranite ostružke, prah, ostanke obdelovancev in umazanijo po potrebi s sesalnikom za prah. Očistite prezračevalne odprtine in površino stroja z mehko ščetko, čopičem ali krpo.
- Poskusite površine s smolo očistiti z dobro ožeto, vlažno, mlačno krpo. Pazite na to, da v notranjost ohišja ne zaidejo tekočine! Druga možnost je, da uporabite posebno čistilo (za topljenje smole) ali večnamensko pršilo. Upoštevajte varnostna navodila in navodila proizvajalca posebnega čistila/večnamenskega pršila.

Vzdrževanje

Naprave ni treba vzdrževati.

Shranjevanje

- Napravo hranite na suhem mestu z zaščito pred prahom in zunaj dosega otrok.
- Električni kabel lahko za shranjevanje navijete okrog držal (30) na hrbtni strani naprave, glejte sliko **H**.

Transport



Pozor! Vroča površina. Obstaja nevarnost opeklin. Stroj transportirajte šele, ko je popolnoma ohlajen.

- Prestavljanje stroja na krajši razdalji je možno, če ga izvajata dve osebi. Prestavljanje naprave na daljši razdalji je načeloma treba izvesti s transportnim pripomočkom.
- Za transport napravo primite za štiri noge ali za podajalno in odvzemno mizo.
- Priporočamo, da za večjo stabilnost pred prenašanjem in prevozom znova namestite varovalne prečke med ohišjem (11) in podajalno oz. odvzemno mizo (4/14).

Nadomestni deli/pribor

Nadomestne dele in pribor lahko naročite na www.grizzlytools.shop

Če imate težave s postopkom naročanja, uporabite obrazec za stik. Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na »Service-Center« (glejte stran 205).

Odstranjevanje med odpadke/varstvo okolja

Napravo, pribor in embalažo oddajte za obdelavo na okolju prijazen način.



Električne naprave niso gospodinjski odpadki. Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da tega izdelka po koncu njegove uporabnosti ni dovoljeno odvreči med gospodinjske odpadke.ke.

Direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi: potrošniki so po zakonu dolžni reciklirati električno in elektronsko opremo na okolju prijazen način ob koncu njene življenjske dobe. Na ta način je zagotovljeno okolju prijazno in z viri varčno recikliranje.

Ovisno od prenosa Direktive v nacionalno pravo so vam na voljo naslednje možnosti:

- odsluženo napravo lahko oddate na prodajnem mestu,
- ali na uradnem zbirališču,
- ali jo pošljete nazaj proizvajalcu/osebi, ki jo je dala na trg.

To ne velja za pribor in pripomočke za odpadno opremo, če nimajo električnih sestavnih delov.

| Št. navodila za uporabo Št. za naročanje | | Št. eksplozijskiprikaz | Naziv |
|---|-------------|--|----------|
| 1 | 81-99 | vzporedni naslon | 91106108 |
| 3 | 27+28 | ročica | 91106099 |
| 16 | 17-26 | lovilna posoda s priključkom za zunanji sesalnik za prah | 91106098 |
| 17 | 175-177 | blok za nastavitev rezila | 91106112 |
| 18 | 166 | potisni drog | 91106111 |
| J 32 J 33 J 34 | 29, 40, 170 | nadomestni komplet: vijaki inbus (8 kosov) vodilo (2 kosa) skobeljni nož (2 kosa) | 91106100 |
| A 16a | 192 | Adapter za zunanji sesalnik za prah (63 mm do 34 mm) | 91106115 |

Iskanje napak

| Težava | Morebiten vzrok | Odpravljanje napak |
|--|---|--|
| Naprava se ne zažene | Sprožila se je zaščita pred preobremenitvijo | Pritisnite zaščitno stikalo (8) (ponastavitev), potem pa pritisnite stikalo za vklop (9) |
| | Ni električne napetosti Hišna varovalka se sproži | Preverite električno vtičnico, električni kabel, napeljavo in električni vtič, po potrebi naj popravilo izvede električar. Preverite varovalko. |
| | Zapah (C 21) sesanja ni vstavljen | Zapah (C 21) sesanja vstavite |
| | Stikalo za vklop (9)/ stikalo za izklop (10) je okvarjeno | Popravilo naj izvede servisna služba |
| | Motor je okvarjen | Popravilo naj izvede servisna služba |
| Naprava se zaustavi | Skobeljni nož je top | Skobeljni nož zamenjajte |
| | Preveliko odrezovanje | Omejite odrezovanje |
| Skobljana površina je preveč hrapava | Obdelovanec za obdelavo je preveč vlažen | Obdelovanec posušite |

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblašчени serviser:

Tel.: 080 080 917

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnitih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrдіlo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

Sadržaj

| | | | |
|--|------------|---|------------|
| Uvod..... | 207 | Rad blanjalice za ravnanje..... | 217 |
| Namjenska uporaba | 208 | Podešavanje paralelnog graničnika.. | 217 |
| Opći opis | 208 | Podešavanje pokrova | |
| Opseg isporuke | 208 | noža za blanjanje..... | 217 |
| Opis funkcija | 208 | Podešavanje dubine struganja | 217 |
| Pregled | 208 | Rad blanjalice | |
| Tehnički podaci | 209 | za ujednačavanje..... | 217 |
| Sigurnosne napomene | 209 | Podešavanje dubine struganja | 217 |
| Simboli i slikovne oznake | 210 | Zamjena noža | |
| Opće sigurnosne napomene..... | 211 | i njegovo podešavanje | 218 |
| Opće sigurnosne napomene | | Čišćenje i održavanje | 218 |
| za električne alate..... | 211 | Čišćenje..... | 218 |
| Sigurnosne napomene za blanjalice | | Održavanje..... | 219 |
| za ravnanje i ujednačavanje | 213 | Skladištenje | 219 |
| Zaštitni uređaji..... | 213 | Transport | 219 |
| Preostali rizici | 213 | Uklanjanje/zaštita okoliša | 219 |
| Čvrsta instalacija..... | 214 | Garancija..... | 219 |
| Puštanje u rad blanjalice | | Servis za popravke | 221 |
| za ravnanje | 214 | Proizvođač..... | 221 |
| Montiranje paralelnog graničnika .. | 214 | Rezervni dijelovi/pribor | 221 |
| Natakanje ručice | 214 | Traženje greške..... | 222 |
| Montiranje uređaja za usisavanje | | Prijevod originalne CE | |
| strugotine | 214 | Izjave o podudarnosti..... | 290 |
| Puštanje u rad blanjalice | | Crtež eksplozije..... | 295 |
| za ujednačavanje..... | 214 | | |
| Montiranje uređaja | | | |
| za usisavanje strugotine..... | 215 | | |
| Provjera prije puštanja u rad ... | 215 | | |
| Provjera prekidača i kočnice noža .. | 215 | | |
| Provjera kandži | | | |
| za zaštitu od povratnog udara..... | 215 | | |
| Opće napomene za rad..... | 216 | | |
| Upotreba i čuvanje | | | |
| šapa za garanje | 216 | | |
| Napomene za rad | | | |
| blanjalice za ravnanje | 216 | | |
| Napomene za rad | | | |
| blanjalice za ujednačavanje..... | 216 | | |
| Uključivanje/isključivanje | 216 | | |
| Zaštita od preopterećenja | 216 | | |

Uvod

Srdačno Vam čestitamo na kupnji Vašega novog uređaja. Time ste se Vi odlučili za jedan visokokvalitetni proizvod. Tijekom proizvodnje ispitana je kvaliteta ovog uređaja i podvrgnut je završnoj kontroli. Time je osigurana funkcionalnost Vašeg uređaja. Ne može se isključiti, da se u pojedinačnim slučajevima na ili u uređaju, odn. u crijevnim vodovima nalaze preostale količine vode ili maziva. To nije nedostatak ili kvar i razlog za brigu.



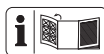
Uputa za upravljanje sastavni je dio ovoga proizvoda. Ona sadrži važne upute za sigurnost, uporabu i uklanjanje. Prije korištenja proizvoda upoznajte se sa svim uputama za upravljanje i sigurnost. Proizvod koristite samo kako je opisano i za navedena područja primjene. Dobro sačuvajte Uputu i pri predaji proizvoda trećim osobama uručite i svu dokumentaciju.

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.

Namjenska uporaba

Uređaj je predviđen za ravnanje i ujednačavanje grubog drveta za rezanje. Uređaj je namijenjen za uporabu u uradi-sam okruženjima. Nije koncipiran za trajni pogon u gospodarskim okruženjima. Uređaj je namijenjen za uporabu od strane odraslih osoba. Uređaj nije predviđen za uporabu s uobičajenim usisivačem. Proizvođač ne jamči za oštećenja, koja su prouzrokovana nenamjenskom uporabom ili pogrešnim upravljanjem.

Opći opis



Sliku najvažnijih funkcionalnih dijelova možete pronaći na prednjoj i stražnjoj preklopnoj stranici.

Opseg isporuke

Raspakirajte uređaj i provjerite, je li kompletan. Materijal ambalaže zbrinite na odgovarajući način.

- Stroj za ravnanje i blanjanje
- Prihvatni spremnik s priključkom za vanjski usisavač prašine
- Imbus ključ
- Ručica
- Paralelni graničnik

- Štap za guranje
- Blok za podešavanje oštrica
- Adapter za vanjsko usisavanje prašine
- Upute za uporabu

Opis funkcija

Funkcija elemenata za posluživanje opisana je u nastavku.

Pregled

- | | |
|----------|---|
| 1 | Paralelni graničnik |
| 2 | Vijak zvjezdaste ručke |
| 3 | Ručica |
| 4 | Stol za preuzimanje |
| 5 | Vijak za podešavanje, dubina struganja blanjalice za ravnanje |
| 6 | Skala, blanjalica za ravnanje |
| 7 | Jezičak |
| 8 | Sklopka za preopterećenje |
| 9 | Prekidač za uključivanje |
| 10 | Prekidač za isključivanje |
| 11 | Kućište uređaja |
| 12 | Leptirasti vijak |
| 13 | Udubljenje |
| 14 | Stol za prihvat |
| 15 | Imbus ključ |
| 16 | Prihvatni spremnik s priključkom za vanjski usisavač prašine |
| 16a | Adapter za vanjsko usisavanje prašine |
| 17 | Blok za podešavanje oštrica |
| 18 | Štap za guranje |
| A | 19 Imbus vijci |
| B | 20 Prihvat |
| C | 21 Zapor |
| C | 22 mali vijak |
| C | 23 Stol za blanjanje |
| C | 24 Kandže za zaštitu od povratnog udara |
| D | 25 Pokrov noža za blanjanje |
| E | 26 Skala, paralelni graničnik |

| | | |
|----------|----|------------------------------------|
| E | 27 | Matica sa zvjezdastom ručkom |
| F | 28 | Vijak zvjezdaste ručke |
| H | 29 | Držač, štap za guranje |
| H | 30 | Držač, mrežni kabel |
| I | 31 | Skala, blanjalica za ujednačavanje |
| J | 32 | Imbus vijak |
| J | 33 | Šina |
| J | 34 | Nož blanje |
| J | 35 | Vijci za podešavanje |
| J | 36 | Osovina noža |

Tehnički podaci

Blanjalica za ravnanje

i stanjivanje..... PADM 1250 A1

Nazivni ulazni napon

U 230 V~; 50 Hz

Snaga P..... 1250 W

Broj okretaja u praznom hodu osovine
noža n_0 8500 min⁻¹

Težina m 21 kg

Širina blanjanja maks. 204 mm

Maks. odvajanje strugotine 2 mm

Vrijednost vibracija

(a_h) < 2,5 m/s²; K= 1,5 m/s²

Blanjalica za ujednačavanje

Visina/širina prolaza..... 120/204 mm

Brzina guranja izratka 6,3 m/min

Vrsta zaštite..... IPX0

Razina zvučnog tlaka

(L_{pA}) 90,0 dB; K_{pA} = 3 dB

Razina zvučnog učinka (L_{WA})

izmjerena..... 97,5 dB; K_{WA} = 3 dB

Blanjalica za ravnanje

Razina zvučnog tlaka

(L_{pA}) 98,8 dB; K_{pA} = 3 dB

Razina zvučnog učinka (L_{WA})

izmjerena..... 107,2 dB; K_{WA} = 3 dB

Vrijednosti buke i vibracija izmjerene su prema normama i odredbama navedenima u izjavi o sukladnosti.

Navedena vrijednost vibracija izmjerena je prema normiranom postupku i može se koristiti za međusobnu usporedbu električnih alata.

Navedena vrijednost vibracija može biti korištena i za uvodnu procjenu izloženosti.



Upozorenje: Vrijednost vibracija može tijekom stvarne uporabe električnog alata odstupati od navedenih vrijednosti, ovisno o načinu uporabe električnog alata. Pokušajte opterećenje uslijed vibracija držati što je moguće manje. Primjerna mjera za smanjenje opterećenja uzrokovano vibracijama je ograničenje radnog vremena. Pritom morate obratiti pozornost na sve sastavne dijelove ciklusa rada (primjerice razdoblja u kojima je električni alat isključen i ona, u kojima je uključen ali radi bez opterećenja).

Sigurnosne napomene



OPREZ



UPOZORENJE:

Mogućnost strujnog udara !
Ne otvarati kućište proizvoda !

Ovaj odjeljak obrađuje temeljne sigurnosne propise pri radu s uređajem.



POZOR!

Pri korištenju električnih alata morate se pridržavati sljedećih osnovnih sigurnosnih mjera radi zaštite od strujnog udara, opasnosti od ozljeda i požara.

Prije uporabe električnog alata pročitajte sve upute i dobro sačuvajte sigurnosne napomene.

Simboli i slikovne oznake

Slikovne oznake na uređaju:



Pročitajte upute za uporabu!



Nosite zaštitu za sluh



Nosite zaštitu za oči



Nosite zaštitu dišnih putova



Nosite zaštitne rukavice



Ne zahvaćajte u osovinu noža dok je u radu



Prije radova održavanja ili popravaka izvucite mrežni utikač iz utičnice.



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.



Smjer okretanja osovine noža



Podešavanje stola za blanjanje



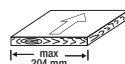
Skidanje strugotine, blanjalica za ravnanje



Smjer rada



Smjer rada



Širina blanjanja, maks. 204 mm



Skala, blanjalica za ujednačavanje



Prije uporabe ukloniti!

Prije uporabe uklonite poprečne potpornje.



Obratite pozornost prije puštanja u pogon!

Napomena za montažu:

1. Demontirajte poprečne potpornje za osiguranje transporta stolova.
2. Prije montaže prihvatne posude izvucite mrežni utikač iz utičnice!
3. Glodanje: Skinite graničnik za ravnanje - Prihvatni spremnik postavite na stolove za ravnanje
4. Ravnanje blanjanjem: Stol za glodanje podesite u najnižu poziciju - Prihvatni spremnik umetnite na stolu za glodanje u stroj
5. Prihvatni spremnik je u pravoj poziciji, kada obje blokade možete uvesti u stol za ravnanje.

Važno: Objekti blokade moraju biti umetnute do graničnika, jer u protivnom unutrašnji krajnji prekidač ne može biti aktiviran, a stroj ne može biti pokrenut.

Simboli u uputama za uporabu:



Znak za opasnost s informacijama o prevenciji ozljeda osoba ili predmetne štete



Izvucite mrežni utikač.



Pozor! Vruća površina.



Znak napomene s informacijama za bolje rukovanje uređajem

Opće sigurnosne napomene



Pozor! Prilikom uporabe električnih alata u svrhu zaštite od strujnog udara, te opasnosti od ozljeda i požara morate obratiti pozornost na sljedeće osnovne sigurnosne mjere: Postoji opasnost od ozljeda.

Opće sigurnosne napomene za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sve sigurnosne napomene i naputke. Nepoštivanje ovih sigurnosnih uputa i naputaka može uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

Sve sigurnosne napomene i naputke sačuvajte za budućnost.

Pojam „električni alat“ koji se koristi u sigurnosnim napomenama odnosi se na električni alat s mrežnim napajanjem (s mrežnim kabelom) i na električni alat s pogonom na baterije (bez mrežnog kabela).

Siguran rad

- **Radno područje održavajte urednim.** Nered u radnom području može dovesti do nezgoda.
- **Uzmite u obzir utjecaje okruženja.**
 - Električne alate ne izlažite kiši.
 - Električne alate ne koristite u vlažnom ili mokrom okruženju.
 - Osigurajte dobru osvjetljenost radnog područja.
 - Električne alate ne koristite u okruženju u kojem postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- **Zaštitite se od strujnog udara.** Izbjegavajte dodir tijela i uzemljenih predmeta (npr. cijevi, radijatori, električni štednjaci, rashladni uređaji).
- **Ostale osobe držite podalje.** Ne dopustite drugim osobama, posebno djeci, da diraju električni alat ili kabel. Držite ih podalje od Vašeg područja rada.
- **Električne alate koji se ne koriste čuvajte na sigurnom.** Električne alate koji se ne koriste treba čuvati na suhom, visokom ili zatvorenom prostoru izvan dohvata djece.
- **Ne preopterećujte vaš električni alat.** Bolje i sigurnije ćete raditi u navedenom području učinka.
- **Koristite ispravan električni alat.**
 - Ne koristite strojeve male snage za teške poslove.
 - Ne koristite električni alat u svrhe za koje nije predviđen. Primjerice, ne koristite kružnu ručnu pilu za rezanje građevinskih stupova ili cjepanica.
- **Nosite prikladnu odjeću.**
 - Ne nosite dugu odjeću ili nakit, jer bi oni mogli biti zahvaćeni od dijelova u pokretu.
 - Prilikom radova vani preporučljivo je nositi obuću koja ne klizi.
 - Ako imate dugu kosu, nosite mrežu za kosu.
- **Koristite zaštitnu opremu.**
 - Nosite zaštitne naočale.
 - Tijekom radova kod kojih dolazi do stvaranja prašine, nosite masku za lice.
- **Priključite uređaj za usisavanje prašine.** Ako postoje priključci za usisavanje i sakupljanje prašine, uvjerite se da su priključeni i da se koriste na ispravan način.
- **Ne koristite kabel u svrhe za koje nije predviđen.** Ne koristite kabel za izvlačenje mrežnog utikača iz utičnice. Priključni kabel zaštitite od topline, ulja i oštih bridova.
- **Osigurajte izradak.** Koristite stege ili škripac za pridržavanje izratka. Na

taj će se način sigurnije pridržavati nego rukom.

- **Izbjegavajte neprirodan položaj tijela.** Pobrinite se da čvrsto stojite i održavajte ravnotežu u svakom trenutku.
- **Održavajte Vaše alate brižljivo.**
 - Rezne alate održavajte oštrima i čistima kako biste mogli bolje i sigurnije raditi.
 - Slijedite napomene za podmazivanje i zamjenu alata.
 - Redovno kontrolirajte priključni kabel električnog alata i dajte ga u slučaju oštećenja zamijeniti od strane priznatog stručnjaka.
 - Redovno provjeravajte produžne kabele i zamijenite ih ukoliko su oštećeni.
 - Ručke držite suhima, čistima i bez tragova ulja ili masti.
- **Izvučite utikač iz utičnice.** Kada se električni alat ne koristi, prije održavanja i zamjene alata, kao što su primjerice listovi pile, svrdla, glodala.
- **Ne ostavljajte ključeve u alatu.** Prije uključivanja provjerite jesu li ključevi i alat za podešavanje uklonjeni.
- **Izbjegavajte nehotično pokretanje.** Prilikom umetanja utikača u utičnicu, provjerite je li prekidač isključen.
- **Koristite produžne kabele za uporabu na otvorenom.** U vanjskom području koristite samo za to autorizirane i na odgovarajući način označene produžne kabele.
- **Uvijek budite pažljivi.** Pazite na ono što radite. Razumno pristupite radu. Električni alat ne koristite kada niste koncentrirani.
- **Provjerite je li električni alat oštećen.**
 - Prije nastavka uporabe električnog alata potrebno je pažljivo provjeriti

zaštitne uređaje ili neznatno oštećene dijelove kako biste bili sigurni da rade ispravno i kako je predviđeno.

- Provjerite funkcioniraju li svi pokretni dijelovi besprijekorno i da slučajno nisu zaglavljivi ili da dijelovi slučajno nisu oštećeni. Svi dijelovi moraju biti ispravno i propisno montirani i zadovoljavati sve uvjete kako bi se osigurao nesmetan rad električnog alata.
- Oštećene zaštitne uređaje i dijelove mora popraviti ili zamijeniti ovlaštena specijalizirana radionica, osim ako nije drugačije navedeno u uputama za uporabu.
- Oštećene prekidače mora zamijeniti servisna radionica.
- Ne koristite električne alate čiji se prekidač ne može uključiti i isključiti.
- **POZOR!** Uporaba drugih alata i drugog pribora može predstavljati opasnost od ozljeda.
- **Električni alat na popravak predajte kvalificiranom električaru.** Ovaj električni alat sukladan je odgovarajućim sigurnosnim odredbama. Popravke smije izvoditi stručnjak električar uz primjenu originalnih rezervnih dijelova, u protivnom može doći do nezgoda za korisnika.

Servis:

- **Vaš električni alat dajte samo kvalificiranim stručnjacima na popravak, i to samo uz korištenje originalnih rezervnih dijelova.** Na taj se način osigurava održanje sigurnosti električnog alata.

Sigurnosne napomene za blanjalice za ravnanje i ujednačavanje

- **Stroj prije korištenja provjerite i ustanovite, je li u besprijekornom stanju.**
 - **Koristite samo dobro naoštrene i održavane noževe.**
 - **Koristite samo noževe, koji su konstruirani za ovaj stroj.**
 - **Prilikom rada kompletno pokrovom za nož prekrijte nož blanje na mjestima, na kojima ne blanjate.**
 - **Prilikom rada nosite osobnu zaštitnu opremu.**
Nosite **zaštitu sluha** za smanjenje rizika od nastanka naglušnosti.
Nosite **zaštitu dišnih putova** za smanjenje rizika od udisanja štetne prašine.
 - **Kada rukujete osovinom noža i prilikom rada s grubim materijalima nosite rukavice.** Na taj ćete način umanjiti opasnost od ozljeda uslijed oštrih bridova.
 - **Ne vršite sljedeće radove, jer to može dovesti do ozljeda:**
 - Djelimične radove, odnosno svaka obrada, koja ne obuhvaća cjelokupnu dužinu izratka;
 - Uređajem ne izrađujte udubljenja, klinove ili utore;
 - Ne blanjajte izrazito zakrivljene drvene elemente, kod kojih ne postoji dostatan kontakt sa stolom za postavljanje.
 - **Dugačke izratke osigurajte od prevrtanja stolom na valjcima ili nečim sličnim.**
 - **Ne radite sa strojem bez zaštitnih uređaja.**
- **Oštećeni ili kontaminirani izratci mogu predstavljati opasnost. Prodiranje metalnih dijelova i prskajućih izradaka može biti vrlo opasno.**
 - Uređaj po mogućnosti priključite isključivo na utičnicu sa zaštitnom sloptom (RCD) s nazivnom aktivacijskom strujom od najviše 30 mA.

Zaštitni uređaji

- **Sigurnosni prekidač u utoru (13)** osigurava, da prihvatni spremnik s priključkom za vanjski usisavač prašine bude montiran, u protivnom se uređaj ne može pokrenuti
- **Kandže za zaštitu od povratnog udara (C 24)** umanjuju rizik od povratnog udara
- **Pokrov noža za blanjanje (D 25)** sprječava, da možete zahvatiti osovinu noža (u pokretu)

Preostali rizici

I kada ovaj električni alat propisno poslužujete, uvijek postoje preostali rizici. Sljedeće opasnosti mogu nastati zbog konstrukcije i izvedbe ovoga električnog alata:

- a) Posjekotine
- b) Oštećenje sluha, ukoliko se ne nosi prikladna zaštita za sluh.
- c) Oštećenje pluća, ukoliko se ne nosi prikladna maska za zaštitu od prašine.



Upozorenje! Ovaj električni alat tijekom rada stvara elektromagnetsko polje. Ovo polje može pod određenim okolnostima ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjio rizik od ozbiljnih ili smrtonosnih ozljeda,

preporučujemo osobama s medicinskim implantatima da se prije rukovanja strojem posavjetuju sa svojim liječnikom ili proizvođačem implantata.

Čvrsta instalacija



Pozor, stroj se može prevrnuti, ako ga ne osigurate. Postoji opasnost od ozljeda!

Osigurajte stroj na radnom stolu prikladnim stezaljkama na predviđenim jezičcima (7).

Puštanje u rad blanjalice za ravnanje



Odstranite prije prvog puštanja u rad poprečne potporne za transportno osiguranje, koji su postavljeni na stolu!

Za uporabu stroja kao blanje za ravnanje morate izvršiti sljedeće radove montaže.

A Montiranje paralelnog graničnika

1. Okretanjem izvadite dva imbus vijka (19) pomoću imbus ključa (15) toliko daleko iz kućišta uređaja (11), da možete paralelni graničnik (1) postaviti. Ispusti u paralelnom graničniku (1) moraju biti postavljeni na dva imbus vijka (19).
2. Zategnite imbus vijke (19), čime ćete fiksirati paralelni graničnik (1).

Demontaža se obavlja obrnutim redoslijedom.

B Natakavanje ručice

Postavite ručicu (3) na prihvat (20) na kućištu uređaja (11).

C Montiranje uređaja za usisavanje strugotine

1. Ako je potrebno, skinite prihvatni spremnik s priključkom za vanjski usisavač prašine (16) sa stola za prihvat (14).
2. Stol za blanjanje (23) postavite pomoću ručice (3) na najnižu poziciju.
3. Gurnite prihvatni spremnik s priključkom za vanjski usisavač prašine (16) pod stol za prihvat (14).
4. Utaknite dva zapora (21) u otore (13) na desnoj i lijevoj strani stola za prihvat (14).
Ako zapori nisu ispravno utaknuti, stroj se ne može pokrenuti.
5. Fiksirajte dva zapora uvrtnjem malih vijaka (22).
6. Priključite vanjski usisavač strugotine na prihvatni spremnik (16).



Obratite pozornost na to, da usisivač strugotine (npr. Parkside mokro-/suhi usisavač) bude prikladan za materijal koji treba biti predmet obrade. Ove informacije možete pronaći u uputama za rad eksternog uređaja.

Za **demontažu** otpustite dva mala vijka (22). Zatim zapore (21) izvucite iz otora (13) na desnoj i lijevoj strani stola za prihvat (14), te skinite prihvatni spremnik (16).

Puštanje u rad blanjalice za ujednačavanje



Odstranite prije prvog puštanja u rad poprečne potporne za transportno osiguranje

ranje, koji su postavljeni na stolu!

Za uporabu stroja kao blanjalice za ujednačavanje demontirajte paralelni graničnik i izvršite sljedeće radove montaže.

D Montiranje uređaja za usisavanje strugotine

1. Ako je potrebno, skinite prihvatni spremnik s priključkom za vanjski usisavač prašine (16) ispod stola za prihvat (14).
2. Otpustite zvjezdasti vijak (2) i gurnite pokrov noža za blanjanje (25) sasvim prema vani.
3. Postavite prihvatni spremnik (16) na stol za prihvat (14). Nož za blanjanje (34) morate prekriti, a zapori (21) moraju zahvaćati u utore (13) na desnoj i lijevoj strani stola za prihvat (14).
4. Utaknite dva zapora (21) u utore (13). Ako zapori nisu ispravno utaknuti, stroj se ne može pokrenuti.
6. Fiksirajte dva zapora uvrtnjem malih vijaka (22).
6. Priključite vanjski usisavač strugotine na prihvatni spremnik (16).

i Obratite pozornost na to, da usisivač strugotine (npr. Parkside mokro-/suhi usisavač) bude prikladan za materijal koji treba biti predmet obrade. Ove informacije možete pronaći u uputama za rad eksternog uređaja.

i Adapter za vanjski usisavač prašine (16 a) možete koristiti, ako vanjski usisavač prašine zbog promjera ne možete priključiti na prihvatni spremnik (16).

Za **demontažu** otpustite dva mala vijka (22). Zatim zapore (21) izvucite iz utora (13) na desnoj i lijevoj strani stola za prih-

vat (14), te skinite prihvatni spremnik (16).

Provjera prije puštanja u rad

Provjere prije puštanja u rad:

- noževe za blanjanje
- kandže za zaštitu od povratnog udara
- funkciju prekidača za uključivanje/isključivanje
- kočnicu noža

Ako je rezultat jedne od ovih provjera oštećenje ili neispravan način funkcioniranja, stroj ne pustite u rad.



Prije prvog puštanja u rad odstranite gumenu traku postavljenu na kandžama za zaštitu od povratnog udara.

Provjera prekidača i kočnice noža

Uključivanje i isključivanje

1. Uređaj uključite na prekidaču za uključivanje (9) i pustite stroj da postigne pun broj okretaja.
2. Uređaj uključite na prekidaču za isključivanje (10). Nož se mora zaustaviti unutar 3,5 sekundi. Ako to nije slučaj, stupite u kontakt sa servisnim centrom.



Provjera kandži za zaštitu od povratnog udara

Izvršite vizuelnu provjeru kandži za zaštitu od povratnog udara (24). Kandže za zaštitu od povratnog udara ne smiju imati oštećenja i moraju visiti ravnomjerno porodne. Ako kandže za zaštitu od povratnog udara imaju oštećenje, uređaj ne pustite u rad i kontaktirajte naš „Servisni centar“.

1. Stol za blanjanje (23) postavite na najnižu poziciju.
2. Izvršite vizuelnu kontrolu.

Opće napomene za rad

- Dugačke izratke osigurajte od prevrtanja stolom na valjcima ili kozličem. Morate staviti jedan držač ispred stola za postavljanje i jedan iza stola za prihvat. Visina držača mora biti podešena tako, da izradak vodoravno leži na stolu za postavljanje i vodoravno može biti transportiran dalje sa stola za izdavanje.
- Ne obrađujte materijal koji se cijepa niti materijal u kojem mogu biti skriveni metalni dijelovi. Materijal koji se cijepa može dovesti do ozljede korisnika. Metalni dijelovi, koji dođu u kontakt s nožem, mogu dovesti do iskakanja izratka, što takođe može dovesti do ozljede.
- Kod drveta s puno otvora od grana i uraslih grana takođe može doći do iskakanja izratka. Takvo drvo ne obrađujte.
- Tijekom pogona ne stanite neposredno ispred stroja nego stanite na jednu stranu.
- **Ako osovina noža blokira tijekom rada,** isključite stroj i iskopčajte mrežni utikač. Uklonite izradak i osigurajte, da se osovina noža ponovo može slobodno kretati.

Upotreba i čuvanje štapa za guranje

- Štap za guranje koristite prilikom obrade malih/kratkih izradaka.
- Gurnite izradak koji trebate obraditi pomoću štapa za guranje preko stola za postavljanje u pravcu stola za prihvat i time preko osovine noža.

- U slučaju **nekorištenja** možete štap za guranje (18) ukačiti u držač (29) na stražnjoj strani kućišta uređaja (11). Vidi sliku **H**.

Napomene za rad blanjalice za ravnanje

- Prilikom rada kompletno pokrovom za nož prekrijte nož blanje na mjestima, na kojima ne blanjate. Postoji opasnost od ozljeda!
- Podesite stroj prema želji. Uključite stroj. Postavite izradak na stol za blanjanje. Gurnite izradak, eventualno štapom za guranje, preko osovine noža.

Napomene za rad blanjalice za ujednačavanje

- Podesite stroj prema želji. Uključite stroj. Postavite izradak na stol za postavljanje. Gurnite izradak, eventualno štapom za guranje, prema osovini noža, dok transporter ne hvata.
- Kada transporter hvata, ne vucite i ne pritisnite izradak. Izradak samo poduprite.

Uključivanje/isključivanje

Uključivanje

1. Pritisnite prekidač za uključivanje (9).

Isključivanje

1. Pritisnite prekidač za isključivanje (10).

Zaštita od preopterećenja

Stroj se u slučaju preopterećenja automatski isključuje, da bi bio zaštićen motor (→ zaštita od preopterećenja).

Ako se stroj automatski isključio, nakratko pričekajte i onda pritisnite prekidač za reoprotećenje (8) (Reset). Nakon toga stroj možete ponovo pokrenuti pomoću prekidača za uključivanje (9).

Rad blanjalice za ravnanje



Prije svakog podešavanja izvucite mrežni utikač.

E Podešavanje paralelnog graničnika

1. Otpustite zvjezdastu maticu (27) i podesite željeni nagib. Skala (26), na kojoj možete očitati nagib, nalazi se na potpornju.
2. Fiksirajte vaše podešenje tako, što ćete zvjezdastu maticu (27) zategnuti.

F G Podešavanje pokrova noža za blanjanje

Za široke, niske izratke (slika **F**)

1. Otpustite zvjezdasti vijak (28) i leptirasti vijak (12).
2. Nadignite pokrov noža za blanjanje (25) i gurnite izradak ispod pokrova noža za blanjanje (25).
3. Pokrov noža za blanjanje (25) mora ravno da naliježe na izratku. Ponovo zategnite zvjezdasti vijak (28) i leptirasti vijak (12).

Za uske izratke (slika **G**)

1. Otpustite zvjezdasti vijak (2) i gurnite pokrov noža za blanjanje (25) u stranu toliko, koliko je izradak širok.
2. Fiksirajte zvjezdasti vijak (2) i time poziciju pokrova noža za blanjanje.

Podešavanje dubine struganja

Okrenite podesni vijak (5) u desnu ili lijevu stranu, da biste podesili željenu dubinu struganja.

Podešenu dubinu struganja možete očitati na skali (6).

Rad blanjalice za ujednačavanje



Prije svakog podešavanja izvucite mrežni utikač.

I Podešavanje dubine struganja

Prilikom ujednačavanja skidanje strugotine možete varirati preko ručice (3).




U jednom ciklusu možete skinuti maksimalno 2 mm drveta. Ako želite skinuti više od 2 mm drveta, morate proći više ciklusa.


1. Izmjerite aktualnu visinu izratka.
2. Pomoću ručice (3) podesite željenu visinu izratka (→ aktualna visina minus maks. 2 mm). Podešenu visinu možete pronaći na skali (31).
3. Izradak postavite na stol za blanjanje (23) i gurnite izradak pomoću štapa za guranje (18) u smjeru valjka s nožem.
4. Ako željenu visinu još niste postigli, naknadno podesite visinu izratka (maks. 2 mm) i ponovite postupak, sve dok ne postignete željenu visinu.

J Zamjena noža i njegovo podešavanje

 **Opasnost od posjekotina! Ne dirajte bridove noža za rezanje.**

U osovini noža su ugrađena dva noža. Zamijenite noževe uvijek u paru. Nemojte naknadno oštriti noževe!

 Noževe uvijek zamijenite jedan za drugim, kako biste se prilikom montaže novog noža mogli orijentirati na još montiranom nožu.

 Zamjenske noževe možete nabaviti preko naše online trgovine (vidi „Zamjenski dijelovi / pribor“).

Zamjena noža

1. Otpustite četiri imbus vijka (32).
2. Skinite šinu (33).
3. Skinite nož za blanjanje (34) s osovine noža (36).
4. Umetnite novi nož za blanjanje, pri čemu dva podesna vijka (35) moraju biti u pravokutnim udubljenjima u nožu.
5. Postavite šinu (33) na nož.
6. Pričvrstite nož pomoću četiri imbus vijka (32).

Podešavanje noža

Nož smije maksimalno 1,1 mm viriti preko bloka noža. Nož mora nakon podešavanja ravnomjerno nalijegati na bloku za podešavanje oštrica.

1. Postavite blok za podešavanje oštrica (17) na osovinu noža.
2. Podesite visinu noža uvrtnjem ili odvrtnjem dviju podesnih vijaka (35).

Čišćenje i održavanje



Prije bilo kakvog podešavanja, održavanja ili popravaka izvucite utikač iz utičnice.



Radove koji nisu opisani u ovim uputama za uporabu mora obaviti stručna radionica. Koristite samo originalne dijelove. Prije održavanja i čišćenja uređaj ostavite da se ohladi. Postoji opasnost od opeklina!

Prije svake uporabe uređaj provjerite kako biste ustanovili očigledne nedostatke kao što su labavi, istrošeni ili oštećeni dijelovi, ispravno nasjedanje vijaka i ostalih dijelova. Zamijenite oštećene dijelove.

Čišćenje




Ne koristite sredstava za čišćenje niti otapala. Kemijske tvari mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Uređaj nikada ne čistite pod tekućom vodom.

- Stroj temeljito očistite nakon svake uporabe. Uklonite strugotine, prašinu, ostatke izratka i prljavštinu usisivačem.
 - Ventilacijske otvore i površinu uređaja očistite mekom četkom, kistom ili krpom.
 - Površine onečišćene smolom očistite dobro ožetom, vlažnom, mlakom krpom. Pazite da voda ne dospije u unutrašnjost kućišta!
- Alternativno možete koristiti specijalno sredstvo za čišćenje (za rastvaranje smole) ili višenamjenski sprej. Pridržavajte se sigurnosnih napomena i napomena proizvođača posebnog sredstva za čišćenje / višenamjenskog spreja.

Održavanje

Uređaj ne treba održavati.

Skladištenje

- Uređaj čuvajte na suhom mjestu zaštićenom od prašine i izvan dohvata djece.
- Mrežni kabel možete u svrhu čuvanja namotati na držače (30) na stražnjoj strani uređaja, vidi sliku .

Transport



Pozor! Vruća površina. Postoji opasnost od opekline. Transportirajte stroj tek onda, kada je potpuno ohlađena.

- Premještanje stroja na malenim udaljenostima mogu obaviti dvije osobe. Za premještanje stroja na veće udaljenosti u načelu treba koristiti pomoćna transportna sredstva.
- Uređaj za transport zahvatite na četiri noge ili zahvatite stol za postavljanje i stol za prihvat.
- Za stabilizaciju vam preporučujemo, da poprečne potpornje za osiguranje transporta između kućišta (11) i stola za postavljanje (4/14), odnosno stola za prihvat ponovo montirate za vrijeme trajanja transporta.

Uklanjanje/zaštita okoliša

Uređaj, pribor i pakiranje uklonite recikliranjem uz zaštitu okoliša.



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad. Simbol prekrížene kante za smeće znači da se ovaj

proizvod nakon isteka uporabnog roka ne smije zbrinuti s kućnim otpadom.

Smjernica 2012/19/EU o električnim i elektronskim starim uređajima: Potrošači imaju zakonsku obvezu električne i elektronske uređaje na kraju njihovog radnog vijeka zbrinuti kroz ekološki ispravnu reciklažu. Na taj način se osigurava iskorištavanje neškodljivo za okoliš i resurse. Ovisno o tome koje se nacionalno pravno primjenjuje možete imate sljedeće mogućnosti:

- vratiti na prodajno mjesto,
 - predati na službenom sabirnom mjestu,
 - poslati natrag proizvođaču/distributeru.
- To se ne odnosi na dijelove pribora priložene starim uređajima, niti na pomoćne dijelove bez elektronskih sastavnih dijelova.

Garancija

Poštovani kupci,
Vi dobivate na ovaj uređaj garanciju od 3 godine od datuma kupnje. U slučaju nedostataka ovoga proizvoda, Vama pripadaju zakonska prava prema prodavaču proizvoda. Ova zakonska prava ne ograničavaju se našom dolje navedenom garancijom.

Garancijski uvjeti

Garancijski rok počinje s datumom kupnje. Molimo, dobro čuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument potreban je kao dokaz kupnje. Ukoliko u roku od tri godine od datuma kupnje ovoga proizvoda nastane neka greška materijala ili proizvodnje, mi taj proizvod za Vas besplatno – prema našem izboru – popravimo ili zamijenimo. Predu-

vjet za ovu garancijsku uslugu je, da se u roku od tri godine priloži taj pokvareni uređaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) te u pisanom obliku kratko opiše, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao.

Ako je kvar pokriven našom garancijom, Vi dobivate natrag popravljenu ili novu proizvod.

(1) U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

(2) Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

(3) Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

Garancijski period i zakonska prava na nedostatak

Garancijski period se ne produžava jamstvom. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Oštećenja i nedostaci koji eventualno postoje već pri kupnji, moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja. Popravci koji nastanu poslije isteka garancijskog perioda podliježu plaćanju.

Opseg garancije

Uređaj je brižljivo proizveden prema strogim smjernicama o kvaliteti i prije isporuke je savjesno ispitano.

Garancijska usluga vrijedi za greške materijala ili proizvodnje. Ova garancija ne obuhvaća dijelove proizvoda, koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima (npr. nož) ili oštećenja lomljivih dijelova (npr. prekidač). Ova garancija otpada, ako je proizvod oštećen, nestručno korišten ili nije održavan. Za stručno korištenje proizvoda

morate se točno pridržavati svih uputa navedenih u Uputi za upravljanje. Morate obvezno izbjegavati svrhe primjene i postupke, koje Vam u Uputi za upravljanje ne savjetujemo ili na koje upozoravamo.

Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za industrijsku uporabu. Garancija se gubi kod zlouporabe i nestručnog upravljanja, primjene sile i kod zahvata, koje ne poduzme naša autorizirana servisna poslovnica.

Obavljanje garancijskog slučaja

Kako bismo omogućili brzu obradu Vaših želja, molimo pridržavajte se sljedećih uputa:

- Molimo, za sve upite pripremite blagajnički račun i Identifikacijski broj (IAN 418471_2210) kao dokaz kupnje.
- Broj artikla molimo pronađite na pločici s natpisom.
- Ukoliko nastanu greške funkcije ili ostali nedostaci, najprije kontaktirajte dolje navedeno Servisno odjeljenje **telefonom** ili putem **e-maila**. Zatim ćete dobiti daljnje informacije o obavljanju Vaše reklamacije.
- Proizvod koji smatrate pokvarenim, Vi možete poslije dogovora s našom Službom za kupce, uz prilaganje dokaza o kupnji (blagajnički račun) i podatka, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao, bez plaćanja poštarine poslati na Vama priopćenu adresu servisa. Kako bismo izbjegli probleme oko prijema i dodatne troškove, obvezno koristite samo onu adresu, koja Vam je priopćena. Provjerite, da se otprema ne izvrši bez plaćenih troškova dostave, kao glomazna roba, express ili drugi specijalni teret. Molimo, pošaljite uređaj uključujući sve dijelove pribora isporučene pri kupnji i pobrinite se za dovoljnu sigurnost transportnog pakiranja.

Servis za popravke

Vi možete dati nalog za izvršenje popravka, **koji ne podliježu garanciji** u našoj Servisnoj poslovnici uz obračun usluge. Ona će Vam rado izraditi Predračun troškova. Mi možemo obraditi samo one uređaje, koji se pošalju dovoljno zapakirani i frankirani.

Pozor: Molimo, pošaljite u našu Servisnu poslovnicu svoj uređaj očišćen i s napomenom na vrstu kvara. Uređaji poslani bez plaćenih troškova dostave – kao glomazna roba, express ili s drugim specijalnim tereotom – neće biti primljeni.

Mi vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih uređaja.

Service-Center



Servis Hrvatska

Tel.: 0800 777 999

E-Mail: grizzly@lidl.hr

IAN 418471_2210

Proizvođač

Molimo obratite pozornost, da sljedeća adresa nije adresa servisa. Najprije kontaktirajte gore navedeni Servisni centar.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

DE-63762 Großostheim

NJEMAČKA

www.grizzlytools.de

Rezervni dijelovi/pribor

Zamjenske dijelove i opremu na raspolaganju stoje na stranici
www.grizzlytools.shop

Ukoliko imate probleme s postupkom narudžbe, molimo koristite obrazac za kontakt. U slučaju dodatnih pitanja se obratite "Service-Center" (vidi stranicu 221).

| Poz. upute za uporabu Broj narudžbe | | Poz. crtežeksplozije | Oznaka |
|--|-----------|---|----------|
| 1 | 81-99 | Paralelni graničnik | 91106108 |
| 3 | 27+28 | Ručica | 91106099 |
| 16 | 17-26 | Prihvatni spremnik s priključkom za vanjski usisavač prašine | 91106098 |
| 17 | 175-177 | Blok za podešavanje oštrica | 91106112 |
| 18 | 166 | Štap za guranje | 91106111 |
| | 29,40,170 | Rezervni komplet: Imbus vijci (8 komada) Šina (2 komada) Nož za blanjanje (2 komada) | 91106100 |
| J 32 | | | |
| J 33 | | | |
| J 34 | | | |
| A 16a | 192 | Adapter za vanjsko usisivanje prašine (63 mm na 34 mm) | 91106115 |

Traženje greške

| Problem | Mogući uzrok | Otklanjanje smetnji |
|-------------------------------|---|--|
| Uređaj se ne pokreće | Aktivacija zaštite od preopterećenja | Pritisnite sklopku za preopterećenje (8) (Reset), zatim pritisnite prekidač za uključivanje (9) |
| | Nema mrežnog napona, iskače osigurač | Provjerite utičnicu, mrežni kabel, vod i utikač, po potrebi popravak treba obaviti električar. Provjerite osigurač |
| | Zapor (C 21) usisivača nije umetnut | Umetnite zapor (C 21) usisivača |
| | Prekidač za uključivanje (9) / isključivanje (10) je neispravan | Popravak mora obaviti služba za korisnike |
| | Neispravan motor | Popravak mora obaviti služba za korisnike |
| Uređaj se zaustavlja | Nož za blanjanje je tup | Zamjena noževa za blanjanje |
| | prevelika količina skinute strugotine | Smanjite skidanje strugotine |
| blanjana površina je pregruba | vlažan izradak koji se obrađuje | Osušite izradak |

Cuprins

| | |
|---|---|
| Utilizarea conform destinației... 224 | Reglarea apărătorii cuțitului pentru rindea 233 |
| Descriere generală 224 | Reglarea adâncimii de așchiere 233 |
| Furnitura 224 | |
| Descrierea funcționării 224 | |
| Prezentare generală 224 | |
| Date tehnice 225 | |
| Indicații de siguranță 225 | Funcționarea rindelei |
| Simboluri și pictograme 226 | în grosime 233 |
| Indicații generale de siguranță 227 | Reglarea adâncimii de așchiere 234 |
| Indicații generale | Înlocuirea și alinierea cuțitului.. 234 |
| de siguranță pentru scule electrice... 227 | Curățarea și întreținerea 234 |
| Instrucțiuni de siguranță | Curățarea 235 |
| pentru rindea de îndreptat | Întreținerea 235 |
| și rindea în grosime..... 229 | Depozitarea 235 |
| Dispozitive de protecție 229 | Transport 235 |
| Riscuri reziduale 229 | Reciclare/Protecția |
| Instalare fixă 230 | mediului înconjurător 235 |
| Punerea în funcțiune | Garanție 236 |
| a rindei de îndreptat 230 | Reparații-Service 237 |
| Montarea limitatorului paralel..... 230 | Service-Center 237 |
| Introducerea manivelei..... 230 | Importator 237 |
| Montarea aspirării așchiilor 230 | Piese de schimb/Acesorii 238 |
| Punerea în funcțiune | Depistarea defecțiunilor 239 |
| a rindei în grosime 231 | Traducerea Declarației |
| Montarea aspirării așchiilor 231 | Originale de Conformitate CE ... 291 |
| Verificări înainte | Schemă de explozie 295 |
| de punerea în funcțiune 231 | |
| Verificarea întrerupătorului | |
| și frânei cuțitului..... 232 | |
| Verificarea ghearelor antirecul..... 232 | |
| Instrucțiuni generale de lucru ... 232 | |
| Utilizarea și depozitarea | |
| barei de împingere..... 232 | |
| Instrucțiuni de lucru pentru | |
| rindeaua de îndreptat..... 232 | |
| Instrucțiuni de lucru pentru | |
| rindeaua în grosime 233 | |
| Pornirea/oprirea..... 233 | |
| Protecția la suprasarcină 233 | |
| Funcționarea rindei | |
| de îndreptat 233 | |
| Reglarea limitatorului paralel 233 | |

Introducere

Felicitări pentru achiziția noului Dvs. aparat. Ați luat o decizie înțeleaptă și ați achiziționat un produs valoros. Acest aparat a fost verificat din punct de vedere calitativ în timpul producției și a fost supus unui control final. Astfel, capacitatea funcțională a aparatului Dvs. a fost garantată. Nu este exclus ca, în cazuri izolate, să se găsească resturi de apă sau lubrifianți pe sau în aparat, respectiv în fur-tunuri. Aceasta nu constituie o lipsă sau un defect, și, de asemenea, nu este un motiv de îngrijorare.



Manualul de operare este parte integrantă a acestui produs. Acesta include instrucțiuni importante despre siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de a începe să folosiți aparatul, familiarizați-vă cu toate instrucțiunile privind operarea și siguranța. Folosiți aparatul doar în conformitate cu manualul de operare și doar în scopurile recomandate. Mențineți manualul în condiții corespunzătoare și, odată cu transmiterea instalației către terți, predați și toată documentația aferentă.

Utilizarea conform destinației

Aparatul este conceput pentru îndreptarea și rindeluirea grosimii lemnului tăiat grosier. Aparatul este destinat utilizării în domeniul casnic. Acesta nu a fost conceput pentru utilizarea permanentă industrială. Aparatul este destinat utilizării de către adulți. Aparatul nu este potrivit pentru utilizarea cu un aspirator obișnuit din comerț. Producătorul nu este responsabil pentru deteriorările produse ca urmare a utilizării neconforme cu destinația sau a operării greșite.

Descriere generală



Figura cu cele mai importante piese funcționale poate fi consultată pe paginile pliate din față și spate.

Furnitura

Dezambalați aparatul și verificați dacă este complet. Eliminați ambalajul în mod regulamentar.

- Mașină de rindeluit pentru îndreptare și în grosime
- Recipient de colectare cu racord pentru sursa externă de aspirare a prafului
- Cheie hexagonală interioară

- Manivelă
- Limitator paralel
- Bară de împingere
- Bloc de reglare a lamei
- Adaptor pentru sistem extern de aspirare a prafului
- Instrucțiuni de utilizare

Descrierea funcționării

Informații despre funcția elementelor de comandă pot fi consultate în descrierile următoare.

Prezentare generală

- | | |
|----------|--|
| 1 | Limitator paralel |
| 2 | Șurub mâner în stea |
| 3 | Manivelă |
| 4 | Masă de alimentare |
| 5 | Șurub de reglare, adâncimea de așchiere, rindea de îndreptat |
| 6 | Scală, rindea de îndreptat |
| 7 | Eclisă |
| 8 | Comutator suprasarcină |
| 9 | Înterupător de pornire |
| 10 | Înterupător de oprire |
| 11 | Carcasa aparatului |
| 12 | Șurub fluture |
| 13 | Degajare |
| 14 | Masă de evacuare |
| 15 | Cheie hexagonală interioară |
| 16 | Recipient de colectare cu racord pentru sursa externă de aspirare a prafului |
| 16a | Adaptor pentru sistem extern de aspirare a prafului |
| 17 | Bloc de reglare a lamei |
| 18 | Bară de împingere |
| A | 19 Șuruburi cu gaură hexagonală interioară |
| B | 20 Prindere |
| C | 21 Zăvor |

| | | |
|---|----|--------------------------------------|
| C | 22 | șurub mic |
| C | 23 | Masă rindea |
| C | 24 | Gheare antirecul |
| D | 25 | Apărătoare cuțit pentru rindea |
| E | 26 | Scală, limitator paralel |
| E | 27 | Piuliță în formă de stea |
| F | 28 | Șurub mâner în stea |
| H | 29 | Suport, bară de împingere |
| H | 30 | Suport, cablu de alimentare |
| I | 31 | Scală, rindea în grosime |
| J | 32 | Șurub cu gaură hexagonală interioară |
| J | 33 | Șină |
| J | 34 | Cuțit pentru rindea |
| J | 35 | Șuruburi de reglare |
| J | 36 | Arbore cuțit |

Date tehnice

Maina de rindeluit

i degroat..... PADM 1250 A1

Tensiune nominală de intrare

U 230 V~; 50 Hz

Putere absorbită P 1250 W

Turație la mersul în gol a arborelui

portcuțit n_0 8500 min⁻¹

Greutate m 21 kg

Lățime de rindeluire max. 204 mm

Preluare max. de așchii 2 mm

Valoare vibrație

(a_i) < 2,5 m/s²; K = 1,5 m/s²

Rindea în grosime

Înălțimea/lățimea de trecere ... 120/204 mm

Viteză de avans 6,3 m/min

Tip de protecție IPX0

Nivel de presiune acustică

(L_{pA}) 90,0 dB; $K_{pA} = 3$ dB

Nivel de putere acustică (L_{WA})

măsurat 97,5 dB; $K_{WA} = 3$ dB

Rindea de îndreptat

Nivel de presiune acustică

(L_{pA}) 98,8 dB; $K_{pA} = 3$ dB

Nivel de putere acustică (L_{WA})

măsurat 107,2 dB; $K_{WA} = 3$ dB

Valorile zgomotului și ale vibrațiilor au fost determinate conform normelor și dispozițiilor numite în declarația de conformitate.

Valoarea indicată a vibrațiilor emise a fost măsurată după un procedeu de verificare standardizat și poate fi folosită pentru compararea unei scule electrice cu o alta.

Valoarea indicată a vibrațiilor emise poate fi utilizată și pentru o evaluare introductivă a expunerii.



Avertizare: Valoarea vibrațiilor emise poate diferi de valoarea indicată în timpul utilizării propriuzise a sculei electrice în funcție de felul și modul în care scula electrică este utilizată.

Încercați să mențineți solicitarea cauzată de vibrații la nivele minime. Exemplu de măsuri în scopul reducerii solicitării cauzate de vibrații este limitarea timpului de lucru. Trebuie luate în considerare toate părțile ciclului de exploatare (de exemplu momentele în care scula electrică este decuplată și cele în care, deși este cuplată, funcționează fără sarcină).

Indicații de siguranță



ATENȚIE!

La utilizarea sculelor electrice se vor respecta următoarele măsuri principale de securitate, pentru protecția împotriva șocurilor electrice și împotriva pericolului de vătămare și incendiu.

Citiți toate aceste indicații înainte de a folosi această sculă electrică și păstrați la loc sigur indicațiile privind siguranța.

Simboluri și pictograme

Pictograme pe aparat:



Citiți instrucțiunile de utilizare!



Purtați antifoane



Purtați protecție pentru ochi



Purtați protecție pentru respirație



Purtați mănuși de protecție



Nu introduceți mâna în arborele portcuțit în funcțiune



Înainte lucrărilor de întreținere și de reparație scoateți ștecherul din priză.



Aparatele electrice nu trebuie eliminate în gunoiul menajer.



Direcția de rotație a arborelui portcuțit



Reglarea mesei rindelei



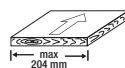
Preluare de așchii, rindea de îndreptat



Direcție de lucru



Direcție de lucru



Lățime de rindeluire, max. 204 mm



Scală, rindea în grosime



A se îndepărta înainte de utilizare!

Îndepărtați barele transversale înainte de utilizare.



A se respecta înainte de punerea în funcțiune!

Instrucțiune de montaj:

1. Demontați barele transversale pentru protecția la transport a mesei.
2. Scoateți ștecherul din priză înainte de a monta recipientul de colectare!
3. Rindeluire în grosime: Scoaterea opritorului de îndreptare - așezarea recipientului de colectare pe masa de îndreptat
4. Rindeluire de îndreptare: Reglarea mesei de grosime în poziția cea mai de jos - montarea recipientului de colectare pe masa de grosime în mașină
5. Recipientul de colectare este în poziția corectă, dacă se pot introduce ambele blocaje în masa de îndreptat.

Important: Ambele blocaje trebuie să fie introduse până la opritor, deoarece altfel întrerupătorul de sfârșit de cursă aflat în interior nu este acționat și mașina nu poate fi pornită.

Simboluri din manualul de utilizare:



Semne de pericol cu indicații privind prevenirea daunelor asupra persoanelor sau bunurilor



Scoateți ștecărul de alimentare din priză.



Atenție ! Suprafață fierbinte.



Semne indicatoare cu informații privind o mai bună manipulare a aparatului

Indicații generale de siguranță



Atenție! La utilizarea sculelor electrice se vor respecta următoarele măsuri principale de securitate, pentru protecția împotriva șocurilor electrice și împotriva pericolului de vătămare și incendiu: Există pericolul de răni.

Indicații generale de siguranță pentru scule electrice



AVERTIZARE! Citiți toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile. Omisiunile în respectarea indicațiilor de siguranță și instrucțiuni pot cauza electrocutare, incendiu și/sau vătămări grave.

Păstrați toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile pentru viitor.

Termenul de „sculă electrică” din indicațiile de siguranță se referă la scule electrice conectate la rețea (cu cablu) și la scule electrice cu acumulatori (fără cablu).

Lucrul în siguranță

- **Păstrați ordine în zona dumneavoastră de lucru.** Dezordinea din zona de lucru poate avea ca urmare accidente.
- **Aveți în vedere influențele mediului ambiant.**
 - Nu lăsați scule electrice afară în ploaie.
 - Nu utilizați sculele electrice într-un mediu ambiant umed sau ud.
- Aveți grijă să asigurați un bun iluminat al spațiului de lucru.
- Nu utilizați scule electrice unde există pericol de incendiu sau de explozie.
- **Protejați-vă împotriva șocului electric.** Evitați atingerea corpului cu piese împământate (de exemplu țevi, radiatoare, aragazuri electrice, aparate de răcire).
- **Țineți la distanță alte persoane.** Nu lăsați alte persoane, în special copii, să atingă scula electrică sau cablul. Țineți-i la distanță față de zona dumneavoastră de lucru.
- **Păstrați sculele electrice neutilizate în siguranță.** Sculele electrice nefolosite trebuie depuse într-un loc uscat, la înălțime sau închis, unde să nu fie la îndemâna copiilor.
- **Nu suprasolicitați scula dumneavoastră electrică.** Lucrați mai bine și mai în siguranță în zona dumneavoastră de activitate dată.
- **Utilizați scula electrică corectă.**
 - Nu utilizați mașini de putere scăzută pentru lucrări grele.
 - Nu folosiți scula electrică în scopuri pentru care nu este prevăzută. De exemplu nu folosiți un ferăstrău circular de mână pentru a tăia ramuri de copac sau bușteni.
- **Purtați îmbrăcăminte adecvată.**
 - Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii, puteți să fiți agățat de piesele mobile.
 - În cazul lucrului în aer liber se recomandă încălțăminte antialunecare.
 - Dacă aveți părul lung utilizați o plasă pentru păr.
- **Utilizați echipament de protecție.**
 - Purtați ochelari de protecție.
 - Purtați o mască pentru respirație în cazul lucrărilor care produc praf.

- **Conectați dispozitivul de aspirare a prafului.** În caz că există racorduri la echipamente de aspirare a prafului și de captare asigurați-vă că acestea sunt conectate și că sunt folosite corect.
- **Nu utilizați cablul în scopuri pentru care acesta nu este prevăzut.** Nu utilizați cablul pentru a scoate ștecărul din priză. Protejați cablul de căldură, ulei și muchi tăioase.
- **Asigurați piesa.** Utilizați dispozitive de prindere sau o menghină, pentru a fixa piesa. Astfel aceasta este mai bine stabilizată decât cu mâna.
- **Evitați poziția anormală a corpului.** Adoptați o poziție sigură și păstrați-vă echilibrul în orice moment.
- **Îngrijiți-vă sculele cu grijă.**
 - Păstrați-vă sculele de tăiat ascuțite și curate pentru a putea lucra mai bine și mai în siguranță.
 - Respectați indicațiile de gresare și cele legate de schimbarea sculei.
 - Controlați regulat cablul de alimentare al sculei electrice și lăsați repararea defecțiunii în seama unui specialist recunoscut.
 - Controlați prelungitoarele în mod regulat și înlocuiți-le dacă sunt deteriorate.
 - Păstrați mânerul uscat, curat și fără urme de ulei sau grăsime.
- **Scoateți ștecărul din priză.** În timpul neutilizării sculei electrice, înainte de întreținere și la schimbarea sculelor ca de exemplu pânda de ferăstrău, burghiul, freza.
- **Nu lăsați cheia pentru scule introdusă.** Verificați înainte de pornire, să fie îndepărtată cheia și sculele de reglare.
- **Evitați pornirea neintenționată.** Asigurați-vă că este oprit întrerupătorul, înainte de a introduce ștecărul în priză.
- **Utilizați prelungitoare pentru zone exterioare.** În aer liber folosiți doar prelungitoare permise pentru acest lucru și cu marcaj corespunzător.
- **Fiți permanent atent.** Fiți atent la ceea ce faceți. Acționați în mod rațional în timpul lucrului. Nu utilizați scula electrică dacă nu sunteți concentrat.
- **Verificați scula electrică în privința eventualelor deteriorări.**
 - Înainte de alte utilizări ale sculei electrice trebuie verificate în amănunt dispozitivele de protecție sau piesele ușor deteriorate în vederea asigurării funcționării ireproșabile și conform destinației sale.
 - Verificați dacă piesele mobile funcționează ireproșabil și nu se blochează sau dacă există piese deteriorate. Toate piesele trebuie să fie montate corect și să îndeplinească toate condițiile, pentru a asigura exploatarea ireproșabilă a sculei electrice.
 - Dispozitivele de protecție și piesele deteriorate trebuie reparate sau înlocuite conform destinației de către un atelier specializat autorizat, în măsura în care instrucțiunile de utilizare nu specifică altfel.
 - Întrerupătoarele deteriorate trebuie înlocuite la un atelier de service pentru clienți.
 - Nu folosiți scule electrice al căror întrerupător nu se poate porni și opri.
- **ATENȚIE!** Utilizarea altor scule interschimbabile și accesorii poate însemna pentru dumneavoastră un pericol de rănire.
- **Dispuneți reparația sculei electrice de către un specialist electrician.** Această sculă electrică corespunde reglementărilor de siguranță de specialitate. Reparațiile trebuie efectuate numai de către un specialist

în electricitate, cu folosirea de piese de schimb originale, în caz contrar pot apărea accidentări pentru utilizator.

Service:

- **Reparațiile uneltei dumneavoastră electrice pot fi efectuate numai de personal specializat calificat, folosind piese de schimb originale.** Astfel este garantată menținerea siguranței uneltei electrice.

Instrucțiuni de siguranță pentru rindea de îndreptat și rindea în grosime

- **Verificați mașina cu privire la starea perfectă de funcționare înaintea utilizării.**
- **Utilizați numai cuțite bine ascuțite și întreținute.**
- **Utilizați numai cuțite construite pentru această mașină.**
- **Atunci când lucrați, acoperiți complet cuțitul pentru rindea cu apărătoarea pentru cuțit în locurile în care nu rindeluiți.**
- **Purtați echipament individual de protecție în timpul lucrului.**
Purtați o **protecție pentru auz** pentru a reduce riscul de a deveni hipoacuzic.
Purtați o **protecție pentru respirație** pentru a reduce riscul de a inspira praf dăunător pentru sănătate.
- **Purtați mănuși atunci când manipulați arborele portcuțit și când lucrați cu materiale aspre.**
Astfel reduceți riscul de vătămări din cauza marginilor ascuțite.
- **Nu efectuați următoarele lucrări, deoarece acestea pot provoca vătămări:**
 - Lucrări de inserție, adică orice pre-

lucrare care nu se întinde pe întreaga lungime a piesei;

- Nu creați creștături, conuri sau adâncituri cu aparatul;
- Nu rindeluiți lemn puternic curbat în cazul în care nu există un contact suficient cu masa de alimentare.
- **Asigurați o piesă lungă împotriva răsturnării cu o masă cu role sau ceva asemănător.**
- **Nu utilizați mașina fără dispozitive de protecție.**
- **Piese deteriorate sau contaminate pot reprezenta un pericol. Pătrunderea pieselor metalice și stropirea pieselor în piesa de prelucrat poate fi foarte periculoasă.**
- În funcție de posibilitate, conectați aparatul numai la o priză cu dispozitiv de protecție contra curenților vagabonzi (RCD), cu un curent vagabond nominal care să nu depășească 30 mA.

Dispozitive de protecție

- **Înterupător de siguranță în degajarea (13)**
asigurați-vă că este montat recipientul de colectare cu racord pentru sursa externă de aspirare a prafului, în caz contrar aparatul nu poate fi pornit
- **Ghearele antirecul (C 24)** reduc riscul unui recul
- **Apărătoarea cuțitului pentru rindea (D 25)**
împiedică să ajungeți la arborele portcuțit (în funcțiune)

Riscuri reziduale

Chiar dacă operați această sculă electrică conform specificațiilor, există întotdeauna riscuri reziduale. Pot apărea următoarele

pericole în legătură cu modul constructiv și varianta de execuție a acestei scule electrice:

- a) Răniri prin tăiere
- b) Afecțiuni auditive, dacă nu se poartă antifoane adecvate.
- c) Afecțiuni pulmonare, dacă nu se poartă mască adecvată de protecție contra prafului.



Avertizare! Această sculă electrică generează în timpul exploatării un câmp electromagnetic. În anumite condiții, acest câmp poate influența implanturile medicale active sau pasive. Pentru a diminua pericolul vătămarilor serioase sau mortale, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului, înainte de a utiliza mașina.

Instalare fixă



Atenție, mașina se poate răsturna dacă nu este fixată. Există pericol de rănire!

Fixați mașina pe bancul de lucru cu cleme de prindere adecvate pe eclisele prevăzute în acest scop (7).

Punerea în funcțiune a rindelei de îndreptat



Înainte de prima punere în funcțiune, îndepărtați lăncerile transversale care sunt atașate la masă pentru a o fixa pentru transport!

Pentru a utiliza mașina ca rindea de îndreptat, trebuie efectuate următoarele lucrări de montaj.

A Montarea limitatorului paralel

1. Cu ajutorul cheii hexagonale (15), deșurubați cele două șuruburi cu gaură interioară hexagonală (19) de pe carcasa aparatului (11) până când puteți pune limitatorul paralel (1). În locașurile din limitatorul paralel (1) trebuie să fie plasate cele două șuruburi cu gaură interioară hexagonală (19).
2. Strângeți șuruburile cu gaură interioară hexagonală (19) pentru a fixa limitatorul paralel (1).

Demontarea se realizează în ordine inversă.

B Introducerea manivelei

Așezați manivela (3) pe suportul (20) de pe carcasa aparatului (11).

C Montarea aspirării așchiilor

1. Dacă este necesar, scoateți recipientul de colectare cu racord pentru sursa externă de aspirare a prafului (16) de pe masa de evacuare (14).
2. Reglați masa rindelei (23) în poziția cea mai joasă cu ajutorul manivelei (3).
3. Glisați recipientul de colectare cu racord pentru sursa externă de aspirare a prafului (16) sub masa de evacuare (14).
4. Introduceți cele două zăvoare (21) în locașurile (13) din dreapta și din stânga mesei de evacuare (14). Dacă zăvoarele nu sunt introduse corect, mașina nu va porni.
5. Fixați cele două zăvoare prin înșurubarea șuruburilor mici (22).
6. Conectați aspirarea externă a așchiilor la recipientul de colectare (16).

i Aveți grijă ca aspirarea așchiilor (de ex. aspirator umed/uscat Parkside) să fie adecvat pentru materialul de prelucrat. Găsiți aceste informații în instrucțiunile de operare ale aparatului extern.

Pentru **demontare** slăbiți cele două șuruburi mici (22). Trageți apoi zăvoarele (21) din locașurile (13) din dreapta și din stânga mesei de evacuare (14) și scoateți recipientul de colectare (16).

Punerea în funcțiune a rindei în grosime



Înainte de prima punere în funcțiune, îndepărtați lonjeroanele transversale care sunt atașate la masă pentru a o fixa pentru transport!

Pentru a utiliza mașina ca rindea în grosime, demontați limitatorul paralel și efectuați următoarele lucrări de montaj.

D Montarea aspirării așchiilor

1. Dacă este necesar, scoateți recipientul de colectare cu racord pentru sursa externă de aspirare a prafului (16) de sub masa de evacuare (14).
2. Slăbiți șurubul mânerului în stea (2) și împingeți capacul cuțitului pentru rindea (25) complet în sus.
3. Așezați recipientul de colectare (16) pe masa de evacuare (14). Cuțitul pentru rindea (34) trebuie să fie acoperit, iar zăvoarele (21) trebuie să se angajeze în locașurile (13) din dreapta și din stânga mesei de evacuare (14).
4. Introduceți cele două zăvoare (21) în locașurile (13).

Dacă zăvoarele nu sunt introduse corect, mașina nu va porni.

5. Fixați cele două zăvoare prin înșurubarea șuruburilor mici (22).
6. Conectați aspirarea externă a așchiilor la recipientul de colectare (16).

i Aveți grijă ca aspirarea așchiilor (de ex. aspirator umed/uscat Parkside) să fie adecvat pentru materialul de prelucrat. Găsiți aceste informații în instrucțiunile de operare ale aparatului extern.

i Adaptorul pentru sursa externă de aspirare a prafului (16 a) poate fi utilizat în cazul în care sursa externă de aspirare a prafului nu poate fi conectată la recipientul de colectare (16) din cauza diametrului.

Pentru **demontare** slăbiți cele două șuruburi mici (22). Trageți apoi zăvoarele (21) din locașurile (13) din dreapta și din stânga mesei de evacuare (14) și scoateți recipientul de colectare (16).

Verificări înainte de punerea în funcțiune

Verificați înainte de punerea în funcțiune:

- cuțitul pentru rindea
- ghearele antirecul
- Funcția întrerupătorului de pornire/oprire
- frâna cuțitului

În cazul în care oricare dintre aceste verificări relevă deteriorări sau o funcționare necorespunzătoare, nu utilizați mașina.

i Înaintea primei puneri în funcțiune, îndepărtați banda de cauciuc atașată la ghearele antirecul.

Verificarea întrerupătorului și frânei cuțitului

Întrerupător de pornire și oprire

1. Porniți aparatul de la întrerupătorul de pornire (9) și lăsați-l să ajungă la turație maximă.
2. Opriți aparatul de la întrerupătorul de oprire (10). Cuțitul trebuie să se oprească în 3,5 secunde.
În caz contrar, contactați centrul de service.

C Verificarea ghearelor antirecul

Efectuați o inspecție vizuală a ghearelor antiretur (24). Ghearele antirecul nu trebuie să aibă defecte vizibile și trebuie să atârne toate la rând în mod egal. Nu folosiți mașina dacă ghearele antirecul sunt deteriorate și contactați „Centrul de service”.

1. Așezați masa rindelei (23) în poziția cea mai joasă.
2. Efectuați inspecția vizuală.

Instrucțiuni generale de lucru

- Asigurați o piesă lungă împotriva răsturnării cu o masă sau un suport cu role. Trebuie să existe un suport în fața mesei de alimentare și unul în spatele mesei de evacuare. Înălțimea suportului trebuie setată astfel încât piesa să se sprijine orizontal pe masa de alimentare și să poată fi transportată orizontal de pe masa de evacuare.
- Nu lucrați pe materiale casante sau pe materiale în care se pot ascunde părți metalice. Materialul casant poate cauza vătămări utilizatorului. Piese

metalice care intră în contact cu cuțitul pot provoca ruperea piesei, ceea ce poate duce, de asemenea, la vătămări.

- Lemnul cu multe noduri și incluziuni de noduri poate provoca, de asemenea, ruperea piesei. Nu prelucrați acest lemn.
- Nu stați direct în fața mașinii în timpul funcționării și stați pe o parte.
- **Dacă dispozitivul de tăiere se blochează când lucrați**, opriți mașina și scoateți ștecherul din priză. Îndepărtați piesa și asigurați-vă că arborele portcuțit poate funcționa din nou liber.

Utilizarea și depozitarea barei de împingere

- Folosiți bara de împingere atunci când prelucrați piese mici/scurte.
- Împingeți piesa cu ajutorul barei de împingere peste masa de alimentare spre masa de evacuare și astfel peste arborele portcuțit.
- În cazul **neutilizării** puteți agăța bara de împingere (18) în suportul (29) de pe partea din spate a carcasei aparatului (11). Vezi Figura H.

Instrucțiuni de lucru pentru rindeaua de îndreptat

- Atunci când lucrați, acoperiți complet cuțitul pentru rindea cu apărătoarea pentru cuțit în locurile în care nu rindeluiți. Există pericol de rănire!
- Reglați mașina după cum doriți. Porniți mașina. Așezați piesa pe masa rindelei. Împingeți piesa peste arborele portcuțit, folosind bara de împingere dacă este necesar.

Instrucțiuni de lucru pentru rindeaua în grosime

- Reglați mașina după cum doriți. Porniți mașina. Așezați piesa pe masa de alimentare. Împingeți piesa, dacă este necesar cu ajutorul barei de împingere, spre arborele portcuțit până când se cuplează avansul.
- Atunci când avansul se cuplează, nu trageți sau împingeți piesa. Trebuie doar să sprijiniți piesa.

Pornirea/oprirea

Pornirea

1. Apăsați întrerupătorul de pornire (9).

Oprirea

1. Apăsați întrerupătorul de oprire (10).

Protecția la suprasarcină

Mașina se oprește automat în caz de suprasarcină pentru a proteja motorul (→ protecție la suprasarcină).

Dacă mașina s-a oprit automat, așteptați puțin și apoi apăsați comutatorul de suprasarcină (8) (Reset). Apoi puteți porni din nou mașina cu ajutorul întrerupătorului de pornire (9).

Funcționarea rindelei de îndreptat



Scoateți ștecherul din priză înainte de a face orice reglaje.

E Reglarea limitatorului paralel

1. Desfaceți piulița mâner în formă de stea (27) și reglați-o în poziția dorită.

Scala (26) pe care se poate citi înclinarea se află pe bară.

2. Fixați reglajul prin strângerea piuliței mâner în formă de stea (27).



Reglarea apărătorii cuțitului pentru rindea

Pentru piese late, plate (Fig. F)

1. Slăbiți șurubul cu mâner în formă de stea (28) șurubul-fluture (12).
2. Ridicați apărătoarea cuțitului pentru rindea (25) și glisați piesa sub apărătoarea cuțitului pentru rindea (25).
3. Apărătoarea cuțitului pentru rindea (25) trebuie să fie așezată plat pe piesă. Strângeți din nou șurubul cu mâner în formă de stea (28) și șurubul-fluture (12).

Pentru piesele înguste (Fig. G)

1. Slăbiți șurubul cu mâner în formă de stea (2) și împingeți apărătoarea cuțitului pentru rindea (25) în lateral atât cât este de lată piesa.
2. Fixați șurubul cu mâner în formă de stea (2) și, astfel, poziția apărătorii cuțitului pentru rindea.

Reglarea adâncimii de așchiere

Rotiți șurubul de reglare (5) spre dreapta sau spre stânga pentru a seta adâncimea de așchiere dorită.

Adâncimea de așchiere setată poate fi citită pe scala (6).

Funcționarea rindelei în grosime



Scoateți ștecherul din priză înainte de a face orice reglaje.

I Reglarea adâncimii de aşchiere

La rindeluirea în grosime, îndepărtarea aşchiilor se modifică prin intermediul manivelei (3).

i Se pot îndepărta maximum 2 mm de lemn la fiecare trecere. Dacă doriți să îndepărtați mai mult de 2 mm de lemn, efectuați mai multe treceri.

1. Măsurați înălțimea actuală a piesei.
2. Folosiți manivela (3) pentru a seta înălțimea dorită a piesei (→ înălțimea curentă minus max. 2 mm). Înălțimea setată poate fi preluată de pe scala (31).
3. Așezați piesa pe masa rindelei (23) și împingeți piesa spre valțul de tăiere cu ajutorul barei de împingere (18).
4. Dacă înălțimea dorită nu a fost încă atinsă, reglați din nou înălțimea piesei (max. 2 mm) și repetați procesul până când ați atins înălțimea dorită.

J Înlocuirea și alinierea cuțitului

! **Pericol de rănire prin tăiere! Nu prindeți cuțitul de marginile de tăiere.**

În arborele portcuțit sunt instalate două cuțite. Înlocuiți întotdeauna cuțitele în pereche. Nu reascuțiți cuțitele!

i Schimbați întotdeauna cuțitele unul după altul, astfel încât să vă puteți orienta pe cuțitul încă montat atunci când îl montați pe cel nou.

i Puteți achiziționa cuțit de schimb prin intermediul magazinului online (a se vedea „Piese de schimb/accesorii”).

Înlocuirea cuțitelor

1. Slăbiți cele patru șuruburi cu gaură interioară hexagonală (32).
2. Îndepărtați șina (33).
3. Îndepărtați cuțitul pentru rindea (34) de pe arborele portcuțit (36).
4. Introduceți un nou cuțit pentru rindea, asigurându-vă că cele două șuruburi de fixare (35) sunt așezate în locașurile dreptunghiulare din cuțit.
5. Așezați șina (33) pe cuțit.
6. Fixați cuțitul cu cele patru șuruburi cu gaură interioară hexagonală (32).

Alinierea cuțitului

Cuțitul poate ieși maximum 1,1 mm deasupra blocului de cuțite. Cuțitul trebuie să se sprijine uniform pe blocul de reglare a lamei după aliniere.

1. Așezați blocul de reglare a lamei (17) pe arborele portcuțit.
2. Reglați înălțimea cuțitului prin înșurubarea/deșurubarea celor două șuruburi de reglare (35).

Curățarea și întreținerea



Scoateți ștecărul de alimentare din priză înainte de fiecare reglare, întreținere sau reparare.



Lucrările care nu sunt descrise în aceste instrucțiuni de utilizare trebuie efectuate de către un atelier de specialitate. Utilizați numai piese originale. Lăsați aparatul să se răcească

Înainte de toate lucrările de întreținere și curățare. Există pericol de arsuri!

Înainte de fiecare utilizare controlați aparatul de deficiențe evidente cum ar fi piesele desprinse, uzate sau deteriorate, așezarea corectă a șuruburilor sau a altor piese. Înlocuiți piesele deteriorate.

Curățarea



Nu folosiți agenți de curățare resp. solvenți. Substanțele chimice pot ataca piesele din plastic ale aparatului. Nu curățați aparatul niciodată sub jet de apă.

- Curățați mașina temeinic după fiecare utilizare. Îndepărtați așchiile, praful, reziduurile de piese și murdăria cu un aspirator, dacă este necesar.
- Curățați orificiile de ventilație și suprafața mașinii cu o perie moale, o pensulă sau o cârpă.
- Încercați să curățați suprafețele superioare rezinificate cu un prosop bine stors, umed, cald. Aveți grijă să nu ajungă lichide în interiorul aparatului! Alternativ, puteți utiliza un detergent special (dizolvant de rășină) sau multispray. Respectați instrucțiunile de siguranță și indicațiile producătorului agentului special de curățare/multispray-ului.

Întreținerea

Aparatul nu necesită întreținere.

Depozitarea

- Păstrați aparatul într-un loc uscat și ferit de praf, și fără a-l lăsa la îndemâna copiilor.

- Puteți înfășura cablul de alimentare pe suporturile (30) din spatele aparatului pentru depozitare, a se vedea Fig. H.

Transport



Atenție ! Suprafață fierbinte. Există pericol de arsuri. Nu transportați mașina până când nu se răcește complet.

- Mutarea mașinii pe o scurtă distanță poate avea loc cu ajutorul a două persoane. Mutarea aparatului pe o distanță mai mare trebuie efectuată cu un mijloc de transport.
- Prindeți aparatul pentru transport de cele patru picioare sau de masa de alimentare și de evacuare.
- Pentru stabilizare, se recomandă ca, pe durata transportului, să se monteze din nou traversele de siguranță pentru transport între carcasa (11) și masa de alimentare sau de evacuare (4/14).

Reciclare/Protecția mediului înconjurător

Predați aparatul, accesoriile și ambalajul către o unitate de reciclare ecologică.



Aparatele electrice nu trebuie eliminate în gunoiul menajer. Simbolul coșului de gunoi barat înseamnă că acest produs nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere la sfârșitul duratei de utilizare.

Directiva 2012/19/EU privind deșeurile de echipamente electrice și electronice: Consumatorii sunt obligați prin lege să recicleze echipamentele electrice și electronice într-un mod ecologic la sfârșitul duratei de funcționare a acestora. În acest

fel, se asigură o reciclare ecologică și cu economie de resurse.

În funcție de transpunerea în legislația națională, este posibil să aveți următoarele opțiuni:

- returnarea la un punct de vânzare,
- predarea la un punct oficial de colectare,
- returnarea producătorului/distribuitorului.

Nu intră în această categorie accesoriile atașate aparatelor vechi și mijloacele auxiliare fără componente electrice.

Garanție

Stimată clientă, stimate client,
Pentru acest aparat veți primi 3 ani de garanție, de la data achiziției.

În cazul în care aparatul este deteriorat, aveți dreptul legal de a solicita compensarea prejudiciilor de către comerciantul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția oferită de noi și prezentată în cele ce urmează.

Clauze de garanție

Termenul garanției începe de la data achiziționării aparatului. Vă rugăm să păstrați în condiții corespunzătoare bonul de casă original. Acest document este solicitat ca și dovadă a achiziției.

Dacă, pe parcursul a trei ani din momentul achiziției, apare vreo daună materială sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit gratuit – la alegerea noastră. Serviciile prestate în perioada garanției presupun ca, în cadrul termenului-de-trei-ani, să fie prezentate aparatul defect și dovada achiziției (bonul de casă) și să se descrie pe scurt în ce constă și când a apărut dauna. Dacă defectul este acoperit de garanție, veți primi fie produsul reparat fie unul nou. Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul terme-

nului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

Perioada de garanție și dreptul la repararea prejudiciului

Perioada de garanție nu se prelungește după ce aceasta expiră. Acest lucru este valabil și pentru componentele înlocuite și reparate. Este recomandabil ca eventualele daune și lipsuri să fie comunicate imediat după achiziție. După expirarea garanției, reparațiile necesare sunt realizate contracost.

Conținutul garanției

Aparatul este fabricat în conformitate cu standarde de calitate foarte înalte și este testat în detaliu înainte de livrare.

Dreptul la garanție este valabil pentru erorile materiale sau de fabricație. Această garanție nu acoperă componente ale produsului care sunt expuse unui grad normal de uzură și care, din acest motiv, pot fi considerate ca piese de schimb (de. ex. cuțit) și nici daunele produse asupra componentelor fragile (de ex. comutator).

Această garanție este anulată dacă produsul a fost deteriorat, folosit

necorespunzător sau dacă nu a fost supus lucrărilor de mentenanță. Pentru a garanta o utilizare corespunzătoare a produsului trebuie să respectați instrucțiunile din manualul de operare. Trebuie neapărat evitate acele domenii de aplicare și acțiuni care sunt contra-indicate sau asupra cărora avertizează manualul de utilizare. Produsul trebuie să fie folosit doar pentru uz privat, nu industrial. Garanția este anulată în cazul unei manipulări abuzive sau necorespunzătoare, al folosirii forței și în cazul intervențiilor care nu au fost efectuate de departamentul nostru autorizat de service.

Executarea garanției

Pentru a garanta o procesare rapidă a cazului Dvs., vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- Păstrați bonul de casă și numărul de identificare (IAN 418471_2210) ca și dovadă a achiziției produsului.
- Numărul articolului este înscris pe plăcuța de fabricație.
- Dacă apar erori funcționale sau alte lipsuri, contactați imediat, **telefonice** sau prin **e-mail**, departamentul de service menționat mai jos. Veți primi informații suplimentare referitoare la modalitatea de soluționare a reclamației Dvs.
- Produsul evaluat ca fiind defect, în urma consultării cu serviciul nostru de relații cu clienții, poate fi expediat gratuit către departamentul de service indicat de noi, odată cu dovada achiziției (bonul de casă) și cu o declarație în care descrieți în ce constă și când a apărut defecțiunea. Pentru a evita problemele de recepționare și costurile suplimentare, este obligatoriu să folosiți doar adresa poștală furnizată de noi. Asigurați-vă că pachetul nu este expediat cu plata la destinatar, prin Sperrgut,

Express sau alți furnizori speciali. Vă rugăm să includeți și accesoriile permise în momentul achiziției și folosiți un ambalaj suficient de solid.

Reparații-Service

Lucrările de reparații **neincluse în garanție pot fi executate**, contra-cost, în departamentul nostru de service. În acest sens, vom fi încântați să vă transmitem o ofertă de preț.

Putem prelucra doar aparate care au fost predate suficient de bine ambalate și care poartă însemnele poștei.

Atenție: Vă rugăm să curățați aparatul înainte de a ni-l transmite și să atașați o notă referitor la defecțiunea în cauză.

Aparatele transmise prin servicii cu plata la destinatar sau prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali nu sunt acceptate. Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

Service-Center



Service România

Tel.: 0800 896 637

E-Mail: grizzly@lidl.ro

IAN 418471_2210

Importator

Vă rugăm să țineți cont de faptul că următoarea adresă nu este una de service. Contactați doar centrul de service menționat mai sus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

GERMANIA

www.grizzlytools.de

Piese de schimb/Accesorii

Piese de schimb și accesorii sunt disponibile pe site-ul www.grizzlytools.shop

Dacă veți avea probleme cu procesul de comandă, vă rugăm să utilizați formularul de contact. Pentru întrebări suplimentare vă rugăm să vă adresați către „Service-Center” (vezi pagina 237).

| Poz. Instrucțiuni de utilizare Nr. comandă | Poz. reprezentare explodată | Denumire | |
|---|-----------------------------|--|----------|
| 1 | 81-99 | Limitator paralel | 91106108 |
| 3 | 27+28 | Manivelă | 91106099 |
| 16 | 17-26 | Recipient de colectare cu racord pentru sursa externă de aspirare a prafului | 91106098 |
| 17 | 175-177 | Bloc de reglare a lamei | 91106112 |
| 18 | 166 | Bară de împingere | 91106111 |
| J 32 | 29,40,170 | Set de schimb: Șurub cu gaură hexagonală interioară (8 bucăți) | 91106100 |
| J 33 | | Șină (2 bucăți) | |
| J 34 | | Cuțit pentru rindea (2 bucăți) | |
| A 16a | 192 | Adaptor pentru sursa externă de aspirare a prafului (de la 63 mm la 34 mm) | 91106115 |

Depistarea defecțiunilor

| Problemă | Cauză posibilă | Soluție |
|---------------------------------------|--|---|
| Aparatul nu pornește | Protecția la suprasarcină s-a declanșat | Apăsați comutatorul suprasarcină (8) (Reset), apoi apăsați întrerupătorul de pornire (9) |
| | Tensiunea de rețea lipsește Siguranța casei a sărit | Verificați priza, cablul de alimentare, circuitul, fișa de rețea, dacă este cazul dispuneți repararea de către un electrician calificat. Verificați siguranța casei |
| | Zăvorul aspirației (C 21) nu este introdus | Introduceți zăvorul aspirației (C 21) |
| | Întrerupător de pornire (9)/ oprire (10) defect | Reparație prin intermediul serviciului pentru clienți |
| | Motorul este defect | Reparație prin intermediul serviciului pentru clienți |
| Aparatul se oprește | Cuștit pentru rindea tocit | Înlocuiți cușitul pentru rindea |
| | Îndepărtare prea mare de așchii | Reducerea îndepărtării așchiilor |
| suprafață rindeluită prea aspră | Piesa este prea umedă | Uscarea piesei |

Съдържание

| | | | |
|---|------------|---|------------|
| Увод..... | 241 | Указания за работа | |
| Употреба по предназначение | 241 | за щрайхмуса | 251 |
| Общо описание | 241 | Включване/Изключване..... | 251 |
| Обхват на доставката | 241 | Защита от претоварване | 251 |
| Описание на функциите | 241 | Работа на абрихта..... | 251 |
| Преглед | 241 | Регулиране на | |
| Технически характеристики | 242 | успоредния ограничител..... | 251 |
| Указания за безопасност | 243 | Настройка на капака | |
| Символи | | на ножа за хобел машината | 251 |
| и символични изображения..... | 243 | Настройка на дълбочината | |
| Общи указания за безопасност .. | 244 | на обработка..... | 252 |
| Общи указания за безопасност | | Работа на щрайхмуса..... | 252 |
| при електроуреди | 244 | Настройка на дълбочината | |
| Указания за безопасност за | | на обработка..... | 252 |
| хобел машина абрихт-щраймус .. | 247 | Смяна и подравняване | |
| Защитни приспособления..... | 247 | на ножове | 252 |
| Остатъчни рискове | 247 | Почистване и поддръжка | 253 |
| Фиксиран монтаж..... | 248 | Почистване | 253 |
| Въвеждане в експлоатация | | Поддръжка..... | 254 |
| на абрихта..... | 248 | Съхранение..... | 254 |
| Монтаж на | | Транспорт..... | 254 |
| успоредния ограничител..... | 248 | Предаване за отпадъци/ | |
| Поставяне на манивелата | 248 | Опазване на околната среда | 254 |
| Монтаж на устройство | | Гаранция..... | 255 |
| за изсмукване на стружки | 248 | Ремонтен сервиз/ | |
| Въвеждане в експлоатация | | извънгаранционно обслужване | 256 |
| на щрайхмуса | 249 | Сервизно обслужване..... | 256 |
| Монтаж на устройство | | Вносител | 256 |
| за изсмукване на стружки | 249 | Резервни части/ | |
| Проверка преди | | Принадлежности | 257 |
| пускане в експлоатация..... | 249 | Отстраняване на неизправности .. | 258 |
| Проверка на превключвателя | | Превод на оригиналната SE- | |
| и спирачката на ножа | 250 | декларация за съответствие | 292 |
| Проверка на палците | | Технически чертеж..... | 295 |
| против откат..... | 250 | | |
| Общи указания за работа | 250 | | |
| Употреба и съхранение | | | |
| на избутвация прът | 250 | | |
| Указания за работа за абрихта | 251 | | |

Увод

Сърдечно Ви честитим закупуването на Вашия нов уред. По такъв начин Вие сте избрали един висококачествен продукт. По време на производството уредът е проверяван за качество и е подложен на крайна проверка. Така функционалната пригодност на Вашия уред е гарантирана. Не може да се изключи в отделни случаи на или в уреда или маркучите да има остатъчни количества вода или смазочни материали. Това не е недостатък или дефект и основание за безпокойство. Не е изключено, в отделни случаи върху или вътре в уреда да се намират остатъчни количества смазочни материали. Това не е повреда или дефект и не е причина за тревога.



Ръководството за експлоатация е неразделна част от продукта. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето. Преди употребата на продукта се запознайте с всички указания за обслужване и инструкции за безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Пазете упътването добре и когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

Употреба по предназначение

Уредът е предназначен за обработка и рендосване на груб нарязан дървен материал.

Уредът е предназначен за дейности тип „домашен майстор“. Той не е конструиран за промишлена употреба.

Уредът е предназначен за употреба от пълнолетни лица. Уредът не е предназначен за употреба с конвенционална прахосмукачка.

Производителят не носи отговорност за щети, които са предизвикани от неправилна употреба или неправилно обслужване.

Общо описание



Фигура с най-важните функционални части ще намерите върху предната и задната разгъваща се страница.

Обхват на доставката

Разопакувайте уреда и проверете, дали е напълно окомплектован. Изхвърлете опаковъчния материал по подходящ начин.

- Абрихт-щрайхмус машина
- Събирателен контейнер с връзка към външно прахоизсмукащо приспособление
- Шестостенен ключ
- Ръчна манивела
- Успореден ограничител
- Избутващ прът
- Блок за регулиране на работния край
- Шестостенен ключ
- Ръководство за експлоатация

Описание на функциите

Функцията на контролните елементи ще откриете в следващите описания.

Преглед

- 1 Успореден ограничител
- 2 Винт за захващане със звезда
- 3 Ръчна манивела

- 4 Маса за подаване
- 5 Регулиращ винт, дълбочина на рязане, абрихт
- 6 Скала, абрихт
- 7 Планка
- 8 Превключвател при претоварване
- 9 Превключвател за включване
- 10 Превключвател за изключване
- 11 Корпус на уреда
- 12 Крилчат винт
- 13 Отвор
- 14 Приемателна маса
- 15 Шестостенен ключ
- 16 Събирателен контейнер с връзка към външно прахоизсмукващо приспособление
- 16а Адаптер за външно прахозасмукване
- 17 Блок за регулиране на работния край
- 18 Избутващ прът

- A** 19 Винтове с вътрешен шестостен
- B** 20 Държач
- C** 21 Напречник
- C** 22 Малък винт
- C** 23 Маса за хобеловане
- C** 24 Палци против откат
- D** 25 Капак на нож за хобел машина
- E** 26 Скала, Успореден ограничител
- E** 27 Звездообразна гайка за захващане

- F** 28 Винт за захващане със звезда
- H** 29 Държач, Избутващ прът
- H** 30 Държач, Захранващ кабел
- I** 31 Скала, Щрайхмус
- J** 32 Винт с вътрешен шестостен
- J** 33 Релса
- J** 34 Нож за хобел машина
- J** 35 Регулиращи винтове
- J** 36 Вал с ножове

Технически характеристики

Абрихт-щрайхмус

машина.....**PADM 1250 A1**

Номинално входно напрежение

U.....230 V~; 50 Hz

Консумирана мощност P 1250 W

Обороти на празен ход на вала

с ножовете n_0 8500 min⁻¹

Тегло m 21 kg

Ширина на хобеловане..... макс. 204 mm

Макс. стружкоотнемане..... 2 mm

Нива на вибрациите

(a_n)..... < 2,5 m/s²; K= 1,5 m/s²

Щрайхмус

Височина/ширина на прохода.....

..... 120/204 mm

Скорост на подаване..... 6,3 m/min

Степен на защита IPX0

Ниво на звуково налягане

(L_{pA}) 90,0 dB; K_{pA} = 3 dB

Ниво на звуковата мощност (L_{WA})

измерено 97,5 dB; K_{WA} = 3 dB

Абрихт

Ниво на звуково налягане

(L_{pA}) 98,8 dB; K_{pA} = 3 dB

Ниво на звуковата мощност (L_{WA})

измерено 107,2 dB; K_{WA} = 3 dB

Стойностите на шума и вибрациите са определени според нормите и предписанията в декларацията за съответствие.

Посочената емисионна стойност на вибрациите е измерена по стандартизиран метод на изпитване и може да бъде използвана за сравнение на един електрически инструмент с друг. Посочената емисионна стойност на вибрациите може да се използва и за първоначална оценка на излагането на вибрации.



Предупреждение:

Емисионната стойност на вибрациите по време на действителната употреба на електроинструмента може да се различава от посочената стойност в зависимост от неговия вид и начин на употреба.

Опитайте се да поддържате натоварването в резултат на вибрации възможно най-ниско. Примерна мярка за намаляване на натоварването от вибрации е ограничението на работното време. При това следва да се вземат под внимание всички етапи на работния цикъл (напр. време, в което електрическият инструмент е изключен, и време, когато е включен, но работи без натоварване).

Указания за безопасност



ВНИМАНИЕ!

При работа с електроинструменти трябва да се спазват следващите основни мерки за защита от токов удар, опасност от нараняване и пожар.

Преди да използвате електроинструмента, прочетете тези указания и съхранявайте добре инструкциите за безопасност.

Символи и символични изображения

Символи върху уреда:



Прочетете ръководството за експлоатация!



Носете защита за слуха



Носете защита за очите



Носете респираторна защита



Носете предпазни ръкавици



Не посягайте към работещия вал с ножове



Преди работи по поддръжката и ремонта изключете щепсела от контакта.



Електроуредите не се изхвърлят с битовите отпадъци.



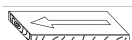
Посока на въртене на вала с ножове



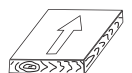
Настройка на маса за хобеловане



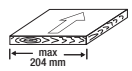
Стружкоотнемане, абрихт



Посока на работа



Посока на работа



Ширина на хобеловане, макс. 204 mm



Скала, Щрайхмус



Отстранете преди употреба!

Отстранете напречните опори преди употреба.



Обърнете внимание преди пускане в употреба!

Указание за монтаж:

1. Демонтирайте напречните опори за безопасност при транспортиране на масите.
2. Преди монтаж на събирателния контейнер изключете захранващия щепсел!
3. Щрайхмус: Свалете ограничителя за абрихта - поставете събирателния контейнер върху масите на абрихта
4. Абрихт: Настройте масата на щрайхмуса в най-ниско положение - поставете събирателния контейнер върху масата на щрайхмуса в машината
5. Събирателният контейнер е в правилна позиция, когато двете блокировки влизат в масата на абрихта.

Важно: Двете блокировки трябва да се вкарат до упор, защото в противен случай намиращият се вътре краен превключвател не се задейства и машината не може да се стартира.

Символи в ръководството за експлоатация:



Знак за опасност с информация за предотвратяване на наранявания на хора или материални щети



Предупредителен знак с информация за предотвратяване на щети



Изключете захранващия щепсел.



Указателен знак с информация за по-добро боравене с уреда

Общи указания за безопасност



Внимание! При работа с електроинструменти трябва да се спазват следващите основни мерки за защита от токов удар, опасност от нараняване и пожар: Има опасност от наранявания.

Общи указания за безопасност при електроуреди



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички указания за безопасност и инструкции. Неспазването на указанията за безопасност и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранете всички указания за безопасност и инструкции за в бъдеще.

Терминът, използван в инструкциите за безопасност, "електроинструмент" се отнася до захранвани с електричество електроинструменти (със захранващ кабел) или акумулаторни електроинструменти (без захранващ кабел).

Безопасна работа

- **Поддържайте работното си място в ред.** Разхвърляното работно място може да доведе до инциденти.
- **Вземайте под внимание въздействията на околната среда.**
 - Не излагайте електрически инструменти на дъжд.
 - Не използвайте електрически инструменти във влажна или мокра среда.
 - Погрижете се за добро осветление

- на работното място.
- Не използвайте електрически инструменти там, където има опасност от пожар или експлозия.
- **Пазете се от електрически удар.** Избягвайте телесен контакт със заземени части (напр. тръби, радиатори, електрически печки, охлаждащи уреди).
- **Дръжте другите хора настрана.** Не позволявайте на други хора, особено на деца, да докосват електрическите инструменти или кабелите. Дръжте ги настрана от вашата работна област
- **Съхранявайте по безопасен начин неизползваните електрически инструменти.** Неизползваните електрически инструменти трябва да бъдат прибирани на сухо, разположено на високо или затворено място, където не могат да бъдат достигнати от деца.
- **Не претоварвайте Вашите електрически инструменти.** Те работят по-добре и по-безопасно в посочения работен диапазон.
- **Използвайте правилния електрически инструмент.**
 - Не използвайте машини с намалена мощност за тежки работи.
 - Не използвайте електрическия инструмент за цели, за които не е предназначен. Например не използвайте ръчен циркуляр за рязане на строителни подпори или дървени трупи.
- **Носете подходящо облекло.**
 - Не носете широко облекло или бижута, защото те могат да бъдат захванати от подвижните части.
 - При работи на открито се препоръчва използването на непързалиящи се обувки.
- При дълга коса носете мрежа за коса.
- **Използвайте предпазно оборудване.**
 - Носете предпазни очила При неспазване на това указание могат да възникнат увреждания на очите поради искри или абразивни частици.
 - При образуващи прах работи използвайте маска за дишане.
- **Свържете съоръжението за изсмукване на праха.** Ако има връзки за изсмукване на прах и съоръжение за събиране на прах, се уверете, че те са свързани и се използват правилно.
- **Не използвайте кабела за цели, за които не е предназначен.** Не използвайте кабела, за да извадите щепсела от контакта. Пазете кабела от горещина, мазнина и остри ръбове.
- **Подсигурете обработвания детайл.** Използвайте съоръжения за стягане или менгеме, за да захванете здраво обработвания детайл. По този начин той се държи по-сигурно отколкото в ръката ви.
- **Избягвайте неестествена позиция на тялото.** Осигурете си сигурна стойка и се грижете през цялото време да имате равновесие.
- **Грижете се внимателно за вашите инструменти.**
 - Поддържайте режещите инструменти остри и чисти, за да можете да работите по-добре и по-безопасно.
 - Спазвайте указанията за смазване и за смяна на инструментите.
 - Редовно проверявайте хранящия кабел на електрическия инструмент и при повреда поверете смяната му на сертифициран специалист.

- Проверявайте редовно удължаващите кабели и ги сменяйте, когато те са повредени.
- Поддържайте дръжките сухи и чисти от масло и грес.
- **Извадете щепсела от контакта.** при неизполване на електрическия инструмент, преди поддръжка и при смяна на инструментите като напр. режещ лист, бургия, фреза.
- **Не оставяйте вкарани ключове на инструмента.** Преди включването се уверете, че ключовете и инструментите за настройка са отстранени.
- **Избягвайте неволното пускане на инструмента.** Уверете се, че при включване на щепсела в контакта превключвателят е в изключено положение.
- **Използвайте удължаващ кабел за работа на открито.** На открито използвайте само одобрен за целта и съответно обозначен удължаващ кабел.
- **Бъдете внимателни.** Внимавайте за това, какво правите. Бъдете разумни при работа. Не използвайте електрически инструменти, ако сте разконцентрирани.
- **Проверявайте електрическите инструменти за евентуални повреди.**
 - Преди по-нататъшната употреба на електрически инструмент, предпазните съоръжения или леко повредените части трябва внимателно да се проверят за безупречното им функциониране по предназначение.
 - Проверете, дали подвижните части функционират безупречно и не блокират, или дали няма повредени части. Всички части трябва да са монтирани правилно и да изпълняват всички условия, за да се гарантира безупречната работа.
- Повредени предпазни съоръжения и части трябва да бъдат ремонтирани или сменени съгласно предназначението им от сертифициран специализиран сервиз, освен ако не е посочено друго в ръководството за употреба.
- Повредени превключватели трябва да бъдат сменени в сервиз на службата за работа с клиенти.
- Не използвайте електрически инструменти, при които превключвателят не може да се включва и изключва.
- **Внимание!** Употребата на други работни инструменти и принадлежности може да означава опасност от нараняване за Вас.
- **Поверете ремонта на вашите електрически инструменти на електроспециалист.** Този електрически инструмент отговаря на приложимите изисквания за безопасност. Ремонтите трябва да се извършват само от специализиран сервиз, като се използват само оригинални резервни части, в противен случай могат да възникнат инциденти за потребителя.

Сервизно обслужване:

- **Електроинструментът трябва да бъде поправян само от квалифициран персонал и с оригинални резервни части.** По този начин се гарантира запазване на безопасността на електроинструмента.

Указания за безопасност за хобел машина абрихт-шраймус

- Преди употреба проверете машината за исправност.
- Използвайте само добре наточени и изправни ножове.
- Използвайте само ножове, които са предназначени за тази машина.
- При работа покрийте ножа за хобел машината изцяло с капака на ножа на местата, на които не хобеловате.
- По време на работа носете лични предпазни средства.
Носете **антифони** за намаляване на риска от увреждане на слуха.
Носете **респираторна защита** за намаляване на риска от вдишване на опасен прах.
- При боравене с вала с ножове и при работа с **груби материали носете ръкавици**. Така ще намалите риска от наранявания с остри ръбове.
- **Не извършвайте следните дейности, тъй като това може да доведе до наранявания:**
 - Монтажни работи, т.е. всяка об-работка, която не покрива цялата дължина на детайла;
 - Не създавайте вдлъбнатини, чепове или прорези с уреда;
 - Не хобеловайте силно деформирано дърво, при което няма достатъчен контакт с масата за подаване.
- **Подсигурете дългия детайл срещу преобръщане с ролкова маса или подобна.**
- **Никога не работете с машината без защитни приспособления.**
- **Повредените или замърсени детайли могат да бъдат опасни.**

Проникването на меални частици и разпръскващи се детайли в заготовката може да бъде много опасно.

- По възможност включвайте уреда само в контакт с дефектнотокова защита (RCD) с номинален остатъчен ток от не повече от 30 mA.

Защитни приспособления

- **Предпазен прекъсвач в отвора (13)** установява, че събирателният контейнер е монтиран с връзка към външно прахоизсмукващо приспособление, в противен случай уредът няма да може да се стартира
- **Палци против откат (C 24)** намаляват риска от откат
- **Капак на ножа за хобел машината (D 25)** предотвратява посягането към (работещия) вал с ножове

Остатъчни рискове

Дори и при употреба съгласно указанията на този електроуред, винаги остават остатъчни рискове. Следните опасности могат да настъпят във връзка с изпълнението и изработването на този електроуред:

- а) Нараняване чрез порязване
- б) Увреждане на слуха ако не се носи подходящо оборудване за предпазване на слуха.
- в) Увреждания на белите дробове, ако не се носи подходяща маска за респираторна защита.



Предупреждение! Този електроинструмент създава магнитно поле по време на експлоатация. При определени обстоятелства

това поле може да повлияе отрицателно на активни или пасивни медицински импланти. За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, ние препоръчваме на лицата с медицински импланти да се консултират със своя лекар или производителя на медицинския имплант, преди да използват машината.

Фиксиран монтаж



Внимание, машината може да се обърне, ако не е обезопасена. Съществува опасност от нараняване!

Подсигурете машината върху работната маса с подходящи винтови стяги на предвидените за целта четири планки (7).

Въвеждане в експлоатация на абрихта



Преди да използвате машината за първи път, отстранете напречните опори, които са поставени на масата за безопасност при транспортирането!

За използване на машината като абрихт трябва да се извършат следните монтажни дейности.

A Монтаж на успоредния ограничител

1. Развийте двата винта с вътрешен шестостен (19) с помощта на ключ с външен шестостен (15) дотолкова в корпуса на уреда (11), че да можете

да поставите паралелния ограничител (1).

Отворите в паралелния ограничител (1) трябва да са разположени върху двата винта с вътрешен шестостен (19).

2. Затегнете винтовете с вътрешен шестостен (19), така фиксирате паралелния ограничител (1).


Демонтажът се извършва в обратна последователност.

B Поставяне на манивелата

Поставете манивелата (3) върху държача (20) на корпуса (11).

C Монтаж на устройство за изсмукване на стружки

1. Свалете евент. събирателния контейнер с връзка към външно прахоизсмукващо приспособление (16) от приемателната маса (14).
2. Настройте масата за хобеловане (23) с ръчната манивела (3) на най-ниска позиция.
3. Изместете събирателния контейнер с връзка към външно прахоизсмукващо приспособление (16) под приемателната маса (14).
4. Пъхнете двата напречника (21) в отвоите (13) отдясно и отляво на приемателната маса (14).
Ако единият от напречниците не е пъхнат правилно, машината не може да се стартира.
5. Фиксирайте двата напречника чрез завъртане на малките винтове (22).
6. Свържете външно устройство за изсмукване на стружки към събирателния контейнер (16).

 Внимавайте за това, устройството за изсмукване на стружки да е подходящо за обработвания материал. Тази информация ще намерите в ръководството за обслужване на външния уред.

За **демонтаж** развийте двата малки винта (22). След това издърпайте напречниците (21) от отворите (13) отдясно и отляво на приемателната маса (14) и свалете събирателния контейнер (16).

Въвеждане в експлоатация на щраймуса



Преди да използвате машината за първи път, отстранете напречните опори, които са поставени на масата за безопасност при транспортирането!

За използване на машината като щраймус демонтирайте успоредния ограничител и извършете следните монтажни дейности.

D Монтаж на устройство за изсмукване на стружки

1. Свалете евент. събирателния контейнер с връзка към външно прахоизсмукващо приспособление (16) под приемателната маса (14).
2. Развийте звездообразния винт за захващане (2) и изместете капака на ножа за хобел машината (25) изцяло навън.
3. Поставете събирателния контейнер (16) върху приемателната маса (14). Ножът за хобел машината (34) трябва

да бъде покрит, а напречниците (21) трябва да достигат отворите (13) отдясно и отляво на приемателната маса (14).

4. Пъхнете двата напречника (21) в отворите (13).

Ако единият от напречниците не е пъхнат правилно, машината не може да се стартира.

5. Фиксирайте двата напречника чрез завъртане на малките винтове (22).
6. Свържете външно устройство за изсмукване на стружки към събирателния контейнер (16).



Внимавайте за това, устройството за изсмукване на стружки (напр. прахосмукачка за мокро/сухо почистване Parkside) да е подходящо за обработвания материал. Тази информация ще намерите в ръководството за обслужване на външния уред.



Адаптерът за външното прахозасмукване (16 а) може да се използва, когато заради диаметъра външното прахозасмукване не може да се свърже към събирателния контейнер (16).

За **демонтаж** развийте двата малки винта (22). След това издърпайте напречниците (21) от отворите (13) отдясно и отляво на приемателната маса (14) и свалете събирателния контейнер (16).

Проверка преди пускане в експлоатация

Преди пускане в експлоатация проверете:

- ножа за хобел машината
- палците против откат

- функцията на включвателя/изключвателя
- спирачката на ножа

Ако тези проверки покажат повреда или неправилно функциониране, не пускайте машината в експлоатация.



Преди да използвате машината за първи път, отстранете гумената лента, която е поставена на палците против откат.

Проверка на превключвателя и спирачката на ножа

Включвател и изключвател

1. Включете уреда от превключвателя за включване (9) и го оставете да стигне пълни обороти.
2. Изключете уреда от превключвателя за изключване (10).
Ножът трябва да спре в рамките на 3,5 секунди.
Ако това не се случи, свържете се със сервизния център.

C Проверка на палците против откат

Извършете визуална проверка на палците против откат (24). На палците против откат не трябва да се виждат странности и трябва да бъдат равномерно подравнени. При повреда на палците против откат не пускайте машината в експлоатация, а се свържете със „сервизния център“.

1. Настройте масата за хобеловане (23) на най-ниската позиция.
2. Извършете визуална проверка.

Общи указания за работа

- Подсигурете дългия детайл срещу преобръщане с ролкова маса или опора. Трябва да има опора съответно преди масата за подаване и след масата за приемане. Височината на опората трябва да бъде настроена така, че заготовката да лежи хоризонтално върху подаващата маса и да може да се транспортира по-нататък хоризонтално от разтоварващата маса.
- Не обработвайте цепещ се материал или материал, в който могат да бъдат скрити метални части. Цепещият се материал може да доведе до нараняване на потребителя. Метални части, които влязат в контакт с ножа, могат да счупят детайла, което също да доведе до наранявания.
- При дърво с много дупки от чепове и следи от клони, детайлът също може да се счупи. Не обработвайте таква дърво.
- По време на работа не стойте директно пред машината, а стойте от едната страна.
- **Ако валът с ножовете блокира по време на работа**, изключете машината и издърпайте щепсела. Отстранете детайла и се уверете, че валът с ножовете отново може да се движи свободно.

Употреба и съхранение на избутващия прът

- Използвайте избутващия прът при употребата на по-малки/по-къси детайли.
- Избутайте детайла, който ще се обработва, с избутващия прът върху

подаващата маса в посока масата за разтоварване и по този начин върху вала с ножовете.

- Когато **не се използва** можете да закачите избутващия път (18) в държача (29) на гърба на корпуса на уреда (11). Вж. Фиг. **H**.

Указания за работа за абрихта

- При работа покрийте ножа за хобел машината изцяло с капака на ножа на местата, на които не хобеловате. Съществува опасност от нараняване!
- Настройте машината, както желаете. Включете машината. Поставете обработвания детайл върху масата за хобеловане. Избутайте детайла, който ще се обработва, с избутващия прът върху вала с ножовете.

Указания за работа за щрайхмуса

- Настройте машината, както желаете. Включете машината. Поставете обработвания детайл върху подаващата маса. Избутайте детайла, който ще се обработва, ако е необх. с избутващия прът, в посока вала с ножовете, докато механизмът за подаване захване.
- Когато механизмът за подаване захване, не дърпайте или не натискайте детайла.
Само подпрете обработвания детайл.

Включване/Изключване

Включване

1. Натиснете превключвателя за включване (9).

Изключване

1. Натиснете превключвателя за изключване (10).

Защита от претоварване

При претоварване машината се изключва автоматично, за да предпази мотора (→ Защита срещу претоварване).

Когато се машината се изключи автоматично, изчакайте за кратко и след това натиснете изключвателя при претоварване (8) (Reset). След това отново можете да стартирате машината с превключвателя за включване (9).

Работа на абрихта



Изключвайте щепсела преди всяка настройка.

E Регулиране на успоредния ограничител

1. Развийте звездообразната гайка за захващане (27) и настройте необходимия наклон.
Скалата (26), на която можете да отчетете наклона се намира на напречната подпора.
2. Фиксирайте вашата настройка, като затегнете звездообразната гайка за захващане (27).



F G Настройка на капака на ножа за хобел машината

За широки, плоски детайли (Фиг. **E**)

1. Развийте звездообразния винт за захващане (28) и крилчатия винт (12).

2. Повдигнете капака на ножа за хобел машината (25) и избутайте детайла, който трябва да се обработва, под капака на ножа за хобел машината (25).
3. Капакът на ножа за хобел машината (25) трябва да приляга плоско върху детайла, който ще се обработва. Завийте отново звездообразния винт за захващане (28) и крилчатия винт (12).

За тесни детайли (Фиг. G)

1. Развийте звездообразния винт за захващане (2) и изместете капака на ножа за хобел машината (25) до толкова, доколкото детайлът е широк настрани.
2. Фиксирайте звездообразния винт за захващане (2) и по този начин позицията на капака на ножа за хобел машината.

Настройка на дълбочината на обработка

Завъртете регулиращия винт (5) надясно или наляво, за да настроите желаната дълбочина на обработка. Настроената дълбочина на обработка може да бъде отчетена на скалата (6).

Работа на щраймуса



Изключвайте щепсела преди всяка настройка.

Настройка на дълбочината на обработка

При щраймуса стружкоотнемането се настройва чрез ръчната манивела (3).



На всеко преминаване могат да се отнемат максимум 2 mm дърво. Ако желаете да свалите повече от 2 mm дърво, направете няколко преминавания.

1. Измерете текущата височина на детайла, който трябва да се обработва.
2. С ръчната манивела (3) настройте желаната височина на детайла (→ текуща височина минус макс. 2 mm).
Настроената височина можете да отчетете на скалата (31).
3. Поставете обработвания детайл върху масата за хобеловане (23) и избутайте детайла с помощта на избутващия прът (18) в посока вала с ножовете.
4. Ако желаната височина все още не е достигната, настройте височината на детайла (макс. 2 mm) и повторете процеса, докато достигнете желаната височина.



Смяна и подравняване на ножове



Опасност от порезни рани! Не хващайте ножа за режещите ръбове.

На вала с ножовете са вградени два ножа. Винаги сменяйте ножовете като чифт. Не заточвайте допълнително ножовете!



Сменяйте ножовете винаги един след друг, така при монтажа на новия нож можете да се ориентирате по монтирания нож.



Резервни ножове могат да бъдат закупени чрез онлайн магазина (виж "Резервни части/принадлежности").

Смяна на ножове

1. Развийте четирите винта с вътрешен шестостен (32).
2. Свалете релсата (33).
3. Свалете ножа за хобел машината (34) от вала с ножовете (36).
4. Поставете новия нож за хобел машината, като двата регулиращи винта (35) трябва да седят в правоъгълните отвори на ножа.
5. Поставете релсата (33) върху ножа.
6. Фиксирайте ножа с четирите болта с вътрешен шестостен (32).

Подравняване на ножа

Ножът може да стърчи максимално 1,1 mm извън блока с ножовете. След подравняването ножът трябва да приляга равномерно на блока за регулиране на работния край.

1. Поставете блока за регулиране на работния край (17) върху вала с ножовете.
2. Настройте височината на ножа чрез завиване/развиване на двата регулиращи винта (35).

Почистване и поддръжка



Изключвайте щепсела преди всяко регулиране, поддръжка или привеждане в изправност.



Извършвайте чрез специализиран сервиз дейностите, които не са описани в това ръководство за експлоатация.

Използвайте само оригинални части. Оставете уреда да се охлади преди всички дейности по поддръжка и почистване. Съществува опасност от изгаряне!

Преди всяка употреба проверявайте уреда за видими дефекти като разхлабени, износени или повредени части, правилна позиция на винтове или други части. Подменяйте повредените части.

Почистване



Не използвайте почистващи препарати или разтворители. Химическите субстанции могат да повредят пластмасовите части на уреда. Никога не почиствайте уреда под течаща вода.

- Почиствайте машината добре след всяка употреба. Отстранявайте с прахосмукачка стружките/стърготините, праха, остатъци от детайла и замърсяванията.
 - Почиствайте вентилационните отвори и повърхността на машината с мека четка или кърпа.
 - Опитайте се да почистите изцапани със смола повърхности с добре изцедена, влажна, хладка кърпа. Внимавайте във вътрешността на уреда да не попадат течности!
- Алтернативно можете да използвате специален почистващ препарат (разтворител за смола) или мултифункционален спрей. Спазвайте указанията за безопасност и указанията на производителя на специалния почистващ препарат/мултифункционалния спрей.

Поддръжка

Уредът не се нуждае от поддръжка.

Съхранение

- Съхранявайте уреда на сухо и защитено от прах място, което не може да бъде достигнато от деца.
- По време на съхранение мрежовият кабел може да бъде навит на държачите (30) на гърба на уреда, вж. Фиг. H.

Транспорт



Внимание! Гореща повърхност. Съществува опасност от изгаряне. Транспортирайте машината едва тогава, когато е напълно охладена.

- Преместване на уреда на късо разстояние може да се извърши от двама човека. Преместване на уреда на по-дълго разстояние по принцип трябва да се извърши с транспортно средство.
- За транспортиране хванете уреда за четирите крака или за масата за подаване и разтоварване.
- С цел стабилизация препоръчваме напречните опори за безопасност при транспортирането между корпуса (11) и масата за подаване или разтоварване (4/14) да се монтират отново за времето на транспорта.

Предаване за отпадъци/ Опазване на околната среда

Предайте уреда, принадлежностите и опаковката за екологосъобразно рециклиране.



Електроуредите не се изхвърлят с битовите отпадъци. Символът на зачеркнатата кофа за отпадъци означава, че в края на своя полезен живот този продукт не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци.

Директива 2012/19/ЕС относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване: Потребителите за законово задължени да предават електронните уреди в края на техния полезен живот за екологосъобразно рециклиране. По този начин се гарантира екологосъобразно и щадящо ресурси предаване за отпадъци. В зависимост от прилагането в националното законодателство, имате следните опции:

- връщане на място на продажба,
- предаване в официален събирателен пункт,
- изпращане обратно към производителя/дистрибутора.

От това изискване не са засегнати прикрепените към старите уреди принадлежности и помощни средства без електрически съставни части.

Гаранция

Уважаеми клиенти,
за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок започва да тече от датата на покупката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен – по наш избор. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред и касовата бележка (касовият бон) и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от

нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. С ремонта или смяната на продукта не започва да тече нов гаранционен срок.

Гаранционен срок и законови претенции при дефекти

Гаранционната услуга не удължава гаранционния срок. Това важи също и за сменените и ремонтирани части. За евентуално наличните повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (Нож за хобел машина) или повредите на чувливи части (например прекъсвачи). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за обслужване. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за стопанска употреба. При злоупотреба

и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия авторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 418471_2210) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата reclamaция.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат. Ние ще извършим безплатно извърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

Сервизно обслужване

България

Тел.: 00800 111 4920

Е-мейл: grizzly@lidl.bg

IAN 418471_2210

Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

Гриззли Туулс ГмБХ & Ко.КГ

Щокштер Щрасе 20

63762 Гросостхайм

Германия

www.grizzlytools.de

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки / ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако

това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

Резервни части/Принадлежности

Резервни части и принадлежности можете да получите на www.grizzlytools.shop

Ако имате проблеми с поръчката, използвайте формуляра за контакт. Ако имате други въпроси, обърнете се към „Сервизен център“ (вж. страница 256).

| Позиция Ръководство за употреба | Позиция Технически чертеж | Описание | Пореден номер |
|---------------------------------------|---------------------------------|--|------------------|
| 1 | 81-99 | Успореден ограничител | 91106108 |
| 3 | 27+28 | Ръчна манивела | 91106099 |
| 16 | 17-26 | Събирателен контейнер с връзка към външно прахоизсмукващо приспособление | 91106098 |
| 17 | 175-177 | Блок за регулиране на работния край | 91106112 |
| 18 | 166 | Избутващ прът | 91106111 |
| J 32 | 29,40,170 | Резервен комплект: | |
| J 33 | | Винтове с вътрешен шестостен (8 броя) | |
| J 34 | | Релса (2 броя) | |
| A 16а | 192 | Нож за хобел машина (2 броя) | 91106100 |
| | | Адаптер за външно прахозасмукване (63 mm на 34 mm) | 91106115 |

Отстраняване на неизправности

| Проблем | Възможна причина | Отстраняване на проблема |
|---|---|--|
| Уредът не стартира | Защитата от претоварване се е задействала | Натиснете превключвателя за претоварване (8) (Reset), след това натиснете превключвателя за включване (9) |
| | Липсва напрежение на електрическата мрежа Предпазителят на сградата се задейства | Проверете контакта, захранващия кабел, проводника, щепсела и евентуално се свържете с електротехник относно ремонта. Проверете предпазителя на сградата |
| | Напречникът (C 21) на изсмукването не е поставен | Поставете напречника (C 21) на изсмукването |
| | Превключвател за включване (9)/ Превключвател за изключване (10) повреден | Ремонт чрез отдела за обслужване на клиенти |
| | Повреден двигател | Ремонт чрез отдела за обслужване на клиенти |
| Уредът спира | Ножът за хобел машината е тъп | Сменете ножа на хобел машината |
| | прекалено голямо стружкоотнемане | Намалете стружкоотнемането |
| повърхността за хобелиране е твърде грапава | детайлът за обработка е твърде влажен | Подсушете детайла |

Περιεχόμενα

| | | | |
|---|------------|---------------------------------------|------------|
| Προβλεπόμενη χρήση | 260 | Λειτουργία της πλάνης..... | 270 |
| Γενική περιγραφή..... | 260 | Ρύθμιση παράλληλου αναστολέα.... | 270 |
| Παραδοτέος εξοπλισμός | 260 | Ρύθμιση μαχαιριού πλάνης | 270 |
| Περιγραφή λειτουργίας..... | 260 | Ρύθμιση βάθους πλανίσματος | 271 |
| Επισκόπηση..... | 260 | Λειτουργία του | |
| Τεχνικά χαρακτηριστικά..... | 261 | ξεχονδριστήρα ξύλου..... | 271 |
| Υποδείξεις ασφάλειας..... | 261 | Ρύθμιση βάθους πλανίσματος | 271 |
| Σύμβολα και εικονοσύμβολα | 262 | Αλλαγή και | |
| Γενικές υποδείξεις ασφάλειας..... | 263 | ευθυγράμμιση μαχαιριού..... | 271 |
| Γενικές υποδείξεις ασφάλειας | | Καθαρισμός και συντήρηση | 272 |
| για ηλεκτρικά εργαλεία | 263 | Καθαρισμός..... | 272 |
| Υποδείξεις ασφάλειας για πλάνες | | Συντήρηση | 272 |
| και ξεχονδριστήρες ξύλου..... | 265 | Αποθήκευση | 273 |
| Προστατευτικές διατάξεις | 266 | Μεταφορά..... | 273 |
| Υπολειπόμενοι κίνδυνοι | 266 | Απόσυρση/προστασία | |
| Σταθερή εγκατάσταση | 267 | του περιβάλλοντος..... | 273 |
| Θέση σε λειτουργία της πλάνης..... | 267 | Εγγύηση | 273 |
| Συναρμολόγηση | | Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ | 276 |
| παράλληλου αναστολέα | 267 | Αναζήτηση σφαλμάτων | 277 |
| Τοποθέτηση χειροστρόφαλου..... | 267 | Μετάφραση της πρωτότυπης | |
| Συναρμολόγηση διάταξης | | Δήλωση της συμμόρφωσης CE..... | 293 |
| απορρόφησης ρινιδιών | 267 | Διευρυμένη εικόνα..... | 295 |
| Θέση σε λειτουργία | | | |
| του ξεχονδριστήρα ξύλου | 268 | | |
| Συναρμολόγηση διάταξης | | | |
| απορρόφησης ρινιδιών | 268 | | |
| Έλεγχος πριν από | | | |
| τη θέση σε λειτουργία | 268 | | |
| Έλεγχος διακόπτη | | | |
| και φρένου μαχαιριού | 269 | | |
| Έλεγχος σιαγόνων | | | |
| προστασίας από ανάκρουση..... | 269 | | |
| Γενικές υποδείξεις εργασίας | 269 | | |
| Χρήση και φύλαξη | | | |
| της ράβδου ώθησης..... | 269 | | |
| Υποδείξεις εργασίας για πλάνες..... | 270 | | |
| Υποδείξεις εργασίας | | | |
| για ξεχονδριστήρες ξύλου | 270 | | |
| Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση..... | 270 | | |
| Προστασία υπερφόρτωσης | 270 | | |

Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας συσκευής σας. Προτιμήσατε να αγοράσετε ένα προϊόν ανώτερης ποιότητας. Η ποιότητα αυτής της συσκευής ελέγχθηκε κατά τη διάρκεια της παραγωγής, αλλά και σε τελικό έλεγχο. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίστηκε η λειτουργικότητα της συσκευής σας. Δεν αποκλείεται σε μεμονωμένες περιπτώσεις να βρίσκονται στη συσκευή ή στους σωλήνες κατάλοιπα νερού ή λιπαντικών. Το γεγονός αυτό δεν αποτελεί ελάττωμα ή βλάβη της συσκευής και δεν είναι καθόλου ανησυχητικό.



Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και διάθεση της συσκευής. Πριν τη χρήση του προϊόντος να εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας. Να χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και μόνο για τον αναφερόμενο σκοπό. Να φυλάξετε καλά τις οδηγίες και να τις παραδώσετε σε τρίτους μαζί με το προϊόν.

Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή προβλέπεται για πλάνισμα και ξεχόνδρισμα χονδρής ξυλείας.

Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση. Δεν είναι φτιαγμένη για συνεχή, επαγγελματική χρήση. Η συσκευή προορίζεται για χρήση από ενήλικες. Η συσκευή δεν ενδείκνυται για χρήση με αναρροφητική σκούπα του εμπορίου. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκαλούνται από ακατάλληλη χρήση ή εσφαλμένο χειρισμό.

Γενική περιγραφή



Η απεικόνιση των σημαντικότερων εξαρτημάτων λειτουργίας βρίσκεται στην μπροστινή και πίσω αναδιπλούμενη σελίδα.

Παραδοτέος εξοπλισμός

Αφαιρέστε τη συσκευή από τη συσκευασία και ελέγξτε την πληρότητα της. Απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας με σωστό τρόπο.

- Πλάνη - Ξεχονδριστήρας ξύλου
- Δοχείο συλλογής με υποδοχή σύνδεσης για εξωτερική διάταξη αναρρόφησης σκόνης
- Εσωτερικό εξάγωνο κλειδί

- Χειροστρόφαλος
- Παράλληλος αναστολέας
- Ράβδος ώθησης
- Μπλοκ ρύθμισης λεπίδων
- Αντάπτορας για εξωτερική διάταξη αναρρόφησης σκόνης
- Οδηγίες λειτουργίας

Περιγραφή λειτουργίας

Μπορείτε να βρείτε τη λειτουργία των εξαρτημάτων χειρισμού στις κατωτέρω περιγραφές.

Επισκόπηση

- | | |
|----------|--|
| 1 | Παράλληλος αναστολέας |
| 2 | Βίδα με ροζέτα |
| 3 | Χειροστρόφαλος |
| 4 | Τραπέζι εργασίας |
| 5 | Βίδα ρύθμισης, βάθος πλανίσματος πλάνης |
| 6 | Κλίμακα, πλάνη |
| 7 | Προεξοχή |
| 8 | Διακόπτης υπερφόρτωσης |
| 9 | Διακόπτης ενεργοποίησης |
| 10 | Διακόπτης απενεργοποίησης |
| 11 | Περίβλημα συσκευής |
| 12 | Πεταλούδα |
| 13 | Εσοχή |
| 14 | Τραπέζι απομάκρυνσης |
| 15 | Εσωτερικό εξάγωνο κλειδί |
| 16 | Δοχείο συλλογής με υποδοχή σύνδεσης για εξωτερική διάταξη αναρρόφησης σκόνης |
| 16a | Αντάπτορας για εξωτερική διάταξη αναρρόφησης σκόνης |
| 17 | Μπλοκ ρύθμισης λεπίδων |
| 18 | Ράβδος ώθησης |
| A | 19 Εσωτερικές εξάγωνες βίδες |
| B | 20 Υποδοχή |
| C | 21 Σύρτης |
| C | 22 Μικρή βίδα |

| | | |
|----------|----|----------------------------------|
| C | 23 | Τραπέζι πλανίσματος |
| C | 24 | Σιαγόνα προστασίας από ανάκρουση |
| D | 25 | Επικάλυψη μαχαιριού πλάνης |
| E | 26 | Κλίμακα, παράλληλος αναστολέας |
| E | 27 | Παξιμάδι με αδρή περιμέτρο |
| F | 28 | Βίδα με ροζέτα |
| H | 29 | Στήριγμα, ράβδος ώθησης |
| H | 30 | Στήριγμα, καλώδιο δικτύου |
| I | 31 | Κλίμακα, ξεχονδριστήρας |
| J | 32 | Εσωτερική εξάγωνη βίδα |
| J | 33 | Ράγα |
| J | 34 | Μαχαίρι πλάνης |
| J | 35 | Βίδες ρύθμισης |
| J | 36 | Αξονας μαχαιριού |

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Πλάνη ξεχονδριστήρας

ξύλου.....**PADM 1250 A1**

Ονομαστική τάση εισόδου

U.....230 V~, 50 Hz

Κατανάλωση ενέργειας P..... 1250 W

Αριθμός στροφών ρελαντί του

άξονα μαχαιριού n_08500 rpm⁻¹

Βάρος m21 kg

Πλάτος πλανίσματος..... μέγ. 204 mm

Μέγ. βάθος πλάνισης2 mm

Τιμή ταλάντωσης

(a_n)..... < 2,5 m/s², K= 1,5 m/s²

Ξεχονδριστήρας

Ύψος/Πλάτος διέλευσης 120/204 mm

Ταχύτητα προώθησης 6,3 m/min

Είδος προστασίας.....IPX0

Στάθμη ηχητικής πίεσης

(L_{pA}).....90,0 dB, K_{pA} = 3 dB

Στάθμη ηχητικής ισχύος (L_{WA})

μετρημένη.....97,5 dB, K_{WA} = 3 dB

Πλάνη

Στάθμη ηχητικής πίεσης

(L_{pA}).....98,8 dB, K_{pA} = 3 dB

Στάθμη ηχητικής ισχύος (L_{WA})

μετρημένη.....107,2 dB, K_{WA} = 3 dB

Οι τιμές θορύβου και δονήσεων προσδιορίστηκαν σύμφωνα με τα πρότυπα και τους κανονισμούς που αναφέρονται στη δήλωση συμμόρφωσης.

Η αναγραφόμενη τιμή δονήσεων μετρήθηκε σύμφωνα με μια τυποποιημένη διαδικασία ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση με άλλα ηλεκτρικά εργαλεία.

Η αναγραφόμενη τιμή δονήσεων μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για μια εισαγωγική αξιολόγηση της έκθεσης.



Προειδοποίηση: Η τιμή εκπομπής δονήσεων μπορεί να διαφέρει από την καθορισμένη τιμή κατά την πραγματική χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου. Προσπαθείτε να διατηρείτε την επιβάρυνση λόγω κραδασμών όσο μικρότερη γίνεται. Παραδειγματικά μετρά για τη μείωση της επιβάρυνσης λόγω δονήσεων είναι ο περιορισμός του χρόνου εργασίας. Εδώ πρέπει να ληφθούν υπόψιν όλα τα στάδια λειτουργίας (για παράδειγμα ο χρόνος κατά τον οποίο το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο και ο χρόνος κατά τον οποίο το ηλεκτρικό εργαλείο είναι μεν ενεργοποιημένο, αλλά λειτουργεί χωρίς επιβάρυνση).

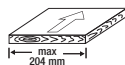
Υποδείξεις ασφάλειας



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κατά τη χρήση ηλεκτρικών εργαλείων, πρέπει να λαμβάνονται τα ακόλουθα βασικά μέτρα ασφαλείας, για την προστασία από ηλεκτροπληξία, κίνδυνο τραυματισμού και πυρκαγιάς.

Πριν τη χρήση αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου, διαβάστε όλες αυτές τις υποδείξεις και φυλάξτε καλά τις υποδείξεις ασφαλείας.



Πλάτος πλάνισματος,
μέγ. 204 mm



Κλίμακα, ξεχονδριστήρας

Σύμβολα και εικονοσύμβολα

Εικονοσύμβολα επάνω στη συσκευή:



Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας!



Φοράτε προστατευτικά ακοής



Φοράτε προστασία για τα μάτια



Φοράτε προστασία για την αναπνοή



Φοράτε προστατευτικά γάντια



Μην πιάνετε στον άξονα μαχαιριού όταν είναι σε λειτουργία



Πριν από εργασίες συντήρησης και επισκευών αποσυνδέετε το βύσμα.



Μην απορρίπτετε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.



Κατεύθυνση περιστροφής του άξονα μαχαιριού



Ρύθμιση τραπεζιού πλάνισματος



Βάθος πλάνισματος, πλάνη



Κατεύθυνση περιστροφής



Κατεύθυνση περιστροφής



Απομακρύνετε πριν τη χρήση!

Πριν από τη χρήση απομακρύνετε τους εγκάρσιους στύλους.



Λάβετε υπόψη πριν από τη θέση σε λειτουργία!

Υπόδειξη συναρμολόγησης:

1. Αποσυναρμολογήστε τον εγκάρσιο στύλο για την ασφάλεια μεταφοράς των πάγκων.
2. Πριν από τη συναρμολόγηση του δοχείου συλλογής τραβήξτε το φως δικτύου!
3. Ξεχόνδρισμα: Αφαιρέστε τον αναστολέα πλάνισης - Τοποθετήστε το δοχείο συλλογής επάνω στους πάγκους πλάνισης
4. Πλάνισμα: Ρυθμίστε τον πάγκο ξεχονδρίσματος στην κατώτερη θέση - Τοποθετήστε το δοχείο συλλογής επάνω στον πάγκο ξεχονδρίσματος στο μηχάνημα
5. Το δοχείο συλλογής βρίσκεται στη σωστή θέση όταν οι δύο ασφαλίσεις είναι δυνατόν να εισαχθούν στον πάγκο πλάνισης.

Σημαντικό: Και οι δύο ασφαλίσεις πρέπει να εισαχθούν μέχρι τον αναστολέα διότι αλλιώς δεν είναι δυνατόν να πατηθεί ο θερματικός διακόπτης που βρίσκεται εσωτερικά και το μηχάνημα δεν μπορεί να εκκινηθεί.

Σύμβολα στις οδηγίες:



Σύμβολα κινδύνων με πληροφορίες για την πρόληψη τραυματισμών ή υλικών ζημιών



Αποσυνδέστε το βύσμα δικτύου.



Προσοχή! Καυτή επιφάνεια.



Σύμβολο υποδείξεων με πληροφορίες για καλύτερο χειρισμό της συσκευής

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας



Προσοχή! Κατά τη χρήση ηλεκτρικών εργαλείων, πρέπει να λαμβάνονται τα ακόλουθα βασικά μέτρα ασφαλείας, για την προστασία από ηλεκτροπληξία, κίνδυνο τραυματισμού και πυρκαγιάς: Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμών.

Γενικές υποδείξεις ασφάλειας για ηλεκτρικά εργαλεία



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφάλειας και τις οδηγίες. Παραλείψεις κατά την τήρηση των υποδείξεων ασφάλειας και των οδηγιών μπορούν να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάτε όλες τις υποδείξεις ασφάλειας και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

Ο χρησιμοποιούμενος σε αυτές τις υποδείξεις ασφαλείας όρος «Ηλεκτρικό εργαλείο» αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία (με καλώδιο) που λειτουργούν

με ρεύμα και σε ηλεκτρικά εργαλεία (χωρίς καλώδιο) που λειτουργούν μέσω συσσωρευτή.

Ασφαλής εργασία

- **Διατηρείτε τον χώρο εργασίας σε τάξη.** Η αταξία στο χώρο εργασίας μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα.
- **Λαμβάνετε υπόψη τις περιβαλλοντικές επιρροές.**
 - Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή.
 - Μη χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε υγρό ή βρεγμένο περιβάλλον.
 - Φροντίζετε για καλό φωτισμό του χώρου εργασίας.
 - Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία σε περίπτωση κινδύνου πυρκαγιάς ή έκρηξης.
- **Να προστατεύετε από ηλεκτροπληξία.** Αποφεύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένα μέρη (π.χ. σωλήνες, καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες, ψυγεία).
- **Μην επιτρέπετε σε άλλα άτομα να πλησιάζουν.** Μην αφήνετε άλλα άτομα και κυρίως παιδιά να πιάνουν το ηλεκτρικό εργαλείο ή το καλώδιο. Κρατάτε τα μακριά από το χώρο εργασίας σας.
- **Φυλάσσετε τα μη χρησιμοποιούμενα ηλεκτρικά εργαλεία σε ασφαλές μέρος.** Τα αχρησιμοποιημένα ηλεκτρικά εργαλεία θα πρέπει να αποθηκεύονται σε στεγνό, υπερωψωμένο ή καλυμμένο σημείο, μακριά από τα παιδιά.
- **Μην καταπονείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε υπερβολικά μεγάλο βαθμό.** Εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στο δοθέν πεδίο απόδοσης.

- **Χρησιμοποιείτε το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο.**
 - Μη χρησιμοποιείτε χαμηλής απόδοσης μηχανήματα για δύσκολες εργασίες.
 - Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο για σκοπούς, για τους οποίους δεν προβλέπεται. Για παράδειγμα, μη χρησιμοποιείτε κυκλικά πριόνια χειρός για την κοπή κλαδιών δέντρων ή κούτσουρων.
- **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό.**
 - Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα, τα οποία θα μπορούσαν να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.
 - Για εργασίες σε εξωτερικούς χώρους συνιστώνται αντιολισθητικά υποδήματα.
 - Εάν έχετε μακριά μαλλιά, φοράτε δίχτυ μαλλιών.
- **Χρησιμοποιείτε προστατευτικό εξοπλισμό.**
 - Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
 - Κατά τις εργασίες, κατά τις οποίες δημιουργείται σκόνη, χρησιμοποιείτε μάσκα προστασίας από τη σκόνη.
- **Συνδέετε τη διάταξη αναρρόφησης σκόνης.** Εάν υπάρχουν συνδέσεις αναρρόφησης σκόνης και διατάξεις συλλογής σκόνης, διασφαλίζετε ότι έχουν συνδεθεί και ότι χρησιμοποιούνται σωστά.
- **Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο για μη προβλεπόμενους σκοπούς.** Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα. Προστατεύετε το καλώδιο από θερμότητα, λάδι και αιχμηρές άκρες.
- **Ασφαλιζετε το τεμάχιο επεξεργασίας.** Χρησιμοποιείτε διατάξεις σύσφιξης ή μια μέγγενη, για τη συγκράτηση του τεμαχίου επεξεργασίας. Έτσι, συγκρατείται με μεγαλύτερη ασφάλεια από ό,τι με το χέρι σας.
- **Αποφεύγετε μια μη φυσιολογική στάση του σώματος.** Φροντίζετε για ασφαλή στάση και διατηρείτε πάντα την ισορροπία.
- **Να συντηρείτε τα εργαλεία σας με προσοχή.**
 - Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά, για να μπορείτε να εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα.
 - Τηρείτε τις υποδείξεις περί λίπανσης και αντικατάστασης των εργαλείων.
 - Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου και, σε περίπτωση ζημιάς, αναθέτετε την αντικατάστασή του από αναγνωρισμένο ειδικό.
 - Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια προέκτασης και αντικαθιστάτε τα εάν έχουν φθαρεί.
 - Οι χειρολαβές πρέπει να είναι στεγνές, καθαρές, άνευ λαδιών και γράσων.
- **Αποσυνδέετε το βύσμα από την πρίζα.** Σε περίπτωση μη χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, πριν από τη συντήρηση και κατά την αλλαγή εργαλείων, π.χ. λεπίδα πριονιού, τρυπάνι, φρέζα.
- **Μην αφήνετε κλειδιά εργαλείων εντός της συσκευής.** Πριν από την ενεργοποίηση, ελέγχετε εάν έχουν αφαιρεθεί τα κλειδιά και τα εργαλεία ρύθμισης.
- **Αποφεύγετε τη μη ηθελημένη εκκίνηση.** Διασφαλίζετε ότι ο διακόπτης είναι απενεργοποιημένος κατά τη σύνδεση του βύσματος στην πρίζα.
- **Χρησιμοποιείτε καλώδια προέκτασης για εξωτερικούς χώρους.** Σε εξωτερικούς χώρους, χρησιμοποιείτε αποκλειστικά εγκεκριμένα καλώδια προέκτασης με την ανάλογη σήμανση.

- **Να είστε προσεκτικοί.** Προσέχετε τι κάνετε. Χρησιμοποιείτε τη λογική όταν εργάζεστε. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο όταν δεν είστε συγκεντρωμένοι.
- **Ελέγχετε το ηλεκτρικό εργαλείο για πιθανές βλάβες.**
 - Πριν την περαιτέρω χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, πρέπει να εξεταστούν προσεκτικά οι προστατευτικές διατάξεις ή τα ελαφρώς φθαρμένα μέρη ως προς την απρόσκοπτη και προοριζόμενη λειτουργία τους.
 - Ελέγξτε εάν τα κινούμενα εξαρτήματα λειτουργούν σωστά και διασφαλίζετε ότι δεν μαγκώνουν ή ότι τα εξαρτήματα δεν έχουν υποστεί ζημιά. Όλα τα εξαρτήματα πρέπει να είναι τοποθετημένα σωστά και να πληρούν όλες τις προϋποθέσεις, ώστε να διασφαλίζεται η απρόσκοπτη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.
 - Φθαρμένες προστατευτικές διατάξεις και μέρη πρέπει να επισκευάζονται ή να αντικαθίστανται από αναγνωρισμένο ειδικό συνεργείο, εφόσον δεν ορίζεται άλλως στις οδηγίες χρήσης.
 - Οι φθαρμένοι διακόπτες πρέπει να αντικαθίστανται από συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών.
 - Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, των οποίων ο διακόπτης δεν ενεργοποιείται/δεν απενεργοποιείται.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Σε περίπτωση χρήσης διαφορετικών εργαλείων και εξαρτημάτων, παρατηρείται κίνδυνος τραυματισμού.
- **Αναθέτετε την επισκευή του ηλεκτρικού εργαλείου σε ηλεκτρολόγο.** Αυτό το ηλεκτρικό

εργαλείο πληροί τους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας. Επισκευές επιτρέπονται μόνο από ηλεκτρολογικό προσωπικό, με τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να προκληθούν ατυχήματα στο χρήστη.

Σέρβις:

- **Η επισκευή του ηλεκτρικού σας εργαλείου πρέπει να διεξάγεται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό και μόνο με γνήσια ανταλλακτικά.** Έτσι εξασφαλίζεται ότι παραμένει η ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

Υποδείξεις ασφαλείας για πλάνες και ξεχονδριστήρες ξύλου

- **Ελέγχετε το μηχάνημα πριν από τη χρήση για την άφογή του χρήστη.**
- **Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά σωστά τροχισμένα και συντηρημένα μαχαίρια.**
- **Χρησιμοποιείτε μόνο μαχαίρια που έχουν κατασκευαστεί για αυτό το μηχάνημα.**
- **Κατά την εργασία καλύπτετε εντελώς το μαχαίρι πλανίσματος με την επικάλυψη μαχαίριου στα σημεία στα οποία δεν πλανίζετε.**
- **Κατά την εργασία χρησιμοποιείτε μέσα ατομικής προστασίας.** Φοράτε **προστασία για την ακοή** για τη μείωση κινδύνου πρόκλησης προβλημάτων στην ακοή. Φοράτε **προστασία για την αναπνοή** για τη μείωση του κινδύνου εισπνοής επικίνδυνης σκόνης.
- **Κατά το χειρισμό του άξονα μαχαίριου και κατά τη μεταχείριση άγριων υλικών να φοράτε**

γάντια. Έτσι μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών από αιχμηρές ακμές.

- **Μη διεξάγετε τις ακόλουθες εργασίες, καθώς μπορεί να προκύψουν τραυματισμοί:**
 - Εργασίες τοποθέτησης, ήτοι οιαδήποτε επεξεργασίας που δεν πραγματοποιείται σε όλο το μήκος του τεμαχίου επεξεργασίας,
 - Μη δημιουργείτε με τη συσκευή κοιλότητες, προεξοχές ή εσοχές,
 - Μην πραγματοποιείτε πλάνισμα σε πολύ καμπύλο ξύλο το οποίο δεν έχει επαρκή επαφή με το τραπέζι εργασίας.
- **Ασφαλίστε ένα μακρύ τεμάχιο επεξεργασίας έναντι ανατροπής με ένα τραπέζι με ράουλα ή παρόμοιο.**
- **Μην χειρίζεστε το μηχάνημα χωρίς προστατευτικές διατάξεις.**
- **Τα φθαρμένα ή μολυσμένα τεμάχια επεξεργασίας μπορούν να αποτελέσουν κίνδυνο. Η διείσδυση μεταλλικών τεμαχίων και κομματιών που πιτσιλάνε στο τεμάχιο επεξεργασίας μπορεί να είναι πολύ επικίνδυνη.**
- Συνδέετε τη συσκευή, εάν είναι εφικτό, μόνο σε ρευματοδότη με διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD) με μέγιστο ονομαστικό ρεύμα διαρροής 30 mA.

Προστατευτικές διατάξεις

- **Διακόπτης ασφαλείας στην εγκοπή (13)** εξασφαλίζει ότι το δοχείο συλλογής με υποδοχή σύνδεσης για εξωτερική διάταξη αναρρόφησης σκόνης έχει συναρμολογηθεί, αλλιώς η συσκευή δεν εκκινείται
- **Οι σιαγόνες προστασίας από ανάκρουση (C 24)** μειώνουν τον κίνδυνο ανάκρουσης

- **Επικάλυψη μαχαιριού πλάνης (D 25)** εμποδίζει τη δυνατότητα επαφής με τον άξονα μαχαιριού (όταν είναι σε λειτουργία)

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Ακόμα και όταν χειρίζεστε αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο σύμφωνα με τις προδιαγραφές, υπάρχουν πάντα υπολειπόμενοι κίνδυνοι. Οι ακόλουθοι κίνδυνοι μπορεί να παρατηρηθούν σε συνάρτηση με την κατασκευή και την παραλλαγή του ηλεκτρικού εργαλείου:

- α) Τραυματισμοί από κοπή
- β) Βλάβες στην ακοή, στην περίπτωση που δεν χρησιμοποιείται κατάλληλη προστασία για την ακοή.
- γ) Βλάβες στους πνεύμονες, στην περίπτωση που δεν χρησιμοποιείται κατάλληλη προστατευτική μάσκα από τη σκόνη.



Προειδοποίηση! Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο δημιουργεί ένα ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Αυτό το πεδίο μπορεί κατά περίπτωση να επηρεάσει ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα. Για τη μείωση του κινδύνου σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών, συστήνουμε στα άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλευθούνται τον ιατρό τους και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος πριν από τον χειρισμό του μηχανήματος.

Σταθερή εγκατάσταση



Προσοχή, το μηχάνημα μπορεί να ανατραπεί εάν δεν ασφαλιστεί. Παρατηρείται κίνδυνος τραυματισμού!

Ασφαλίστε το μηχάνημα επάνω στον πάγκο εργασίας με κατάλληλη μέγγενη στις προβλεπόμενες προεξοχές (7).

Θέση σε λειτουργία της πλάνης



Απομακρύνετε πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία τους εγκάρσιους στύλους που είναι τοποθετημένοι στο τραπέζι για την ασφαλή μεταφορά!

Για τη χρήση του μηχανήματος ως Πλάνη πρέπει να διεξαχθούν οι εξής εργασίες συναρμολόγησης.



Συναρμολόγηση παράλληλου αναστολέα

1. Περιστρέψτε τις εσωτερικές εξάγωνες βίδες (19) με τη βοήθεια του εξαγωνικού κλειδιού (15) τόσο έξω από το περίβλημα συσκευής (11) ώστε να μπορείτε να τοποθετήσετε τον παράλληλο αναστολέα (1). Οι εσοχές στον παράλληλο αναστολέα (1) πρέπει να τοποθετούνται επάνω στις δύο εξάγωνες βίδες (19).
2. Σφίξτε τις εσωτερικές εξάγωνες βίδες (19), έτσι σταθεροποιείτε τον παράλληλο αναστολέα (1).

Η αποσυναρμολόγηση πραγματοποιείται με την αντίστροφη σειρά.



Τοποθέτηση χειροστρόφαλου

Τοποθετήστε τον χειροστρόφαλο (3) στην υποδοχή (20) στο περίβλημα συσκευής (11).



Συναρμολόγηση διάταξης απορρόφησης ρινιδιών

1. Εάν απαιτείται αφαιρέστε το δοχείο συλλογής με υποδοχή σύνδεσης για εξωτερική διάταξη αναρρόφησης σκόνης (16) από το τραπέζι απομάκρυνσης (14).
2. Τοποθετήστε το τραπέζι πλανίσματος (23) με τον χειροστρόφαλο (3) στην κατώτερη θέση.
3. Ωθήστε το δοχείο συλλογής με υποδοχή σύνδεσης για εξωτερική διάταξη αναρρόφησης σκόνης (16) κάτω από το τραπέζι απομάκρυνσης (14).
4. Τοποθετήστε τους δύο σύρτες (21) στις εσοχές (13) δεξιά και αριστερά από το τραπέζι απομάκρυνσης (14). Εάν οι σύρτες δεν έχουν εισαχθεί σωστά, το μηχάνημα δεν εκκινείται.
5. Στερεώστε τους δύο σύρτες βιδώνοντας τις μικρές βίδες (22).
6. Συνδέετε μια εξωτερική διάταξη απορρόφησης ρινιδιών στο δοχείο συλλογής (16).



Προσέξτε ώστε η διάταξη απορρόφησης ρινιδιών (π.χ. ηλεκτρική σκούπα υγρών/στερεών Parkside) να ενδείκνυται για το υλικό προς επεξεργασία. Θα βρείτε αυτές τις πληροφορίες στις οδηγίες χειρισμού της εξωτερικής συσκευής.

Για την **αποσυναρμολόγηση** λασκάρτε τις δύο μικρές βίδες (22). Στη συνέχεια τραβήξτε τους σύρτες (21) έξω από τις εσοχές (13) δεξιά και αριστερά στο

τραπέζι απομάκρυνσης (14) και αφαιρέστε το δοχείο συλλογής (16).

Θέση σε λειτουργία του ξεχονδριστήρα ξύλου



Απομακρύνετε πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία τους εγκάρσιους στύλους που είναι τοποθετημένοι στο τραπέζι για την ασφαλή μεταφορά!

Για τη χρήση του μηχανήματος ως ξεχονδριστήρα ξύλου αποσυναρμολογήστε τον παράλληλο αναστολέα και εκτελέστε τις εξής εργασίες συναρμολόγησής.

D Συναρμολόγηση διάταξης απορρόφησης ρινιδιών

1. Εάν απαιτείται αφαιρέστε το δοχείο συλλογής με υποδοχή σύνδεσης για εξωτερική διάταξη αναρρόφησης σκόνης (16) κάτω από το τραπέζι απομάκρυνσης (14).
2. Λασκάρτε τη βίδα με ροζέτα (2) και ωθήστε την επικάλυψη μαχαιριού πλάνης (25) εντελώς προς τα έξω.
3. Τοποθετήστε το δοχείο συλλογής (16) επάνω στο τραπέζι απομάκρυνσης (14). Το μαχαίρι πλανίσματος (34) πρέπει να καλυφθεί και οι σύρτες (21) πρέπει να ασφαλιστούν στις εσοχές (13) δεξιά και αριστερά από το τραπέζι απομάκρυνσης (14).
4. Τοποθετήστε τους δύο σύρτες (21) στις εσοχές (13).
Εάν οι σύρτες δεν έχουν εισαχθεί σωστά, το μηχάνημα δεν εκκινείται.
5. Στερεώστε τους δύο σύρτες βιδώνοντας τις μικρές βίδες (22).
6. Συνδέετε μια εξωτερική διάταξη απορρόφησης ρινιδιών στο δοχείο

συλλογής (16).



Προσέξτε ώστε η διάταξη απορρόφησης ρινιδιών (π.χ. ηλεκτρική σκούπα υγρών/στερεών Parkside) να ενδείκνυται για το υλικό προς επεξεργασία. Θα βρείτε αυτές τις πληροφορίες στις οδηγίες χειρισμού της εξωτερικής συσκευής.



Ο αντάπτορας για εξωτερική διάταξη αναρρόφησης σκόνης (16 a) χρησιμοποιείται όταν η εξωτερική διάταξη αναρρόφησης σκόνης λόγω της διαμέτρου δεν μπορεί να συνδεθεί στο δοχείο συλλογής (16).

Για την αποσυναρμολόγηση λασκάρτε τις δύο μικρές βίδες (22). Στη συνέχεια τραβήξτε τους σύρτες (21) έξω από τις εσοχές (13) δεξιά και αριστερά στο τραπέζι απομάκρυνσης (14) και αφαιρέστε το δοχείο συλλογής (16).

Έλεγχος πριν από τη θέση σε λειτουργία

Ελέγξτε πριν από τη θέση σε λειτουργία:

- τα μαχαίρια πλανίσματος
- τις σιαγόνες προστασίας από ανάκρουση
- τη λειτουργία του διακόπτη ενεργο-/απενεργοποίησης
- το φρένο μαχαιριού

Εάν από κάποιον από αυτούς τους ελέγχους προκύπτει ζημιά ή λάθος τρόπος λειτουργίας, μη θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία.



Απομακρύνετε πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία την ελαστική ταινία που είναι τοποθετημένη στις σιαγόνες προστασίας από ανάκρουση.

Έλεγχος διακόπτη και φρένου μαχαιριού

Διακόπτης ενεργοποίησης και απενεργοποίησης

1. Ενεργοποιήστε τη συσκευή από τον διακόπτη ενεργοποίησης (9) και επιτρέψτε να επιτύχει τις πλήρεις στροφές.
2. Απενεργοποιήστε τη συσκευή από το διακόπτη ενεργοποίησης (10). Το μαχαίρι πρέπει να σταματήσει εντός 3,5 δευτερολέπτων.
Εάν δεν συμβαίνει αυτό, επικοινωνήστε με το Κέντρο σέρβις.

C Έλεγχος σιαγόνων προστασίας από ανάκρουση

Εκτελέστε έναν οπτικό έλεγχο των σιαγόνων προστασίας από ανάκρουση (24). Στις σιαγόνες προστασίας από ανάκρουση δεν επιτρέπεται να υπάρχουν ελατώματα και πρέπει να είναι αναρτημένες ομοιόμορφα ευθυγραμμισμένες. Εάν οι σιαγόνες προστασίας από ανάκρουση έχουν ζημιά μη θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα και επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις μας.

1. Τοποθετήστε το τραπέζι πλανίσματος (23) στην κατώτερη θέση.
2. Πραγματοποιήστε τον οπτικό έλεγχο.

Γενικές υποδείξεις εργασίας

- Ασφαλίστε ένα μακρύ τεμάχιο επεξεργασίας έναντι ανατροπής με ένα τραπέζι ή ένα υποστήριγμα με ράουλα. Πρέπει μπροστά από το τραπέζι εργασίας και πίσω από το τραπέζι απομάκρυνσης να υπάρχει από μια υποστήριξη. Το ύψος της

υποστήριξης πρέπει να ρυθμιστεί κατά τέτοιο τρόπο ώστε το τεμάχιο επεξεργασίας να ακουμπάει οριζόντια επάνω στο τραπέζι εργασίας και να μπορεί να μεταφερθεί περαιτέρω οριζόντια από το τραπέζι παράδοσης.

- Μην επεξεργάζεστε υλικά που θρυμματίζονται ή υλικά στα οποία μπορεί να υπάρχουν κρυμμένα μεταλλικά μέρη. Τα υλικά που θρυμματίζονται μπορούν να οδηγήσουν σε τραυματισμό του χρήστη. Μεταλλικά μέρη που έρχονται πιθανώς σε επαφή με το μαχαίρι μπορούν να σπάσουν το τεμάχιο επεξεργασίας με αποτέλεσμα ενδεχόμενους τραυματισμούς.
- Το τεμάχιο επεξεργασίας μπορεί επίσης να σπάσει σε ξύλο με πολλούς ρόζους. Μην επεξεργαστείτε τέτοιους είδους ξύλα.
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας μην στέκεστε απευθείας μπροστά στο μηχάνημα αλλά στο πλάι.
- **Εάν κατά την εργασία μπλοκάρει ο άξονας μαχαιριού**, απενεργοποιήστε το μηχάνημα και τραβήξτε το βύσμα δικτύου.
Απομακρύνετε το τεμάχιο επεξεργασίας και εξασφαλίστε ότι ο άξονας μαχαιριού κινείται πάλι ελεύθερα.

Χρήση και φύλαξη της ράβδου ώθησης

- Χρησιμοποιείτε την ράβδο ώθησης κατά την επεξεργασία μικρών/κοντών τεμαχίων επεξεργασίας.
- Ωθήστε το τεμάχιο προς επεξεργασία με την ράβδο ώθησης πάνω από το τραπέζι εργασίας προς την κατεύθυνση του τραπέζιου απομάκρυνσης και έτσι πάνω από τον άξονα μαχαιριού.
- Σε περίπτωση **μη χρήσης** μπορείτε να αναρτήσετε την ράβδο ώθησης (18)

στο στήριγμα (29) στην πίσω πλευρά του περιβλήματος συσκευής (11).
Βλέπε εικόνα **H**.

Υποδείξεις εργασίας για πλάνες

- Κατά την εργασία καλύπτετε εντελώς το μαχαίρι πλανίσματος με την επικάλυψη μαχαριού στα σημεία στα οποία δεν πλανίζετε. Παρατηρείται κίνδυνος τραυματισμού!
- Ρυθμίστε το μηχάνημα κατόπιν επιθυμίας. Ενεργοποιήστε το μηχάνημα. Τοποθετήστε το τεμάχιο επεξεργασίας επάνω στο τραπέζι πλανίσματος. Ωθήστε το τεμάχιο επεξεργασίας εφόσον απαιτείται με την ράβδο ώθησης πάνω από τον άξονα μαχαριού.

Υποδείξεις εργασίας για ξεχονδριστήρες ξύλου

- Ρυθμίστε το μηχάνημα κατόπιν επιθυμίας. Ενεργοποιήστε το μηχάνημα. Τοποθετήστε το τεμάχιο επεξεργασίας επάνω στο τραπέζι εργασίας. Ωθήστε το τεμάχιο επεξεργασίας εφόσον απαιτείται με την ράβδο ώθησης προς την κατεύθυνση του άξονα μαχαριού, μέχρι να ασφαλίσει η τροφοδοσία.
- Όταν ασφαλίσει η τροφοδοσία, μην τραβήξετε ή πιέσετε το τεμάχιο επεξεργασίας.
Μόνο υποστηρίξτε το τεμάχιο επεξεργασίας.

Ενεργοποίηση/ Απενεργοποίηση

Ενεργοποίηση

1. Πατήστε το διακόπτη ενεργοποίησης (9).

Απενεργοποίηση

1. Πατήστε το διακόπτη απενεργοποίησης (10).

Προστασία υπερφόρτωσης

Το μηχάνημα απενεργοποιείται σε περίπτωση υπερφόρτωσης αυτόματα για την προστασία του μοτέρ (→ Προστασία υπερφόρτωσης).

Όταν το μηχάνημα απενεργοποιηθεί αυτόματα, περιμένετε λίγο και πιέστε στη συνέχεια τον διακόπτη υπερφόρτωσης (8) (Reset). Κατόπιν μπορείτε να εκκινήσετε το μηχάνημα πάλι μέσω του διακόπτη ενεργοποίησης (9).

Λειτουργία της πλάνης



Πριν από κάθε ρύθμιση αποσυνδέετε το βύσμα δικτύου.

E Ρύθμιση παράλληλου αναστολέα

1. Λύστε το παξιμάδι με αδρή περίμετρο (27) και ρυθμίστε την επιθυμητή κλίση. Η κλίμακα (26) στην οποία μπορείτε να διαβάσετε την κλίση βρίσκεται στον στύλο.
2. Σταθεροποιήστε τη ρύθμισή σας σφίγγοντας το παξιμάδι με αδρή περίμετρο (27).



F G Ρύθμιση μαχαριού πλάνης

Για πλατιά, επίπεδα τεμάχια επεξεργασίας (Εικ. **F**)

1. Λασκάρτε τη βίδα με ροζέτα (28) και την πεταλούδα (12).
2. Ανασηκώστε την επικάλυψη μαχαριού πλάνης (25) και ωθήστε το τεμάχιο

προς επεξεργασία κάτω από την επικάλυψη του μαχαιριού πλάνης (25).

3. Η επικάλυψη μαχαιριού πλάνης (25) πρέπει να ακουμπάει επίπεδη προς το τεμάχιο προς επεξεργασία. Σφίξτε πάλι τη βίδα με ροζέτα (28) και την πεταλούδα (12).

Για στενά τεμάχια επεξεργασίας (Εικ. G)

1. Λασκάρετε τη βίδα με ροζέτα (2) και ωθήστε την επικάλυψη μαχαιριού πλάνης (25) τόσο στο πλάι όσο πλατύ είναι το τεμάχιο επεξεργασίας.
2. Σταθεροποιήστε τη βίδα με ροζέτα (2) και έτσι και τη θέση της επικάλυψης μαχαιριού πλάνης.

Ρύθμιση βάθους πλανίσματος

Περιστρέψτε τη βίδα ρύθμισης (5) προς τα δεξιά ή αριστερά για να ρυθμίσετε το επιθυμητό βάθος πλανίσματος.

Το ρυθμισμένο βάθος πλανίσματος μπορεί να διαβαστεί στην κλίμακα (6).

Λειτουργία του ξεχονδριστήρα ξύλου



Πριν από κάθε ρύθμιση αποσυνδέετε το βύσμα δικτύου.

I Ρύθμιση βάθους πλανίσματος

Κατά το ξεχόνδρισμα μεταβάλλεται το βάθος πλανίσματος μέσω του χειροστρόφαλου (3).



Ανά διέλευση είναι δυνατή πλάνιση το μέγιστο 2 mm ξύλου. Εάν θέλετε να πλανίσετε περισσότερα από 2 mm ξύλου, πραγματοποιήστε περισσότερες διελεύσεις.

1. Μετρήστε το τρέχον ύψος του υλικού προς επεξεργασία.
2. Ρυθμίστε με το χειροστρόφαλο (3) το επιθυμητό ύψος τεμαχίου επεξεργασίας (→ τρέχον ύψος μείον το μέγ. 2 mm). Μπορείτε να δείτε το ρυθμισμένο ύψος στην κλίμακα (31).
3. Τοποθετήστε το τεμάχιο επεξεργασίας επάνω στο τραπέζι πλανίσματος (23) και ωθήστε το τεμάχιο επεξεργασίας με τη βοήθεια της ράβδου ώθησης (18) προς την κατεύθυνση του κυλίνδρου μαχαιριών.
4. Εάν δεν επιτευχθεί το επιθυμητό ύψος, επαναρυθμίστε το ύψος τεμαχίου επεξεργασίας (το μέγ. 2 mm) και επαναλάβετε τη διαδικασία μέχρι να επιτύχετε το επιθυμητό ύψος.



Αλλαγή και ευθυγράμμιση μαχαιριού



Κίνδυνος από τραυματισμούς κοπής! Μην πιάνετε το μαχαίρι στις ακμές κοπής.

Στον άξονα μαχαιριού είναι τοποθετημένα δύο μαχαίρια. Αντικαθιστάτε τα μαχαίρια πάντα ανά ζεύγη. Μην επανατροχίζετε τα μαχαίρια!



Αλλάζετε πάντα τα μαχαίρια το ένα μετά το άλλο, έτσι μπορείτε κατά τη συναρμολόγηση ενός νέου μαχαιριού, να προσανατολίξετε σύμφωνα με αυτό που είναι ακόμα τοποθετημένο.



Μπορείτε να προμηθευτείτε ένα εφεδρικό μαχαίρι από το Online κατάστημά μας (βλέπε «Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ»).

Αντικατάσταση μαχαιριού

1. Λασκάρτε τις τέσσερις εσωτερικές εξάγωνες βίδες (32).
2. Αφαιρέστε τη ράγα (33).
3. Αφαιρέστε το μαχαίρι πλάνης (34) από τον άξονα μαχαιριού (36).
4. Τοποθετήστε ένα νέο μαχαίρι πλάνης, οι δύο βίδες ρύθμισης (35) πρέπει τότε να μπορούν να εδράζονται στις ορθογώνιες εσοχές του μαχαιριού.
5. Τοποθετήστε τη ράγα (33) επάνω στο μαχαίρι.
6. Στερεώστε το μαχαίρι με τις τέσσερις εσωτερικές εξάγωνες βίδες (32).

Ευθυγράμμιση μαχαιριού

Το μαχαίρι επιτρέπεται να προεξέχει το μέγιστο 1,1 mm πάνω από το μπλοκ μαχαιριών. Το μαχαίρι πρέπει μετά την ευθυγράμμιση να ακουμπάει ομοιόμορφα στο μπλοκ ρύθμισης λεπίδων.

1. Τοποθετήστε το μπλοκ ρύθμισης λεπίδων (17) επάνω στον άξονα μαχαιριού.
2. Ρυθμίστε το ύψος του μαχαιριού βιδώνοντας/ξεβιδώνοντας τις δύο βίδες ρύθμισης (35).

Καθαρισμός και συντήρηση



Πριν από κάθε ρύθμιση, επισκευή ή συντήρηση αποσυνδέστε από το ρεύμα.



Για εργασίες που δεν περιγράφονται στις οδηγίες χρήσεως απευθυνθείτε σε κάποιον ειδικό. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Αφήνετε τη συσκευή να κρυώνει, πριν από όλες τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού. Υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος!

Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τη συσκευή για προφανείς ελλείψεις ή φθορές όπως χαλαρωμένα, φθαρμένα ή ελαττωματικά μέρη, τη σωστή εφαρμογή των βιδών και άλλων μερών. Αντικαθιστάτε τα μέρη που έχουν υποστεί βλάβη.

Καθαρισμός



Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες. Οι χημικές ουσίες μπορούν να φθείρουν τα πλαστικά μέρη της συσκευής. Μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με τρεχούμενο νερό.

- Καθαρίζετε το μηχάνημα σχολαστικά μετά από κάθε χρήση. Απομακρύνετε ρινίσματα, σκόνες, υπολείμματα του τεμαχίου επεξεργασίας και ρύπους ενδεχομένως με μια ηλεκτρική αναρροφητική σκούπα.
- Καθαρίστε τα ανοίγματα αερισμού και την επιφάνεια του μηχανήματος με μαλακιά βούρτσα, πινέλο ή ένα πανί.
- Οι επιφάνειες με ρητίνη πρέπει αρχικά να καθαρίζονται με ένα συμμένο, νωπό, χλιαρό πανί. Φροντίζετε, ώστε να μην εισχωρήσουν υγρά στο εσωτερικό του περιβλήματος! Εναλλακτικά μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα ειδικό καθαριστικό (διαλυτικό ρητίνης) ή σπρέι πολλαπλών χρήσεων. Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και τις υποδείξεις του κατασκευαστή του ειδικού καθαριστικού/σπρέι πολλαπλών χρήσεων.

Συντήρηση

Η συσκευή δεν απαιτεί συντήρηση.

Αποθήκευση

- Φυλάσσετε τη συσκευή σε στεγνό χώρο που προστατεύεται από τη σκόνη και μακριά από τα παιδιά.
- Το καλώδιο δικτύου μπορεί να τυλιχτεί για τη φύλαξη στα στηρίγματα (30) στην πίσω πλευρά συσκευής, βλέπε Εικόνα **H**.

Μεταφορά



Προσοχή! Καυτή επιφάνεια. Υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος. Μεταφέρετε το μηχάνημα μόνο εφόσον έχει κρυώσει πλήρως.

- Μια μετάθεση του μηχανήματος στη σύντομη διαδρομή μπορεί να διεξαχθεί με δύο άτομα. Μια μετάθεση της συσκευής στη μεγαλύτερη διαδρομή πρέπει να διεξάγεται κατά κανόνα με μια βοήθεια μεταφοράς.
- Για τη μεταφορά πιάνετε τη συσκευή από τα τέσσερα πόδια ή από το τραπέζι εργασίας και απομάκρυνσης.
- Για τη σταθεροποίηση συστήνουμε να συναρμολογήσετε πάλι τους εγκάρσιους σύλους για την ασφάλιση μεταφοράς μεταξύ του περιβλήματος (11) και του τραπεζιού εργασίας ή απομάκρυνσης (4/14) για το χρονικό διάστημα της μεταφοράς.

Απόσυρση/προστασία του περιβάλλοντος

Παραδώστε συσκευή, αξεσουάρ και συσκευασία για ανακύκλωση που σέβεται το περιβάλλον.



Μην απορρίπτετε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα. Το σύμβολο του

διαγραμμένου κάδου υποδηλώνει ότι αυτό το προϊόν, στο τέλος της διάρκειας χρήσης του, δεν επιτρέπεται να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού: Οι καταναλωτές είναι νομικά υπεύθυνοι να οδηγούν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, στο τέλος της διάρκειας ζωής τους, σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίζεται μια φιλική προς το περιβάλλον και τους πόρους επαναχρησιμοποίησης.

Ανάλογα με την εφαρμογή στο εθνικό δίκαιο, έχετε τις εξής δυνατότητες:

- επιστροφή σε ένα σημείο πώλησης,
- παράδοση σε ένα επίσημο σημείο συλλογής,
- επιστροφή στον κατασκευαστή/ υπεύθυνο διάθεσης στην αγορά.

Δεν ισχύει για παρελκόμενα και βοηθητικές διατάξεις χωρίς ηλεκτρικά εξαρτήματα που περιλαμβάνονται στις παλιές συσκευές.

Εγγύηση

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη, για τη συσκευή αυτή σας προσφέρουμε εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία της αγοράς. Σε περίπτωση ελαττωμάτων αυτού του προϊόντος, έχετε απέναντι του πωλητή τα νόμιμα δικαιώματα. Αυτά τα νόμιμα δικαιώματα δεν περιορίζονται από την επακόλουθη εγγύησή μας.

Όροι εγγύησης

Η προθεσμία της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς. Παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη αγο-



ράς. Θα σας χρειαστεί εάν θελήσετε να αποδείξετε την ημερομηνία και την αγορά της συσκευής.

Εάν παρουσιαστεί ελάττωμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν αυτό εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, θα σας επισκευάσουμε ή θα σας αντικαταστήσουμε δωρεάν το προϊόν αυτό, με δική μας επιλογή. Αυτή η παροχή εγγύησης προϋποθέτει πως εντός της τριετούς προθεσμίας θα μας προσκομιστεί η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς και μία γραπτή περιγραφή του ελαττώματος και της ημερομηνίας που πρωτοπαρουσιάστηκε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα σας επιστραφεί ή το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν. Με την αντικατάσταση της συσκευής ξεκινάει μια νέα χρονική περίοδος εγγύησης. Με την επισκευή της συσκευής δεν ξεκινάει νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

Διάρκεια εγγύησης και νόμιμες αξιώσεις για ελαττώματα

Η διάρκεια της εγγύησης δεν επεκτείνεται από την παροχή εγγύησης. Αυτό ισχύει και για αντικαταστημένα και επισκευασμένα εξαρτήματα. Ενδεχόμενα ελαττώματα που διαπιστώνονται κατά την αγορά, πρέπει να δηλωθούν αμέσως μετά το ξεπακετάρισμα. Για όλες τις επισκευές που καθίστανται απαραίτητες μετά τη λήξη της εγγύησης επιβαρύνεστε με τις σχετικές δαπάνες.

Έκταση της εγγύησης

Η συσκευή κατασκευάστηκε βάσει αυστηρών κριτηρίων ποιότητας και ελέγχθηκε ευσυνείδητα πριν την παράδοσή της.

Η εγγύηση ισχύει για ελαττώματα στο υλικό ή στην κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν συμπεριλαμβάνει τμήματα του προ-

ϊόντος που υφίστανται κοινή φθορά και θεωρούνται ως αναλώσιμα (π.χ. μαχαίρι) ή εύθραυστα τμήματα του προϊόντος (π.χ. διακόπτες).

Αυτή η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση που η συσκευή υπέστη βλάβη, δεν χρησιμοποιήθηκε ή δεν συντηρήθηκε σωστά. Για σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να ακολουθούνται όλες οι υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Να αποφεύγονται οπσωδήποτε οι χρήσεις και πράξεις που δεν συνιστώνται στις Οδηγίες χρήσης ή για τις οποίες ισχύουν ειδικές προειδοποιήσεις.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση καταχρηστικού και λάθους χειρισμού, άσκησης βίας και επεμβάσεων που δεν εκτελούνται από συμβεβλημένο συνεργείο μας, εκπίπτει η εγγύηση.

Διακανονισμός σε περίπτωση εγγύησης

Προς εξασφάλιση ταχείας επεξεργασίας παρακαλούμε να ακολουθήσετε τις επόμενες υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρα την απόδειξη αγοράς και τον αριθμό προϊόντος (IAN 418471_2210) ως αποδεικτικό στοιχεί για την αγορά.
- Τον αριθμό προϊόντος θα τον βρείτε στην ετικέτα στοιχείων της συσκευής, σε χαραγμένη σημείωση στο προϊόν, στο εξώφυλλο των Οδηγιών χρήσης (κάτω αριστερά) ή σαν αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά.
- Εάν παρουσιαστούν σφάλματα λειτουργίας ή άλλα ελαττώματα, επικοινωνήστε πρώτα με το πιο κάτω αναφερόμενο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών **τηλεφωνικά** ή με **e-mail**. Εκεί θα σας δοθούν περισσότερες πληροφορίες για τον διακανονισμό.
- Ένα ως ελαττωματικό καταχωρημένο προϊόν μπορείτε, μετά από συνεννό-

ηση με το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών, να το στείλετε, με δική μας επιβάρυνση με τα ταχυδρομικά, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς και στοιχεία για το ελάττωμα και την ημερομηνία που παρουσιάστηκε, στη διεύθυνση του σέρβις μας που σας κοινοποιήθηκε. Προς αποφυγή προβλημάτων παραλαβής και πρόσθετων δαπανών, παρακαλούμε να χρησιμοποιήσετε μόνο τη διεύθυνση που σας κοινοποιήθηκε. Σιγουρευτείτε πως η αποστολή δεν έγινε χωρίς πληρωμή των ταχυδρομικών τελών, σαν ογκώδες αντικείμενο, σαν εξπρές, ή με άλλο ειδικό τρόπο. Στείλτε τη συσκευή μαζί με όλα τα αξεσουάρ που σας παραδόθηκαν κατά την αγορά και φροντίστε για ασφαλή συσκευασία.

Σέρβις επισκευής

Επισκευές που δεν καλύπτονται από την εγγύηση μπορούν να εκτελεστούν από το υποκατάστημά μας για σέρβις έναντι πληρωμής. Το υποκατάστημα σέρβις θα σας υποβάλει προϋπολογισμό εξόδων. Μπορούμε να αναλάβουμε την επεξεργασία συσκευών που μας απεστάλησαν καλά συσκευασμένες και με πληρωμένα ταχυδρομικά τέλη.

Προσοχή: Παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή σας στο υποκατάστημά μας για σέρβις, καλά καθαρισμένη και με την σχετική υπόδειξη για το ελάττωμα. Οι συσκευές που στέλνονται χωρίς να έχουν πληρωθεί τα ταχυδρομικά τέλη - με εξπρές, σαν ογκώδη αντικείμενα, ή με άλλο ειδικό τρόπο - δεν θα γίνονται δεκτές.

Την απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.

Service-Center



Σέρβις Ελλάδα
Tel.: 00800 490 826 606
E-Mail: grizzly@lidl.gr
IAN 418471_2210

Εισαγωγέας

Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας πως η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι η διεύθυνση για σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το πιο πάνω αναφερόμενο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Grobostheim
Γερμανία
www.grizzlytools.de

Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να βρείτε στη σελίδα
www.grizzlytools.shop

Εάν παρουσιάζονται προβλήματα κατά τη διαδικασία παραγγελίας, χρησιμοποιήστε το έντυπο επικοινωνίας. Εάν έχετε περισσότερες ερωτήσεις μπορείτε να απευθυνθείτε στο «Service-Center» (δείτε στη σελίδα 275).

| Θέση στις Οδηγίες Λειτουργίας | Θέση στη διευρυμένη εικόνα | Όνομασία | Αρ. παραγγελίας |
|-------------------------------------|----------------------------------|--|--------------------|
| 1 | 81-99 | Παράλληλος αναστολέας | 91106108 |
| 3 | 27+28 | Χειροστρόφαλος | 91106099 |
| 16 | 17-26 | Δοχείο συλλογής με υποδοχή σύνδεσης για εξωτερική διάταξη αναρρόφησης σκόνης | 91106098 |
| 17 | 175-177 | Μπλοκ ρύθμισης λεπίδων | 91106112 |
| 18 | 166 | Ράβδος ώθησης | 91106111 |
| J 32 J 33 J 34 | 29,40,170 | Εφεδρικό σετ: Εσωτερικές εξάγωνες βίδες (8 τεμάχια) Ράγα (2 τεμάχια) Μαχαίρι πλάνης (2 τεμάχια) | 91106100 |
| A 16a | 192 | Αντάπτορας για εξωτερική διάταξη αναρρόφησης σκόνης (63 mm σε 34 mm) | 91106115 |

Αναζήτηση σφαλμάτων

| Πρόβλημα | Πιθανή αιτία | Αντιμετώπιση σφάλματος |
|--|--|---|
| Δεν είναι δυνατή η εκκίνηση της συσκευής | Ενεργοποιήθηκε η προστασία υπερφόρτωσης | Πατήστε τον διακόπτη υπερφόρτωσης (8) (Reset), κατόπιν πατήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης (9) |
| | Η τάση δικτύου λείπει, η οικιακή ασφάλεια ενεργοποιείται | Ελέγξτε την πρίζα, τη γραμμή σύνδεσης δικτύου, τον αγωγό, το βύσμα δικτύου, εάν απαιτείται αναθέστε επισκευή σε ηλεκτρολόγο. Ελέγξτε την οικιακή ασφάλεια |
| | Ο σύρτης (C 21) της απορρόφησης δεν είναι τοποθετημένος | Τοποθετήστε το σύρτη (C 21) της απορρόφησης |
| | Διακόπτης ενεργοποίησης (9)/Διακόπτης απενεργοποίησης (10) ελαττωματικός | Επισκευή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών |
| | Κινητήρας ελαττωματικός | Επισκευή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών |
| Η συσκευή σταματάει | Μαχαίρι πλάνης δεν κόβει | Αντικατάσταση μαχαιριού πλάνης |
| | πολύ μεγάλο βάθος πλανίσματος | Μειώστε το βάθος πλανίσματος |
| πλανισμένη επιφάνεια πολύ άγρια | τεμάχιο προς επεξεργασία πολύ νωπό | Στεγνώστε το τεμάχιο επεξεργασίας |

DE

AT

CH

Original-EG- Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass das Gerät

Abriecht- und Dickenhobelmaschine

Modell PADM 1250 A1

Seriennummer 000001 - 012000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Gemeldete Stelle: NB 0123 · TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle

Ridlerstraße 65 · 80339 München · Deutschland

Baumusterbescheinigungs-Nr.: M6A 036607 0794 Rev. 00

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Grobostheim

GERMANY

30.03.2023

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

GB

MT

Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the
Planer Thicknesser
model PADM 1250 A1
Serial number 000001 - 012000

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018

Registered Office: NB 0123 · TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle
Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany
Design Type Certificate No.: M6A 036607 0794 Rev. 00

Sole responsibility for issuing this declaration of conformity
the manufacturer carries:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
30.03.2023

Christian Frank
Documentation Representative

* *The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*

FR

BE

Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que la
**Dégauchisseuse et raboteuse
de construction PADM 1250 A1**
Numéro de série: 000001 - 012000

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et
décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Bureau déclaré: NB 0123 · TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle
Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany
Attestation de modèle type N° : M6A 036607 0794 Rev. 00

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente
déclaration de conformité :

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
30.03.2023



Christian Frank
Chargé de documentation

* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive
2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de
l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et
électroniques.

NL

BE

Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de
Dresseer- en dikschaafmachine
bouwserie PADM 1250 A1
Serienummer: 000001 - 012000

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in
overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

EN 61029-1:2009/A1:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018

Benoemde instantie: NB 0123 · TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle
Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany
Apparaat-Type nr.: M6A 036607 0794 Rev. 00

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring
wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
30.03.2023

Christian Frank
Documentatiegelastigde

* Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.



Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że:
Strugarka i wyrównarkogrubiarka typoszereg PADM 1250 A1
numer seryjny: 000001 - 012000

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Placówka zgłoszenia: NB 0123 · TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle
Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany
Zaświadczenie o wzorze konstrukcyjnym nr.: M6A 036607 0794 Rev. 00

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
30.03.2023

Christian Frank
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.



Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que la
Cepilladora estacionaria
de la serie PADM 1250 A1
Número de serie: 000001 - 012000

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018

Entidad de registro: NB 0123 · TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle
Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany
Certificad de tipo N° M6A 036607 0794 Rev. 00

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
30.03.2023

Christian Frank
Aporado de documentación

* *El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.*



Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring

Hermed bekræfter vi, at
**Afretter- og høvlemaskine
af serien PADM 1250 A1**
Serienummer: 000001 - 012000

opfylder følgende gældende EF-direktiver i deres respektive gyldige version:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

For at sikre overensstemmelsen, blev følgende harmoniserede standarder samt nationale standarder og regler anvendt:

**EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Anmeldende institut: NB 0123 · TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle
Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany
Typeattest-nr.: M6A 036607 0794 Rev. 00

Det er udelukkende producentens ansvar at udarbejde denne overensstemmelseserklæring:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
30.03.2023

Christian Frank
Dokumentationsbefuldmægtiget

* Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr

IT

MT

Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che
Pialla a fi lo e spessore
serie PADM 1250 A1
Numero di serie: 000001 - 012000

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018

Autorità registrata: NB 0123 · TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle
Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany
Certificat di campione di costruzione n°: M6A 036607 0794 Rev. 00

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
30.03.2023

Christian Frank
Responsabile documentazione tecnica

* L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.



Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce
Srovnávací a tloušťkovací fréзка
konstrukční řady PADM 1250 A1
Pořadové číslo: 000001 - 012000

odpovídá následujícím příslušným směrnícím EÚ v jejich právě platném znění:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018

Místo hlášení: NB 0123 · TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle
Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany
Potvrzení o konstrukčním typu čís.: M6A 036607 0794 Rev. 00

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
30.03.2023

Christian Frank
Osoba zplnomocněná
k sestavení dokumentace

* Výše popsany předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.



Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že
Zrovnávacía a hrúbkovacia fréзка
konštrukčnej rady PADM 1250 A1
Poradové číslo: 000001 - 012000

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018

Certifikačný orgán: NB 0123 · TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle
Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany
číslo certifikátu vzorky daného typu výrobku: M6A 036607 0794 Rev. 00

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
30.03.2023

Christian Frank
Osoba splnomocnená
na zostavenie dokumentácie

* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.



Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

We hereby confirm that the
**Simító- és vastagsági gyalu
modell PADM 1250 A1**
Sorozatszám 000001 - 012000

gyártási évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor
érvényes megfogalmazásban:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint
nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

**EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Bejelentés helye: NB 0123 · TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle
Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany
Mintaiga-zolás száma: M6A 036607 0794 Rev. 00

Jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
30.03.2023

Christian Frank
Dokumentációs megbízott

* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács
2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus
berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival.



Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da
Površinski in debelinski skobeljni stroj
serije PADM 1250 A1
Serijska številka: 000001 - 012000

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije.

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018

Registriran: NB 0123 · TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle
Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany
Številka certifikata o pregledu tipa: M6A 036607 0794 Rev. 00

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
30.03.2023


Christian Frank
Pooblaščen oseba za dokumentacijo

* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.

HR

Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti

Ovim mi potvrđujemo da
Blanjalica za ravnanje i stanjivanje
serije PADM 1250 A1
Serijski broj 000001 - 012000

odgovara sljedećim odgovarajućim direktivama EU-a u njihovoj valjanoj verziji:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU)2015/863

Za jamčenje sukladnosti primijenjene su sljedeće usklađene norme kao i nacionalne norme i odredbe:

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018

Registrirano sjedište: NB 0123 · TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle
Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany
br.: M6A 036607 0794 Rev. 00

Isključivu odgovornost za izdavanje ove izjave o sukladnosti nosi proizvođač:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim,
Germany
30.03.2023



Christian Frank
Opunomoćenik za dokumentaciju

* Gore opisani predmet izjave ispunjava propise direktive 2011/65/EU Europskoga parlamenta i vijeća od 8. lipnja 2011 o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnim i elektroničkim uređajima.

RO

Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE

Prin prezenta confirmăm, că
Maina de rindeluit i degroat
seria PADM 1250 A1
numărul serial 000001 - 012000

corespunde următoarelor prevederi UE relevante, în ultima lor variantă valabilă:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU)2015/863

Pentru a garanta conformitatea, au fost aplicate următoarele norme armonizate, norme naționale și prevederi:

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018

Autoritate desemnată: NB 0123 · TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle
Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany
Design Type Certificate No.: M6A 036607 0794 Rev. 00

Răspunderea exclusivă pentru emiterea acestei declarații de conformitate îi revine producătorului:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim,
Germany
30.03.2023

Christian Frank
Persoană autorizată cu elaborarea
documentației

* *Obiectul descris în declarația de mai sus îndeplinește prevederile Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.*



Превод на оригиналната СЕ-декларация за съответствие

С настоящото потвърждаваме, че
Абрихт-щрайхмус машина
серия PADM 1250 A1
Сериен номер 000001 - 012000

отговаря на следните директиви на ЕС в съответната им действаща редакция:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU)2015/863

За да се гарантира съответствието, са приложени следните хармонизирани норми и национални разпоредби:

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018

Регистрационна служба: NB 0123 · TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle
Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany
Сертификат за типово одобрение №: M6A 036607 0794 Rev. 00

Цялата отговорност за изготвянето на тази Декларация за съответствие се носи от производителя:

 Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim,
Germany
30.03.2023



Christian Frank
Пълномощник по
документацията πειθυνοϲ τεκμηρίωϲ

* Гореописаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.



Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE

Με την παρούσα βεβαιώνουμε ότι η
Πλάνη ξεχονδριστήρας ξύλου
κατασκευής PADM 1250 A1
Αριθμός σειράς 000001 - 012000

ανταποκρίνεται στις ακόλουθες Οδηγίες της ΕΕ στην εκάστοτε ισχύουσα μορφή τους:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU)2015/863

Για να εξασφαλιστεί η συμβα-τικότητα, εφαρμόστηκαν οι παρακάτω εναρμονισμένες προδιαγραφές καθώς και εθνικές προδιαγραφές και κανονισμοί:

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN 61029-2-3:2011
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018

Υπηρεσία δήλωσης: NB 0123 · TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle
Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany
Βεβαίωση πρότυπου κατασκευής νούμ: M6A 036607 0794 Rev. 00

Η αποκλειστική ευθύνη για την έκδοση της παρούσας δήλωσης συμμόρφωσης ανήκει στον κατασκευαστή:

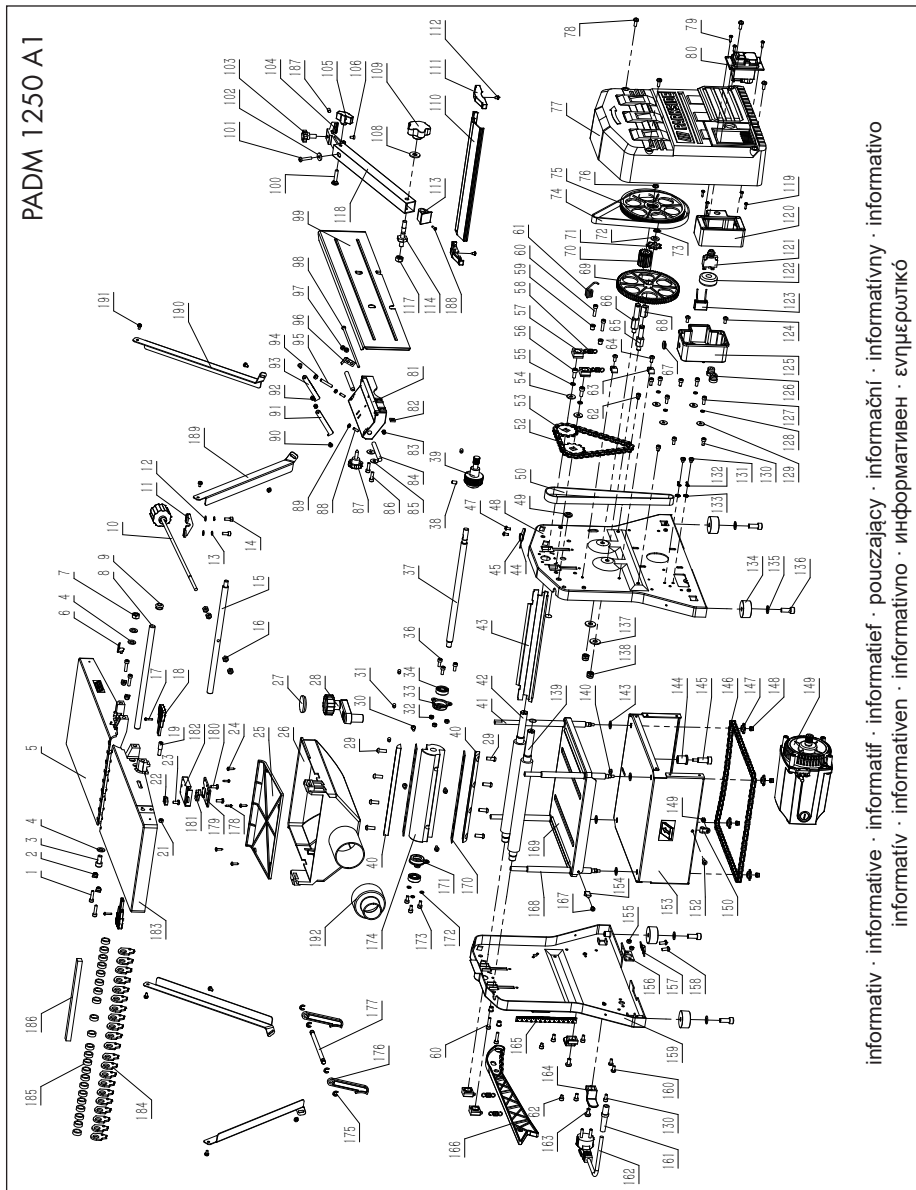
CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Grobostheim
Germany
30.03.2023

Christian Frank
πεύθυνος τεκμηρίωσης

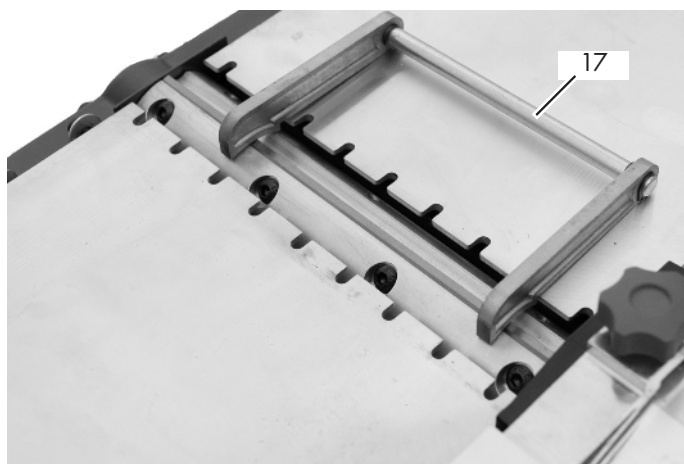
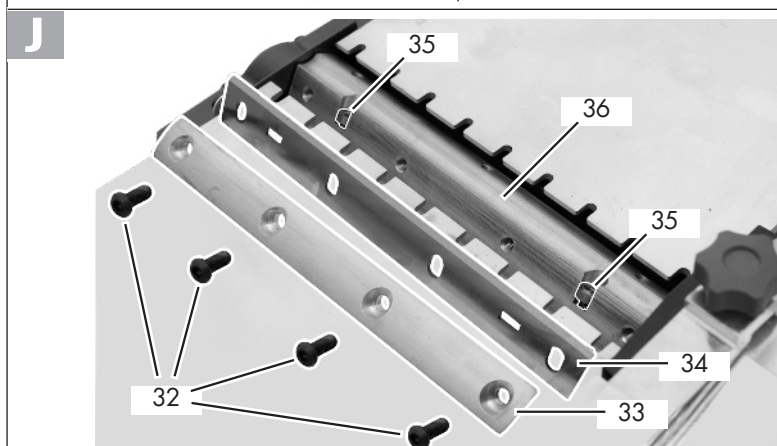
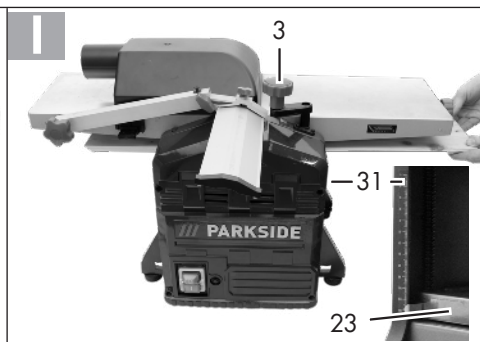
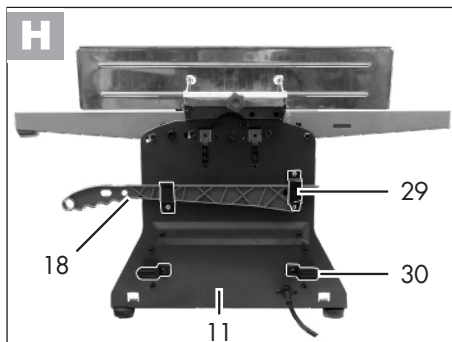
* Το ανωτέρω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης πληροί τις προδιαγραφές της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

20230214_rev02_pk

**Explosionszeichnung • Exploded Drawing
 Vue éclatée • Explosietekening • Náčresy explózií
 Rysunki eksplozyjne • Výkres sestavení
 Plano de explosión • Ekspllosionstegning
 Vista esplosa • Robbantott ábra • Eksplozijska risba
 Eksplozivni crtež • Schémă de explozie
 Технически чертеж • Επί μέρους σχεδιαγράμματα**



informativ • informativ • informatif • informativ • informativo • informativo • informativo • informativo • informativo • informativo •
 informativ • informativ • informativo • informativo • informativo • informativo • informativo • informativo • informativo • informativo •
 informativ • informatif • informativo • informativo • informativo • informativo • informativo • informativo • informativo • informativo • informativo

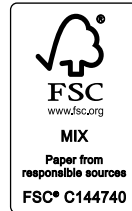




GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG

Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update · Version des informations · Stand van de informatie · Stan informacii · Estado de las informaciones · Tilstand af information · Versione delle informazioni · Stav informacii · Stav informácií · Információk állása · Stanje informacij · Stanje informacija · Versiunea informațiilor · Актуалност на информацията · Έκδοση των πληροφοριών: 02/2023
Ident.-No.: 78000517022023-8



IAN 418471_2210

8